Л. Х. Тер-Мкртичян

Армянские источники о Палестине

V–XVIII вв.

Л.Х.Тер-Мкртичян

Армянские источники о Палестине V—XVIII вв.



Москва
„НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
1991

ББК 63.3(0)4+63.3(0)51
Т35

Ответственный редактор
С.Т. ЕРЕМЯН

Редактор издательства
И.М. ДИЖУР

Тер-Мкртичян Л.Х.
Т35 Армянские источники о Палестине. V–XVIII вв. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. – 299 с.
ISBN 5-02-017169-7

Свидетельства о Палестине, сохраненные армянской традицией – одной из древнейших традиций вселенского христианства, представляют собой немалую ценность как с научной, так и с общекультурной точки зрения.

Книга построена следующим образом: за введением следует краткий очерк истории Палестины, материалы об армянской колонии в Иерусалиме V–VIII вв. и отрывки из сочинений армянских историков о Палестине в русском переводе, снабженные комментариями. В приложении приводятся тексты из армянских источников в оригинале (на грабаре). Завершает работу библиография.

Т $\frac{0502000000\text{-}155}{013\ (02)\text{-}91}$ 165-91

ББК 63.3(0)4+63.3(0)51

ISBN 5-02-017169-7

ПОВЕСТВОВАНИЕ О СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ

Идея святого места известна различным религиям. Она связана с общечеловеческой верой в то, что где-то на теле Земли пространство как бы разверсто ввысь и вглубь для восходящих и нисходящих незримых сил. Кто посещает эти места, навещает божество там, где оно – у себя дома, а потому особенно сильно и особенно щедро. Вера эта устремляла древнего язычника на священные высоты, к таинственным рощам, к чтимым родникам. Она побуждает мусульманина совершать паломничество в Мекку, к Каабе. Было бы странно отрицать, что подобная эмоция трепета перед тайной места не чужда христианам.

Но для христианского представления о единственной в мире Святой Земле есть своя, совсем особая мотивация, заданная тем историзмом, который принадлежит самому существу христианского вероучения, ее неотчуждаемому ядру. Уже Ветхий завет создает концепт священной истории; единственность Иерусалима как локализации Храма – не просто эмпирический факт, но отображение единственности Бога. Что до христианской веры, она учит о вочеловечении Бога; ее предмет – абсолютное значение событий, имевших место во времени и пространстве. Каждый христианин, где бы и когда бы он ни жил, верует, что дарованная его душе надежда на спасение в вечности обусловлена тем, что в определенные хронологические сроки Иисус Христос был рожден в Вифлееме, в 8 км к югу от Иерусалима, проповедовал в Галилее, на севере Палестины, был распят на Голгофе – холме у западной стены Иерусалима и, воскреснув, оставил пустой гробницу неподалеку от той же стены. В христианском Символе Веры содержится хронологическая справка о времени искупительной смерти Христа – «при Понтийском Пилате»; по смыслу в нем могла бы найти себе место среди вероучительных тезисов и географическая справка. Бог стал человеком – это значит: человеком определенного народа, определенной страны. А затем реалии этой страны становятся всесветными символами. Любая крещальная купель – «иордань», то есть образ реки Иордан. Алтарь любой христианской церкви по древним толкованиям мистически тождествен и Сионской Горнице на одном из южных холмов Иерусалима, и той же Голгофе, и Гробу Господню, не говоря уже о святая святых Соломонова Храма на холме Мориа.

Христианское отношение к Святой Земле в основе своей – эмпирически не всегда различимой под наслоениями – связано с чувством священной истории, не сводимой ни к мифу, ни к метафизике. Ведь миф, как удачно сформулировал один из «последних язычников» во времена Юлиана Отступника, трактует о том, что никогда не происходило, но всегда пребывает;

и предмет метафизики присутствует везде и нигде. Но в основе священной истории – событие. Отсюда – порыв прийти на место события, удостовериться в его конкретности, прикоснуться к ней. И пережить то чувство, которое позволительно выразить строкой из современного поэта:

...Но, значит, это было, было, было!

Армянская традиция – одна из древнейших традиций вселенского христианства. Сбереженные ею свидетельства о Палестине особенно ценны и с научной, и с общекультурной точки зрения.

Царство Трдата стало христианским государством за годы до того, как был издан знаменитый Медиоланский эдикт Константина Великого, дозволивший свободное исповедание христианства в Римской империи. Вместе с сопредельной ей Сирией, вместе с Египтом Армения принадлежит к тем землям христианского Востока, которые вплотную подходят к собственно библейскому ареалу. Недаром Ноев ковчег, по рассказу Книги Бытия (8:4), под конец всемирного потопа, остановился не где-нибудь, а «на горах Араратских».

И кто же не помнит, что Осип Мандельштам назвал, с обычной для него остротой метафорической характеристики, землю армянскую – младшей сестрой земли иудейской?..

Интерес, представляемый собранными Л.Х. Тер-Мкртичян текстами из сочинений армянских авторов V–XVIII вв., – вне всяких сомнений, велик. Историко-культурные соображения побуждают исходить из возможно более широкого понимания критериев отбора материала; автор книги делает именно это, и ее хотелось бы поддержать. Целый ряд текстов, о которых, вообще говоря, можно было бы спорить, соответствуют ли они понятию «источники о Палестине» в узком смысле слова, внутри этой книги полезны, ибо, во-первых, создают необходимый фон для понимания собственно «источников о Палестине», а во-вторых, восполняют лакуны в познаниях читателя.

Член-корреспондент АН СССР
С.С. Аверинцев

Благословенной памяти моего дяди – доктора философии, преосвященного епископа Карапета Тер-Мкртчяна, духовного пастыря армян Бакинской губернии, удостоенного Российским правительством ордена святой Анны II степени за его миротворческую деятельность в период армяно-татарского конфликта в начале XX века

ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемая вниманию читателей книга продолжает предпринятую нами публикацию источниковедческих материалов, почерпнутых из трудов древних и средневековых армянских историков. (См.: *Тер-Мкртичян Л.Х.* Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв. М., 1979; *она же*. Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв. М., 1985).

Палестина, страна древней цивилизации и центр двух мировых религий – иудаизма и христианства, всегда привлекала внимание историков. Интерес армянских историков к Палестине был обусловлен тем, что эта страна была родиной христианства, которое уже в 301 г. (по другим данным, в 314 г.) стало государственной религией Великой Армении. В их трудах содержится немало сведений об истории Палестины начиная с библейских времен, о древнеиудейских пророках, о зарождении и становлении христианства, о жизни Иисуса Христа, о разных событиях, связанных с историей Палестины.

Цель нашей работы состояла в том, чтобы собрать воедино все относящиеся к истории Палестины отрывки из сочинений армянских историков V–XVIII вв., как уже изданных в русском переводе (до и после революции), так и не переводившихся доселе на русский язык. Мы надеемся, что эти материалы вызовут интерес не только у специалистов-востоковедов, но и у широкой научной общественности.

Книга построена следующим образом: за введением следуют краткий очерк истории Палестины, материалы об армянской колонии в Иерусалиме, историографический обзор армянских источников V–XVIII вв. и фрагменты из сочинений армянских историков о Палестине в русском переводе, снабженные комментариями. Фрагменты эти расположены по периодам: библейский, древняя история и раннее средневековье, арабский, эпоха крестовых походов, период турецкого господства. В приложении приводятся тексты из армянских источников в оригинале (на грабаре). Завершает работу библиография.

* * *

Палестина, имеющая четырехтысячелетнюю историю, должна была быть на первый взгляд богата письменными источниками. Однако для древнего периода ее истории такими источниками являются лишь немногочисленные египетские папирусы, клинописные надписи ассирийских царей, Талмуд и

Тора[1], а также сочинение древнееврейского историка Иосифа Флавия «Иудейская война»[2].

Остановимся на характеристике основного источника по истории древней Палестины, которым широко пользовались средневековые армянские историки, – Библии.

Слово «Библия» происходит от греческого «библос», что значит «книга». Библия лежит в основе богослужения и догматики иудаизма и христианства. Она состоит из Ветхого завета и Нового завета. Ветхий завет является священным писанием как для иудейской, так и для христианской религий. Новый завет признается лишь христианством.

Ветхий завет создавался более тысячи лет (от XIII–XII до II в. до н.э.). Он впитал в себя тексты самого разного характера: мифы, народные предания, фрагменты хроник, законодательные памятники, исторические документы, ритуальные предсказания, сборники речей древнееврейских пророков и пр. Создание Нового завета относится ко второй половине I в. н.э. (между 50 и 100 гг.).

Ветхий завет состоит из 17 исторических книг, в том числе 5 книг Моисея (Тора), до книги Есфирь; 5 поучительных, или поэтических книг: от книги Иова до книги Песни Песней Соломона; 17 пророческих книг: от Исайи до Малахии.

Новый завет состоит из 5 исторических книг: Евангелия и Деяний Апостолов; 21 поучительной книги: Послания; пророческой книги: Откровения.

Ветхий завет был написан в основном на древнееврейском языке (иврит), некоторые книги – на арамейском. Новый завет был написан на греческом языке.

Первоначально книги Библии не были разделены на главы и стихи, это был сплошной текст без промежутков и знаков препинания. Разделение на главы и стихи относится к более позднему времени.

---

[1] Талмуд – собрание догматических, религиозно-этических и правовых положений иудаизма, сложившихся в IV в. до н.э. – V в. н.э. Тора (букв. «Закон») – древнееврейское название Пятикнижия, т.е. первых пяти книг Библии. И.Ш. Шифман дает следующую характеристику Пятикнижию: «Оно состоит из пяти книг, объединенных общим сюжетом; в Пятикнижии представлена легендарная история израильтян и их мифических предков – патриархов от сотворения мира и появления первых людей до исхода из Египта и прихода к границам "земли обетованной", т.е. Палестины. Содержанием исторического процесса Пятикнижие считает возникновение и углубление союза между Яхве и избранным им народом» (*Шифман И.Ш.* Ветхий завет и его мир. М., 1987, с. 75).

[2] *Иосиф Флавий*. Иудейская война. Пер. Я.Л. Чертока, с введ. и примеч. переводчика. СПб., 1900. Иосиф Флавий (37–100 гг.) был одним из активнейших участников антиримского восстания в Иудее (67–73 гг.). После поражения восстания он перешел на сторону римлян. В период осады Иерусалима он находился при будущем императоре Веспасиане и его сыне Тите, который разрушил Иерусалим в 70 г. н.э. Он получил от Веспасиана права римского гражданства и присоединил к своему имени родовое имя императора – Флавий. Помимо «Иудейской войны» перу Иосифа Флавия принадлежат «Иудейские древности», «О древности иудейского народа, или против Апиона» и «Автобиография».

Деление на главы в Новом завете было сделано английским архиепископом Стефаном Лангтоном в Кембридже (1205 г.), а на стихи – парижским печатником Робером Стефанусом (1551 г.). В настоящее время существует несколько тысяч рукописных списков Библии (манускриптов). Как правило, в них содержатся отдельные части Библии[3]. Самые древние фрагменты Ветхого завета относятся ко II в. до н.э., Нового завета – ко II в. н.э.

Древнейшими рукописями Библии являются пергаментные списки, найденные пастухами-бедуинами в 1947 г. в пещерах долины Кумрана (на западном берегу Мертвого моря, в 14 км южнее Иерихона). Они принадлежали еврейской секте ессеев, адепты которой, очевидно, вследствие угрозы со стороны римлян хотели сохранить в безопасности свои религиозные книги до лучших времен. После этого открытия в пещерах (в районах Кумрана, Масады, Вади-Мураббаата и в других местах Иудейской пустыни) были найдены многочисленные рукописи[4].

Переводы Библии на другие языки возникли очень давно. Древнейший из них (греческий) именуется «Септуагинта» («Семьдесят»). Он назван так потому, что, по преданию, сделан 72 переводчиками-евреями в Александрии в течение 72 дней (по поручению царя Птолемея Филадельфа, 285–247 гг. до н.э.). В настоящее время имеется более тысячи полных переводов Библии на разных языках и наречиях.

Известный русский востоковед академик Б.А. Тураев подчеркивал высокую ценность Библии как исторического источника. «Книги пророков, – писал он, – современны событиям, кругозор их вдохновенных авторов, духовных, а нередко и политических вождей своего народа, обнимает весь тогдашний мир; высокая поэзия их и сама по себе имеет прелесть и интерес»[5].

Литература, посвященная иудаизму и христианству (в том числе личности самого Христа), истории Палестины и населявших ее народов, необъятна. Поэтому давать обзор литературы мы сочли нецелесообразным. Список книг, использованных нами в этой работе, приведен в Библиографии.

---

[3] *Эби Э.* Краткое введение в Библию. Цюрих, 1949, с. 6–7.

[4] И.Д. Амусин, исследуя рукописи Мертвого моря, раскрыл социальную, политическую, религиозную и культурную стороны жизни Кумранской общины и показал ее близость с первыми христианскими общинами. Как отмечал И.Д. Амусин, «в кумранской идеологии впервые пробила себе место идея замены избранничества целого этноса избранничеством индивидуальным, что объективно способствовало выходу иудейского универсализма за его этнические пределы. Именно эти элементы сделали ессеев предшественниками христианства, и в этом смысле, не прибегая ни к «христианизации свитков», ни к «ессеизации христианства», можно сказать вместе с Ренаном, хотя и не без некоторого преувеличения, что «христианство – преуспевшее ессейство» (*Амусин И.Д.* Кумранская община. М., 1983, с. 225).

[5] *Тураев Б.А.* История Древнего Востока. Ч. I. СПб., 1913, с. 10.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ИСТОРИИ ПАЛЕСТИНЫ С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО КОНЦА XVIII в.

Палестина расположена в Западной Азии. Она тянется от южных предгорий Ливана до северо-западных границ Аравийского полуострова. На востоке граничит с сирийско-месопотамской степью, а на западе омывается Средиземным морем.

На протяжении многих веков Палестина была как бы перекрестком караванных путей, соединявших Египет, Сирию, Месопотамию и Аравию.

В 3-м тысячелетии до н.э. на территории Палестины осели семитские племена ханаанеев. На рубеже XVIII и XVII вв. до н.э. Палестина была завоевана гиксосами, составлявшими союз племен южной Сирии и северной Аравии. В XVI в. до н.э. гиксосы были разбиты египтянами, установившими контроль над Палестиной.

Предполагается, что между 1500–1300 гг. до н.э. в соседних с Палестиной областях кочевали еврейские племена[1].

Во второй половине XIII в. до н.э. союз 12 древнееврейских племен, в литературной традиции именуемых «коленами», вторгся на территорию Палестины и подчинил себе ряд ханаанейских городов-государств. Само название «еврей» означает «житель по ту сторону реки», что согласуется с преданием о приходе родоначальника еврейского народа Авраама в Палестину из-за реки Евфрат.

В XII в. до н.э. часть побережья Палестины была завоевана филистимлянами. Древнееврейские племена вели с переменным успехом долгие войны с ними. Эти войны отражены в библейских сюжетах.

В XI в. до н.э. древнееврейские племена на территории Палестины объединились в государство, получившее название Израильского царства. Первым царем был провозглашен Саул (ок. 1030 г. до н.э.). После смерти Саула власть перешла к его зятю Давиду (ок. 1004–965 гг. до н.э.). В его правление был присоединен Иерусалим, ставший столицей царства.

Давиду наследовал его младший сын Соломон (965–928 гг. до н.э.). Он продолжил завоевательную политику своего отца и провел административные реформы, построил в Иерусалиме царский дворец и храм бога Яхве. По

---

[1] К этому периоду библейская традиция относит пребывание евреев в Египте и их исход оттуда во главе с Моисеем, который был призван богом Яхве вывести израильтян из египетского рабства. На горе Синай бог дал Моисею скрижали с десятью заповедями. Библейская традиция считает Моисея автором "Пятикнижия".

преданию, царь Соломон – автор «Песни песней», являющейся частью Библии.

В 925 г. до н.э. Израильское царство распалось на два государства: Израиль в северной части Палестины и Иудею в южной части страны.

В 722 г. до н.э. Израильское государство было завоевано ассирийцами. Царь Саргон II разрушил его столицу Самарию, значительную часть населения депортировал в отдаленные провинции Ассирии.

В 586 г. до н.э. вавилонский царь Навуходоносор II завоевал Иудею. Он разрушил Иерусалим и храм, а также переселил в Вавилонию десятую часть населения, в основном ремесленников и знать. Так начался вавилонский плен иудеев.

После завоевания Вавилонии персами (539 г. до н.э.) территория Палестины вошла в состав ахеменидского Ирана. В соответствии с эдиктом Кира II от 539–538 гг. до н.э. евреи, переселенные вавилонянами, получили возможность вернуться на родину. В конце VI – первой половине V в. до н.э. сложилась гражданско-храмовая община репатриантов и присоединившейся к ним части местных жителей. Центром притяжения для них стал Иерусалимский храм, восстановленный с помощью персов. Во второй половине V в. до н.э. численность членов общины достигла 70% населения Иудеи.

До середины V в. до н.э. Иудея входила в состав провинции Самария сатрапии Заречье. В 445 г. до н.э. ей был предоставлен статус провинции.

Изданный в 458–457 гг. царский эдикт освободил членов общины от уплаты налога в пользу казны и предоставил общине право собственной юрисдикции.

В 332 г. до н.э. Палестина была завоевана Александром Македонским. В 301 г. до н.э. Палестину захватил один из преемников Александра – правитель Египта Птолемей Лаг. В 200 г. до н.э. страна вошла в состав державы Селевкидов.

В 167 г. до н.э. в Иудее вспыхнуло восстание во главе с Иудой Маккавеем (из священнического рода Хасмонеев), направленное против власти Селевкидов. Это восстание завершилось в 142 г. до н.э. образованием государства Хасмонеев.

В 63 г. до н.э. Помпей установил протекторат Рима над Палестиной. Сильно урезанная страна была включена на правах автономной области в состав римской провинции Сирия.

Государство Хасмонеев постепенно превращалось в эллинистическую монархию. При последних Хасмонеях реальная власть находилась в руках принявшего иудаизм эдомитянина Антипатра и его сыновей. В 37 г. до н.э. правителем Иудеи стал один из сыновей Антипатра – Ирод Великий, истребивший всех Хасмонеев. Его жестокость, введение многочисленных налогов и поборов, не совместимое с иудаизмом поведение вызвали ряд восстаний, на которые Ирод отвечал кровавыми репрессиями. После его смерти (4 г. до н.э.) произошли новые массовые выступления народа. В 6 г. н.э. Иудея была превращена в императорскую провинцию, но в окраинных областях страны еще некоторое время правили сыновья Ирода, находившиеся в вассальной зависимости от Рима. Так, Галилеей правил Ирод Антипа.

В 66 г. н.э. в Иудее вспыхнуло антиримское восстание, положившее начало Иудейской войне. В 70 г. римские войска штурмом взяли Иерусалим. По приказу императора Веспасиана город был разрушен до основания, бо́льшая часть жителей истреблена, остальные проданы в рабство. Евреям отныне было запрещено жить в Иерусалиме. Война закончилась в 73 г., когда пал последний оплот повстанцев – крепость Масада.

В 132–135 гг. при императоре Адриане в Иудее вспыхнуло антиримское восстание во главе с Бар-Кохбой. После подавления восстания (причем погибло почти полмиллиона человек) почти все евреи были выселены из Палестины и потеряли связь с родиной. С тех пор началось пребывание евреев в диаспоре – в рассеянии по свету.

После раздела Римской империи на Восточную и Западную (395 г.) Палестина вошла в состав Восточной Римской империи, а затем в состав Византийской империи.

В 637 г. Палестина была завоевана арабами и вошла в состав Арабского халифата.

В XI в. Палестина была захвачена турками-сельджуками.

В самом конце XI в. на Палестину обрушилось новое бедствие: в 1096 г. началась эпоха крестовых походов. Она длилась с перерывами до 1270 г.

Первый крестовый поход был провозглашен римским папой Урбаном II в 1096 г. на Клермонском соборе. Он протекал в 1096–1099 гг. В результате этого похода было основано Антиохийское княжество (1098 г.). В 1099 г. крестоносцы взяли штурмом Иерусалим и устроили там страшную резню. «Истинный облик крестоносных феодалов, "освободителей святого гроба" проявился как нельзя более ярко при захвате Иерусалима, – пишет М.А.Заборов. – Еще Э. Гиббон, английский историк конца XVIII в., в "Истории упадка и разрушения Римской империи" заклеймил феодальных крестоносцев именами "разбойников, поджигателей и убийц", которые прежде всего стремились добыть себе "мечом богатое и почетное владение". Это была, безусловно, меткая характеристика. Поведение крестоносцев в Иерусалиме, как писал К. Маркс, "привело в ярость все магометанское население Востока"[2].

В 1099 г. было создано Иерусалимское королевство во главе с лотарингским герцогом Готфридом Бульонским.

С.М. Дубнов в своей книге «История евреев в Европе» писал: «1096 год, образующий поворотный пункт в истории средних веков, составляет печальную эру и в истории еврейства»[3]. С.М. Дубнов добавляет, что первый крестовый поход положил начало массовому истреблению евреев[4].

Второй крестовый поход (1147–1149) возглавлялся французским королем Людовиком VII и германским императором Конрадом III. Поход продемонстрировал полное отсутствие единства между его организаторами и участниками и не дал никаких практических результатов.

В 70-е годы XII в. на Ближнем Востоке образовалось крупное государство, сплотившее значительную часть мусульманского мира. Организато-

---

[2] Цит. по: *Заборов М.А.* Крестовые походы. М., 1956, с. 104.

[3] *Дубнов С.М.* История евреев в Европе. Т. 1. Рига, 1936, с. 193.

[4] Там же.

ром этого государственного образования явился Юсуф Салах ад-Дин (известный в Европе как Саладин), захвативший в 1171 г. верховную власть в Египте, а в дальнейшем объединивший Египет, Сирию и Месопотамию. Все свои силы Салах ад-Дин направил на борьбу с франками (так называли участников крестовых походов). В октябре 1187 г. Салах ад-Дин захватил Иерусалим.

Известие о падении Иерусалима произвело удручающее впечатление на Западе. Папа Урбан III, получив это известие, умер от потрясения. Католическая церковь организовала третий крестовый поход (1189–1192). Он совершался под лозунгом борьбы за освобождение Иерусалима от мусульман. Крестоносцев возглавляли французский король Филипп II Август, английский король Ричард Львиное Сердце, германский император Фридрих Барбаросса.

Поход был малоудачен. В соответствии с мирным соглашением, которое король Ричард (он остался единственным предводителем крестоносцев после того, как остальные коронованные особы решили возвратиться домой) заключил с Салах ад-Дином, за крестоносцами сохранялась узкая прибрежная полоса от Тира до Яффы. Иерусалим оставался за Египтом. Но Салах ад-Дин согласился на то, чтобы паломники и купцы посещали «святой город» в течение трех лет.

Четвертый крестовый поход (1202–1204), организованный по инициативе папы Иннокентия III, был направлен против Византии. В апреле 1204 г. после длительного штурма крестоносцы захватили Константинополь. Начался грабеж византийской столицы.

Вот как описывал первые часы хозяйничанья крестоносцев в Константинополе византийский сановник и историк Никита Хониат: «В день взятия города хищники расположились на ночлег повсюду и грабили все, что было внутри домов, не стесняясь хозяев, наделяя иных ударами; кого они уговаривали, кому грозили по всякому поводу. Все они получили или сами нашли: часть лежала на виду или была принесена хозяевами, часть разыскали сами латиняне, пощады у них не было никакой, и ничего они не отдавали собственникам обратно... Собираясь партиями, жители уходили, одетые в рубища, изнуренные бессонницей и осунувшиеся, видом мертвецы, с налитыми кровью глазами, будто плачущие кровью, а не слезами. Одни горевали о потере имущества, другие уже не удручались этим, но оплакивали похищенную и поруганную девицу-невесту или супругу, каждый шел со своим горем»[5].

Результатом четвертого крестового похода явилось появление Латинской империи (1204–1261). Императором нового франкского государства крестоносцы избрали графа Балдуина IX Фландрского.

Остальные крестовые походы (пятый – восьмой) существенной роли не сыграли. В 1291 г., после захвата Салах ад-Дином Акки, крестоносцы лишились всех своих владений на Востоке.

Во второй половине XIII в. Палестина попала под власть мамлюков[6], которые свергли в 1250 г. основанную Салах ад-Дином династию Айюбидов.

---

[5] Цит. по: *Петросян Ю.А.* Древний город на берегах Босфора. М., 1986, с. 103.

[6] Мамлюки – воины-рабы, составлявшие гвардию Айюбидов.

Мамлюкские султаны правили Египтом и Сирией, включая Палестину, до начала XVI в.

В 1517 г. Палестина была захвачена турками.

Как отмечал уже цитированный нами С.М. Дубнов, «на развалинах одряхлевшей Византии, где евреи всегда жили под тяжким гнетом ограничительных законов, утвердилось государство османских турок, внушавшее страх всем народам Европы. Когда в 1453 г. знамя полумесяца впервые взвилось на воротах Константинополя, в судьбе диаспоры произошла перемена, противоположная той, которая совершилась 11-ю веками раньше, после водружения в том же городе "сигнума" – знамени креста Константина Великого. Некогда "Новый Рим", столица греко-христианского мира, впервые создал тот средневековый режим, который давил евреев целое тысячелетие, теперь турецко-мусульманский Стамбул призван был дать приют жертвам этого режима. Полуварвары Магомет II и Баязет оказались толерантнее "просвещенных" Феодосия II и Юстиниана»[7].

Эта выдержка объясняет положение еврейской общины в Палестине, в частности в Иерусалиме, после турецкого завоевания. Евреи, изгоняемые с Пиренейского полуострова, переселялись на территории, входившие в состав Османской империи, в том числе и в Палестину. Так, с 1488 по 1495 г. число евреев в Иерусалиме увеличилось с 70 до 200 семейств, а с 1495 по 1521 г. – с 200 до 1500 семейств. «Благодаря притоку новых жителей благосостояние еврейского населения Иерусалима необыкновенно поднялось. Прежде почти все члены общины были нищими»[8].

Еврейскую общину в Иерусалиме в тот период возглавил выходец из Италии проповедник Овадий Ди-Бартинора, который пользовался большим уважением не только среди еврейского населения Палестины и Египта, но и среди мусульман. В городе Сафете (в Галилее) в конце XV в. проживало свыше 300 еврейских семейств. Эту общину возглавлял Иосиф Сарагоса, выходец из Испании, который проповедовал идеи миролюбия и согласия между членами общины[9].

Поток еврейских беженцев из Испании и Португалии хлынул в Европейскую Турцию – около 300 тыс. человек. Люди эти пришлись молодому государству очень кстати. «Турки были хорошими воинами, но плохими гражданами. Грекам, армянам и христианам других исповеданий султаны при своих часто натянутых отношениях к христианским государствам мало могли доверять; христиане казались им рожденными шпионами и изменниками. Наоборот, на верность, подданство и пригодность евреев они могли вполне рассчитывать. Поэтому последние стали, с одной стороны, заведовать торговыми делами, с другой – образовали в Турции клан мещан. В их руках были не только крупная и мелкая торговля на воде и суше, но и ремесла и искусство»[10]. Евреи изготовляли для турок доспехи и огнестрельное ору-

---

[7] *Дубнов С.М.* Всеобщая история евреев на основании новейших научных исследований. Кн. III. СПб., 1906, с. 5–6.

[8] *Грец Г.* История евреев от древнейших времен до настоящего. Т. 10. Одесса, 1908, с. 19.

[9] Там же, с. 19, 21.

[10] Там же, с. 23–24.

жие, отливали пушки, фабриковали порох и учили турок искусству обращения с ним[11].

Особенный успех завоевали в Турции еврейские врачи. Например, лейб-медиком султана Селима I (1512–1520) был выходец из Испании Иосиф Гамон, а его сын Моисей Гамон был лейб-медиком султана Сулеймана Великолепного (1520–1566).

Еврейская община Стамбула насчитывала около 30 тыс. человек[12]. Многочисленна была еврейская община и в Салониках (в то время – Фессалоники). Еврейский поэт Самуил Уске (сер. XVI в.) назвал этот город "Матерью иудаизма"[13].

Султан Сулейман Великолепный за верную службу подарил Иосифу Наси, выходцу из аристократической еврейской семьи из Португалии Мендес[14], древний город Тивериаду с окрестными селениями, предоставив ему право населять эту местность одними евреями. Иосиф Наси, как отмечает С.М.Дубнов, «носился с планами основать здесь автономную еврейскую область». Наси рассылал воззвания, обращенные к европейским евреям, приглашая их поселиться в их отчизне – Палестине. Однако арабы воспрепятствовали этому Таким образом, «попытка основать еврейский центр в Палестине... потерпела неудачу»[15].

Иосиф Наси вел активную дипломатическую деятельность при султане Сулеймане и его сыне Селиме II (1566–1584). В частности, он сыграл большую роль при решении вопроса о присоединении к Турции Кипра[16].

К началу XVII в. положение евреев в Турции значительно ухудшилось.

---

[11] См. там же.

[12] Там же, с. 24.

[13] Там же, с. 27–28.

[14] Мендес – марранская (марраны – евреи, принявшие христианство) семья, имевшая банкирский дом в Лиссабоне и отделение банка в Антверпене. Клиентами банкирского дома Мендес были германский император и испанский король Карл V (1500–1558) из династии Габсбургов, французский король Франциск I (1494–1547) и другие монархи Европы. Притеснения инквизиции и смерть главы фирмы Франциска Мендеса побудили его вдову Грацию в 1536 г. покинуть Лиссабон и переехать с семьей – дочерью и племянником Иоанном Микецом – сначала в Антверпен, затем в Венецию, наконец, в Стамбул, где Иоанн Микец принял имя Иосиф Наси («наси» – «князь»), женился на дочери Грации Мендес и сделал успешную карьеру при дворе султана Сулеймана (см.: *Дубнов С.М.* Всеобщая история евреев. Кн. III, с. 17).

[15] Там же, с. 18.

[16] Там же.

АРМЯНСКАЯ ОБЩИНА ИЕРУСАЛИМА

Армянская община, одна из древнейших в Иерусалиме, образовалась в IV в. Первоначально она состояла из отшельников, сосредоточенных вокруг монастыря Св. Якова. В дальнейшем армянская конгрегация Иерусалима получила статус патриаршества, известного как Армянское патриаршество Иерусалима или Армянская конгрегация Св. Якова. В V в. в Иерусалиме были построены часовни Св. Иоанна Крестителя на Фаворе, Синае и Елеонской (Масличной) горе[1].

Как сообщает армянский историк X в. Мовсес Каланкатуаци, монастырь в честь Иоанна Крестителя был сооружен на «средства царя» до падения династии армянских Аршакидов, т.е. до 428 г. В 52-й главе его сочинения «История страны Алуанк» говорится: «Монастырь Панда находится к востоку от Елеонской горы. Построил его некий Панон – пустынник из Алуанка. Теперь же там (служителем) священник Петрос из Алуанка»[2].

Во второй половине V в. в Иерусалиме при армянской конгрегации была основана армянская школа словесности – как мы бы сейчас сказали, научный центр, который занимался в основном переводом книг с иностранных языков на армянский. Эта школа словесности, по словам А.Г. Абрамяна, «после классической школы Маштоца была первой, которая приступила к переводу больших трудов»[3].

Следует заметить, что раннехристианские общины Иерусалима не были организованы по национальному признаку, и духовные лица (монахи), принадлежавшие к разным национальностям, жили и работали вместе. Это облегчало изучение языков и знакомство с историческими сочинениями своих соседей. В переводческом деле особенно активную роль играла конгрегация Мар-Сабаи, где было много образованных монахов-армян.

---

[1] См.: *Абрамян А.Г.* Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов. Ер., 1964, с. 265–266 (на арм. яз.).

[2] *Мовсэс Каланкатуаци.* История страны Алуанк. Ер., 1984, с. 143. Монастырь Панда был одним из богатейших монастырей Иерусалима. Был разрушен в конце XII в., когда Иерусалим был захвачен Салах ад-Дином. В последней трети XIX в. на территории бывшего монастыря Панда были обнаружены погребения с надгробными плитами, на которых сохранились великолепная мозаика и четыре надписи на древнеармянском языке. Большинство ученых относят эти надписи к V–VI вв. (см.: Абрамян А.Г. Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов, с. 266).

[3] *Абрамян А.Г.* Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов, с. 266.

После Халкедонского собора (451 г.) христианская церковь разделилась на два лагеря: на дефизитов, признавших решения Халкедонского собора, которые провозгласили двоякую сущность Иисуса Христа – божественную и человеческую, и монофизитов, трактовавших соединение двух природ во Христе как поглощение человеческого начала божественным. Официальная византийская церковь признала решения Халкедонского собора. Приверженцами второго направления были армянская, коптская, абиссинская и сирийская церкви. В Византии начались гонения на монофизитов.

Нападки на армянскую церковь особенно усилились после Двинского собора 554 г., постановившего не признавать решений Халкедонского собора. Византийское правительство начало преследовать членов армянской конгрегации Иерусалима[4]. Тогда 500 армянских монахов Иерусалима обратились к католикосу Ованесу II Габехенци (557–574) с письмом, в котором просили указать, какой позиции должна держаться армянская церковь в отношении греческой. В ответном письме католикос предложил подчиняться местным законам, а в отношении греческой церкви сохранять прежнюю отрицательную позицию.

В этой сложной и политической, и религиозной обстановке армянская монашеская община в Иерусалиме не только не рассеялась, но и укрепилась. Об этом свидетельствует строительство множества монастырей на средства армянских паломников[5].

В VI в. возникла армянская светская община, состоявшая из торговых людей и ремесленников. Они расселились в той части Иерусалима, где некогда был расположен лагерь римских легионеров. В те времена в Иерусалиме существовала даже Армянская улица (Ruda Armeniorum)[6].

В период арабского владычества армянская светская община в Иерусалиме прекратила свое существование, а конгрегация монахов сумела сохраниться, платя властям подушную подать.

После завоевания Иерусалима Фатимидами (969 г.) положение христианских общин в Иерусалиме было относительно терпимым. Наиболее благоприятными для них были годы правления халифа Азиза (975–986), женой которого была гречанка. Однако при его преемнике, халифе аль-Хакиме, в 1007 г. только в храме св. Воскресения было убито 10 тыс. христиан, среди которых было немало армян[7].

Еще более ухудшилось положение христианских общин в Иерусалиме в период сельджуко-фатимидских войн. Из 70 армянских монастырей уцелели 15.

Новый период в истории армянской общины Иерусалима наступил по-

---

[4] См. там же, с. 267.

[5] В VII в. по просьбе князя Амазаспа Камсаракана в Иерусалиме побывал историк Анастас-вардапет. Он оставил нам описание 70 армянских монастырей, построенных армянскими князьями.

[6] *Абрамян А.Г.* Краткий очерк армянских переселенческих очагов, с. 268.

[7] Там же, с. 269.

сле захвата Иерусалима крестоносцами и создания Иерусалимского королевства. В составе крестоносного войска были армяне из Киликийской Армении и Сирии. Они пополнили ряды армянской конгрегации. В период существования Иерусалимского королевства количество армянских монахов снова достигло 500, а численность армянского светского населения доходила до тысячи семейств[8].

Огромные потери армянская община понесла в 1187 г., после захвата Иерусалима Салах ад-Дином.

В нелегком положении она оказалась в 1517 г., когда в Палестине установилось господство Османской империи. Турецкое правительство ловко использовало догматические споры между христианскими церквами и внутренние раздоры между Эчмиадзинским католикосатом и Иерусалимским армянским патриаршеством. «Перед Высокой Портой тот был прав, кто давал большую взятку» [9]. И уже в начале XVIII в. армянская светская община Иерусалима состояла всего из 12 семейств[10].

[8] Там же, с. 270.

[9] Там же.

[10] *Симеон Лехаци*. Путевые заметки. Пер. с армянского, предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1961, с. 197. В настоящее время в Иерусалимской армянской общине насчитывается около тысячи человек. Иерусалимским армянским патриархом является Торгом Манукян.

ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ ОБЗОР АРМЯНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Корюн (V в.)

«Святой десницей своей он (Месроп Маштоц. – *Л.Т.*), как отец, породил новое и чудесное дитя – письмена армянского языка»

Корюн.

Корюн (ок. 380–450) – ученик великого деятеля армянской культуры, создателя армянской национальной письменности Месропа Маштоца (361–440). По поручению армянского католикоса Овсепа I (437–452) он написал «Историю жизни и смерти блаженного мужа, святого вардапета Маштоца, (нашего) переводчика», кратко именуемую «Житие Маштоца». Это – первое оригинальное историческое произведение, написанное армянскими письменами (на древнеармянском языке – грабаре) и посвященное их творцу.

Сведения о Корюне мы можем почерпнуть лишь из его собственного труда. Так, он отмечает, что был учеником великого вардапета[1]: «...находясь в положении особливого ученика его, хотя и был я среди них по возрасту самым младшим и оно было сверх сил моих, увлеченный поступившим справедливым повелением, поспешно и без промедления (начал) повествовать предложенное»[2].

В другом месте Корюн рассказывает, что несколько человек из братии, т.е. монахи из Армении, отправились в Константинополь. «Первого (из них) звали Гевондес[3], а вторым был я – Корюн, в городе Константина они встретились с Езником[4] и присоединились к нему как к самому близкому однокашнику и там совместно довершили дела духовных нужд»[5].

---

[1] Так в древности именовали учителя, в дальнейшем – монаха.

[2] *Корюн.* Житие Маштоца. Пер. Ш.В. Смбатяна и К.А. Мелик-Оганджаняна. Предисл. К.А. Мелик-Оганджаняна. Коммент. Ш.В. Смбатяна. Ер., 1962, с. 77–78.

[3] Гевондес – греческая форма армянского имени Гевонд, которое принадлежало иерею – одному из героев знаменитого Аварайрского сражения 451 г.

[4] Езник – в будущем известный армянский философ – Езник Кохбаци, автор «Книги опровержений» (о нем см. ниже). Принимал участие в переводе Библии на армянский язык.

[5] *Корюн.* Житие Маштоца, с. 110.

И наконец, в эпилоге Корюн сообщает, что сам был очевидцем всего им рассказанного и участником всех деяний католикоса Саака и своего учителя – Маштоца. «Что отцы скончались (именно) так, как это описано у нас, (явствует из того, что) мы расположили (все) это по порядку и написали не по стародавней молве, а лишь то, что мы сами воочию видели их облики, присутствовали при исполнении духовных деяний, слушали вдохновенное учение их, (сами были) прислужниками их согласно евангельским повелениям»[6].

Корюн написал свой труд, по всей вероятности, в промежутке между 443 и 450 гг. Это сочинение дошло до нас в двух редакциях – пространной и краткой, что дало повод к разногласиям среди специалистов. В настоящее время установлено, что Корюну принадлежат обе редакции[7].

Как известно из общехристианской литературы, было принято писать только жития лиц, признанных церковью святыми, таких, например, как видные церковные деятели Василий Кесарийский (330–379), Иоанн Златоуст (350–407), Григорий Нисский (335–394). Месроп Маштоц не принадлежал к таковым. И Корюн своим сочинением фактически причислил Маштоца к лику святых.

Отметим, что до создания армянского алфавита богослужение в Армении велось на сирийском языке (Восточная Армения) и на греческом (Западная Армения). Это объяснялось тем, что на рубеже IV–V вв. Армения в результате длительных войн была поделена между Римской империей и сасанидским Ираном. И каждая из этих стран на подвластной ей территории вела свою собственную ассимиляторскую политику. Поэтому создание армянской письменности, пропаганда христианства на родном языке были необходимы для сохранения армянской государственности и национальной культуры.

Корюн в своей книге подробно повествует о жизни и деятельности Маштоца. Являясь уроженцем села Хацекац в области Тарон, Месроп Маштоц после получения начального образования был послан в Антиохию, где изучал греческий и сирийский языки. Вернувшись в Армению, он стал служить при царском дворе, а затем, приняв духовный сан, отправился в отдаленные области для проповеднической деятельности. После долгих и упорных занятий в научных центрах Малой Азии и Сирии Месроп Маштоц в 394–396 гг. (приблизительно) привозит в Армению алфавит армянского языка. Он был торжественно принят царем Врамшапухом, нахарарами и народом[8].

Затем Корюн рассказывает о педагогической и переводческой деятельности Маштоца, работе армянского католикоса Саака Партева (387–436) совместно с его учениками – Маштоцем и Езником по переводу Библии и других священных книг на армянский язык[9]. В начале V в. Месроп Маштоц

6 Там же, с. 122.

7 Там же. Предисловие, с. 51–52.

8 Там же, с. 94–95.

9 Там же, с. 110.

открыл первую армянскую школу в монастыре Амарас (он находился в нынешнем Мартуникском районе НКАО).

Академик Абегян высоко оценивает труд Корюна, отмечая, что эта маленькая книжка – «единственный современный и подлинный памятник, описывающий рождение армянской литературы», а ее автор «представляется нам мужем неиссякаемой энергии, даровитым и влиятельным человеком»[10].

Впервые книга Корюна была издана в Венеции в 1833 г. на армянском языке. В 1913 г. она была издана в Тифлисе. В 1941 г. М. Абегян опубликовал ее на древнеармянском и армянском языках. В нашей работе мы пользуемся русским переводом 1962 г.

Агафангел (V в.)[11]

Агафангел (Агатангелос)[12] – первый армянский историк. Его сочинение «История Армении» является важнейшим источником по истории этой страны в III – начале IV в. Точных сведений об авторе нет. Как полагает акад. М. Абегян, «История Армении» – «произведение филэллина, одного из учеников Маштоца или Саака»[13].

Труд Агафангела – материалы по истории Армении со времени прихода к власти в Иране основателя династии Сасанидов Арташира Папакана (221–242). Армянский царь Хосров (217–252) вел в течение ряда лет войны с Арташиром. Последний организовал заговор против Хосрова и с помощью Анака Парфянина, выходца из Средней Азии, убил его. За это армянские князья истребили весь род Анака. В свою очередь, Арташир убил всех потомков Хосрова. Из этого рода уцелели два мальчика: сын Хосрова – Трдат и Сын Анака – Григор (Григорий). Оба были увезены в Рим. В дальнейшем Трдат (298–330) завладел армянским престолом, а Григор, получив христианское образование, решил посвятить себя во искупление вины своего отца Анака служению Трдату.

Далее в сочинении Агафангела подробно описывается проповедническая деятельность Григора, за которую он был назван Просветителем (Лусаворич). Царь Трдат за его приверженность к христианству предал его пыткам и бросил в глубокую яму (Хор-Вирап) около древней столицы Арташата.

Затем повествуется о мученичестве дев-христианок – Рипсимэ и ее 32 подругах, подвергнувшихся преследованиям со стороны царя Трдата,

---

10 *Абегян М.* История древнеармянской литературы. Ер., 1975, с. 97

11 О жизни и деятельности Агафангела и других армянских авторов V–XVIII вв. см. наши работы: «Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв.» (М., 1979) и «Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв.» (М., 1985). Здесь излагаются те стороны их жизни и деятельности, о которых не говорилось в предыдущих работах.

12 По-гречески «агафангелос» является синонимом другого греческого слова – «евангелос», что означает «приносящий благую весть». Армянская форма этого слова – «агафангехос» («агатангехос»).

13 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 100.

вследствие чего его постигла кара: он принял обличье кабана. Царя исцелил извлеченный из Хор-Вирапа Григор. После этого Трдат совместно с народом принял христианство. Григорий Просветитель стал первым патриархом Армении.

Известный армянский историк А. Тер-Гевондян, посвятивший свои исследования творчеству Агафангела, отмечает: «Принятие христианства в царстве Великой Армении стало крупным историческим событием в средневековье. Новая религия была официально принята в 301 г., и, таким образом, Армения стала первым государством в мире, которое признало христианство в качестве государственной религии» [14].

Самостоятельный характер в этом сочинении носят проповеди Григория Лусаворича. По словам А. Тер-Гевондяна, «это замечательный памятник армянской теологии» [15].

С точки зрения нашей темы наибольшую ценность представляет та часть труда Агафангела, которая направлена против язычества и повествует об обращении армян в христианство. В ней описывается, как Григорий, обходя вместе с царем Трдатом армянские земли, упразднял языческие храмы, разгонял жрецов, разрушал идолы, закладывая на месте храмов христианские церкви.

Академик М. Абегян, давая характеристику этому сочинению, писал: «Значение "Истории Агатангехоса" не ограничивается, однако, тем, что она является источником армянской истории, это одновременно и замечательное литературное произведение» [16].

Труд Агафангела был переведен на греческий (VI–VIII вв.), арабский (VIII–IX вв.), латинский (1762 г.), итальянский (1843 и 1890 гг.), французский (1867 г.), сирийский, эфиопский, грузинский и другие языки [17]. Широкому распространению «Истории Армении» способствовало наличие греческого перевода, поскольку, «как сейчас уже окончательно установлено, почти все иноязычные редакции этого труда восходят к греческому переводу» [18].

До настоящего времени известны следующие тексты (редакции) труда Агафангела: две арабские редакции, обнаруженные Н.Я. Марром в Синае и М.В. Эсбруком в Иерусалиме, две греческие, изданные Ж. Гаритом, и, наконец, сирийский текст, найденный М.В. Эсбруком в Дамаске. А в V в. существовали две редакции этого сочинения на армянском языке [19].

Впервые труд Агафангела был опубликован в 1709 г. в Стамбуле. Критический текст этого сочинения был издан в 1909 г. под редакцией Г. Тер-Мкртчяна и С. Кананянца в Тифлисе. В нашей работе мы используем сочинение Агафангела «История Армении», изданное в 1983 г. в Ереване А. Тер-

---

14 *Тер-Гевондян А.* Агатангелос. – Видные деятели армянской культуры (V–XVIII вв.). Ер., 1982, с. 25.

15 Там же, с. 26.

16 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 102.

17 *Анасян А.А.* Армянская библиология (V–XVIII вв.). Т. 1.

18 *Тер-Гевондян А.* Агатангелос, с. 27.

19 См. там же, с. 28.

Гевондяном на грабаре с параллельным текстом на современном армянском языке.

Езник Кохбаци (V в.)

Езник Кохбаци родился в конце IV в. в селении Кохбгавара Айрарат. Получил образование в Аштишатской школе, где преподавали Месроп Маштоц и католикос Саак Партев.

Биограф Маштоца сообщает, что Саак и Маштоц с целью развития просвещения своего народа «отправили в Сирию, в город Эдессу, двух братьев[20] из числа своих учеников, чтобы они (там) с сирийского языка перевели на армянский писания святых отцов их (сирийцев). (Первого звали) Иосеп[21], о котором мы упомянули выше, а имя второго – Езник из гавара Айрарат, из села Кохб»[22].

Далее они отправились в Константинополь, где изучали греческий язык и византийскую литературу. Езник совместно с католикосом Сааком сделал много переводов церковных книг, различных толкований Библии.

В 431 г. происходил вселенский Эфесский собор, на котором были осуждены как еретические учения Нестора и Пелагия. О постановлениях Эфесского собора Езник Кохбаци сообщал из Константинополя Месропу Маштоцу. Об этом письме говорится в сборнике «Исповедание веры всеобщей святой церкви»[23], составленном во время пребывания на католикосском престоле Комитаса (615–628) «из исповеданий наших православных и святых отцов». В числе этих отцов был и Езник Кохбаци, из произведений которого приведены два вероисповедных отрывка[24]. Как замечает акад. М. Абегян, «именно потому, что он был отцом армянской церкви, его произведение приобретает еще большую историческую ценность»[25].

В 449 г. заседал армянский церковный собор, целью которого было опровергнуть зороастризм. В числе участников этого собора выдающийся армянский историк V в. Егише упоминает «Езника, епископа Багреванда». И, по-видимому, автором послания руководителей армянского освободительного движения на имя персидского шаха Йездигерда II был Езник. В этом послании философски аргументируется отрицание зороастризма и критикуется политика ассимиляции, проводившаяся персами[26].

---

[20] Здесь речь идет не о кровных братьях, а братьях по монашеству.

[21] Иосеп – один из учеников Маштоца, в дальнейшем католикос Овсеп I. После Аварайрского сражения был угнан в Персию, где погиб мученической смертью.

[22] *Корюн*. Житие Маштоца, с. 109.

[23] Исповедание веры всеобщей святой церкви. Сборник, составленный в дни католикоса Комитаса. Издан епископом Карапетом. Эчмиадзин, 1914, с. 130.

[24] Там же, с. 51, 130.

[25] *Абегян М*. История древнеармянской литературы, с. 84.

[26] *Хрлопян Г*. Езник Кохбаци. – Видные деятели армянской культуры, с. 38.

Езник Кохбаци был хорошо знаком с современной ему теологической философией эллинистического мира.

Из сочинений Езника Кохбаци нам известно лишь его знаменитое исследование «Книга опровержений (о добре и зле)»[27]. Этот труд дошел до нас без заглавия в рукописи 1280 г. Впервые он был опубликован в 1763 г. в Измире под названием «Книга прекословий». Затем он дважды издавался в Венеции (в 1826 и 1850 гг.) под заглавием: «Опровержение ересей Езника Кохбаци, епископа Багреванда». В дальнейших изданиях сохраняется последнее название («Опровержение ересей»).

Труд Езника Кохбаци является, по меткому выражению Г. Хрлопяна, «жемчужиной армянской философской мысли раннего средневековья»[28]. В нем впервые в истории армянской теоретической мысли дан критический анализ философского наследия прошлого.

Среди источников, которые использовал Езник Кохбаци, важное место занимает сочинение видного деятеля христианской церкви IV в. Мефодия Олимпийского «О боге, о материи и о свободе воли»[29]. Кроме того, он использовал труды богословов IV в. – Епифана, Василия Кесарийского и других авторов.

О цели своего труда автор Езник Кохбаци сообщает следующее: «Одни пытались поставить наряду с богом нечто, не имеющее начала, другие – нечто, подобное материи... из которого сотворено все существующее. Были такие, кои совершенно отказывались от рассмотрения (этого вопроса), потому что он, по их мнению, не имел бы никакого конца; но мы, исходя из любви к нашим друзьям и из ошибочности взглядов наших противников, по нашей слабости надеясь на бога, направим речь к его (выяснению). Особенно надеемся на внимание справедливых слушателей, которые в состоянии воспринять правду, и мы не зря потратим слово. Ведь мы стремимся победить (в споре) не несправедливостью, а справедливым обучением правды»[30].

Сочинение Езника Кохбаци состоит из четырех книг. В первой книге Кохбаци ставит вопрос о причинах зла. Прежде всего он дает характеристику понятий «добро» и «зло»: все то, что полезно для человека, есть добро, а все то, что вредно, – зло[31]. Езник видит зло исключительно в действиях единственно одаренного разумом существа – человека. Только ему он приписывает доброе и злое проявление воли.

Во второй книге Езник Кохбаци подвергает критике учение магов и дуализм их религии.

Третья книга посвящена рассмотрению греческой философии. Здесь необходимо отметить, что в первые века христианства в греко-римском

---

[27] *Езник Кохбаци*. Книга опровержений (о добре и зле). Пер., предисл. и примеч. В.К. Чалояна. Ер., 1968.

[28] *Хрлопян Г*. Езник Кохбаци, с. 39.

[29] Это сочинение почти не сохранилось. Оно дошло до нас в связи с его использованием Езником.

[30] *Езник Кохбаци*. Книга опровержений, с. 42–43.

[31] Там же. Предисловие, с. 20.

мире продолжал существовать политеизм. Апологеты христианства защищали принципы церкви и выступали против тех философских учений, в которых находили следы политеизма. Езник по этому поводу пишет следующее: «Искать бога было достойно похвалы, но завести не одного только, а множество (богов) – невозможное злодеяние»[32].

В последней книге Езник Кохбаци выступает против секты маркионитов. Ее основатель Маркион (II в.) был одним из опаснейших врагов ортодоксальной церкви. Его учение распространилось в Иране и отчасти в Армении. Езник пишет о нем: «(Маркион) и есть человек, худший из всех существующих людей, который, оставляя в стороне правду духа, сочиняет сказки. Он настолько дерзок в (своем) сатанинском духе, что, выбирая изречения святого духа, принимает лишь одну часть Евангелия, а другую выбрасывает как негодную. Так же он поступает с апостольскими посланиями; от Ветхого завета отрекается совершенно, как если бы он был дан не от доброго (духа), а каким-то дерзновенным»[33].

Езник заимствовал из учения древнегреческого философа Эмпедокла (V в. до н.э.) концепцию четырех элементов мира – огня, воздуха, воды и земли. Для Езника эти элементы являются «корнями всего существующего»[34]. Езник считает, что мир познается через ощущение и рассудок, которыми человек определяет свои действия. В своем сочинении он проводит мысль о том, что центром мироздания является человек, которого Бог создал по своему образу и подобию.

Езник – противник фатальной веры в судьбу, провидение, предопределение. Как отмечает акад. М. Абегян, Бог, по мнению Езника, все предвидит, заранее знает, какова судьба человека, однако он оставляет человеку свободу выбора. Человек имеет свободную волю. И из этой свободы человека возникает зло, которое происходит «по какому-то наущению». Творцом зла является сатана, которого Бог породил ради выявления свободы воли человека, дабы человек «в борьбе победил сатану». Значит, хотя человек и является центром мироздания, все происходит только с целью показать благодетельность и доброту Создателя[35].

В нашей работе мы использовали русский перевод труда Езника Кохбаци, вышедший в 1968 г. в Ереване, а также издание этого сочинения на древнеармянском языке (1914 г.)[36].

Фавстос Бузанд (V в.)

Личность Фавстоса Бузанда не менее загадочна, чем личность Агафангела. Был он армянин или грек (сам он называет себя «греческим хронографом»[37])? Была ли «История Армении» написана на армянском языке или

[32] Там же, с. 126.

[33] Там же, с. 151.

[34] Там же, с. 12.

[35] *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 92–93.

[36] *Езник Кохбаци вардапет.* Опровержение ересей. Тифлис, 1914.

[37] *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 105.

это – перевод с греческого? Акад. М. Абегян категорически отвергает второй вариант. «В настоящее время, – отмечает он, – с уверенностью можно утверждать, что "История Армении" Павстоса написана во второй половине V в. и на армянском языке... Он пишет на чистом армянском языке без чуждых примесей, настолько насыщенном живой народной речью, простонародными выражениями и идиомами, что это произведение никак нельзя считать переводным»[38].

Фавстос Бузанд использовал в своей работе сочинения Корюна и Агафангела. Он пользовался и армянским переводом Библии.

Сочинение Фавстоса Бузанда состояло из шести книг, из которых первые две не сохранились. Дошедший до нас текст охватывает события истории Армении начиная со времени царствования Хосрова Котака (330–338) и до раздела Армении в 387 г. между Ираном и Римом.

Бузанд подробно касается истории армянской церкви. Он повествует об армянских католикосах, о сирийских и греческих монахах, рассказывает о борьбе между духовным и светским сословием со времени кончины Григория Просветителя. Наибольшее внимание уделяется деятельности католикоса Нерсеса Великого (353–373).

В целом в труде Бузанда своеобразно сочетаются исторические и эпические элементы.

«"История" Бузанда является незаменимым источником для изучения внутренней жизни страны, отношений между феодальными княжествами, государством и церковью в IV в., содержащим сведения о поведении деятелей и быте того времени. Ни один исторический источник так хорошо не освещает жизнь Армении в IV в., как книга Бузанда»[39].

Сочинение Фавстоса Бузанда представляет интерес и с литературной точки зрения. Он обладал даром сказителя – випасана. Это делает его изложение живым и красочным. Вот, например, как Фавстос Бузанд изображает первых христианских праведников Армении. «В то время был еще жив святой и великий старец хорепископ[40] Даниил, чудесный человек. Он был учеником великого Григория[41] и блюстителем и главой церквей Таронской области... И был он сириец по происхождению и возглавлял кафедру великой и первой церкви в Тароне, матери всех церквей Армении, то есть кафедру главную и наиболее почитаемую, ибо там впервые была построена святая церковь и воздвигнут алтарь во имя Господа. И немного ниже дома Господня находились церковь во имя пророка Иоанна и усыпальницы апостолов. И вот эти места, по установленному патриархами и царями канону, почитались как первостепенные, подобно тому как в гаваре Даранали почитается Торданская церковь. потому что там находятся могилы патриархов Григория и Аристакэса[42], а также и в память царя Трдата[43], ко-

[38] Там же, с. 106.

[39] *Мартиросян А.* Фавстос Бузанд. – Видные деятели армянской культуры, с. 32–33.

[40] Хорепископами на Востоке назывались сельские епископы.

[41] Григорий – первый патриарх армянской церкви (302–325).

[42] Аристакэс – сын Григория Просветителя, патриарх (325–339).

[43] Трдат III – армянский царь (298–330).

торый волей или неволей впервые удостоился принять христианскую веру. Поэтому страна пожелала почтить эти места, где были погребены первые отцы-епископы; страна любила чтить своего праведного царя, первым поверившего в Христа, так и первоепископа, перводителя Григориса, равно как в гаваре Айрарат первомучениц христовых Гаяне и Рипсиме, которые там погребены вместе со своими сподвижницами, а также особенно и первую церковь»[44].

Очень красноречиво рассказывает Фавстос Бузанд о роде Мамиконянов[45]: «... для ведения боя на копьях, лицом к лицу он (царь Аршак. – *Л.Т.*) поручил славному и благородному роду Мамиконянов, носящему знамена с изображением голубя, со знаками орла, бесстрашному и отважному, первенствующему в боях, известному храбростью, дарованиями, доброй славой и добрыми делами... дал им власть предводительства всеми войсками Великой Армении»[46].

В своем сочинении Бузанд повествует о чудесах, видениях, приводит молитвы, проповеди, поучения, взятые из Библии. Здесь, по словам М.Абегяна, «он проявляет свой христианский нравоучительный дух и благочестие»[47].

В своей работе мы пользовались русским переводом сочинения Фавстоса Бузанда, изданным в 1953 г. Тексты на грабаре даются по венецианскому изданию 1933 г.

Мовсес Хоренаци (V в.)

Мовсес Хоренаци известен как «отец армянской истории». Его «История Армении» принадлежит к лучшим образцам историко-литературных произведений раннего средневековья.

Биографические данные о Мовсесе Хоренаци весьма скудны. Он родился около 410 г. в Сюникской области, в деревне Хореан. Был одним из наиболее талантливых учеников католикоса Саака Партева и Месропа Маштоца. Совершенствовал свои знания, особенно в греческом языке, в Эдессе, Александрии и Константинополе. На родину он вернулся в 441 г., когда уже не было в живых его знаменитых учителей и покровителей. По этому поводу он безутешно восклицает: «Кто теперь оценит наше учение? Кто порадуется на мои... успехи? Кто выскажет отеческую радость при виде меня, своего сына, его превзошедшего?»[48].

Мовсес Хоренаци получил по тому времени блестящее образование. Христианскую философию он изучал по трудам известного богослова епи-

---

44 *Фавстос Бузанд*. История Армении. Ер., 1953, с. 31.

45 *Тер-Мкртичян Л.Х*. Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв. М., 1979, с. 45–48.

46 См.: *Фавстос Бузанд*. История Армении, с. 56.

47 *Абегян М*. История древнеармянской литературы, с. 108.

48 История Армении Моисея Хоренского. Новый перевод Н.О.Эмина. М., 1893, с. 214.

скопа Кирилла Александрийского. Он изучал также стихосложение, риторику и грамматику и в дальнейшем прославил себя как «кертох» (поэт, грамматик).

Прежде чем перейти к характеристике основного сочинения Мовсеса Хоренаци, «История Армении», кратко остановимся на тех спорах, которые велись вокруг вопроса о времени его жизни среди арменоведов в XIX и XXвв.

Многие ученые (А. Гутшмидт, А. Кариер, И. Маркварт, Г. Халатьянц, Н. Акинян и др.) относили период его жизни и деятельности не к V в., а к более позднему времени. Мовсеса Хоренаци обвиняли в компилировании источников VI–VII вв., что не позволяло отнести его к V в. Причиной этого следует считать то обстоятельство, что ряд упоминаемых в «Истории Армении» топонимов и исторических событий более позднего времени являются позднейшими вставками.

В начале XX в. английский арменист Конибер, а в 1940 г. известный армянский филолог акад. Ст. Малхасянц опровергли доводы историков о более позднем происхождении Мовсеса Хоренаци[49].

На происходившей в 1986 г. международной конференции по средневековой армянской литературе[50] с докладом «Мовсес Хоренаци и его время» выступил А.В. Мушегян. Он убедительно доказал, что «Мовсес Хоренаци принадлежит V веку и что созданное им классическое произведение – продукт этого, столь переломного для судеб армянского народа исторического периода»[51].

Основными источниками для Мовсеса Хоренаци послужили Библия, «Хроника» римского историка Евсевия Кесарийского (260–339), книга Епифания Кипрского (IV в.) «Опровержение ересей», труд сирийца Мар Абаса Катины (IV в.) «мужа разумного и сведущего в халдейской и греческой письменности»[52], сочинения Геродота, Иосифа Флавия, Корюна Агафангела, Фавстоса Бузанда, Порфирия и других историков.

Первая книга, «Родословие Великой Армении», содержит четыре раздела: 1) сказания о Хайке и Араме; это – период господства Хайкидов; 2) сказание о Шамирам и Ара Прекрасном; это – период владычества Ассирии и ряда наместников Хайкидов; 3) правление царей из рода Хайкидов, эпос о Тигране Великом, а также народные песни о боге Ваагне – громовержце; 4) период смут, когда, по словам М. Хоренаци, «всякий о том только и думал, как бы господствовать над нашей страной».

Вторая книга, «Средняя история наших предков», содержит историче-

---

[49] См.: *Тер-Мкртичян Л.Х.* Армянские источники о Средней Азии. V–VIIвв., с. 25.

[50] На этой конференции ряд зарубежных и советских ученых выступили с докладами, посвященными творчеству Мовсеса Хоренаци. См.: *Габриеле Винклер* (Колледжвилл, США). Спорные вопросы в трудах Корюна и Мовсеса Хоренаци; *Л.М. Мкртчян* (Ереван, СССР). «История Армении» Мовсеса Хоренаци в русских переводах; *Г.Х. Саркисян* (Ереван, СССР). «История Армении» Мовсеса Хоренаци как система.

[51] Международная конференция по средневековой армянской литературе. Ереван, 15–19 сентября 1986. Тезисы докладов. Ер., 1986, с. 139.

[52] *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 146.

ские события от времени Александра Македонского, включая правление династии Аршакидов, и заканчивается царствованием Трдата III (299–330).

Как отмечает член-корреспондент АН Арм. ССР Г. Саркисян, «границей между II и III книгами является установление христианства в Армении, связанное с царствованием Трдата III Великого. С первого взгляда кажется, что здесь мы сталкиваемся с чисто армянской вехой. На деле IV век, начало которого ознаменовалось признанием христианства не только в Армении, но и во всей Римской империи, явился эпохой зарождения нового общественного строя – феодализма»[53].

Третья книга, «Конец истории нашего отечества», охватывает историю Армении от времени смерти Трдата III до кончины Месропа Маштоца (440 г.).

О значении сочинения «армянского Геродота» красноречиво говорит акад. М. Абегян: «М. Хоренаци, как сам он говорит, невозможное сделал возможным. Из ничего он создал "Историю Армении", которая 1400 лет, вплоть до 1890-х годов... считалась отображением реальной жизни исторического прошлого. Даже голые имена в родословиях его считались именами родоначальников и царей, некогда живших властителей предков армян. Историю Армении учили по М. Хоренаци, и даже эти голые имена заучивали по порядку наизусть»[54].

Г.Х. Саркисян пишет: «В новое время "История" Хоренаци стала предметом изучения мировой науки. Ее проблемами занимались помимо армянских английские, французские, немецкие, русские, итальянские и другие ученые, она переведена на латинский, русский, французский, итальянский, немецкий, английский, венгерский языки. Одной из основ и причин столь широкого признания и интереса является, несомненно, то, что "отец армянской истории" рассматривал историю своего народа в контексте всемирной истории. В поле его зрения находилась вся ойкумена»[55].

В нашей работе мы пользовались русским переводом «Истории Армении», сделанным Н.О. Эмином и изданным после его смерти в 1893 г. Этот перевод получил высокую оценку таких маститых арменоведов, как Г. Халатьянц и Ст. Малхасянц[56].

Егише (V в.)

О жизни и деятельности Егише, блестящего писателя, современника и участника освободительной борьбы армянского народа против деспотии Сасанидов, имеются скудные данные.

---

[53] *Саркисян Г.* Мовсес Хоренаци. – Видные деятели армянской культуры, с. 63.

[54] *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 155.

[55] *Саркисян Г.* Мовсес Хоренаци, с. 66–67.

[56] См.: *Мкртчян Л.М.* «История Армении» Мовсеса Хоренаци в русских переводах. – Международная конференция по армянской средневековой литературе. Тезисы докладов, с. 130.

Являясь учеником католикоса Саака Партева и Месропа Маштоца, он вместе с Мовсесом Хоренаци и другими товарищами по учебе был отправлен для совершенствования образования за границу, в тогдашние центры науки и культуры – Эдессу, Александрию, Афины. По возвращении на родину он стал, как говорит предание, воином, а затем секретарем полководца Вардана Мамиконяна, возглавившего освободительную войну армян против персов. После окончания войны Егише оставил военную службу, постригся в монахи и сделался отшельником в области Мокк. Там он написал свое сочинение «О Вардане и войне армянской»[57], которым обессмертил свое имя и события, воспетые им.

Егише жил около 60 лет, дату его смерти можно отнести к периоду 470–475 гг. Создание его труда можно датировать 458–460 гг.[58].

Свое сочинение Егише написал по просьбе иерея Давида Мамиконяна. Автор о нем говорит, как об обладателе «земных обильных знаний», «великом в божественной науке».

Содержание книги Егише обнимает тридцатипятилетний период истории Армении со времени падения династии Аршакидов и до 464/65 г. Сочинение формально состоит из семи глав, так как имеется еще одна глава, «вне семи глав – восьмая», которую Егише приобщил позднее.

Акад. М. Абегян отмечает, что Егише исследовал все стороны «Армянской войны», проанализировав причины, развитие и последствия «этого великого события». И эту задачу «он выполнил с большим мастерством и глубоким знанием дела»[59].

Причины борьбы между армянами и персами Егише видит в насильственном насаждении в христианской Армении государственной религии Сасанидского Ирана – зороастризма, который получил усиленное распространение при царе Шапуре II, а в особенности при Йездигерде II. При нем последовали большие гонения на армян-христиан, о которых со скорбью повествует Егише во второй главе.

Затем Егише рассказывает об удалении армянского войска из Армении, произведенном иранскими захватчиками, и об отправке его в страну Апар для борьбы с кушанами. Этим актом персы стремились ослабить сопротивление армянского народа внедрению зороастризма. Удаление армянского войска далеко за пределы родины вызвало недовольство армянской знати, так как она была вынуждена взять на себя тяжелое бремя – содержание армии на весь период ее пребывания в далекой стране. Здесь же следует добавить, что во время пребывания армии в стране Апар персы насильственно пытались обратить воинов-армян в зороастризм.

В связи с объявленной иранским правительством переписью населения были значительно увеличены подати. Налоги стали взиматься со всех церк-

---

57 *Егишэ*. О Вардане и войне армянской. Пер. с древнеарм. акад. И.А. Орбели. Подгот. к изданию, предисл. и примеч. К.Н. Юзбашяна. Ер., 1971.

58 *Тер-Минасян Е*. Егише. – Видные деятели армянской культуры, с.49.

59 *Абегян М*. История древнеармянской литературы, с. 166.

вей. Что особенно важно, у армянской церкви было отнято право судопроизводства и передано верховному магу (могпету)[60].

Жестокая политика Ирана переполнила чашу терпения армянского народа. Началась массовая борьба армян против Сасанидской державы, в которой приняли участие все слои населения, начиная от шинаканов (крестьян) и кончая нахарарами и духовенством.

Далее в книге описываются военные действия восставших армян против персов. Армянские силы были разделены на три отряда: первый отряд был отправлен в Атрпатакан, второй отряд под командованием спарапета Вардана Мамиконяна – в Агванк, а третий был передан марзпану Васаку. Однако Васак изменил общему делу, покинул Араратскую долину и вернулся к себе на родину – в Сюник.

Вардан Мамиконян, взяв на себя общее командование армянскими войсками, дал 26 мая 451 г. иранской армии генеральное сражение на Аварайрском поле.

В Аварайрской битве, которая явилась крупной вехой в истории освободительной борьбы армянского народа против чужеземного ига, спарапет Вардан был убит. Вместе с ним погибли видные нахарары и множество воинов. Куда большие потери понесла иранская армия[61]. Егише так оценивает результаты этого сражения: «Не было стороны, которая победила, и стороны, которая понесла поражение: доблестные выступили против доблестных, и потерпели поражение обе стороны»[62].

Освободительная борьба армянского народа против иранского засилья заставила царя Йездигерда изменить политику по отношению к Армении. Армяне получили право свободно исповедовать христианство. Егише говорит: «Если кто против воли, подчиняясь силе, принял могство, то чтобы он тотчас обратился к христианству»[63]. Были отменены подати, уменьшен набор в царскую конницу. Жители Армении, которые в связи с войной покинули ее пределы, по возвращении на родину получили принадлежавшее им имущество[64].

Предатель Васак был отстранен от должности марзпана и изгнан из страны.

Егише уделяет большое внимание религиозной борьбе; подчас он предается весьма интересным философским размышлениям о превосходстве христианских догматов над религией магов. Цель автора – поучать современников, чтобы они с полным убеждением защищали христианство и принимали мученическую смерть за веру. Егише восклицает, что люди, исповедующие эту веру, «ни оков не боятся, ни пыток не страшатся, ни иму-

---

60 *Егишэ*. О Вардане и войне армянской, с. 38–39.

61 Там же, с. 111; см. также: *Еремян С.Т*. Народно-освободительная война армян против персов в 450–451 гг. – Вестник древней истории. 1951, № 4, с. 41–60.

62 *Егишэ*. О Вардане и войне армянской, с. 110.

63 Там же, с. 119.

64 См.: *Абегян М*. История древнеармянской литературы, с. 250–251.

шеством своим не дорожат и, что есть последнее зло из всех зол, смерть предпочитают жизни, кто же сможет противостоять им?!»[65].

В заключительной, восьмой главе своего произведения Егише повествует об угоне в Иран армянских нахараров и священнослужителей, рассказывает о трагическом положении жен армянских военачальников, оплакивающих смерть своих мужей: «Жены нежные страны армянской, взращенные в ласках и неге, на своих подушках и ложах, (ныне) всегда босые и пешком шли в дома молитвы, неустанно вымаливая, как бы им вытерпеть великие лишения... Вдовы, которые были среди них, стали вновь невестами добродетели и сняли с себя проклятие вдовства. А жены узников по воле своей связали телесные желания и приобщились к мучениям святых кандальников»[66].

Сочинение Егише написано поэтическим языком. Вот что говорит по этому поводу акад. М. Абегян: «...автор создал такую поэтическую прозу, которая изысканна, подчас великолепна, полна лиризма, и ничего равного ей пока что не создано в нашей новой литературе»[67].

Сочинение Егише издано в переводах на французский (1844 г.), итальянский (1840 г.), английский (1830 г.) языки. Первый перевод на русский язык был сделан П. Шаншиевым в 1853 г. В 1884 г. вышел в свет перевод Э. Диллена. В нашей работе мы пользовались переводом Егише, сделанным виднейшим советским востоковедом акад. И.А. Орбели и подготовленным к изданию К.Н. Юзбашяном.

Лазар Парпеци (V – начало VI в.)

Лазар Парпеци родился около 443 г. в селении Парпи в области Арагацотн. Скончался он, по-видимому, в начале VI в. Как сам историк свидетельствует в «Послании Ваану Мамиконяну»[68], он находился в родственных связях с нахарарским домом Мамиконянов и воспитывался вместе с детьми брата Спарапета Вардана – Амаяка Мамиконяна. В «Послании Ваану Мамиконяну» Лазар Парпеци пишет: «Когда блаженная мать твоя отвела вас к бдешху (князю. – *Л.Т.*), при дворе его обучали и нас; впрочем, хотя мы по возрасту были старше вас, все же были мы товарищи по воспитанию и по игре, и во время игры мы носили за вами плащи ваши; благословленная мать ваша и Ануш Врам заботливо воспитали и нас вместе с вами, как и вас»[69].

Свое образование Парпеци продолжил у родственника Мамиконянов, одного из образованнейших людей того времени – Агана Арцруни. После

65 *Егишэ*. О Вардане и войне армянской, с. 65.

66 Там же, с. 172–173.

67 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 172.

68 Ваан Мамиконян – марзпан Армении с 486 г.

69 *Лазар Парпеци*. История Армении и Послание к Ваану Мамиконяну. Пер. с грабара на армянский язык и примеч. Баграта Улубабаяна. Ер., 1982, с. 452.

этого, получив монашеский сан, он направился в Византию, где изучал эллинистическую литературу.

По возвращении на родину Лазар Парпеци был приглашен князьями Камсаракан в Ширак для просветительской работы. В 486 г., когда Ваан Мамиконян стал марзпаном Армении, Лазар Парпеци получил должность настоятеля Эчмиадзинского монастыря. На этом поприще он проявил себя как энергичный деятель, много сделавший для благоустройства монастыря. Лазар Парпеци завоевал большой авторитет среди народа своими проповедями. Его популярность вызвала неприязнь завистников. Интригами и клеветой они вынудили его покинуть Эчмиадзин и поселиться в Амиде (южная Армения).

Здесь и пишет Парпеци свое «Послание Ваану Мамиконяну», в котором с большой убедительностью раскрывает вероломство и невежество своих противников. Получив «Послание», Ваан Мамиконян пришел к убеждению в абсолютной невиновности Лазара Парпеци. Он немедленно вызвал его к себе и поручил ему написать историю родины.

Доктор исторических наук С. Мелик-Бахшян называет «Послание» публицистическим произведением, в котором автор дал анализ политических, социальных и церковных вопросов, волновавших тогдашнюю общественность Армении. Он отмечает, что «Послание» является «первоклассным документальным источником, в котором реалистически представлены два противоположных течения в армянской церкви, в кругах церковных деятелей и интеллигенции в V веке и непримиримая борьба между ними»[70].

Главнейшим трудом Лазара Парпеци была «История Армении». Следует отметить, что Ваан Мамиконян не только поручил ему написать это сочинение, но и определил цель будущей книги, которая должна была стать продолжением труда Фавстоса Бузанда.

В качестве источников Парпеци использовал труды Корюна, Агафангела, Фавстоса Бузанда, Мовсеса Хоренаци и Егише.

«История Армении» Лазара Парпеци состоит из трех частей и небольшого предисловия.

В первой части автор начинает повествование с того времени, где остановился Бузанд, а именно с 387 г., когда Армения оказалась разделена между Ираном и Византией, и доводит его до падения династии Аршакидов.

Во второй части он излагает события «Вардановых войн». Здесь автор не скупится на восхваление рода Мамиконян, в особенности Вардана.

В третьей части рассказывается об изменении политики сасанидского Ирана в отношении Армении, что выражалось в использовании приемов, направленных на внесение раскола и ослабление страны. Несмотря на это, политическая обстановка в Армении изменяется в пользу патриотических сил. И в этом автор видит большую заслугу Ваана Мамиконяна.

В этой части также говорится о совместном выступлении армянских и грузинских воинских отрядов против персов. Несмотря на то что союзники понесли в 482 г. поражение, повстанческое движение продолжало расти.

---

70 *Мелик-Бахшян С.* Лазар Парпеци. – Видные деятели армянской культуры, с. 79.

В 485 г. персы были вынуждены пойти на заключение Нварсакского мирного договора. На основании этого договора персы должны были вывести из Армении жертвенники, полностью отказаться от религиозных и политических преследований и признать права армянской знати.

М. Абегян, высоко оценивая весь труд Лазара Парпеци, особенно отмечает значение третьей части, «которая является богатейшим и достоверным источником истории Армении за тридцать – тридцать пять лет после войны Вардана и его сподвижников»[71].

Труд Парпеци был переведен на французский язык (в 1843 и 1869 гг.), а также неоднократно издавался на армянском языке. В настоящей работе мы использовали издание Ереванского университета 1982 г.

Себеос (VII в.)

Себеос – единственный армянский историк VII в.[72]. Биографических сведений о нем не сохранилось.

Сочинение Себеоса, названное в переводе К. Патканьяна «История императора Иракла»[73], содержит историю Армении с древнейших времен до 661 г.

В качестве источников Себеос использовал сочинения Агафангела, Фавстоса Бузанда, Егише. Особое место занимает Библия, как и у всех предшествовавших ему армянских историков. Многие события своего времени, например нашествие арабов, Себеос объясняет божьим гневом или даже древнееврейскими пророчествами. Иногда причиной трагических событий он считает грехи людей.

В первой части своего сочинения Себеос излагает историю Армении от «истории предков», т.е. сказания об Айке и Беле, затем рассказывает о парфянах и о создании государства Аршакидов, приводит синхронные таблицы персидских, армянских и византийских правителей вплоть до падения династии Сасанидов.

Вторую часть автор назвал «Современной историей». Изложение событий он начинает с царствования сасанидского царя Ормизда (579–590). Пер-

---

[71] *Абегян М.* История древнеармянской литературы. с. 187.

[72] В армянской исторической науке существует гипотеза, согласно которой труд Себеоса принадлежит перу другого армянского автора. Этому вопросу посвящена монография Г.В. Абгаряна «История Себеоса и проблема Анонима» (Ер., 1963, на арм. яз.). Еще в конце XIX в. в армянской историографии была высказана точка зрения о том, что автором первой части сочинения Себеоса, известной под названием «Начальная история Армении», является некий «Аноним», под которым подразумевались и Мар Абас Катина, и Мовсес Хоренаци, и Фавстос Бузанд. Об этом писали в своих работах А. Гутшмид, К. Патканьян, Н. Адонц, Н.Я. Марр. Проблеме авторства «Истории» Себеоса посвятил свой труд Я.А. Манандян: Начальная история Армении Мар-Абаса. – Палестинский сборник. 1956, вып. 2(64–65).

[73] История императора Иракла, сочинение епископа Себеоса, писателя VII века. Пер. с арм., предисл. и примеч. К. Патканьяна. СПб., 1862

сидские феодалы, убив его, возвели на престол его малолетнего сына Хосрова II Апарвиза (590–628). Когда военачальник Бахрам поднял мятеж, Хосров был увезен в Византию. В дальнейшем Хосров, получив помощь от императора Маврикия (582–602), сел на персидский престол и в благодарность отдал грекам «Армянские земли». Затем Себеос подробно описывает персидско-византийские войны. Персы дошли до Константинополя. Однако при императоре Ираклии (610–641) византийские войска разгромили персов и захватили столицу Сасанидов Ктесифон. Затем между Византией и Ираном был заключен мирный договор.

В последней части своего труда Себеос повествует о появлении на исторической арене арабов, в короткий срок завоевавших Месопотамию, Сирию (вместе с Палестиной), Иран и Армению. Свою «Историю» Себеос завершает провозглашением халифом Муавии (661–680), основателя династии Омейядов.

В этой части описывается важнейший период истории Армении, когда вследствие падения сасанидского Ирана и ослабления Византии под натиском арабских завоевателей западная и восточная части Армении воссоединились и образовали государство, правителем которого стал «доблестный князь» Теодорос Рштуни. В 652 г. Теодорос Рштуни отправился в Дамаск и заключил с арабским наместником, будущим халифом Муавией, мирный договор, по которому Армения, сохранив самоуправление, признала верховную власть Арабского халифата. При этом в течение первых трех лет она освобождалась от уплаты налогов.

Теодорос Рштуни пользовался большой популярностью в армянском народе. Он стал одним из героев народного эпоса «Сасна цырер» («Давид Сасунский»).

Не менее колоритной фигурой был полководец Смбат Багратуни, которого сасанидский царь Хосров II в 600 г. назначил марзпаном Вркана. Вот как описывает Себеос этого армянского богатыря: «Это был человек – богатырь, с виду прекрасной наружности, высокий, широкоплечий, с твердым мускулистым телом, грозный боец, который во многих войнах показал свою храбрость и силу. Вот пример его силы: однажды он проезжал по густому лесу под крепкими деревьями, сидя верхом на статном, сильном коне. Он приподнялся и ухватился за сук одного дерева и, крепко схватив ногами туловище коня, поднял его с земли: все войско, увидя это, остолбенело от изумления»[74].

Советский арменовед А. Тер-Гевондян в своем очерке, посвященном Себеосу, говорит о большой значимости его труда для историографии VII в. «Этот богатый политическими событиями, войнами и потрясениями век, – пишет А. Тер-Гевондян, – очень беден историческими трудами. Византийская и сирийская историография не дала ничего нового, пехлевийская историография переживала упадок, а арабская появилась намного позднее – через два века. При таких обстоятельствах "История" Себеоса является неоценимым источником для всего Востока»[75].

---

[74] История епископа Себеоса, с. 51.

[75] *Тер-Гевондян А.* Себеос. – Видные деятели армянской культуры, с. 102.

«История» Себеоса переведена на русский и немецкий языки, частично – на французский язык. Большую исследовательскую работу над трудом Себеоса провел доктор исторических наук Г.В. Абгарян[76].

В нашей работе мы использовали труд Себеоса в переводе Ст. Малхасянца[77].

Армянская география «Ашхарацуйц» (VII в.)

«Ашхарацуйц» – ценный памятник географии и картографии древней Армении. Долгое время авторство приписывалось Мовсесу Хоренаци. Однако большинство советских историков-арменоведов считают автором «Ашхарацуйца» армянского мыслителя VII в. Ананию Ширакаци.

Он родился в первой четверти VII в. в селе Ани Ширакской области. Образование получил в монастыре Дпреванк. С целью расширения своих знаний Анания Ширакаци много ездил по разным научным центрам. Затем он обосновался в Трапезунде, где стал учеником известного византийского ученого Тюхика. После восьмилетнего пребывания в Трапезунде Анания Ширакаци возвратился на родину и отдался научно-педагогической деятельности.

Большую ценность в научном наследии Анании Ширакаци представляют его астрономические работы и труды по математике. Он создал древнейший учебник по арифметике с таблицами четырех арифметических действий – сложения, вычитания, умножения и деления.

Ширакаци был автором и первых армянских календарей. Древнеармянский календарь состоял из 12 месяцев по 30 дней каждый и 5 дополнительных дней.

Перу Анании Ширакаци принадлежит также «Ашхарацуйц» («Географический указатель»). В основе этого труда лежат концепции Птолемея и Паапа Александрийского.

«Ашхарацуйц» состоит из двух частей. В первой части излагаются общие сведения о форме и размерах Земли. Здесь описано вращение небесной сферы, дана длительность дня и ночи в различных географических пунктах, приведены общие сведения о климатических зонах, морях и т.д. Во второй части дается описание Европы, Азии и Ливии (Африки). Указывается расположение материков, называются населяющие их народы, отмечены главные моря, горы, реки, полезные ископаемые, охарактеризованы флора и фауна.

Основное внимание уделено описанию Армении, особенно – Великой Армении. Как отмечает доктор физико-математических наук В. Туманян, Анания Ширакаци дает границы Армении VII в.: «Она была расположена

---

[76] История Себеоса, критический текст, предисл. и коммент. Г.В. Абгаряна. Ер., 1980 (на древнеарм. яз.); *Абгарян Г.* История Себеоса и загадка Анонима. Ер., 1965 (на арм. яз.).

[77] История епископа Себеоса. Перевел с четвертого исправленного армянского издания Ст. Малхасянц. Ер., 1939.

между Иверией, Агванком (Кавказской Албанией), Атрпатаканом (северо-западной частью Ирана), Сирией, Каппадокией и Понтом. Великая Армения на западе ограничивалась рекой Евфрат, на севере – Курой, на юге – Тигром и Кордуйскими горами, на востоке – территориями, охватывающими устья рек Куры и Аракса. Она делилась на 15 провинций ("малых стран") и почти 200 областей (гаваров)»[78].

В нашей работе мы использовали русский перевод «Ашхарацуйц», сделанный К. Патканяном (Паткановым) в 1877 г.[79].

Большую работу над «Ашхарацуйц» проделал академик АН АрмССР С.Т. Еремян. Он реконструировал армянскую карту мира VII в. на современной картографической основе и дал к «Ашхарацуйц» научно-критическое предисловие[80].

Анастас Вардапет (VII – начало VIII в.)

В 1896 г. известный армянский ученый, один из выдающихся представителей Мхитаристской конгрегации[81], Г. Алишан (1820–1901), издал сочинение Анастаса Вардапета под названием «Об армянских монастырях в Иерусалиме»[82]. Во введении Г. Алишан отмечает, что рукопись этого сочинения была найдена в одном из монастырей Анкары. По его мнению, над этим сочинением работал и другой автор, «что-то прибавил или расширил»[83].

В 1931 г. в Иерусалиме была издана книга епископа Мкртича Ахавнуни «Древние армянские монастыри и церкви на Святой земле». В качестве основного источника для автора послужило сочинение Анастаса Вардапета.

Современный американский арменовед Аведис Санджян опубликовал интересную статью, посвященную детальному разбору рукописных текстов сочинения Анастаса Вардапета[84].

---

78 *Туманян Б.* Анания Ширакаци. – Видные деятели армянской культуры, с. 95.

79 Армянская география VII века по Р.Х. (приписывавшаяся Моисею Хоренскому). СПб., 1877.

80 *Еремян С.Т.* Армения по «Ашхарацуйц». Ер., 1963 (на арм. яз.).

81 Армянская католическая конгрегация, или (как принято в армянской историографии) Мхитаристская конгрегация, носит имя ее основателя Мхитара Себастаци (1676–1794). Была основана на острове св. Лазаря, близ Венеции, в 1717 г. Ее задачей было распространение армянской культуры.

82 Об армянских монастырях, находящихся в св. Иерусалиме, воздвигнутых нашими предками. Венеция, 1896 (на арм. яз.).

83 Там же, с. 4.

84 *Sanjan A.* Anastas Vardapet's List of Armenian Monasteries in Seventh Century Jerusalem. A Critical Examination. Louvain, 1969, c. 265–292.

Гевонд (VIII в.)

Сведения о жизни Гевонда почти не сохранились. Известно лишь, что детские годы он провел в области Гохтн, а образование получил в резиденции патриарха в Двине.

Гевонд был духовным лицом – вардапетом. На основании памятной записи, сделанной Гевондом в конце его сочинения «История халифов...»[85], можно судить, что свой труд он написал «по велению князя Шапуха Багратуни».

В оригинале труд Гевонда имел следующее наименование: «История Гевонда Великого, вардапета армянского, о появлении Магомета и о его преемниках, о том, как и каким образом покорили (арабы) вселенную, в особенности же народ армянский».

Сочинение Гевонда начинается со смерти Мухаммеда. В первых трех главах автор излагает правление первых трех «праведных» халифов. Были завоеваны Палестина, Сирия и Иран. Совершены три похода в Армению, сопровождавшиеся грабежами, разорением страны и ее столицы Двина. Затем Гевонд перечисляет халифов начиная со времени основателя династии Омейядов – Муавии (661–680) и до правления Харун ар-Рашида (786–809), принадлежавшего к династии Аббасидов (750–1258). Гевонд дает характеристики халифам и их наместникам, повествует об их жестоких деяниях. Он рассказывает также о тяжелых налогах, которыми завоеватели облагали подвластное население Армении, о тех разрушениях, которые претерпела страна как от арабов и византийцев, так и от хазар.

Особое место в сочинении Гевонда занимает переписка халифа Омара (717–720) с византийским императором Львом III (717–741)[86]. Советский ученый А.Н. Тер-Гевондян отмечает: «Факт существования этих писем бесспорен, поскольку о них свидетельствуют греческие, арабские и сирийские историки»[87]. Содержание переписки свидетельствует о той борьбе в сфере идеологии, которая происходила между халифатом и Византией. Она также является интересным образцом полемики между представителями двух религий.

Гевонд был первым армянским историком, использовавшим армянское летосчисление[88]. До него армянские историки (начиная с V в.) определяли хронологию исторических событий по времени правления царей. Гевонд также определяет последовательность событий по годам правления правителей,

---

[85] История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII века. Пер. с арм. (К. Патканяна). СПб., 1862.

[86] Лев III – основатель Исаврийской династии. В 718 г. отразил натиск арабов около Константинополя, в 740 г. – близ Акроиноса. Как видно из слов Теофана, Лев III был армянского происхождения (см.: История халифов вардапета Гевонда, с. 143, примеч. 112.

[87] *Тер-Гевондян А.* Гевонд. – Видные деятели армянской культуры, с. 115.

[88] Католикос Мовсес II (574–604) во время Двинского собора 551 г. объявил о том, что первым годом армянского летосчисления считается 551 год от рождества Христова. Таким образом, например, 233 г. арм. летосч. = 784 г. н.э. (233+551).

как византийских, так и арабских, но затем добавляет год в соответствии с армянским летосчислением.

В качестве источников Гевонд использует сочинения своих предшественников, особенно Себеоса.

Антиарабские восстания армян 703 и 747–750 гг. Гевонд описывает как современник и очевидец событий. Особенно ярко он описывает битву под Багревандом (24 апреля 775 г.): «С восходом солнца началось сражение. При первом натиске дружины армянские имели перевес. Они обратили неприятеля в бегство и многих из них умертвили». Далее Гевонд говорит, что благодаря численному превосходству арабы получили преимущество. Однако армяне, «подкрепленные помощью свыше... не отступили от предпринятого намерения, хотя их было только 1000 человек против 30 000 неприятелей. Мы слышали от самих неприятелей, которые говорили, что "вместе с (армянами) сражались против нас ангельские полчища", которые в телесном виде явились неприятелям. (Они же уверяли), что видели священников и иереев, шедших перед ними со свечами, ладаном и Евангелием и ободрявших нас. Таким образом, армяне отмстили за себя страшным кровопролитием, произведенным в рядах неприятеля...» [89].

Первыми из армянских средневековых историков упоминают Гевонда Степанос Таронеци Асохик (X–XI), Самуэл Анеци (XII в.) и Киракос Гандзакеци (XIII в.). Эти писатели многое заимствовали из сочинения Гевонда.

В армянской историографии впервые использовал труд Гевонда Гукас Инджиджян в трехтомной монографии «Географическая археология страны Армянской» (1835 г.) и в «Словаре древнеармянского языка».

Академик М. Броссе в 1849 г. сделал извлечения из «Истории» Гевонда для написания своей «Истории Грузии» [90].

Сочинение Гевонда использовали видные армянские арменоведы Н. Акинян, Г. Алишан, Г. Гюрчян, М. Абегян, а также ряд европейских ученых, например И. Маркварт.

Труд Гевонда впервые был издан в 1856 г. в Париже воспитанником Эчмиадзинского монастыря архиепископом Карапетом Шахназаряном на французском языке [91]. В следующем году тот же К. Шахназарян издал его на древнеармянском языке [92].

В 1887 г. труд Гевонда был опубликован с комментариями К. Эгяном [93].

В 1982 г. А.Н. Тер-Гевондян издал «Историю» Гевонда в своем переводе на современный армянский язык, с предисловием и комментариями [94]

89 История халифов вардапета Гевонда, с. 104–105.

90 *Brosset M.* Histoire de la Georgie... SPb., 1849.

91 Histoire des guerres et des conquetes des Arabes en Armenie, par l'eminent Ghevond Vartabed armenien. Trad. par G.V. Chahnazarian. P., 1856.

92 Походы араоов в Армению, сочиненные армянским вардапетом Гевондом, изданные с примечаниями К. Шахназаряном. Париж, 1857.

93 История Гевонда Великого, армянского вардапета (с предисл. и примеч. К. Эгяна). СПб., 1887 (на древнеарм. яз.).

94 *Гевонд.* История. Пер., предисл. и коммент. Арама Тер-Гевондяна. Ер., 1982 (на арм. яз.).

В нашей работе мы использовали этот текст, а также русский перевод «Истории халифов», который был выполнен К. Патканяном в 1862 г.[95] с рукописи XVII в., копия которой хранится в Азиатском музее.

В 1887 г. был вторично издан армянский текст этого сочинения. Его подготовил к изданию на основе изучения других рукописей акад. Ст. Малхасянц.

В заключение приведем характеристику, которую дает «Истории» Гевонда А.Н. Тер-Гевондян: «(Она) занимает почетное место в армянской историографии, тем более что она была написана в такой исторический период, когда в Армении господствовал Арабский халифат, наблюдался упадок интеллектуальной жизни и застой культуры»[96].

Товма Арцруни (IX–X вв.)

Сведения о жизни и деятельности Товма Арцруни очень скудны. Известно лишь, что он был духовным лицом, близким к главе нахарарского рода Арцруни, владевшего областью Васпуракан.

Из «Предисловия» к его сочинению «История дома Арцруни» мы узнаем, что оно было написано по повелению князя Васпуракана Григора-Дереника, убитого в 885 г. Из главы VI первой книги этого труда следует также, что он написан по приказу «Гагика, армянского полководца и князя Васпуракана», который был вторым сыном Григора и после смерти своего брата Ашота стал в 905 г. правителем Васпуракана.

Источниками для Товма Арцруни послужили сочинения Геродота, Евсевия Кесарийского, Филона Александрийского, а также труды Агафангела, Корюна, Мовсеса Хоренаци, Фавстоса Бузанда, Егише и других армянских историков.

Являясь современником армянского католикоса Иоаннеса Драсханакертци (898–929), Товма Арцруни использует из его сочинения сведения, которые подтверждаются и арабскими источниками.

«История дома Арцруни» состоит из трех частей.

1-й раздел начинается с первобытного времени и доходит до середины V в. н.э.

Первая часть охватывает события, связанные с полулегендарным древнейшим периодом истории Армении. Следуя за Мовсесом Хоренаци, Товма Арцруни создает целую галерею представителей рода Арцруни, иногда чрезмерно восхваляя их.

Вторая часть посвящена истории «Вардановых войн», т.е. борьбы армянского народа против персов. Здесь автор также выдвигает на первый план представителей рода Арцруни, например Ваана Арцруни, который вме-

---

95 История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII в. СПб., 1862. В 1885 г. К.П. Патканян за большие заслуги в области восточной филологии был избран в Российскую Академию наук.

96 *Тер-Гевондян А.* Гевонд. – Видные деятели армянской культуры, с. 115.

сте с другими нахарарами показывает чудеса храбрости в Аварайрском сражении 451 г. В связи с упоминанием о Ваане Арцруни советский историк В. Варданян, посвятивший свои работы творчеству Товма Арцруни, полагает, что последний пользовался такими источниками, которые до нас не дошли, например «Историей» Абраама Хоставанши (V в.)[97].

Наиболее важна третья часть сочинения Товма Арцруни, рассказывающая о героической борьбе армянского народа против арабских завоевателей в 851–952 гг.

Будучи современником и очевидцем многих описываемых им событий, Товма Арцруни видит причину бедственного состояния страны в разобщенности нахараров.

Товма Арцруни с гневом и отвращением пишет о злодеяниях арабских военачальников, таких. как Буге и Юсуф. Рассказывая о восстании сасунцев против арабских войск в 851 г. в Тароне, Товма подробно описывает обстоятельства гибели Юсуфа. В связи с внезапным нападением армянских воинов Юсуф не смог спастись бегством и спрятался в нише купола церкви в Муше, где и был убит армянским воином[98].

Автор отмечает большую роль Гургена Арцруни в борьбе с арабскими захватчиками.

Советские армянские историки доказали, что «История дома Арцруни» написана двумя людьми. Большая часть рукописи (до конца 261-й страницы) принадлежит Товме Арцруни, конец ее (с 262-й до 305-й страницы) – другому, неизвестному автору, названному Товмой – Анонимом. Как указывает В. Нерсисян, «две отдельные книги, из которых у первой не хватало последних страниц, а у второй – и первых и последних, были объединены, так как обе заключали один и тот же материал – историю Арцруни, и переписаны в качестве одного произведения. А поскольку сохранилось имя автора только первой книги, вся книга была приписана ему»[99].

Наличие двух различных авторов заметили и первые издатели книги. Несмотря на это, они издали книгу как произведение одного автора – Товма Арцруни.

В конце «Истории» имеется приложение, в котором дается краткий обзор истории области Васпуракан, начиная со смерти князя Гагика Арцруни.

Аноним постоянно расхваливает князя Гагика, который получил от арабского военачальника Юсуфа титул «царь». Этим актом возмущается другой армянский историк, католикос Иоаннес Драсханакертци, ибо, по его мнению, это предрекало в скором будущем гибель страны. Вот отрывок из панегирика в честь Гагика: «...он опекал, как отец и попечитель, страну нашу Армянскую... кормил нищих, выкупал пленников, спасал обиженных, защищал интересы и права сирот и вдов... Он – виновник мира и строитель-

---

97 *Товма Арцруни* и *Аноним*. История дома Арцруни. Введение, пер. и коммент. Врежа Варданяна. Ер., 1978, с. 11 (на арм. яз.).

98 *Товма Арцруни* и *Аноним*. История дома Арцруни. Ер., 1985, с. 190 (на древнеарм. яз.).

99 Видные деятели армянской культуры, с. 129. См. также: *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 255–257; *Товма Арцруни* и *Аноним*. История дома Арцруни. Ер., 1978, с. 18–23 (на арм. яз.).

ства. Он – гонитель разбойников. Он – справедливый судья. Он – нерушимая западня для мятежников. Он – прозорливец тайных происков врагов и их истребителель». Как отмечает акад. М. Абегян, «таких панегириков царю мало в нашей древней литературе. Это целая речь, сочиненная с ораторским искусством»[100].

Сочинение Товмы Арцруни является важным источником для изучения истории Армении IX–X вв. и борьбы армянского народа против арабского владычества.

Впервые «История дома Арцруни» была издана в Стамбуле в 1852 г.[101]. В 1887 г. она была опубликована в Петербурге под редакцией К. Патканяна[102]. В 1917 г. сочинение Товмы Арцруни вышло в свет в Тифлисе[103]. В наше время советским исследователем В. Варданяном труд Товмы Арцруни был издан в переводе на современный армянский язык[104], а также издан параллельно на грабаре[105]. В нашей работе мы использовали эти последние издания. Все отрывки переведены нами.

Иованнес Драсханакертци (IX–X вв.)

Иованнес Драсханакертци родился между 845 и 850 гг. в аване Драсханакертци Араратской области. Был родственником и учеником католикоса Маштоца I (897–898). Деятельность Иованнеса Драсханакертци проходила в сложнейшей политической обстановке. После двухвекового арабского владычества Армения в середине IX в. фактически достигла самостоятельности. В 862 г. было создано государство Багратидов во главе с царем Ашотом, получившим титул «ишханац ишхан» («князя князей»). Под его управлением находилось наместичество «Арминия», включавшее Армению, Кавказскую Албанию (Агванк, или Алуанк) и Восточную Грузию.

В 897 г., после смерти Маштоца I, на католикосский престол вступил Иованнес Драсханакертци, о котором его современник историк Товма Арцруни писал: «...после него (Маштоца) унаследовал патриарший престол блаженный владыка Иоаннес, который воспитывался и учился в школе святого Маштоца... он был человек вежливый и скромный, простого нрава и далекий от заносчивой надменности, постоянно пребывая в рядах кротких, прославляемых спасителем нашим Иисусом Христом»[106].

100 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 256.

101 *Товма Арцруни.* История дома Арцруни. Константинополь, 1852 (на древнеарм. яз.).

102 *Вардапет Товма Арцруни.* История дома Арцруни. СПб., 1887 (на древнеарм. яз.).

103 *Вардапет Товма Арцруни.* История дома Арцруни. Тифлис, 1917 (на древнеарм. яз.).

104 *Товма Арцруни* и *Аноним.* История дома Арцруни. Ер., 1978.

105 *Товма Арцруни* и *Аноним.* История дома Арцруни. Ер., 1985 (на древнеарм. яз.).

106 *Товма Арцруни* и *Аноним.* История дома Арцруни, с. 376 (на древнеарм. яз.).

В период своего патриаршества Иованнес Драсханакертци прилагал немало усилий, стремясь примирить враждовавших между собой армянских князей, а также царей Армении и арабских востиканов (наместников).

Когда он участвовал в качестве посредника в мирных переговорах между царем Армении Смбатом I и арабским востиканом Атрпатакана Юсуфом, он был схвачен и заключен в тюрьму. Ему удалось бежать сначала в страну Агванк, а затем в Грузию. Возвратившись на родину, Иованнес Драсханакертци обосновался в области Тарон. На старости лет он нашел приют у царя Васпуракана Гагика Арцруни. Скончался между 925 и 930 гг..

Католикос Иованнес Драсханакертци активно занимался литературной деятельностью. До нас дошли два его труда. Первый – это «Список армянских католикосов». В нем изложены краткие биографические сведения об армянских католикосах, начиная с Григория Просветителя и до верховных иерархов армянской церкви X в. Как отмечает П. Антабян, этот труд «представляет определенный историко-филологический интерес», ибо дает возможность исправить нарушенную кое-где хронологию, уточнить имена, восстановить последовательность католикосов[107].

Особое место в армянской историографии занимает другой труд Иованнеса Драсханакертци – «История Армении». Предполагается, что он написан по заказу царя Ашота II Ерката, т.е. Железного (914–928), и Гагика Арцруни.

Это сочинение условно можно разделить на две части.

Первая часть охватывает период от «всемирного потопа» до конца IX в., вторая – посвящена событиям первой четверти X в. (до 923–924 гг.).

Первая часть основана на сочинениях древних армянских историков – от Корюна до Егише. Очень много сведений Иованнес Драсханакертци заимствует из сочинений Мовсеса Хоренаци, Анании Ширакаци, Себеоса, Гевонда и, что особенно важно, из не дошедшего до нас труда историка IX в. Шапуха Багратуни. Он использует жития и мученичества святых, а также большой архивный материал – документы патриаршей резиденции[108].

Вторая часть «Истории Армении» представляет большую ценность, так как автор был современником и очевидцем многих описываемых им событий. Иованнес Драсханакертци подробно освещает правление первых царей из династии Багратидов – Ашота I, его сына Смбата, особенно Ашота II Ерката. С болью он описывает смерть Ашота II. Излагая весь церемониал похорон, он использует при этом библейские плачи из книг пророков Исайи, Иеремии, Иоиля. Основную причину разорения страны Иованнес Драсханакертци видит в разобщенности отдельных княжеств. Он ратует за единство Армении.

Сочинение Иованнеса Драсханакертци является важным источником для изучения не только истории Армении, но также Грузии и Кавказской

---

107 *Антабян П.* Ованнес Драсханакертци. – Видные деятели армянской культуры, с. 119.

108 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении. Пер. с древнеарм., вступ. статья и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. Ер., 1986, с. 16–17.

Албании. Автор сообщает о дружеских взаимоотношениях армянских царей Смбата I и Ашота Ерката с куропалатом Атрнерсехом[109]. Все это является результатом армяно-грузинского сотрудничества, направленного против экспансии Арабского халифата в IX–X вв.

Акад. М. Абегян дает высокую оценку «Истории Армении» Иованнеса Драсханакертци. «Труд этот, – пишет он, – примечателен и по своей форме. За исключением начальной части, это – подлинно литературное произведение, написанное с большой силой и свидетельствующее о художественном даровании и глубоком уме Иоаннеса»[110].

М.О. Дарбинян-Меликян во вступительной статье к своему переводу «Истории Армении» приводит отзывы о нем средневековых армянских историков: «Аноним Арцруни (X в.) говорит о нем как об "искусном и многоумном великом риторе", Асохик (X–XI в.) называет его "витией", то есть знатоком риторического искусства, Самуэл Анеци (XI в.) определяет его историю как "прекраснословное изложение", а Киракос Гандзакеки (XII в.) – как складную историю»[111].

Впервые сочинение Драсханакертци было издано в 1843 г. в Иерусалиме[112]. В 1853 г. оно вышло под редакцией Н. Эмина в Москве[113]. Ж. Сен-Мартен перевел этот труд на французский язык; этот перевод был издан посмертно в 1841 г. «История Армении» была переведена также на грузинский язык и издана с параллельным древнеармянским текстом в 1965 г. Е. Цагарейшвили.

В настоящей работе мы использовали уже упомянутый нами русский перевод «Истории Армении», осуществленный М.О. Дарбинян-Меликян. Тексты на грабаре даны по изданию 1912 г.[114].

Мовсес Каганкатваци[115] (X в.).

Перу Мовсеса Каганкатваци принадлежит один из своеобразных памятников армянской историографии – «История страны Агванк»[116]. Первое упоминание об этом сочинении мы находим в одном из посланий армянского

109 Атрнерсех IV, правитель Тао-Кларджети, в 888 г. объявил себя «царем картвелов» и овладел всей Восточной Грузией.

110 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 248.

111 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 23.

112 Историография католикоса всех армян Иоаннеса. Иерусалим, 1843 (на древнеарм. яз.).

113 *Иоаннес католикос Драсханакертци.* История Армении. Издано Мкртичем Эмином. М., 1853 (на древнеарм. яз.).

114 *Иоаннес Драсханакертци.* История Армении. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

115 Другой вариант написания этого имени – Каланкатуаци.

116 Агванк, или Алуанк, – «страна Албания». Так она именовалась в «Ашхарацуйц» – «Армянской географии» VII в. Она именуется и как «Собственно Алуанк». Судя по средневековым армянским нарративным источникам, этот край является северо-восточной частью Армении.

католикоса Анания Мокаци (943–967), однако и он, и последующие армянские историки не упоминают имени автора. Оно появляется лишь в XIII в. (например, у Киракоса Гандзакеци).

Советский арменовед Ш.В. Смбатян провел кропотливую работу над этим памятником армянской историографии. В своем предисловии к «Истории страны Алуанк»[117] он сообщает о результатах своих изысканий. Они сводятся к следующему: а) первоначально «История страны Агванк» была анонимна; впервые она была приписана Мовсесу Каганкатваци историком XIII в. Киракосом Гандзакеци, вероятно, на основании известного отрывка из главы XI второй книги: «...напротив большого села Каланкатуйк, расположенного в том же гаваре Ути, откуда и я /родом/»; б) первоначальный, основной текст доходит до периода католикоса Агванка Микаэла (719–756) включительно и, следовательно, написан во второй половине VIII в.; в) XLVIII глава второй книги, первые две и последние главы третьей книги (начиная с XV главы) являются поздним добавлением, причем, за исключением последних двух глав, все остальные дописаны в первой половине X в.; г) последние две главы третьей книги добавлены между 998 и 1003 гг.[118]

«История страны Агванк», как и некоторые другие сочинения средневековых армянских историков, во многом носит компилятивный характер.

Труд Мовсеса Каганкатваци хронологически охватывает период с древнейших времен до X в. Автор широко использует сочинения Мовсеса Хоренаци, Егише, Лазара Парпеци и других армянских историков.

«История страны Агванк» состоит из трех книг.

В первой книге излагается история Агванка с древнейших времен до V в., рассказывается об утверждении христианства в Агванке, говорится о деятельности первых христианских проповедников в Армении.

Во второй и третьей книгах описываются события VI–VII вв. Это был период ирано-византийских войн. Каждая из враждующих сторон старалась утвердить свое влияние в Армении. Так, Византия упорно стремилась поставить Армению в полную зависимость, принуждая армянское духовенство присоединиться к халкедонской (греко-православной) церкви. Главы 47 и 48 второй книги посвящены долгой и упорной борьбе, которую вело армянское духовенство против посягательств греческой церкви.

Многие главы второй книги посвящены князю Агванка Джуанширу. В них восхваляются его подвиги в войне против арабов. Вторая книга

[117] *Мовсэс Каланкатуаци.* История страны Алуанк. Пер. с древнеарм., предисл. и коммент. Ш.В. Смбатяна. Ер., 1984.

[118] Там же, с. 16. Здесь нельзя не коснуться полемики между армянскими и азербайджанскими историками. В то время как дореволюционная и советская армянская историография относит Мовсеса Каганкатваци к числу видных армянских средневековых историков, в «Истории Азербайджана» (Баку, 1957 г.) и в некоторых других работах азербайджанских историков он именуется «раннесредневековым албанским историком». Аргументированная критика последнего утверждения содержится в статье А. Мушегяна «Албанофилы и правда истории» («Коммунист». 26.10.1988). Судя по интервью, которое дал журналу «Огонек» (1988, № 45) академик АН АзербССР З. Буниятов, он отказался от концепции, защищаемой рядом других азербайджанских историков.

(гл. XXV) содержит и замечательное произведение средневековой армянской поэзии – элегию поэта VII в. Давтяна Кертога «Плач на смерть великого князя Агванка Джуаншира». Оно сохранилось только в «Истории страны Агванк». Особый интерес для нас представляет глава 52 второй книги, в которой дан список армянских монастырей, построенных в Иерусалиме. Эта глава целиком заимствована из сочинения вардапета Анастаса (VII в.), о котором говорилось выше.

В третьей книге рассказывается о появлении на исторической арене арабов и об их экспансии под знаменем новой религии – ислама. В этой книге описывается также деятельность агванских католикосов. Наибольшее внимание уделяется католикосу Микаэлу, который созвал собор в Бердованке с целью осуждения и запрещения браков между кровными родственниками.

В «Истории страны Агванк» впервые в армянской историографии содержатся данные, свидетельствующие о появлении в Закавказье русов (рузиков). Об этом повествует 22-я глава третьей книги, где рассказывается о проникновении в Закавказье через Дербенд трехтысячного отряда рузиков, дошедшего в 944 г. до столицы Агванка – Партава.

«История страны Агванк», по оценке Ш. Смбатяна, «является важным первоисточником по истории не только Закавказья, но и Передней Азии, Византии и арабского халифата»[119].

Впервые текст настоящего памятника был опубликован французским арменоведом Эженом Борэ в 1846 г. в отрывках на французском языке. Акад. М. Броссе опубликовал отдельные отрывки из «Истории страны Агванк» на французском языке в Петербурге[120].

На древнеармянском языке «История страны Агванк» была впервые издана Мкртичем Эмином в 1860 г.[121]. В том же году в Париже было опубликовано еще одно издание, подготовленное К. Шахназаряном[122]. В 1912 г. «История страны Агванк» была издана в Тифлисе[123].

По поручению Российской Академии наук К. Патканян выполнил русский перевод этого сочинения[124] с копии рукописи «Истории Агванка», представленной архиепископом О. Шахатуни в 1841 г. в Азиатский музей. В предисловии переводчик пишет: «Цель... издания исключительно состоит в том, чтобы дать ученым специалистам возможность ближе познакомиться

---

119 *Смбатян Ш.* Мовсес Каганкатваци. – Видные деятели армянской культуры, с. 104.

120 *Brosset M.* Extraits de l'Histoire des Aghavans en armenien par Moise Caghancatovatsi. – *Brosset M.* Additations et eclaircissements a l'histoire de la Georgie. St. Petersbourg, 1851, c. 468–494.

121 *Мовсес Каганкатваци.* История страны Агванк. Издал Мкртич Эмин. М., 1860 (на древнеарм. яз.).

122 История Агванк, сочиненная Мовсесом Каганкатваци. Издал с примечаниями К. Шахназарян. Париж, 1860 (на древнеарм. языке).

123 *Мовсес Каганкатваци.* История страны Агванк. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

124 История Агван Мойсея Каганкатваци, писателя X века. Пер. с арм. (К. Патканяна). СПб., 1861.

с народами, жившими на севере Кавказа, и объяснить некоторые из нерешенных вопросов русской истории»[125].

В 1961 г. «История страны Агванк» была переведена на английский язык английским арменоведом Ч. Доусетом[126]. В 1974 г. Пал Салмаши перевел на венгерский язык главы 41 и 42 второй книги. В 1969 г. сочинение Каганкатваци было издано на современном армянском языке Варагом Аракеляном[127].

В 1984 г. вышел в свет новый русский перевод труда Мовсеса Каганкатваци, выполненный научным сотрудником Матенадарана Ш.В. Смбатяном[128]. Переводчик использовал все известные рукописные и опубликованные на европейских языках варианты этого источника. В нашей работе мы публикуем отрывки из «Истории страны Агванк» в переводе Ш.В. Смбатяна.

Степанос Таронеци Асохик (X–XI вв.)

Биографические данные об этом историке очень скудны. Степанос Таронеци, по прозвищу Асохик («певец», «сказитель», «оратор»), родился в области Тарон. Он принадлежал к духовному сословию и обучался в монастырской школе, где наряду с философией, богословием и другими предметами преподавали и пение. Видный арменовед, переводчик сочинения Степаноса Таронеци на русский язык Н.О. Эмин писал: «Серьезный историк, какой был Степанос, в кругу монашеской братии своего времени назывался Асохиком, т.е. певцом»[129]. Согласно тому же Эмину, Степанос родился около 928 г., а скончался около 1019 г.[130].

До нас дошло единственное произведение Степаноса Таронеци – «Всеобщая история». Этот труд Таронеци написал по поручению католикоса Саркиса I (992–1019). Он использовал труды предшествующих ему армянских историков, а также греческих и римских авторов.

«Всеобщая история» состоит из трех книг.

Первая книга делится на пять глав. В них излагаются события, начи-

---

125 Там же, с. XIV.

126 The History of the Caucasian Albanians by Movsis Dasxuranci. Transl. by C.J.F. Dowsett. L., 1961.

127 *Мовсес Каганкатваци.* История Агвана. Пер., предисл. и примеч. В. Аракеляна. Ер., 1969 г. (на арм. яз.).

128 *Мовсес Каланкатуаци.* История страны Алуанк. Ер., 1984. Здесь мы считаем необходимым отметить, что буква Լ – «лат» (lat) обозначала в древнеармянском языке звук типа европейского «л». Но с XI в. этот звук, изменяясь, переходит в фрикативное «г». Отсюда два варианта транскрипции в русском языке буквы «лат» – «л» и «г». Буква Ղ – «хиви» обозначала краткий билабиальный звук типа английского (w). Этот звук передается русскими буквами «у» или «в». Вот почему возможны варианты; Гевонд Левонд, Агванк – Алуанк, Каганкатваци – Каланкатуаци и пр.

129 Всеобщая история Степаноса Таронеци, Асохика по прозванию, писателя XI столетия. Пер. с арм. и объяснения Н. Эмина. М., 1864, с. V.

130 Там же, с. III.

ная от жизни праотца евреев Авраама и до 286 г. Здесь также приводятся списки царей египетской династии Птолемеев, еврейских первосвященников и царей, правителей Рима, Ассирии, Мидии, Парфии.

Вторая книга также включает пять глав. Она открывается описанием правления Трдата III (287–330) и утверждением христианства как государственной религии в Армении и завершается падением царства Аршакидов и появлением на исторической сцене династии Багратидов (885 г.).

Третья книга состоит из 48 глав. Она посвящена истории Багратидов и охватывает период в 119 лет (с 885 по 1104 г.). Асохик был современником и очевидцем многих описываемых здесь событий.

В предисловии к своему переводу сочинения Степаноса Таронеци Н.О. Эмин отмечает правдивость, «которой он (Таронеци. – *Л.Т.*) по справедливости может гордиться наравне со всеми армянскими историками». Далее Н.О. Эмин подчеркивает, что Асохик «с необыкновенной тщательностью относится к хронологии вообще и к хронологии армянской истории в особенности»[131].

Приведем также оценку труда Степаноса Таронеци, принадлежащую советскому арменоведу С. Коланджяну: «Труд Асохика является историей всеобщей, так как, с одной стороны, в нем содержится материал по истории других стран, а с другой – это первая общая история армянского народа, ибо здесь не только излагается история народа, живущего на родине, но и раскрывается в подробностях картина полной лишений жизни армян, насильственно переселенных из Армении»[132].

Перу Степаноса Таронеци принадлежало также «Толкование на пророчество Иеремии». Однако это сочинение до нас не дошло.

Об интересе к труду Асохика свидетельствует число его списков: в Матенадаране хранится 12 рукописных копий его сочинения.

Впервые «Всеобщая история» была издана в 1859 г. в Париже К. Шахназаряном[133]. В 1885 г. это сочинение было опубликовано в Петербурге (под редакцией и с предисловием Ст. Малхасянца[134].

В нашей работе мы использовали русский перевод Н.О. Эмина.

Аристакес Ластивертци (XI в.)

Для истории Армении XI в., времени экспансии, с одной стороны, турок-сельджуков, а с другой – Византии, важным источником является сочинение очевидца и современника этих событий Аристакеса Ластивертци.

О самом историке мы располагаем скудными сведениями. Судя по его

---

131 Там же, с XII.

132 *Коланджян С.* Степанос Таронеци. – Видные деятели армянской культуры, с. 156.

133 Всеобщая история Степаноса вардапета Таронеци. Париж, 1859 (на древнеарм. яз.).

134 *Степанос Таронеци Асохик.* Всеобщая история. СПб., 1885 (на древнеарм. яз.).

имени, он родился в селе Ластиверт, находившемся близ г. Арцн в области Карин. Он был вардапетом.

Его сочинение под названием «Повествование Аристакеса Ластивертци о бедствиях, принесенных окружающими нас инородными племенами», было написано, по-видимому, в 70-е годы XI в. Хронологические рамки этого произведения обнимают время от 1000 до 1071 г.

Сочинение Ластивертци состоит из пролога, 25 глав и эпилога. Одной из главных тем книги является описание вторжения и жестокого обращения с населением Армении иноземных захватчиков – турок-сельджуков.

Вот, например, как он пишет о бесчинствах завоевателей: «... описываемые зрелища призывают к рыданиям /.../. Города разрушены, дома сожжены, дворцы в пламени, царские палаты обращены в пепел. Мужчины перебиты на площадях, женщины покинули дома рабынями, грудные младенцы побиты о камни, и увяли прекрасные лики отроков. Девы обесчещены на площадях, а юноши зарублены на виду у старцев...»[135].

Автор подробно описывает поход Тогрул-бека на Армению в 1054 г., рассказывает о захвате г. Ани Алп-Арасланом в 1064 г.

В заключительной главе, озаглавленной «О греческом императоре, полоненном персидским царем», говорится о разгроме сельджуками византийского императора Романа Диогена в битве при Маназкерте в 1071 г. Богатейший армянский город Маназкерт был разграблен. Население было предано мечу. Оставшиеся в живых были уведены в неволю. Акад. В.А. Гордлевский отмечал, что победа при Маназкерте, нашедшая на Востоке шумный отклик, передала Малую Азию сельджукам[136].

В своем сочинении Аристакес Ластивертци уделил большое внимание армяно-византийским отношениям, так как византийский император Василий II Болгаробойца (976–1025) на протяжении десятилетий стремился как дипломатическим путем, так и силой оружия овладеть значительной частью территории Армении.

Как повествует Аристакес Ластивертци, 31 марта 1000 г. в области Тайк был убит своими вассалами один из могущественнейших феодалов Закавказья – Давид Куропалат. Император Василий II, узнав о смерти Давида, прибыл со своей армией в Тайк и присоединил эту область к византийским владениям.

В 966 г. в состав империи был включен Тарон. В 1045 г. византийские войска вступили в г. Ани. Так пало Анийское царство, основанное в 961 г. Ашотом III (953–977). Большая часть Армении подпала под власть Византии. Завоеватели стремились придать своим действиям законный характер и вынуждали армянских правителей «добровольно» отдавать свои владения, самим же переселяться в Византию[137].

---

135 Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци. Перев. с древнеарм., вступ. статья, коммент. и прил. К.Н. Юзбашяна. М., 1968, с. 88.

136 *Гордлевский В.А.* Государство Сельджукидов Малой Азии. – Избранные сочинения. Т. I. М., 1960, с. 49.

137 См.: *Юзбашян К.* Аристакес Ластивертци. – Видные деятели армянской культуры, с. 179.

Третья тема, рассматриваемая в сочинении Аристакеса Ластивертци, – описание тондракитской ереси, антифеодального движения крестьянских масс за социальную справедливость, развивавшегося в IX–XI вв. под религиозной оболочкой. Тондракитскому движению Ластивертци посвящает главы XXII и XXIII своего труда.

Отметим, что вдвижению тондракитов предшествовало широкое народное движение под религиозным покровом, зародившееся еще в середине VI в. и известное под названием «павликианство». Павликиане проповедовали, что все люди, независимо от их происхождения и положения, равны. Они выступали против крупного землевладения, религиозных обрядов и церковной иерархии. Эти же принципы легли в основу учения тондракитов. Они не признавали церкви, отвергали большую часть таинств и обрядов.

Аристакес Ластивертци, как преданный слуга церкви, питал к тондракитам острую ненависть[138].

В сочинении Ластивертци ощущается сильное влияние Библии. Автор часто приводит отрывки из Писания, находя в них аналогию с описываемыми событиями, высказывания пророков о евреях относит к армянскому народу, а бедствия, выпавшие на его долю, представляет как исполнение предсказаний пророков[139].

Бедствия, постигшие Армению, Аристакес Ластивертци объясняет не греховностью человека вообще, но грехом, совершенным народом. Эта мысль ярко выражена в ритмическом прологе. Так, Ластивертци пишет:

Каждый смертный свой путь осквернил,
страна исполнилась нечестивости,
убавилась справедливость, возросло беспутство.
Мирянин и иерей изолгались перед богом.
Вот почему племена инородные
смогли изгнать нас из обиталища нашего[140].

Образную характеристику Аристакесу Ластивертци дает М. Абегян: «Этот скорбящий историк занимает особое место в ряду армянских историографов. Он поистине лирический поэт, но писал он историю, и не по чьей-либо просьбе или заказу, как это делали его предшественники, а по собственному почину, побуждаемый стремлением излить чувства своего исстрадавшегося сердца»[141].

Сочинение Аристакеса Ластивертци впервые было издано мхитаристами в Венеции в 1844 г.[142]. Спустя почти 50 лет оно было опубликовано в переводе на современный армянский язык в Александрополе (ныне Ленинакан)[143]. В 1912 г. труд Ластивертци был издан в Тифлисе[144]. В 1963 г.

---

138 См.: Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци, с. 36.

139 См.: *Абегян М.* История древнеармянской литературы. с. 352.

140 Повествование вардапета Аристакеса Ластивертци, с. 55.

141 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 356.

142 История вардапета Аристакеса Ластивертци. Венеция, 1844 (на древнеарм. языке).

143 История Армении вардапета Аристакеса Ластивертци. Пер. на новоарм. Минаса Тер-Петросяна. Александрополь, 1893.

144 История вардапета Аристакэса Ластивертци. Тифлис, 1912 (на арм. яз.).

«Повествование» издал К.Н. Юзбашян[145]. Он же перевел его на русский язык[146]. Новый перевод труда Аристакеса Ластиверци на современный армянский язык был опубликован в 1971 г. В.А. Геворкяном[147].

В настоящей работе мы приводим отрывки из этого сочинения в переводе К.Н. Юзбашяна.

Маттеос Урхаеци (XII в.)

Маттеос Урхаеци жил в тяжелые времена нашествия турок-сельджуков и в период крестовых походов.

Сведения о его жизни очень скудны. Известно лишь, что он родился в г. Урфе и там же скончался в пожилом возрасте (между 1138 и 1144 гг.). Свое сочинение «Хронография» он начал писать в 1133 г. и завершил в 1137 г.

М. Абегян предполагает, что Маттеос Урхаеци был иереем в одном из монастырей Урфы (Урха, Эдесса). Свое сочинение он написал в этом городе, который в те времена был средоточием армянской культуры. Как пишет М. Абегян, «этот иерей обладал одним большим преимуществом – он любил свое дело, был предан ему душой и сердцем и, начиная с конца XI или с начала XII вв., словно пчела трудясь на протяжении многих лет, сумел собрать из различных источников обильный материал, разыскал и в меру своих возможностей уточнил даты событий, которые затем записал в хронологическом порядке»[148].

Сочинение Маттеоса Урхаеци состоит из трех частей.

В первой части рассматриваются события, которые происходили в Армении с 952 по 1051 г. Этот раздел Урхаеци писал, руководствуясь рассказами современников и очевидцев. Он не указывает, какие труды предшественников послужили для него источниками. Как отмечает Гр. Бартикян, при научном анализе можно заключить, что Маттеос Урхаеци использовал «Хронику» Акопа Санахнеци, автора XI в., проведшего последние годы своей жизни в Урфе (он скончался в 1085 г.)[149].

Вторая часть охватывает события с 1051 по 1101 г. В третьей части изложение доведено до 1136–1137 гг.

Как отмечает Гр. Бартикян, сочинение Урхаеци – «хроника, история, изложенная в хронологической последовательности. Но автор – не холодный регистратор фактов, он – исследователь, у него свой подход к происходящему, и он ясно понимает политическое положение и судьбу армян. С сочувствием и любовью относится он к деяниям той или иной личности,

---

145 Повествование Аристакэса Ластивертци. Издал К.Н. Юзбашян. Ер., 1963 (на древнеарм. яз.).

146 Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци. М., 1968.

147 *Аристакес Ластивертци*. История. Перевод В.А. Геворкяна. Ер., 1971 (на арм. яз.).

148 *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 371.

149 *Бартикян Гр.* Маттеос Урхаеци. – Видные деятели армянской культуры, с. 198–199.

если они идут на пользу народу, и с ненавистью – к разорителям и угнетателям»[150].

Акад. М. Абегян характеризовал «Хронографию» как очень важный исторический источник[151].

Сочинение Маттеоса Урхаеци продолжил и довел до 1162–1163 гг. Григор Ерец (Пресвитер).

Исследовательница истории крестовых походов Аннелиз Людерс в своей работе, основанной на изучении сирийских и армянских источников, ставит сочинение Маттеоса Урхаеци в один ряд с трудами таких сирийских авторов, как Михаил и Григор Абу-л-Фарадж (Бар Хебреос), отмечая: «Урхаеци лучше ориентируется в подробностях, чем сирийские хронисты»[152].

Видный исследователь крестовых походов М.А. Заборов, касаясь истории Урфы и Киликии, подчеркнул: «Имеются все основания считать показания Матфея Эдесского, вообще хорошо осведомленного относительно политической истории Киликии, более близкими к истине, нежели свидетельства западных историков»[153].

Покойный директор Матенадарана Л.С. Хачикян на основании детального анализа текста труда Маттеоса Урхаеци пришел к заключению, что тот в своей работе использовал сочинение Акопа Санахнеци[154]. Урхаеци было известно, что последние годы жизни Акоп Санахнеци провел в Урфе, где и написал свое сочинение. Он использовал архивы Византии и ее богатейшие скриптории (библиотеки).

Труд Маттеоса Урхаеци издавался на армянском, французском и турецком языках. Впервые «Хронография» была издана в Иерусалиме в 1869 г.[155].

В нашей работе мы использовали издания 1898 и 1973 гг.[156].

На русский язык «Хронография» не переведена.

Киракос Гандзакеци (XIII в.)

Киракос Гандзакеци родился в самом начале XIII в. Как показывает его имя, он был родом из города Гандзака (Гянджи). Киракос учился в монастыре Нор-Гетик, основанном знаменитым армянским ученым и законодателем Мхитаром Гошем. После смерти Гоша он продолжил образование

---

150 Там же, с. 199.

151 См.: *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 372.

152 *Luders A.* Die Kreuzzuge im Uhrteil syrischer und armenischer Quellen. B., 1964, с. 19.

153 *Заборов М.А.* К вопросу о значении известий восточных современников крестовых походов. – Историко-филологический журнал АН АрмССР. 1968, № 3, с. 158.

154 *Хачикян Л.* Хронограф Акоп Санахнеци. – Вестник Ереванского университета. 1971, № 1.

155 История Армении Маттеоса Урхаеци. Иерусалим, 1869 (на древнеарм. яз.).

156 *Маттеос Урхаеци.* Хронография. Ер., 1973 (на древнеарм. яз.).

у его ученика вардапета Ванакана[157]. Гандзакеци посвящает ему две главы (24-ю и 53-ю) своего сочинения «История Армении».

XIII век был сложным периодом в истории Армении, временем постоянных нашествий на страну полчищ хорезмшаха Джалал ад-Дина и экспансии монголов.

Во время опустошительного набега Джлал ад-Дина был разграблен Хоранашатский монастырь, настоятелем которого был Ванакан. Вардапет создал новое убежище в пещере поблизости от крепости Тавуш и там продолжал обучать своих воспитанников.

Затем на Армению обрушились монголы. Они захватили Тавуш, ограбили пещерную школу и увели в плен вардапета Ванакана и нескольких его учеников, в том числе Киракоса Гандзакеци. В дальнейшем вардапет Ванакан за большой выкуп был отпущен на волю, а Киракос Гандзакеци бежал из плена.

Пребывание в плену вынудило Киракоса близко познакомиться с бытом и обычаями монголов, изучить их язык. Полученные сведения он впоследствии использовал в своем сочинении «История Армении».

В 1236 г. Киракос Гандзакеци возвратился в Нор-Гетик. Там он жил до 1271 г. до самой своей кончины. Там и похоронен.

Труд Киракоса Гандзакеци «История Армении» состоит из двух частей.

В первой части автор повествует о политической и церковной истории Армении, начиная со времен Григория Просветителя. Особое внимание он уделяет принятию в Армении христианства как официальной религии. Свое изложение он доводит до последних десятилетий XII в. При этом в качестве источников он использует сочинения предшествующих армянских историков.

Во второй части освещаются события, относящиеся к истории Армении начиная со времени княжения Левона (1197 г.) и кончая 1265 г. Здесь Киракос Гандзакеци выступает как современник и очевидец. Он описывает нашествие монголов, повествует об их отношениях с армянским Киликийским царством, останавливается на положении Грузии, подробно рассказывает о поездке дипломатической миссии во главе с киликийским царем Гетумом I (1226–1270) в 1253 г. в Каракорум – в ставку монгольского правителя Мангу-хана с целью заключения договора о мире. Вот как описывает Киракос Гандзакеци прием царя Гетума Мангу-ханом: «...в день праздника воздвижения креста были представлены Мангу-хану, восседавшему во всем величии своей славы. Преподнеся подарки, /царь Хетум/ по достоинству был почтен им. Он пробыл в Орде пятьдесят дней, /хан/ пожаловал ему указ с печатью, дабы никто не смел притеснять его и страну его; он по-

---

157 Вардапет Ванакан известен своей плодотворной литературной и педагогической деятельностью. Из воспоминаний его учеников явствует, что он написал исторический труд, посвященный монголам. Труд этот утерян. «Вардапет Ванакан был прекрасным образцом созидающего и стойкого учителя своего времени. Его жизнь – это великолепный пример того, как ученики Мхитара Гоша и других ученых, создавая скриптории с собранными в них "Многими книгами", распространяли свет науки» (*Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 448).

жаловал также грамоту, освобождавшую повсеместно церкви /от податей/»[158].

В своем предисловии к переводу «Истории Армении» на русский язык Л.А. Ханларян отмечает, что это сочинение является «общепризнанным первоклассным источником по истории армянского народа периода монгольского нашествия и начала владычества монголов»[159].

Русская научная общественность познакомилась с трудом Киракоса Гандзакеци еще в середине прошлого столетия. В шестой книге журнала «Русское слово» за 1860 г. был опубликован «Краткий обзор писателя XIII века Киракоса Гандзакеци о монголах».

Впервые полный текст «Истории» Киракоса Гандзакеци был издан в 1858 г. в Москве[160]. Затем он был опубликован в 1865 г. в Венеции[161] и в 1909 г. в Тифлисе[162].

В 1961 г. научно-критическое издание «Истории Армении» Киракоса Гандзакеци вышло в свет в Ереване[163]. Подготовил его видный советский ученый К.А. Мелик-Оганджанян, проанализировавший все три предыдущих издания и 47 списков «Истории».

На русский язык сочинение Киракоса Гандзакеци впервые было переведено в 1874 г. К.П. Патканяном[164]. За четыре года до этого акад. М. Броссе издал его в Петербурге на французском языке[165].

В нашей работе мы приводим фрагменты из «Истории Армении» в переводе Л.А. Ханларян, вышедшем в свет в 1976 г.[166].

Вардан Аревелци (Вардан Великий) (XIII в.)

Вардан Аревелци («Восточный»), общественный деятель, философ, историк, педагог, родился на рубеже XII–XIII вв. Получил начальное образование в монастыре Нор-Гетик, а затем продолжил учебу под руководством

---

158 *Киракос Гандзакеци.* История Армении. М., 1976, с. 223–224.

159 Там же, с. 15.

160 История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Издана Восканом Тер-Григоряном. М., 1858 (на древнеарм. яз.).

161 Краткая история вардапета Киракоса Гандзакеци, освещаемая со времен св. Григория. Венеция, 1865 (на древнеарм. яз.).

162 История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Тифлис, 1909 (на древнеарм. яз.).

163 *Киракос Гандзакеци.* История Армении. Предисл. и научно-критический текст К.А. Мелик-Оганджаняна. Ер., 1961 (на древнеарм. яз.).

164 История монголов по армянским источникам. Вып. II. Пер. и объяснения К.П. Патканова. СПб., 1874.

165 *Brosset M.* Histoire d'Armenie par le Vartabied Kirakos de Gantzac. – Deux historiens armeniens. SPb., 1870.

166 *Киракос Гандзакеци.* История Армении. Пер. с древнеарм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1976.

вардапета Ванакана в Хоранашатском монастыре. Еще в годы учения он проявил себя в области переводов, в особенности с греческого языка.

В 1239 г. Вардан Аревелци совершил паломничество в Иерусалим. На обратном пути он по приказу католикоса Константина Барцрберди (1221–1267) отправился в Киликию, где оставался до 1245 г. Был принят киликийским царем Гетумом I. Все остальные годы своей жизни Вардан провел в монастыре Хор-Вирап. Здесь он основал высшую школу. Среди его учеников был известный ученый Ованнес Ерзнкаци, основатель Гладзорского университета Нерсес Пшеци. Скончался Вардан Аревелци в 1271 г.

Обстановка, в которой жил и творил Вардан Аревелци, образно охарактеризована замечательным представителем дореволюционного российского арменоведения Н. Эмином – переводчиком сочинения Вардана «Всеобщая история»: «Он (Вардан Аревелци. – *Л.Т.*) является в половине XIII века в Киликии, в царствование Хетума I из династии Рубенидов и в патриаршествование Константина I; когда на историческую сцену из глубины Азии являются монголы-татары на смену Аравитянам. Теснимая с одной стороны Арабами, с другой Татарами, Армения в предсмертной агонии металась, простирая руки то к византийцам, то к западным христианам, в лице крестоносцев, ища у них помощи, но напрасно»[167].

Перу Вардана Аревелци принадлежит много работ религиозного содержания. Однако его основным трудом является «Всеобщая история». В этом сочинении Вардан излагает всемирную историю от «сотворения мира», доводя ее до 716 г. армянского летосчисления, т.е. до 1267 г.

Для освещения исторических событий, предшествующих его времени, Вардан Аревелци использует в основном труды средневековых армянских авторов – как дошедшие до нас (Агафангела, Фавстоса Бузанда, Мовсеса Хоренаци, Себеоса, Гевонда, Мовсеса Каганкатваци и др.), так и не дошедшие, например «История Армении» Шапуха Багратуни (IX в.), содержащая историю правления Ашота I Багратуни (886–890) и его сына Смбата I (891–914), а также «История нашествия татар на Армению» вардапета Ванакана (XIII в.). Вардан Аревелци использует и иноземные источники, такие, как сочинения Иосифа Флавия и Евсевия Кесарийского. События же конца XII – начала XIII в. он описывает как современник и очевидец.

Во «Всеобщей истории» содержатся сведения о народах Закавказья, Армянского Киликийского царства, персах, византийцах, арабах, монголах, крестоносцах.

Весьма интересна судьба этой книги. В 1265 г. рукопись «Всеобщей истории» оказалась в руках монголов. Через два года один из родственников Вардана купил ее на одной из площадей Тифлиса. Так она попала обратно к автору[168].

Вардан приобрел известность и как филолог. Им написан интересный сборник под названием «Жхланк» (от «жхлел» – «беседовать о том о сем»), работы по грамматике. Его перу принадлежит и «Ашхарацуйц» («География») – второй по значению памятник армянской географии после одноименного сочинения VII в.

---

[167] Всеобщая история Вардана Великого. М., 1861, с. VI.
[168] Там же.

Впервые научную общественность с «Всеобщей историей» Вардана Великого познакомил акад. М. Броссе, опубликовав в 1851 г. во французском переводе отрывки из нее[169]. В 1861 г. Мкртич Эмин издал полный текст «Всеобщей истории». В следующем году этот труд был опубликован в Венеции[170]. На русский язык это сочинение перевел Н. Эмин[171]. В дальнейшем К.П. Патканян опубликовал русский перевод фрагментов из «Всеобщей истории»[172].

В 1987 г. в Ереване вышла в свет монография научного сотрудника Матенадарана П.П. Антабяна, посвященная жизни и деятельности Вардана Аревелци[173].

В нашей работе мы приводим фрагменты из труда Вардана Великого в переводе Н. Эмина.

Смбат Спарапет (Гундстабль)[174] (XIII в.)

Видный государственный деятель, полководец, дипломат, историк, Смбат Спарапет родился в 1208 г. в семье главнокомандующего армянскими войсками в период правления в Киликийской Армении царя Левона (1198–1219) из династии Рубенидов. Он был сыном спарапета Константина Пайла. После смерти царя Левона I власть в Киликийском государстве перешла к новой династии: в 1226 г. на царский престол был возведен Гетум I – старший сын Константина Пайла[175].

В том же году Смбат был назначен гундстаблем. В этой должности он оставался полвека, до своей смерти в 1276 г.

Смбат Спарапет участвовал во многих войнах. В 1246 и 1259 гг. он руководил войсками, одержавшими победы над армиями Конийского султана, вторгшимися в Армению. Последняя битва с участием Смбата Спарапета произошла в марте 1276 г. против армии египетского султана Бейбарса. Во время преследования врага Смбат Спарапет был смертельно ранен.

Весьма успешна была и дипломатическая деятельность Смбата Спа-

169 *Brosset M.* Additations et eclaircissements a l'histoire de la Georgie. SPb., 1851.

170 Всеобшая история Вардана Великого. Издал Мкртич Эмин. М., 1861 (на древнеарм. яз.); Всеобщая история вардапета Вардана. Венеция, 1862 (на древнеарм. яз.).

171 Всеобщая история Вардана Великого. Перевел Н. Эмин. М., 1861.

172 История монголор по армянским источникам. Вып. I. СПб., 1873, с. 1–29.

173 *Антабян П.П.* Вардан Аревелци. Жизнь и деятельность. Кн. I. Ер., 1987.

174 Гундстабль (от франц. «коннетабль») – титул, который носили спарапеты (главнокомандующие) в Киликийском царстве при династиях Рубенидов и Гетумидов.

175 Династия Гетумидов правила до 1342 г.

рапета. Так, в 1243 г. в Кесарии он заключил с монгольским военачальником Бачу-нойоном соглашение, по которому монгольское командование обещало сохранить суверенитет Киликии и оказать вооруженную помощь армянам, если они подвергнутся нападению соседних государств.

В 1246 г. дипломатическая миссия во главе со Смбат Спарапетом прибыла в Каракорум к монгольскому правителю Гуюк-хану (1246–1248). Во время переговоров с Гуюк-ханом обсуждались вопросы о безопасности Киликии и о положении армян, находившихся под властью монголов. Хан оказал Смбату Спарапету большие почести и отдал ему в жены монгольскую княжну. От этого брака родился мальчик по имени Василь-Татар.

С целью укрепления союзных отношений в 1253 г. в Монголию отправился царь Киликии Гетум I в сопровождении Смбата Спарапета. Осенью 1254 г. они были торжественно приняты новым монгольским правителем – великим ханом Мангу. Между Гетумом I и Мангу-ханом был заключен договор, являющийся «ценнейшим памятником в истории средневековой дипломатии монгольского периода»[176]. Впервые на современный армянский язык этот договор перевел А. Галстян. Он характеризует Смбата Спарапета как видного дипломата своей эпохи, который своими удачными переговорами сумел предотвратить монгольскую опасность. «Киликийское армянское государство не только сохранило свое существование, но и в XIII веке достигло высокого развития[177].

Литературное наследство Смбата Спарапета очень богато. Основной его труд – «Летопись», повествующая о событиях, происходивших в Передней Азии в 951–1272 гг. В ней рассказывается об истории династий Рубенидов и Гетумидов, о внутренней и внешней политике армянского Киликийского государства.

Наиболее важным источником, который Смбат Спарапет использовал для написания своего сочинения, была «Хронография» Маттеоса Урхаеци.

Смбат Спарапет является также автором «Судебника» – свода законов Киликийской Армении. В основу своего кодекса Смбат Спарапет положил «Судебник» Мхитара Гоша, а также сборник канонов католикоса Саака Партева.

Кроме того, Смбат Спарапет перевел со старофранцузского языка собрание законов, применявшихся в Антиохийском княжестве, так называемые «Антиохийские ассизы». Перевод этот представляет особый интерес, поскольку французский оригинал утерян.

Как мы уже отмечали, особое место в литературном наследии Смбата Спарапета занимает «Летопись». Впервые на этот труд обратил внимание видный армянский историк XVIII в. Микаэл Чамчян[178].

В 1848 г. о «Летописи» Смбата Спарапета сообщил в своем «Путешествии по Закавказью» М. Броссе[179].

[176] *Смбат Спарапет.* Летопись. Пер. с древнеарм., предисл. и примеч. А.Г. Галстяна. Ер., 1974, с. XXIII.

[177] Там же, с. XXV.

[178] *Чамчян М.* История Армении. Т. III. Ер., 1984, с. 335 (на арм. яз.).

[179] *Brosset M.* Rapports sur un voyage archeologique dans la Georgie et dans l'Armenie. SPb., 1849, c. 42.

В 1856 г. текст «Летописи» был издан Восканом Геворкяном[180]. Через три года это сочинение было опубликовано в Париже К. Шахназаряном[181]. На русский язык отрывки из «Летописи» впервые перевел К.П. Патканян[182].

В нашей работе мы использовали перевод на русский язык «Летописи» Смбата Спарапета, выполненный А.Г. Галстяном[183].

Закарий Канакерци (XVII в.)

В XVI–XVII вв. территория Армении стала ареной опустошительных войн между сефевидским Ираном и Османской империей. В 1639 г. между этими государствами был заключен мирный договор, после чего наступил мирный период, длившийся почти 80 лет. Это сказалось и на хозяйственной, и на культурной жизни Армении. Наиболее интересным источником для этого периода явился труд Закария Канакерци «Хроника».

Закарий родился в 1627 г. в селении Канакер, недалеко от Еревана. Его отец был секретарем областного старосты Котайка. Юношей Закарий поступил послушником в монастырь Ованнаванк. В нем он провел всю жизнь. Закарий часто совершал поездки «по монастырским делам». Так, в 1675 г. он побывал в Казвине, в 1682 г. – в Измире, в 1684 г. – в Ускюдаре. Скончался он в 1699 г.

«Хроника» состоит из трех частей. Она не представляет собой цельного исторического сочинения, а является собранием рассказов о персидских шахах и правителях Армении, о чудесах и мучениках, о событиях из жизни простых тружеников, земляков Закария.

Академик М. Абегян считает Закария первым после Мовсеса Хоренаци собирателем армянского фольклора[184]. И действительно, его описания красочны, написаны живым разговорным языком, пестрят сравнениями.

Давая оценку творчества Закария, известный армянский историк Лео писал: «Но почему видеть в нем обязательно историка? Было бы справедливее и почетнее поставить нашего дьякона в число народных писателей. Здесь Закарий со своей книжкой не будет лишним, но, наоборот, займет одно из первых мест. В его сборнике немало страниц, от которых веет народной простотой и свежестью. Закарий – праотец другого канакерца, родившегося спустя два века, – Хачатура Абовяна»[185].

---

180 История, сочиненная Смбатом Спарапетом, братом царя Гетума I. Издал Воскан Геворкян. М., 1856 (на древнеарм. яз.).

181 Летопись, написанная Смбатом Спарапетом Армянским, сыном князя Константина. Издал с примеч. Карапет Шахназарян. Париж, 1859 (на древнеарм. яз.).

182 История монголов по армянским источникам. Вып. I. Пер. и объяснения К. Патканова. СПб., 1873.

183 *Смбат Спарапет.* Летопись. Ер., 1974.

184 *Абегян М.* История древнеармянской литературы. Кн. 2. Ер., 1946, (на арм. яз.).

185 *Лео.* Армянская печать. Наша жизнь, литература в прошлом. Т. 1. Тифлис, 1901 (на арм. яз.).

Свое сочинение Закарий начинает со времени царей династии Аршакидов, затем рассказывает о династии Сасанидов, об их отношениях с Арменией, о династии Сефевидов и завершает изложение концом XVII в.

Первые главы «Хроники» скудны по фактическому материалу и не представляют интереса с научной точки зрения. Далее автор описывает правление шаха Аббаса I (1571–1629). По мнению Закария Канакерци, «муж храбрый в войне, велеречивый, многомудрый, хитроумный, прозорливый и красноречивый, изобретательный и удачливый во всех делах, упорный и бесстрашный во всем». Эта характеристика противоречит образу шаха Аббаса, созданному другим историком XVII в., Аракелом Даврижеци (см. ниже), для которого это жестокий деспот, проводивший антиармянскую политику.

Начиная с главы XXVIII Закарий излагает события уже как их современник и очевидец.

Весьма интересны главы, посвященные жизни армянской сельской общины. Ценны и рассказы Закария о персидских правителях Еревана: в них раскрывается картина жестокого угнетения податного населения Армении персидскими властями. Подробно описываются внутрицерковные распри, что было обычным явлением в тот период.

Закарий с большим мастерством описал жизнь и быт патриархальной семьи. В этом отношении он был предшественником таких крупных армянских писателей, как Хачатур Абовян, Раффи, Патканян.

Третий том посвящен описанию монастырей и церквей, построенных в Армении. Закарий внес в «Хронику» все надписи, которые имелись на стенах монастырей. Большое внимание он уделил строительству Ованнаванка – одного из крупнейших монастырей армянского средневековья.

Впервые «Хроника» Закария Канакерци была опубликована в Вагаршапате в 1870 г.[186]. В 1876 г. это сочинение было переведено на французский язык[187]. Русский перевод «Хроники» сделан М.О. Дарбинян-Меликян[188]. В нашей работе мы используем именно этот перевод.

Аракел Даврижеци (XVII в.)

Виднейшим армянским историком позднего средневековья является Аракел Даврижеци, которого Лео называет «звездой первой величины».

Аракел Даврижеци родился в конце XVI в. в Тебризе и был духовным лицом. Известно, что в 1636 г. он был настоятелем монастыря Ованнаванк, откуда он через год уехал в Эчмиадзин. Его наставником и учителем был католикос Филиппос Ахбакеци (1633–1655). Как свидетельствуют ар-

---

186 *Закария Саркаваг*. История Закария Саркавага. Вагаршапат, 1870 (на арм. яз.).

187 *Brosset M*. Mémoires historiques sur les sofis par le diacre Sakaria. Collection d'historien armeniens. T. II. SPb., 1876.

188 *Закарий Канакерци*. Хроника. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. М., 1969.

мянские историки XVII в. Степанос Лехаци и Закарий Канакерци, Аракел Даврижеци были одними из образованнейших людей своего времени.

Аракел Даврижеци имел сан вардапета. Он часто выезжал из Эчмиадзина по делам патриаршего престола в качестве нунция (нвирака). Побывал во многих странах и городах, где жили армяне.

Католикос Филиппос Ахбакеци поручил своему питомцу написать историю родной страны. В 1651 г. Аракел Даврижеци приступил к работе над «Книгой историй». Однако в связи со смертью католикоса Аракел прервал свой труд. Новый католикос Акоп Джугаеци (1655–1680) убедил Даврижеци продолжить работу над книгой, и закончил он ее в 1662 г.

Скончался Аракел Даврижеци в 1670 г. Он похоронен на кладбище Эчмиадзинского монастыря.

Аракел Даврижеци был первым армянским историком, увидевшим при жизни свое сочинение напечатанным: в 1669 г. «Книга историй» была издана в Амстердаме[189].

Это было трудное время для Армении. В начале XVI в. под властью персидского шаха Исмаила (1501–1524), основателя династии Сефевидов, оказались Южный Азербайджан, Армения, Западный Иран. В первой четверти XVI в. началась война между Турцией и Ираном. В 1515–1516 гг. турки вторглись в пределы Армении, захватили города Сис, Тарс, Адану и др. Военные действия продолжались до 1555 г. В этом году Иран и Турция заключили мирный договор, в соответствии с которым Армения была разделена между ними. Земли, расположенные южнее Армянского хребта и западных гор Васпуракана, отошли к Османской империи, а расположенные к северу и востоку от хребта – к Ирану.

Мир оказался непродолжительным. В 1578 г. турецкая армия нанесла персам тяжелый удар и овладела всем Закавказьем. По мирному договору, заключенному в 1590 г., к Турции отошли Закавказье и Южный Азербайджан.

В 1603 г. шах Аббас I (1587–1629) захватил Тебриз, а затем, перейдя Аракс, подчинил Джульфу (Джугу), Нахичеван и после продолжительной осады захватил Ереван.

По приказу шаха Аббаса персидские военачальники насильственно сгоняли население в Араратскую долину, чтобы затем переселить его в Иран (1603 г.). Особенно от этого пострадал г. Джульфа, разграбленный и сожженный персами. Жители его в окрестностях Исфахана построили новый город, назвав его Новой Джульфой (Новой Джугой). Все эти события отражены в сочинении Аракела Даврижеци.

В период правления шаха Аббаса I к Ирану отошли Араратская долина и Сюник. В 1639 г. при шахе Сефи (1629–1642) и султане Мураде IV (1623–1640) был заключен мирный договор, по которому Иран получил северо-восточные области Армении, Восточную Грузию и Азербайджан.

В соответствии с договором Армения была разделена на две части: западную – турецкая Армения и восточную – персидская Армения. В восточной Армении и в пограничных с Ираном областях (современный Азер-

---

189 Книга историй, написанная вардапетом Аракелом Даврижеци (на древнеарм..яз.).

байджан) были созданы ханства: Шекинское, Ширванское, Гандзакское (Гянджинское), Бакинское, Нахичеванское, Ереванское, а впоследствии и Карабахское. В Западной Армении были образованы пашалыки: Карсский, Эрзурумский, Баязидский, Ванский, Харбердский и др.

Положение армянского народа было очень тяжелым. Население должно было платить подушную подать, налог на скот, военный налог и пр. В восточной Армении персы периодически производили набор девушек для гаремов, а в западной Армении турки осуществляли «набор мальчиков» (от 2 до 4 лет) для пополнения янычарских полков.

О бедственном положении населения в турецких вилайетах свидетельствуют восстания, охватившие в XVII в. территорию от Киликии до Каспийского моря.

Являясь современником и очевидцем описываемых им событий, Аракел Даврижеци рассказывает о жизни армянского народа в превой половине XVII в., рассматривая ситуацию главным образом в Ереванском и Нахичеванском ханствах. Он описывает также жизнь армянского населения во Львове и Новой Джульфе. В «Книге историй» имеются главы, освещающие насильственное переселение армян из Джульфы в Иран, в предместье Исфахана, осуществленное шахом Аббасом I в 1603 г.

Аракел Даврижеци повествует также о повстанческом движении в Османской империи, дает подробные характеристики турецким султанам и персидским шахам первой половины XVII в.

Значительное место в сочинении уделено описанию монастырской жизни в Эчмиадзине. Аракел Даврижеци рисует жизнь ученых-вардапетов. Он рассказывает о деятельности католикоса Мовсеса Сюнеци (1629–1632), который приложил много усилий для восстановления Эчмиадзинского монастыря, о продолжателях его дела – Филиппосе Ахкабеци и Акопе Джугаеци. Как справедливо замечает Л.А. Ханларян, именно благодаря их стараниям Эчмиадзин превратился в центр культурной и политической власти народа, лишенного государственности[190].

В нескольких главах (9–12) автор повествует о жизни грузинского народа, о его борьбе за политическую и национальную независимость во главе с Георгием Саакадзе.

В книге имеются главы, не принадлежащие перу Аракела Даврижеци (глава по истории страны Агванк, автором которой является Иованнес Тцареци, и главы, посвященные драгоценным камням).

Аракел Даврижеци являет собой образец добросовестного и взыскательного историка. Он с предельной достоверностью описывает события, очевидцем которых был.

Л.А. Ханларян во Введении к своему переводу «Книги историй» указывает, что этот труд «ценен не только как историческое сочинение, зафиксировавшее и сохранившее для грядущих поколений память о горестных происшествиях, связанных с военными действиями двух враждующих между собой феодальных государств на территории Армении, но и тем, что будил на-

---

190 *Аракел Даврижеци.* Книга историй. Пер. с арм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1973, с. 25.

циональное самосознание угнетенного народа, призывал к верности родине, к борьбе за свои интересы»[191].

Как уже говорилось выше, впервые книга Аракела Даврижеци была издана в Амстердаме. В 1884 г. она была опубликована в Вагаршапате. В 1896 г. там же вышло третье издание. Именно с этого издания Л.А. Ханларян осуществила перевод «Книги историй» на русский язык. В нашей работе мы используем этот перевод.

Симеон Лехаци (XVII в.)

Опустошительные нашествия монголов, турок-сельджуков, полчищ Тимура на Армению привели к массовому переселению армян в Россию и на Украину. Во Львове, Каменец-Подольске и других городах они строили церкви, монастыри, школы, книгохранилища. Особенно богатой и многочисленной была армянская колония во Львове, где армяне занимали отдельный квартал, получивший название Армянской улицы.

Одним из представителей армянской интеллигенции Львова был Симеон Лехаци.

Он родился в 1584 г. в западноукраинском городке Замостье. Его родители переселились сюда незадолго до этого из Кафы (Феодосия).

Получив религиозное образование, Симеон совершает паломничество по Святым местам в Палестине, которое длилось 12 лет. Во время своего многолетнего странствования он вел записи, которые и легли в основу его «Путевых заметок».

Симеон обладал широким кругозором. Он хорошо знал древнеармянскую историческую литературу. «И когда читал я жития отцов (церкви) и повествования историков, – пишет Симеон во введении к своей книге, – запали в мое сердце желание и страстная любовь согласно писанию: "Воспламенилось сердце мое во мне, в мыслях моих возгорелся огонь"[192]; поэтому всегда и постоянно пылало мое сердце и томилось нутро мое (желанием) путешествовать и познакомиться с лучшими и неведомыми областями и странами иноверными, а также отправиться в паломничество сперва в святой Иерусалим... оттуда в Муш... а затем в великий Рим»[193].

Свое путешествие Симеон начал в феврале 1608 г., отправившись в Стамбул. В Яссах он присоединился к отряду, который вез в столицу Османской империи ежегодную дань султану от подвластного ему населения Валахии и Молдовы. На это путешествие Симеон потратил семь месяцев.

Симеон подробно описывает достопримечательности Стамбула, нравы и обычаи турок.

В августе 1609 г. он выезжает из Стамбула и продолжает свое путешествие по побережью Мраморного и Эгейского морей. Он посещает Бурсу, Изник, Тире.

---

191 Там же, с. 31.

192 Библия, Псалт., 38, 4.

193 *Симеон Лехаци*. Путевые заметки. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1965, с. 33.

Летом 1611 г. Симеон через Венецию едет в Рим. С ним туда же направился представитель эчмиадзинского католикосата Закарий Ванеци, который вез дары римскому папе. Путь в Рим пролегал через земли Болгарии, Сербии, Боснии. Симеон с большой симпатией отзывается о южнославянских народах – болгарах, сербах, боснийцах, изнывавших под турецким игом.

В Риме Симеон остается девять месяцев. Он красочно описывает дворцы и церкви. Роскошь папского двора, образ жизни высшего духовенства он рассматривает как божий дар, как заслуженная награда за добродетели иерархов католической церкви.

Затем Симеон возвращается в Венецию, а отсюда направляется в Измир. Свое путешествие он завершает в Иерусалиме, куда попадает через Каир и Газу. Обратный путь пролегает через Дамаск, Халеб, Мараш, Кайсери, Анкару, Измир.

Больше всего Симеона во время путешествия интересовала жизнь армян. Так, описывая быт и нравы армянского населения города Амида, Симеон пишет: «Горожане очень зажиточны и благопристойны; садясь за ужин, не пьянеют, не говорят много, но (держатся) кротко и спокойно, ибо все они начитанны... и даровиты; и разговор, и торговля и беседа – все ведется вежливо и со знанием; говорят они на грабаре и высоким стилем. Сами они величавы, высоки ростом и сильны подобно джульфинцам и полякам, так что человеку приятно на них смотреть»[194].

Весной 1619 г. Симеон возвращается домой – в Замостье.

В заключительной части своей книги Симеон рассказывает о тех событиях, которые происходили в первой четверти XVII в. в Западной Украине. Особое место уделяется жизни армянской колонии Львова.

«Путевые заметки» являются интересным источником по истории Османской империи, Юго-Восточной и Южной Европы первой половины XVII в.

Впервые «Путевые заметки» Симеона были опубликованы видным арменоведом Н. Акиняном в печатном органе венской конгрегации мхитаристов «Андес Амсореа» (1932–1935). В 1936 г. Н. Акинян издал «Путевые заметки» вместе с принадлежащими перу Симеона «Памятными записями» отдельной книгой[195].

Перевод сочинения Симеона Лехаци на русский язык выполнила М.О.Дарбинян (по изданию Н. Акиняна). В предисловии к своему переводу М.О.Дарбинян дает высокую оценку сочинению Симеона Лехаци: «Подробное описание многочисленных архитектурных памятников, обычаев, нравов, религиозных обрядов народов, с которыми ему пришлось столкнуться, ценные данные, касающиеся ремесла, торговли и земледелия, – все это сближает его "Путевые заметки" с мемуарами известных европейских путешественников, его современников Тавернье и Делла Валле (первая четверть XVII в.)»[196].

В нашей работе мы использовали перевод М.О. Дарбинян.

---

194 Там же, с. 161–162.
195 См.: там же, с. 11.
196 Там же, с. 14–15.

Микаэл Чамчян (XVIII в.)

Выдающийся историк и языковед Микаэл Чамчян родился в 1738 г. в Стамбуле. С раннего детства он выказал незаурядные способности. Когда ему исполнилось 23 года, он приехал в Венецию и вступил в Конгрегацию мхитаристов. Вскоре после этого он в звании архимандрита (вардапета) отправился в качестве миссионера в Халеб, а затем в Басру. Вернувшись в 1774 г. в Венецию, Чамчян посвятил себя педагогической и научной деятельности.

В 1796 г. Микаэл Чамчян был направлен Конгрегацией в Стамбул, где и оставался до конца жизни. Скончался он в 1825 г.

Перу М. Чамчяна принадлежит много работ, в основном религиозного характера. Среди них выделяется его десятитомный труд, посвященный *толкованиям псалмов Давида.*

В 1779 г. был издан его учебник грамматики армянского языка.

Особое место в его творчестве занимает трехтомное сочинение «История Армении с начала мироздания до года господня 1784», которое доктор исторических наук С. Погосян назвал «шедевром литературной и научной деятельности Микаэла Чамчяна и армянской историографии XVIII века»[197].

При написании своего труда М. Чамчян использовал не только грекоримские источники, но и многочисленные памятные записи – ишитакараны, имеющиеся в армянских средневековых рукописях.

Первый том сочинения охватывает период от возникновения армянского народа до падения династии Аршакидов. Отметим, что, по мнению М.Чамчяна, ни один народ не имеет о своем происхождении и раннем периоде своей истории таких достоверных сведений, как армяне.

Во втором томе освещается период господства сасанидского Ирана, арабского владычества и правления династии Багратидов. Большое место здесь уделяется восстановлению в Армении государственности.

Третий том посвящен истории Киликийского государства, а также положению армянского народа, страдавшего в XVI–XVII вв. от владычества Османской империи и Ирана.

В конце XVIII в. «История Армении» была издана в Венеции[198]. В 80-х годах XX в. сочинение М. Чамчяна было издано Ереванским государственным университетом[199]. В нашей работе мы пользовались этим изданием.

Мелкие хроники

Хроника – это запись событий в хронологической последовательности, один из основных видов средневекового исторического произведения. В армянской историографии преобладание хроникальных сочинений характерно

---

197 *Погосян С.* Микаэл Чамчян. – Видные деятели армянской культуры, с. 439.

198 *Чамчян М.* История Армении. Т. I–III. Венеция, 1784–1786 (на арм. яз.).

199 *Чамчян М.* История Армении. Т. I–III. Ер., 1984–1985 (на арм. яз.).

для XIII–XVI вв. Это объясняется теми политическими и историческими условиями, в которых находилась Армения в период средневековья. В эти века страна была разделена на ряд враждовавших между собой княжеств, находившихся к тому же под иноземным господством – арабских наместников, сельджукских правителей, монгольских ханов, османских пашей, что привело к оскудению культурной и духовной жизни общества. Вот отчего в этот тяжелый период армянской истории, как совершенно справедливо отмечает собиратель и публикатор армянских средневековых хроник В.А. Акопян, не мог появиться историк, который сумел бы обнаружить «причинную связь и историческую закономерность происходящих событий, подняться выше своего времени и трактовать исторические явления в их нераздельном единстве»[200].

В.А. Акопян точно выразил настроения, царившие тогда в армянском обществе: «Хроники и памятные записи XIV–XVIII вв. выражают грусть и горечь этого времени»[201].

Первая дошедшая до нас хроника относится к VII в.[202].

Первая попытка сбора и публикации хроник была предпринята Г.Г.Аганяном[203].

В 1951–1956 гг. В.А. Акопян опубликовал полное собрание хроник, извлеченных из богатейшего рукописного фонда Матенадарана и книгохранилищ Москвы и Ленинграда[204]. В него включены хроники известных и анонимных авторов XIII–XVIII вв. В них отражена не только история Армении, но и история Грузии, Азербайджана, Ирана, борьба между конфедерациями племен Кара-Коюнлу и Ак-Коюнлу в 60-х годах XV в., история династии Сефевидов и др.

В.А. Акопян проделал огромную работу по выявлению, собиранию и изданию хроник; иногда ему приходилось анализировать различные варианты или сравнивать сведения, содержащиеся в хрониках, со сведениями близких по материалу исторических произведений. Предисловия к хроникам и комментарии к ним написаны на высоком научном уровне.

Для нашей работы мы извлекли из «Мелких хроник» и перевели на русский язык тексты, относящиеся к истории Палестины.

Памятные записи в армянских рукописях XVII в.

Памятные записи содержат богатый материал, относящийся к политической, социально-экономической, духовной и религиозной жизни Армении и соседних с ней стран в XVII в.

---

200 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Составил В.А. Акопян. Т. I. Ер., 1951.

201 Там же, с. 11.

202 Анонимная хроника VII в. Венеция, 1904 (на древнеарм. яз.).

203 Архив армянской истории. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

204 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Составил В.А. Акопян. Т. I. Ер., 1951; Т. II. Ер., 1956 (на древнеарм. яз.).

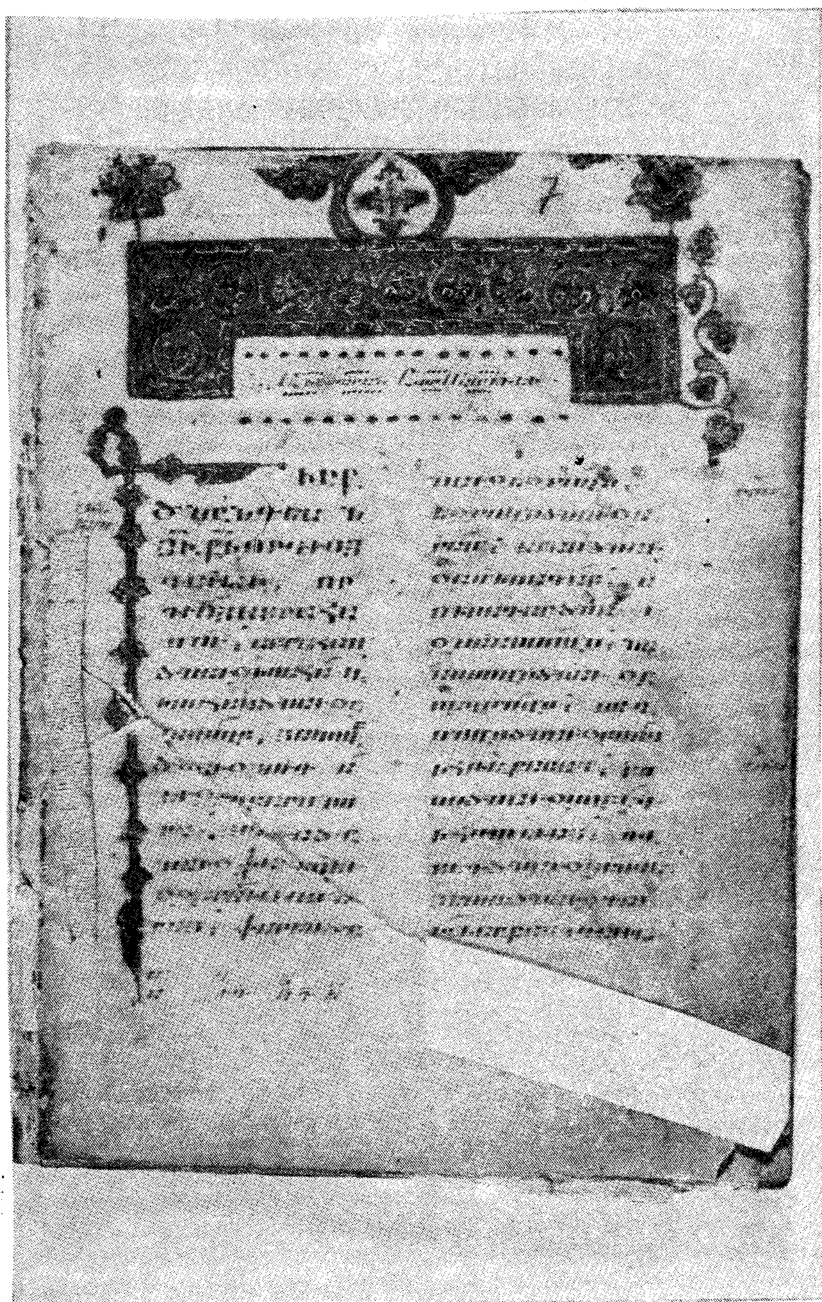
Как уже не раз отмечалось, это был период кровопролитных войн между Ираном и Османской империей. Заключенный ими в 1639 г. мирный договор передал Западную Армению под власть Турции, а Восточную Армению – под власть Ирана. Народ Армении страдал от чужеземного гнета.

Составители двухтомного сборника «Памятные записи армянских рукописей XVII в.»[205] Вазген Акопян и академик Ашот Иоаннисян проделали огромную работу по выявлению памятных записей из рукописей, находящихся в книгохранилищах армянских колоний.

Для нашей работы наиболее важны памятные записи из рукописей, хранящихся в монастыре св. Якова в Иерусалиме. Они содержат в основном сведения о жизни армянской церкви того времени.

---

205 Памятные записи армянских рукописей XVII века. Составили Вазген Акопян и Ашот Иоаннисян. Т. I. 1601–1620 гг. Ер., 1974; т. II. 1621–1640 гг. Ер., 1978.



Защитный лист Евангелия. Рукопись XIII в.

ТЕКСТЫ ИЗ СОЧИНЕНИЙ СРЕДНЕВЕКОВЫХ АРМЯНСКИХ ИСТОРИКОВ, МЕЛКИХ ХРОНИК И ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ В АРМЯНСКИХ РУКОПИСЯХ XVII в., ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПАЛЕСТИНЕ

БИБЛЕЙСКИЙ ПЕРИОД

Корюн. Житие Маштоца

(2)

... И в своем светозарном Евангелии (господь) восхваляет благородство не только предыдущих (святых), но и тех, что были после единородного сына[1], Господа Бога, спасителя всех; в особенности увенчал (он) блаженством не только собственных двенадцать (учеников-апостолов) или же шествующего впереди Предтечу[2], но восхваляет праведность веры и других, приблизившихся к нему. Так, о Нафанаиле он отзывается как о человеке, в котором нет лукавства[3], о царевиче[4] же говорит, что такой большой веры, как у него, не сыскать в Израиле...[5]

(9)

... Даже великий Моисей не так ликовал, спускаясь с горы Синайской; не скажем, что больше, а гораздо меньше (радовался). Ибо муж-боговидец, получив у Бога богописанные заповеди и держа их в руках, спускался с горы; но был он печален из-за неблагодарного народа, который, повернувшись спиной к господнему и пав ниц, вероломно поклонялся идолу, отлитому им самим, чем заставил носителя заповедей божьих сокрушаться сердцем и горько рыдать, ибо по сокрушенным скрижалям очевидно была скорбь, несшего их. Но с этим блаженным (т.е. с Маштоцем), о котором красочно повествуется в речи нашей, случилось не так, как это было в примере том. Он, сам с собой преисполненный духовного утешения, полагался на одобрение принимающих, и в надежде на радостный прием остановки по пути (казались ему) приносящими благую весть[6].

Примечания

1 Т.е. Иисуса Христа.

2 Предтеча – Иоанн Креститель.

3 «Иисус, увидев идущего к нему Нафанаила, говорит о нем: вот подлинно Израильтянин, в котором нет лукавства» (Иоанн, 1, 47).

4 К Иисусу подходит сотник-римлянин (в армянском переводе – царевич) и просит, чтобы он одним только словом исцелил его слугу. «Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за ним: истинно говорю Вам: и в Израиле не нашел я такой веры» (Матф., 8, 10).

5 *Корюн*. Житие Маштоца, с. 199.

6 Там же, с. 205.

В этом отрывке Корюн проводит параллель между создателем армянского алфавита Месропом Маштоцем, деяния которого вывели армянский народ из тьмы идолопоклонства к новому вероучению – христианской религии, и ветхозаветным пророком Моисеем, который вывел из египетского плена в «обетованную землю», Палестину, еврейский народ.

Агафангел. История Армении

304. Так, обычным и близким сделалось Его (Господа) явление, даже варварским царям он явился как видение для того, чтобы сохранить себя для тех, которые его признали. О них (священное писание) рассказывает, что «ради их любви он порицает царей, чтобы они не сближались с помазанниками Господа, делая известным, что «истинно часть Господа – Яков[1], и Израиль – его наследственный удел»...[2]

316. Итак, рукой Моисея и по повелению Господа над ними (израильтянами) был назначен благородный военачальник и предводитель, имя которого было Ешов (Иесуа)[3]. Он, взяв из пустыни потомков Авраама –сынов Израиля, двинулся в Землю обетованную. Он истребил семь нечестивых народов[4], и привел израильтян, и здесь их расселил. Там же он указал место, где во имя Господа был сооружен храм. Из повеления Господа было известно, что только он имел право во время литургии совершать всесожжение, где Бог жил среди людей. Затем он им (израильтянам) назначил судей, которые согласно воле Бога их судили, исполненные пророческим духом. Однако, когда судьи умирали, они в течение ряда лет снова в отношении Господа становились нечестивыми, создавали культ божествам и поклонялись их изображениям. Поэтому Господь их вторично предал в руки чужеземных народов и с помощью варварских царей их поучал...[5]

333. ...обильно падал Божий дух на лики многочисленных святых пророков израильского племени, которые согласно воле Бога предначертали своему народу с осторожностью сохранять Божьи повеления. Они были избранным народом и получили повеления не сближаться с другими народами, не смешиваться с языческими племенами, дабы не усвоить их грехи[6].

334. Однако они смешались и в свойстве с ними растлились, научились их идолопоклонству, смешались с их царями и князьями. Поэтому пророк нетерпеливо взывал: «Смешались с язычниками и научились совершать их деяния, поклонялись их идолам и тем самым попали в их ловушку»...[7]

503. Сыновья Израиля были более известны своими пророками... в Земле обетованной имелось сословие пророков, которое было создано благодаря царям, и это было внесено в царские книги (Книга царей)... Есайя[8] говорит: «Дух Господа на мне». И Михей[9] говорит: «Я наполняюсь силой Духа Господа». А Иезекииль[10] совершенно сделал известной силу духа Господа...[11]

Примечания

[1] Яков (Иаков) – по библейскому преданию, сын Исаака и Ревекки, брат Исава, у которого он хитростью получил право первородства. Бог называет его «раб мой Иаков, избранный мой Израиль» (Библейский словарь, с. 156).

[2] Эти слова из Ветхого завета в русском переводе звучат иначе: «Ибо часть Господа народ его; Иаков – наследственный удел его» (Второзак. 32) (Агатангехос. История Армении, с. 170).

[3] Ешов (Иесуа) – Иисус Навин.

[4] Об этом говорится в Ветхом завете: «... и изгонит от лица твоего многочисленные народы, Хаттеев, Гергесеев, Амореев, Хананеев, Ферезеев, Евеев и Иевувеев, семь народов, которые многочисленне и сильнее тебя» (Втор. 7, 1).

[5] *Агатангехос*. История Армении, с. 176, 178.

[6] Там же, с. 186.

[7] Там же, с. 188.

[8] Есайя – Исайя. Он жил при царях Ахазе и Езекии, между 759–698 гг. до н.э. Библейская традиция представляет его как пророка исключительной глубины мысли, его стиль отличается редкой красотой и мощью.

[9] Михей – современник Исайи. Его деятельность относится к 740–686 гг.

[10] Иезекииль жил во времена вавилонского пленения. Он пользовался большим авторитетом среди своих соплеменников. Начал пророчествовать с 595–г. до н.э.

[11] *Агатангехос*. История Армении, с. 278.

Все приведенные выше тексты относятся ко времени связей израильтян с языческими народами, что вызывало протест со стороны пророков, как ревностных носителей догматов иудаизма.

Езник Кохбаци. Книга опровержений

Книга первая

13

Далее, если (сатана) был бы всеведущим, то не подстрекал бы евреев распять Христа, зная, что со смертью Христа (он) будет низвергнут с господства, согласно тому, как сказал господь: «Ныне князь мира сего изгнан будет вон», и еще: «Я видел сатану, падающего, как молния, с неба», и снова: «Князь мира сего уже осужден». (Этим) показано, что тот, кто возомнил стать богом, низвергнут с господства и предстал перед вечным судом[1].

Книга вторая

10

А что идолопоклонство есть изобретение демонов, (о том) свидетельствует Давид[2], который говорит, что «у язычников все боги – демоны». И бла-

женный Павел[3] говорит, «что общего может быть между Христом и Велиаром[4]?» И вот, как говорят, между ними есть (нечто) общее; если бог создал его злым и потому стал мучителем, тогда незаконно было бы называть его злым, а следовало бы считать мстителем. Ведь он злым считался бы тогда, если бы не исполнил повеление (бога).

Однако почему не сатана, а ангел божий поразил первенцев египтян и преследовал часто израильтян в пустынях? Если же был на это поставлен сатана, то почему поражал не он, а ангел? И во дни Давида семьдесят тысяч (человек) из двенадцати племен Израиля и сто семьдесят пять тысяч воинов из армии Ассирии поразил не демон, а ангел бога... Почему евреев называют также сыновьями сатаны из-за нарушения законов (божьих); если бы сатана отстаивал то поведение, которое было ему дано, то (разве) евреи нарушили бы заповедь (бога)?» [5].

12

(Бог) хотел, чтобы Адам не провинился, и, так как заранее знал, что тот провинится, предварительно запретил ему вкусить от плода дерева, но, поскольку тот не подчинился повелению господню, по справедливости был наказан.

(Бог) знал заранее, что Иаков станет добродетельным, а Исав погибнет от подлости своей, и потому до того, как они были рождены, пока они не совершили ничего ни доброго, ни злого, сказал: «Я полюбил Иакова, а Исава – возненавидел». В самом начале, видя усердие Иосии[6], царя Иуды, заранее через пророка объявил, что из (Иудеи) выйдет царь, который уничтожит идолопоклонство сынов Израиля[7]...

... И так как нет лицеприятия у бога, потому говорится: «Разве бог есть бог только иудеев, а также не язычников?» Конечно, и язычников. Ведь тот же бог осеняет верой обрезанных, (осеняет и) не обрезанных по той же вере. И еще: те, которых он призывал, были не только из иудеев, но и из язычников. В другом месте (замечено), что есть один господь, и одна вера, и одно крещение, и один бог над всеми и во всех[8].

Книга третья

4

Иудейство (происходило) от Иудея[9], четвертого сына Иакова, оно и есть еврейство, у которого было царство и по имени которого была названа вся иудейская нация.

В конце еврейства появляется христианство, по имени Христа, которым впервые (были) наречены его ученики в Антиохии[10].

12

Однако, хотя язычество проникло в мир, поклонение богу не было недостаточным. Это видно из того, что, когда Авраам пришел к язычникам, встретился у них и с поклонниками бога – с Мелхиседеком, священником всевышнего бога; священником (он) никогда бы не назвался, если бы у него не было народа; с Авимелехом, который лишь (именем) бога, а не демо-

нов говорил с Авраамом, и друзья Иова и Елиуя также говорили с Авраамом только (именем) всемогущего бога.

Таким образом, бог никогда не оставлял мира без свидетельства; как пророк в период еврейства говорит от лица бога: «На всяком месте будут приносить фимиам, отслужат обедню имени моему», чтобы показать что во всех веках находились поклонники бога, которые опровергали идолопоклонников[11].

Примечания

1 *Езник Кохбаци.* Книга опровержений, с. 68.

2 Давид – царь израильско-иудейского государства (1055–1015 гг. до н.э.). Он много сделал для укрепления своего царства, расширил границы от Красного моря до Евфрата. Библейская традиция возводит его в пророки.

3 Павел – в христианской традиции «апостол язычников», не знавший Иисуса Христа во время его земной жизни и не входивший в число 12 апостолов, но в силу больших миссионерско-богословских заслуг получивший почетные имена «первопрестольный апостол», «учитель Вселенной». Автор 14 посланий Нового завета.

4 Велиар (Велиал) – по-древнееврейски – «князь зла». Апостол Павел называет Велиаром дьявола (2 Кор: 6, 15).

5 *Езник Кохбаци.* Книга опровержений, с. 101–102.

6 Иосия – 15-й царь Иудеи. Правил в 640–610 гг. до н.э.

7 *Езник Кохбаци.* Книга опровержений, с. 107.

8 *Езник Кохбаци.* Книга опровержений, с. 109.

9 Четвертый сын Иакова – Иуда.

10 В Антиохии ученики Иисуса впервые стали называться христианами. *Езник Кохбаци.* Книга опровержений, с. 128.

11 Там же, с. 138.

Фавстос Бузанд. История Армении

Глава XIV
О житии и деяниях великого Даниила, человека божьего, и о том, как он порицал Тирана[1] *и как был в наказание убит им*

(В главе говорится о том,
как старец Даниил обвиняет Тирана
в заблуждениях и непослушании господу)

Но вы и тут взамен его благодеяний ответили ему не благодарностью; вы прежде всего убили вашего проповедника и глашатая, который был послан к вам, того, который, придя к вам, звал вас в царствие господа нашего Иисуса Христа, к благодати спасения. Вы в своем безумии сделались

соучастником народа-богоубийцы – евреев, ибо они по своему разумению убили господа, а ваши отцы (убили) его апостолов и потом подвергли мучениям уподобившихся им за такое же дело... И все же через его кровь, как я сказал, и через разные знамения он вразумлял вас и не подверг вас смерти в своем великом милосердии; он вас приблизил к себе, приобщил к числу принявших его учение, как домочадцев своих, и обратил в истинную веру ради возлюбленного сына своего.

После этого он простил вам все ваши прегрешения и своих любимцев дал вам в учителя. Но вы из всего этого ничего не вынесли, ничего не удержали в памяти, ничему не научились, не восприняли сердцем, а подобно еврейскому народу отступились, подобно ему стали и вы поступать. Ибо вы должны были помнить благодеяния господа вашего Христа, который не припомнил вам грехов ваших отцов и ваших нечестивых деяний...

Но вы оставили бога, вернулись опять к прежним вашим злодействам и переполнили меру грехов отцов ваших... Вы следуете нравам и примеру евреев, их склонности к убийствам и гонениям; подобно тому как они по невежеству своему перебили своих апостолов и пророков, так точно поступили и вы.

Так вот за эту вашу ложь и мерзости господь отнимет у вас царство, отнимет у вас и священство. Вы разбредетесь и рассеетесь, и распадется ваша страна, как у израильтян; вы останетесь без хозяина и без призора, никто вас не будет жалеть; вы будете как овцы, у которых нет пастуха. Как стадо, вы будете преданы в руки зверей, лишитесь вы вашей славы, попадете вы в плен в руки иноземных врагов, попадете под иго их рабства и от этого рабского ига никогда вы не избавитесь, и всегда на вашей шее будет лежать это жестокое иго рабства: зачахнете вы и истощитесь в чаяниях своих. Как Израиль был разодран на куски и больше не был объединен, так же и вы рассеетесь и погибнете; другие будут пользоваться плодами ваших трудов, другие будут потреблять ваше добро; и не будет никого, кто бы спас вас, и не смилостивится бог над вами, не посмотрит на вас и не спасет больше вас[2].

Примечания

1 Тиран – армянский царь, сын Хосрова II. Правил в 338–345 гг. В тот период Армения была союзницей Рима, воевавшего с Персией. Сасанидский царь Шапур II (309–379), одержав победу, взял в плен Тирана и ослепил его.

2 История Армении Фавстоса Бузанда, с. 33–35.

Мовсес Хоренаци. История Армении

33. Письмо Абгаря к Тиверию[1]

Абгарь, царь Армянский[2], государю своему Тиверию, римскому императору, радости желает.

Хотя знаю, что ничто не скрывается от твоего величества, но как искренний твой друг хочу через письмо уведомить тебя подробно. Евреи, живущие в палестинских областях, собравшись, распяли Христа, не причастного никакому преступлению, несмотря на величайшие к ним благодеяния, знамения и чудеса, ниже на то, что Он воскрешал даже мертвых. И знай,

что это сила не просто человеческая, но Божеская. Ибо в то время, когда распяли Его, солнце покрылось мраком, и земля, всколебавшись, потряслась; Сам же после трех дней воскрес из мертвых и явился многим. И теперь во всех местах имя Его, посредством Его учеников, совершает великие чудеса. Оно на мне самом явственно явило это. Засим величество твое знает, что надлежит приказать относительно народа еврейского, совершившего такое (преступление), и что писать по всей вселенной, предписывая поклонение Христу, как истинному Богу. Будь здоров! [3].

87. Поражение Шапуха[4]. Его невольное покорение Константину Великому[5]. Трдат[6] занимает Экбатан...[7]

Но Трдат, утвердив за собой семистенный второй Экбатан, оставляет в нем своих правителей и сам возвращается в Армению, ведя с собою Камсара со всем (его семейством). Ибо Шапух просил победоносного Константина согласиться на заключение вечного мира. Святой Константин исполнил это; после чего отправил Елену[8], мать свою, в Иерусалим за честным Крестом: она действительно нашла спасительное древо вместе с пятью гвоздями[9]

Примечания

1 Тиберий – римский император (14–37). Пасынок императора Августа.

2 Н. Эмин отмечает, что, по мнению армянских историков, Абгар был царем из династии Аршакуни и что его резиденция первоначально находилась в Мцбине, столице Вагаршака, и затем была перенесена в Эдессу. Другие историки считают, что он был сирийским царем и именовался Маану (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 252, примеч. 200). В статье Е.Н.Мещерской «Легенда об Авгаре и апотропеические тексты на греческом языке» говорится об апокрифической переписке эдесского царя Авгара с Иисусом Христом. Автор считает, что популярность этой легендарной переписки, распространенной «как у народов византийского культурного круга, так и на Западе», объясняется тем, что в средние века были очень распространены магические письма, которые использовались как апотропеический (от греч. «апотропея» – «отведение», «предотвращение») амулет, талисман (см.: Палестинский сборник. Вып. 26(89), 1978, с. 102–106). Мовсес Хоренаци черпает все сведения, связанные с жизнью Абгара, у римского писателя IV в. Евсевия Кесарийского («Церковная история», кн. I, гл. XIII). См.: История Армении Моисея Хоренского, с. 253–254, примеч. 210. См. также: *Тер-Мкртичян Л.Х.* Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв. М., 1985, с. 46.

3 История Армении Моисея Хоренского, с. 83.

4 Шапух – Шапур II (см. выше).

5 Константин I Великий – римский император (306–337). В 313 г. по договоренности Константина с Липинием (250–325) был издан Миланский эдикт о веротерпимости, т.е. о свободном исповедании христианства.

6 Трдат III (398–330) – армянский царь, при котором христианство было провозглашено в Армении государственной религией (301 или 313 г.).

7 Экбатана – главный город Мидии-Атропатены, столица Кира Великого, окруженная семью стенами, выкрашенными в белый, черный, пурпурный, голубой, красный, серебряный и золотой цвета.

8 Елена (род. 244) способствовала распространению христианства. В 325 г. совершила путешествие в Палестину, где, по преданию, нашла гроб Господень и крест, на котором распяли Иисуса Христа. На этом месте ею был воздвигнут храм.

9 История Армении Моисея Хоренского, с. 135.

Егишэ. О Вардане и войне армянской

Глава вторая
События, происшедшие от властителя Востока

«Этот Иисус Христос, который своим телом спас весь мир, пришел по своей воле к смерти, и, как умеет сама божественность, обрел тело от непорочной девы, и родился, и был завернут в пелены, и положен в ясли, и подвигнул, привел магов из краев Востока на поклонение; вскормлен, как младенец, молоком, возрос и рос тридцать лет, был крещен Иоанном, сыном неплодной, в реке Иордан. Сотворил величайшие знамения и чудеса среди евреев, был предан священникам, был осужден Пилатом Понтийцем. Был распят, умер, был погребен, воскрес, на третий день явился двенадцати ученикам и другим многим, свыше чем пятистам. И, пространствовав с ними сорок дней, вознесся на небо с горы Масличной в присутствии своих учеников, поднялся и воссел на отцовский престол. Обещал второй раз прийти с грозной силой, чтобы воскресить мертвых, обновить весь мир, произвести правый суд между праведными и грешниками, дать награды достойным и воздать наказания злодеям, которые не верят в благотворения всего этого.

В этих верованиях нас никто не может поколебать, ни ангелы и ни люди, ни меч и ни огонь, ни вода и ни какие только есть жестокие пытки.

Все имущество и достояние наше в твоих руках, и тела наши пребывают пред тобою, по твоей воле делай, что желаешь. Если в этой вере нас оставишь, то никакого другого господина на земле мы не выменяем на тебя, ни на небе другого бога не выменяем на Иисуса Христа, ибо нет другого бога, кроме него...» [1].

Глава пятая
Повторное противостояние армян войной царю персидскому

«Вспомните великого священника Финееса[2], который убиением снял скверну в час сражения и из рода в род утвердил клятвенно священничество. Не забывайте и святого пророка Илью, который не мог спокойно взирать на идолопоклонство Ахава[3] в праведной ревности и умертвил своею рукой восемьсот и дважды пятьдесят спалил неугасимым огнем и, взыскивая божью месть, в неуловимой грозной колеснице с земли на небо поднял-

ся. Вы также достигли великого жребия, ибо уже не колесница добродетели (дана) вам для поднятия, а сам господь, выйдя навстречу с могучей силой колесниц и коней, со святыми ангелами, вырастит у всех вас крылья, чтобы вы стали ему спутниками и его же согражданами.

И что же еще мне повторять пред этим вашим доблестным геройством, ибо вы больше меня сведущи и умудрены в святых писаниях. Давид в отроческом возрасте камнем поверг великий мясной холм и нисколько не убоялся огромного меча того исполина, рассеял полки иноплеменных, спас войска от смерти и народы от пленения и явился первенцем царей Израильских и наречен отцом сына божия [4]. Он был так назван по требованиям времени, а вы, воистину рожденные от святого духа, – вы сыны божьи и сонаследники Христа. Да не отнимет никто от вас вашу долю и, сделав вас чужаками, изгонит вас!

Вспомните всех прежних полководцев Израиля – Иесу, Гедеона. Ефтайю и всех других, которые пребывали в истинной вере, они поразили, истребили войска язычников и очистили землю от скверны идолопоклонства. И ради твердости в праведных деяниях – нисколько они не поколебались в замыслах своих – солнце и луна без ушей услыхали и выполнили слово их повеления, море и реки, что им не свойственно, открыли перед ними дорогу. И высокие стены города (Иерихона), от одного звука (труб) упав, разрушились ради возмездия за праведные законы. И другие все, которые совершили доблестные подвиги за веру, каждый в свой век, восхвалены людьми и оправданы богом...» [5].

Примечания

[1] *Егише*. О Вардане и войне армянской, с. 50–51. Этот фрагмент – блестящий образец панегирика в честь создателя христианской религии.

[2] Финеес – третий первосвященник Израиля. По библейской традиции, род Финееса занимал место первосвященника до разрушения Иерусалимского храма, за исключением промежутка времени от Илия до Садока (Исх. 6,25).

[3] Ахав – седьмой израильский царь (875–853 гг. до н.э.). Ахав под влиянием своей жены Иезавели построил в Самарии храм, посвященный Ваалу, и поставил там изображения Ваала и Астарты. Против него восстал пророк Илия. Согласно библейской традиции, Бог все время карал Ахава за его идолопоклонство (см.: Библейский словарь, с. 32–33).

[4] Давид был не только царем, но и пророком, предсказавшим приход мессии – Иисуса Христа, именуемого сыном Давидовым (Мит. 1,1; Мар. 10,47).

[5] *Егишэ*. О Вардане и войне армянской, с. 101–102.

Лазар Парпеци. История Армении

... Почему в наших сердцах должна рождаться печаль, когда мы в нашей жизни были удостоены всегда видеть наших родителей и духовных учителей (пастырей) подобно телесным ангелам, а когда наступала смерть – как небесных архангелов? Но мы плачем, подобно тому, как Спаситель Хри-

стос смотрел на Иерусалим[1], или Лазарь, которого из мертвых воскресил. Почему бессмертие и нерушимое творение со стороны Бога, находясь в плену врага (очевидно, речь идет о сатане, – *Л.Т.*) должно от болезни и смерти превратиться в пепел[2].

... Мужественный армянский военачальник Ваан Мамиконян[3], подойдя в одном месте к берегу реки, осенив свое лицо животворным святым крестом, спустился в воду, как обычно вброд, спокойно прошел по воде, и это место для всего войска сделалось безопасной дорогой. Это явилось важным знаком для того, чтобы обессилевшие лошади со всей конницей с легкостью прошли реку. Благодаря честной и твердой вере смелого армянского полководца Ваана это предзнаменование стало тем же, что для израильского народа был переход через реку Иордан[4].

Примечания

[1] В Евангелии от Луки говорится о пророчестве Иисуса Христа относительно разрушения Иерусалима (Лука, 19,41 и 43).

[2] *Лазар Парпеци.* История Армении, с. 214, 216 (на арм. яз.).

[3] Ваан Мамиконян – спарапет и марзпан Армении в последней четверти V в. Принимал самое активное участие в борьбе с персами и в заключении Нварсакского мира (485 г.), по которому сасанидский Иран вынужден был прекратить преследование христиан.

[4] Согласно библейской традиции, переход через Иордан означал для Израиля конец его странствий в пустыне. С этого времени слабый, непослушный народ становился достаточно сильным, чтобы побороть своих врагов (Числа, 32, 21).

Лазар Парпеци. История Армении, с. 416.

Себеос. История

Глава XXXIII
Письмо иерея Модеста[1] католикосу Кумитасу[2]
Владыке Кумитасу

Всеблагому, всеблаженному духовному владыке моему Кумитасу, архиепископу и митрополиту Армянской земли, Модест, смиренный иерей и викарий Иерусалима.

Благословлен бог и отец господа нашего Иисуса Христа, отец милосердия и бог всех утешений, который утешил нас великим утешением во всех наших бедствиях прибытием вашей паствы... Он превратил наших врагов в любящих нас; наших пленителей он сделал милостивыми и миловавшими нас; он убийц господа, евреев, рассчитывавших через мучения этого (врага) снова уязвить того, кто принял муки ради нас, т.е. Иисуса Христа, истинного нашего бога, и даже дерзнувших пойти войной и сжечь эти священные места, – тех человеколюбивый бог изволил отчудить от святого своего града Иерусалима! Те, которые мечтали стать его жителями, теперь познали, что им совершенно запрещается проживать там и даже не удостоятся его видеть; они узнали, что места его честных и достойных по-

клонения страстей, его святой и животворящий гроб, святая Голгофа – великолепно возобновлены каждый в своей славе, с большим благолепием. Услышав, что возобновлено богослужение, возобновлена матерь церквей Сион и вообще все места поклонения. они исполнились завистью, не доброй завистью, а завистью их праотца Каина, ибо они много раз старались посредством больших подкупов испросить разрешение войти в святой град, но не удостаивались, так как им воспрепятствовал бог, который не наказал нас по нашим делам, а по отеческому милосердию восстановил нас...

Итак, как мы сказали, милостью бога и вашими святыми молитвами все церкви Иерусалима приведены в устройство, и в них совершается служба; мир царит в граде божьем и его окрестностях, как вам лично расскажут ваши христолюбивые люди, которые видели все это. Ибо все это дело создателя и только от него, а не дело рук человека, чтобы «ни одна плоть не возвеличилась перед ним». Ибо он есть наш мир, который творит все, как мы сказали, и опять нас возобновляет и радует нас вашей святой молитвой, проповедуя мир святых церквей, даруя нам пастырей и настоятелей его церквей. Да напомнит он вам постоянно молиться за нас, не переставая помнить нас, заботиться о нас и о нищих Иерусалима, дарить то, что нужно, и, если возможно, ваше боголюбивое рвение направлять на вспомоществование постройкам мест животворящих страстей, чтобы в этом мы обрели желанное добро. Но и это просим от вашей отеческой святости и сущих при вас благочестивых епископов, чтобы это письмо вы прочли перед ними[3].

Глава XXXIV

Ответ на письмо, которое армяне послали в Иерусалим Модесту

... От меня, божьей милостью главного епископа, от всех наших православных епископов, иереев, дьяконов, причетников и от всего народа Армянской земли вам, подвергавшимся угнетениям, бедствовавшим, терпевшим побои и наказания, (а ныне) попекаемым и ласкаемым, утешенным и любезным отцу небесному; тебе, честной брат Модест, и всем церквам иерусалимским, – да возвеличатся над вами милость господа нашего Иисуса Христа, любовь бога и мир... Но верен бог, который своим отеческим милосердием успокоил все паствы верующих и заставил нас забыть нашу печаль радостной вестью и известием о восстановлении Иерусалима и мира в нем. К нам именно взывает пророк и восклицает, говоря: «Утешайте, утешайте мой народ, говорит бог; вы, священники, говорите в сердце Иерусалима и утешайте его, ибо он исполнился бедствиями». Бог подошел к вам как к сынам, ибо «господь наказует того, кого любит» Есть ли такой сын, которого не наказывал бы его отец? Ибо «мы исцелились его ранами и от него наказание для нашего мира».

Но ведай, брат наш любезный, что и наш народ извлекал немало утешений от хождения к вам. Во-первых, они (пилигрмы) забывали бедствия и горести нашей страны. Во-вторых, они очистились от своих грехов через покаяние, посты, милостыню и бдение, беспокойными путешествиями днем и ночью. В-третьих, они погружали свои тела в священную воду, в пламенные

потоки Иордана, откуда милость бога потекла по всей вселенной; они изливали вожделение своих сердец около Синая, близкой к богу горе при Моисее, говоря друг другу слова пророка: «Придите, подымемся на гору господню, войдем в дом бога Иакова». Но мы скажем, что, по словам апостола, подход к горе Сиона и городу живого бога означает большее: восхождение в горный Иерусалим, к многочисленному сонму ангелов, к церкви первенцев, вписанных в книгу жизни...

По поводу этой радостной вести мы беспрестанно устами и безотдышно языком благословляли господа нашего Иисуса Христа, благодетеля, чудотворца и мздовоздавателя; ибо хотя день твоего суда был так ужасен, подвержен огню и мечу, но мудрый строитель, который нас избрал и очистил, как золото в горниле, он же обновит на тебе свою славу и дивным образом утешит тебя...

Да не восплачет после этого Сион, и не облечется в печаль Иерусалим, ибо прибыл царь Христос для спасения и утешения. Но венец твоего утешения свит из расцветших его (Христа) страстей, и смерть его будет короной утешения на твоей голове[4].

Примечания

1 Модест – архиепископ Иерусалима в период правления византийского императора Ираклия (610–641).

2 Католикос Комитас (615–628) был автором замечательных духовных песен, насыщенных христианской моралью.

3 История епископа Себеоса, с. 72–74.

4 Там же, с. 74–76.

ДРЕВНЯЯ ИСТОРИЯ И РАННЕЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

Езник Кохбаци. Книга опровержений

Книга вторая

11

...Но мы видим, что сын царя становится царем, как Соломон[1], , сын Давида, воссел на престол отца, а его сын воссел на престол своего отца, и так преемственно продлился ряд царей Иуды[2] вплоть до маккавеевцев[3].

Примечания

1 Соломон, Шеломо (древнеевр. – мирный, благодатный) – третий царь Израильско-Иудейского государства (965–928 гг. до н.э.), сын Давида и Вирсавии. Его царствование было, согласно ветхозаветным преданиям, самым цветущим периодом в истории израильского народа, а сам он превосходил всех царей мира богатством и мудростью. Соломону приписывается авторство двух библейских псалмов, а также книг Притчей Соломоновых и Песни Песней.

[2] Цари Иуды – речь идет о царях Иудейского государства (928–586 гг. до н.э.).

[3] Династия Маккавеев (правильнее – Хасмонеев) правила в Иудее в 167–41 гг. до н.э.

Езник Кохбаци. Книга опровержений, с. 105.

Фавстос Бузанд. История Армении

Глава LV

О плене, бедствиях и разрушениях, постигших армянскую страну. Об уводе в плен в Персию царицы Парандзем и о лютой смерти ее...

... После этого (взятия крепости Артагерс. – *Л.Т.*) они (персы. – *Л.Т.*) пришли к большому городу Арташату, взяли его, разрушили стены, забрали хранившиеся там сокровища и всех жителей города увели в плен. Из города Арташата увели в плен девять тысяч семейств евреев, которых привел в плен из Палестинской страны царь Тигран Аршакуни[1], и сорок тысяч семейств армян, которых увели (в плен) из города Арташата. Из городских строений деревянные подожгли и сожгли, каменные срыли, так и стену; все здания города разрушили до основания, камня на камне не оставили, город, лишив всех жителй, превратили в безлюдную путыню[2].

... Взяли также большой город Ервандашат, вывели оттуда двадцать тысяч семейств армян и тридцать тысяч семейств евреев, а город разрушили до основания. Потом взяли город Зарехаван в Багреванде, оттуда тоже забрали в плен пять тысяч семейств армии и восемь тысяч семейств евреев, а город разрушили до основания. Взяли также большой город Заришат в гаваре Алиовит, (взяли в плен) четырнадцать тысяч семейств евреев и десять тысяч семейств армян, а город тоже разрушили до основания. Взяли также укрепленный город Ван, в гаваре Тосп, сожгли, срыли до основания. Оттуда тоже увели в плен пять тысяч семейств армян и восемнадцать тысяч семейств евреев.

Все это множество евреев, которое увели в плен из армянской страны, великий армянский царь Тигран привез из Палестинской страны в древние времена, когда он взял в плен и привел в Армению первосвященника евреев Гиркана. Великий царь Тигран всех этих евреев в свое время поселил в городах Армении. А в это время (персы) разрушили эти города, пленили их жителей, с ними вместе всю армянскую страну и гавары. Из всех этих гаваров, краев, ущелий и стран вывели они пленных, пригнали всех в город Нахчаван, который был средоточием их войск. Этот город они тоже взяли и разрушили и оттуда вывели две тысячи семейств армян и шестнадцать тысяч семейств евреев и увели вместе с другими племенами[3].

Примечания

[1] Тигран II Великий (95–55 гг. до н.э.) – царь Армении, властелин огромной державы, раскинувшейся от Средиземного моря до Каспия. Вел

войны с Римом и Парфией. Переселил из многих городов Малой Азии, Сирии, Палестины тысячи жителей, в том числе и евреев, в города Армении, такие, как Тигранакерт и Арташат, которые славились богатой торговлей и ремеслами.

2 История Армении Фавстоса Бузанда, с. 133.

3 Там же, с. 133–134.

Мовсес Хоренаци. История Армении

Книга первая

7

Краткое показание того, что так называемый языческими писателями Бэл[1] *есть действительно Набрут*[2] *Священного Писания*

...Порядок египетских династий и все преемство, начиная от династии Пастухов[3] до Епестоса, согласны с династией Евреев, восходя от времен Иосифа до Сима, Хама и Иафета[4].

8

Кем и где найдены эти сказания?

«Аршак Великий[5], царь парсийский и парфянский, парфянин родом, отложившись, говорят, от Македонии, завладел всем Востоком и Ассирией, убил царя Антиоха[6] в Ниневии[7] и, покорив под власть свою вселенную, ставит брата своего Вахаршака[8] царем в Армении, считая это удобным для прочности своего государства. Он назначает ему столицею город Мцбин[9]; пределами его царства – часть западной Сирии, Палестину, Асию, всю Средиземную страну[10] и Фиталию[11], начиная от понтийского моря до места, где Кавказ оканчивается у западного моря...»[12].

22

Ряд наших царей и исчисление их от отца к сыну

...Храчеай[13], так он называется потому, что лицо у него было открытоясное, глаза огненные, цвета пламени. Говорят, в его время жил Навуходоносор, царь вавилонский, отведший в плен Евреев. Говорят (также), что Храчеай, выпросив у Навуходоносора одного из главных полоненных Евреев, по имени Шамбат, привел его и поселил в (Армении) с великой честью. Историк говорит, что от него происходит род Багратуни[14] – и это верно. Но каких усилий стоило нашим царям склонить их на поклонение идолам, или сколько из них, и кто именно кончили жизнь в богопочитании – мы расскажем после по порядку.

Ибо некоторые не заслуживающие доверия люди говорят – произвольно, не руководясь истиной, – что венценалагающий род Багратуни происходит от Хайка. На это скажу: не верь таким глупым речам; ибо в этих словах нет ни следа, ни признака правды. Нелепо и нескладно болтают они о Хайке

и о подобных ему. Но знай, что имя Смбат, которое Багратуни дают часто своим сыновьям, есть собственно Шамбат на их первоначальном, т.е. еврейском, языке[15].

23

О сыновьях Сеннахирима[16],
от которых происходят роды Арцруни, Гнуни
и бдеших Ахцникский...

...Восьмью-десятью годами – более или менее – прежде воцарения Навуходоносора жил Сеннахирим, царь ассирийский, который осадил Иерусалим при Езекии, начальнике Евреев. Он умерщвлен своими сыновьями – Адрамелом и Саннасаром, которые спаслись бегством у нас[17].

Книга вторая

3

Вахаршак[18] назначается царем в Армении

...Обуздав Македонян и прекратив войны, храбрый парфянин (Вахаршак. – *Л.Т.*) принимается за благоустройства. Первее всего он вознаграждает могущественного и мудрого мужа из Евреев – Шамбу Багарата, дав его роду право возлагать корону на Аршакидов и называться по его имени Багратуни. Род этот теперь составляет великое нахарарство в нашей стране, этот Багарат первый добровольно предался всем существом своим Вахаршаку еще до войны Аршака с Македонянами, (принят) при царском дворе и назначен наместником и начальником над десятками тысяч воинов на западных пределах Армении, где уже перестает раздаваться говор армянский[19].

14

Воцарение Тиграна Среднего[20]. –
Отпор греческим войскам. –
Построение храмов (языческих). –
Поход в Палестину

...Вслед за тем он (Тигран. – *Л.Т.*) идет в страну Палестинскую отмстить Клеопатре в Птолемаиде[21] за проступок ея сына, Дионисия, против своего отца[22]; берет в плен множество Евреев и осаждает город Птолемаиду. Но царица еврейская, Александра[23], она же Мессалина, супруга Александра, сына Иоанна, сына Симеона, брата Иуды Маккавея, которая в то время управляла царством иудейским /лишь/ большими дарами могла уговорить его снять осаду[24].

16

Нападение Тиграна на римские войска...

Но армянский царь, Тигран, поселив пленных Евреев в Армавире[25] и в городке Вардгеса, что на реке Касахе, очистив гору от разбойников и оплакав смерть Михрдата[26]. идет на римские войска в Сирию, чтобы отомстить им[27].

17

Сражение Красса[28]. – *Тигран наносит ему поражение.*

Римляне, усомнившись в Габинии, сменяют его и на место его отправляют Красса, который, прибыв, захватывает все сокровища в храме Божием в Иерусалиме, идет на Тиграна. Но, перешед Евфрат, понес поражение со всем своим войском в сражении с Тиграном, который, захватив все его сокровища, возвращается в Армению[29].

19

Союз Тиграна с Арташесом[30]. – *Нападение на Палестину.* – *Пленение первосвященника Гиркана и множества Евреев*

...Ему (Тиграну. – *Л.Т.*) навстречу выступает некий Пакар, отец которого был царем сирийским, а сам – в свойстве с Антигоном из рода Аристобула[31]; он приходит к Барзапрану, родоначальнику из рода Рштуник и военачальнику Армян и Персов, обещает ему пятьсот красивых женщин и тысячу талантов золота, если тот поможет ему свергнуть с еврейского престола Гиркана и поставить царем Антигона.

Когда Гиркан, первосвященник и царь еврейский, и Фасаил, брат Ирода[32], увидели, что Барзапран, обратив в бегство римские войска и разогнав их частью по морю, частью по городам, с миром проходит всю страну, – сами с своей стороны вступают с ним в мирные переговоры. А он отправляет Гнэла, главного кравчего армянского царя, из рода Гнуни, в Иерусалим с конницей, как бы для заключения мира, в сущности же на тайную помощь Антигону. Гиркан не принимает главного кравчего со всем (его) войском в Иерусалим, но только с пятьюстами человек конницы. Главный кравчий предлагает Гиркану коварный совет отправиться к Барзапрану и вступить с чим в переговоры на счет отношений страны, обещая ему свое посредничество. Гиркан требует клятвы от Барзапрана, который клянется ему солнцем, и всеми небесными и земными богами, и светом солнца[33] Арташеса и Тиграна. Гиркан в полной уверенности оставляет Ирода в Иерусалиме, берет с собой Фасаила, старшего брата Ирода, отправляется на берег моря к Барзапрану в деревню, называемую Ектипоном.

Барзапран лукаво делает им почетный прием и вдруг уходит оттуда, отдав приказание оставшемуся войску схватить их и передать в руки Антигону. Антигон бросился на Гиркана, откусил ему ухо с тем, чтобы, при перемене обстоятельств, невозможно было ему получить первосвященство; ибо законы предписывают ставить священниками не имеющих телесных недостатков. Брат Ирода, Фасаил, самовольно ударился головой о камень; Антигон, под предлогом оказать больному помощь, послал к нему врача, который наполнил рану ядом и тем положил конец его жизни.

Барзапран приказал армянскому кравчему захватить Ирода в Иерусалиме. Кравчий вышел за городские стены с целью обмануть Ирода. Ирод не поддался на это, но в то же время не хотел оставаться в городе, опасаясь сторонников Антигона; и потом ночью, тайком, со всем своим се-

мейством убежал к Идумеям, оставил семейство в крепости Масандане и сам поспешно отправился в Рим. Армянские войска при помощи сторонников Антигона вступают в Иерусалим и, не нанося обиды никому, забирают только имущества Гиркана, стоящие с лишком триста талантов. Потом, производя набеги по всей области, стали грабить сторонников Гиркана и, взяв город Мариссу, ставят царем Антигона; Гиркана вместе с пленными в оковах приводят к Тиграну, который приказывает Барзапрану поселить пленных Евреев за Мариссы в город Шамирами. После этого, по прошествии трех лет, умирает Тигран, царствовав тридцать три года[34].

20

Вторая война с Римлянами, поражение Силона и Вентидия[35]

Ирод, прибыв в Рим, представляется Антонию-Цезарю[36] и сенату, уверяя Римлян в своей к ним преданности. Антоний назначает его римским царем, дает ему в помощь войско под начальством полководца Вентидия (с приказанием) дать сражение армянским войскам и сокрушить Антигона. Вентидий, по прибытии в Сирию, обращает в бегство армянские войска, оставляет Силона недалеко от Евфрата для удержания Армян и, убив Пакара, идет в Иерусалим на Антигона. Армяне, получив новое подкрепление от Парсов, нападают на Силона и после страшного кровопролития заставляют его бежать к Вентидию.

21

Антоний лично идет на армянские войска и берет Шамшат

Разгневанный Антоний сам лично спешит со всем римским войском. Прибыв в Шамшат, он узнает о смерти Тиграна, берет этот город, оставляет Сосия в помощь Ироду воевать в Иерусалиме против Антигона и сам отправляется в Египет на зимовку. Он спешит туда, подобно женолюбивому, страстью ослепленному мужу, горя любовью к Клеопатре, царице египетской. Это Клеопатра, дочь Птоломея Дионисия, внучка Птолемаиды Клеопатры, весьма любимая Иродом[37]. Поэтому Антоний особенно рекомендует Ирода Сосию, который после мужественного боя берет Иерусалим, умерщвляет Антигона и ставит Ирода царем всей Иудеи и Галилеи[38]

24

Царствование Аршама[39]. – *Впервые Армения является отчасти данницею Рима.* – *Освобождение Гиркана.* – *Вследствие сего опасность, угрожающая роду Багратуни*

...Около этого времени разразился великий гнев Аршама на Енания, некоего аспета-венценалагателя, который освободил Гиркана, еврейского первосвященника, полоненного Барзапраном Рштуни еще в царствование Тиграна. Енаний оправдывается перед царем тем, что Гиркан за свой выкуп обещал сто талантов; что он (Енаний) надеется получить вскоре и обя-

зуется представить их царю. Аршам назначает срок Енинии, который отправляет одного из своих братьев, по имени Сенекия, в Иудею к Гиркану для получения выкупа за освобождение. Но посланный Енания, по прибытии туда, узнает, что Ирод убил Гиркана, дабы спасти от коварных покушений свое государство. Когда же наступил срок и Енаний не в состоянии был заплатить выкуп за освобождение Гиркана, разгневанный Аршам лишает его почестей и приказывает заключить в темницу.

Тогда Зора, родоначальник дома Рштуни, является к царю с доносом, говоря: «Знай, государь, что Енаний хотел отложиться от тебя; предлагал мне просить иудейского царя, Ирода, принять нас и клясться отвести нам домэны в земле предков наших, так как в этой стране мы опозорены неслыханными пытками. Я не согласился на это, говоря: зачем нам обманывать себя стародавними сказаниями и обветшалыми легендами, считая себя палестинцами. (Тогда) Енаний, потеряв всякую на меня надежду, отправил первосвященника Гиркана; но и тут он жестоко обманулся в Ироде. Он не откажется от изменнических своих замыслов, если ты, государь, не предупредишь его». Аршам поверил этому доносу; приказал собрать на главу Енания всевозможные истязания с целью заставить его отречься от еврейского закона, поклоняться солнцу и идолам царя: в таком только случае государь возвратит ему прежний сан. (В противном случае) Енания ожидает виселица и весь его род будет истреблен. Один из его сродников, по имени Сария, был казнен в его глазах; тут же приведены на место казни сыновья его – Сафатия и Азария. Енаний, опасаясь лишиться сыновей и тронутый мольбами своих жен, соглашается исполнить волю царя со всем своим родом, и потому снова утверждается в прежнем сане. Впрочем, царь не мог положиться на него совершенно и потому отправил его в Армению, дав ему в управление страну, лишь бы удалить его из Месопотамии[40].

26

Царствование Абгаря. – Вся Армения становится данницею Рима. – Война с войсками Ирода. – Смерть Иосифа, племянника его по брату

На двадцатом году царствования Аршавира, царя парсийского, вступил на престол Абгарь, сын Аршама. Этот Абгарь назывался Аваг-айром[41] по причине великой своей кротости и мудрости, затем и роста. Греки и Сирийцы, которые не могли правильно произносить его имя, назвали его Абгариосом. На втором году его царствования Армения со всеми своими странами стали данницею Рима. Вышло повеление от императора Августа – как говорится в Евангелии св. Луки – сделать перепись по всей вселенной. Присланные также и в Армению римские комиссары привезли с собой изображения императора Августа и поставили их во всех храмах. – В это время родился Спаситель наш Иисус Христос, Сын Божий.

Около этого же времени возникают распри между Абгарем и Иродом, ибо Ирод приказывал поставить свое изображение в армянских храмах рядом с изображением императора, на что не соглашался Абгарь. И так как Ирод искал только повода сделать нападение на Абгаря, то и отправил он

фракийские и германские войска[42] опустошать страну парсийскую, дав им приказание пройти через страну Абгаря. Абгарь противится этому, говоря, что император приказал вести войска в парсийскую землю через пустыню. Не будучи в силах действовать лично, оскорбленный Ирод, одержимый болезнями, постигшими его за то, что он дерзнул на Христа, как повествует Иосиф[43], посылает своего племянника ко брату, за которым в замужестве была его дочь, бывшая прежде женою брата его, Ферура. Последний во главе многочисленного войска встречает в Месопотамии Абгаря в провинции Бугнане – месте стоянки войска; дает ему сражение, на котором умирает, а войско его обращается в бегство. Вслед за тем умирает и сам Ирод. – Август назначает правителем еврейского народа сына его Архелая[44].

Книга вторая

54

Сражение с войском Домициана в Басэне

К счастью Арташеса в это время умирает Домициан[45] в Риме, и после него Нерва царствует не более года. Ободренные этим, армянские и парсийские войска совершают нападение даже на Грецию. Глядя на это, Египтяне и Палестинские страны также перестают платить дань Римлянам[46].

57

Нахарарство Аматуни

Говорят, что во дни Арташеса пришел род Аматуни из восточных стран арийских. Аматуни первоначально были Евреи и происходят от какого-то Мануе, которого сын, огромного роста и необычайной силы, назывался Самсоном[47]: принято у Евреев давать (детям) имена предков в надежде (лучшего). И действительно, ибо и теперь можно видеть между потомками Аматуни людей рослых, стройных, сильных и благообразных. Они отведены были Аршаком, который первый из Парфян воцарился в земле арийской, в странах Ахмадана[48], они (постепенно) дошли до высоких почестей. Но не знаю, что заставило их переселиться к нам. Арташес делает им почетный прием, жалует деревни и виллы и называет Аматуни, что значит «Пришельцы». Некоторые из Парсов называют их Мануеанами по имени их предка[49].

60

Смерть Арташеса

Аристон из Пеллы[50] прекрасно повествует о смерти Арташеса. В это время Евреи, отложившись от Адриана, римского императора[51], дали сражение епарху Руфу под начальством какого-то разбойника, по имени Баркоба, что значит «Сын звезды», который, будучи злодеем и убийцей, кичился своим именем, считая себя Мессией, сошедшим с неба для избавления угнетенных и пленных. Он так сильно и далеко повел войну, что, глядя на него, отказались платить дань Римлянам – Сирия, Месопотамия и вся Парсия; к тому же молва дошла до Баркобы, что Адриана постигла проказа. Но наш Арташес не изменил императору.

Около этого времени Адриан, прибыв в Палестину, нанес поражение восставшим, осадив их в небольшом городке близ Иерусалима. Потом приказал всему еврейскому народу удалиться из отечественной земли, дабы ему невозможно было видеть Иерусалим издали. Адриан возобновил Иерусалим, разрушенный Веспасианом, Титом[52] и им самим, назвав его своим именем Элией, ибо действительно Адриан назывался Солнцем[53]. Он населил его язычниками и христианами, у которых епископом был какой-то Марк[54].

Книга третья

35

Бедствия, постигшие Армению от Шапуха[55], и смерть Аршака[56]

...В то же время пришло повеление от Шапуха – срыть укрепления всех городов и Евреев отвести в плен вместе с теми Евреями, которые следовали закону иудейскому, жили в Ване в Тоспской области и были приведены в дни Тиграна Барзпраном Рштуни. Шапух поселил их в Аспахане[57]. Отведены также в плен Евреи, бывшие в Арташате и Вахаршапате, приведенные во дни святого Григория и Трдата и обращенные в христианскую веру: с ними был и Зуит, иерей из Арташата. Меружан и Вахан оклеветали перед Шапухом Зуита, иерея из Арташата, говоря, что он пошел в плен с целью увещевать их оставаться верными христианскому закону. Поэтому Шапух приказал пытать Зуита, дабы заставить его отречься от христианской веры. Иерей отверг предложение и принял мученическую смерть. Аршак, услышав об этих бедствиях и несчастиях, поступил с собою, как Саул[58]. Он царствовал тридцать лет[59].

62

Об учителях (своих), о самом себе, о путешествии, предпринятом для собственного образования с уподоблением небесному чину

...Точно так и мы, освещенные мысленными лучами благодати, постоянно исходящей от духовных наших отцов[60], проехав полуденные страны, прибыв в город Едессу, слегка пронеслись по глубинам архива[61], заехали поклониться святым местам и пробыть некоторое время для учения в Палестине[62].

Примечания

1 Бэл – дэв, демон, встречающийся в древнем мифе о предке армян Хайке. Как отмечает акад. М. Абегян, этот миф свидетельствует о сношениях армян с южными соседями, с семитическими народами – ассирийцами, вавилонянами, халдеями, у которых Бэл был богом солнца, владыкой неба и света, создателем мира и людей (см.: *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 21).

2 Набрут – отождествляется с библейским Немвродом.

3 Династия Пастухов – гиксосы (см.: Краткий очерк истории Палестины).

4 История Армении Моисея Хоренского, с. 13.

5 Аршак Великий – основатель парфянской династии, известной в литературе как династии Аршакидов в Иране.

6 Антиох III Великий (223–187 до н.э.) – царь государства Селевкидов.

7 Ниневия – столица Ассирии. В 612 г. до н.э. была разрушена войсками Вавилона.

8 Вахаршак (правильнее – Вагаршак) – основатель династии Аршакидов в Армении, согласно Мовсесу Хоренаци.

9 Мцбин – столица первого армянского царя династии Аршакидов в армянской Месопотамии (так называлась северная часть Месопотамии с городами Нисибин, Эдесса, Адиабен и др.).

10 Средиземной страной назывались земли, находящиеся между Греческим (Средиземным) и Евксинским (Черным) морем.

11 Так армянские историки именовали земли, прилегающие к Инду и находящиеся под властью индийских Аршакидов.

12 Речь, по-видимому, идет о Каспийском море. История Армении Моисея Хоренского, с. 13–14.

13 Храчеай – букв. «имеющий огненные очи» (История Армении Моисея Хоренского, с. 230, примеч. 74).

14 Согласно Мовсесу Хоренаци, Вагарш, первый армянский царь из династии Аршакидов, в награду за добровольное подчинение, преданность и храбрость Багарата, предком которого и был еврей Шамбат, предоставляет ему нахарарское право, назначает венценалагателем и аспетом и позволяет ему носить головную повязку из жемчуга, когда он будет находиться при дворе. У Себеоса Багарат – один из сыновей Арменака, великий нахарар, предков которого варвары называли богом, встречает Вагаршака во главе войска, добровольно сдается ему, выдает за него свою дочь, коронует его своей отцовской короной; за это Вагаршак назначает его венценалагателем.

15 История Армении Моисея Хоренского, с. 36–37.

16 Сеннахирим – ассирийский царь (705–682 гг. до н.э.), сын Саргона. В 701 г. вторгся в Иудейское царство, захватил укрепленные города и наложил на иудейского царя Иезекию (726–697 гг. до н.э.) дань в 300 талантов серебра и 30 талантов золота. Но Иерусалим ему взять не удалось.

17 История Армении Моисея Хоренского, с. 37.

18 С середины III в. до н.э. по 226 г. н.э. в Иране правила парфянская династия Аршакидов. Ветвь этой династии царствовала и в Армении. О назначении Вагаршака – брата Аршака II – царем Армении Мовсес Хоренаци пишет в главах 8 и 9 Книги первой «Истории Армении» (см. также: *Тер-Мкртичян Л.Х.* Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв., с.38–39).

19 История Армении Моисея Хоренского, с. 53.

20 Речь идет о Тигране II (96–55 гг. до н.э.).

21 Птолемаида – ныне Акко (Акка), город на восточном побережье Средиземного моря, южнее Сура (Тира).

22 Т.е. против отца Тиграна – Арташеса I.

23 Александра–Саломея (139–67 до н.э.) – супруга Аристобула, а затем Александра Маккавея – была единственной самостоятельно правившей иудейской царицей. Иосиф Флавий писал, что ее имя было Саломе, но римляне называли ее Александрой. (*Иосиф Флавий*. История войны Евреев с Римлянами. Кн. I, гл. V).

24 История Армении Моисея Хоренского, с. 68.

25 Армавир – столица Великой Армении (IV–II вв. до н.э.). Существовал до V в. н.э. Развалины – у дер. Армавир (Октемберянский район АрмССР).

26 Михрдат – Митридат Евпатор, царь Понта (132–63 гг. до н.э.). Для борьбы с Римом Митридат и Тигран II заключили военно-политический союз. Многолетние войны Рима с Понтом закончились поражением войск Митридата в 70 г. до н.э. В 66 г. до н.э. Помпей разгромил остатки понтийской армии. Митридат бежал в Боспорское царство, где покончил жизнь самоубийством.

27 История Армении Моисея Хоренского, с. 69.

28 Красс (ок. 115–53 гг. до н.э.) – римский политический деятель и полководец. В 71 г. подавил восстание Спартака. Вместе с Цезарем и Помпеем входил в первый триумвират. Был назначен командующим римскими войсками во время войны с парфянами. В 53 г. до н.э. был убит в битве при Каррах, где римляне потерпели поражение. По случаю победы парфянских войск, заключения армяно-парфянского союза и бракосочетания армянской царевны с наследником парфянского престола в Арташате происходили торжества. По приказу армянского царя Артавазда была поставлена трагедия Еврипида «Вакханки». Во время спектакля в театр внесли голову Красса, присланную полководцем Суреном. Трагик Ясон, вырвав из рук посланца эту голову, заменил ею бутафорскую, необходимую по ходу действия. Показав зрителям голову Красса, актер, продолжая свою роль, продекламировал: «Возвращаясь домой, мы приносим с гор только что убитого оленя!» Это вызвало у зрителей бурный восторг.

29 История Армении Моисея Хоренского, с. 69.

30 Арташес (33–20 гг. до н.э.) – сын армянского царя Артавазда II (55–34 до н.э.).

31 Аристобул – имя двух царей из династии Хасмонеев.

32 Ирод Великий – царь Палестины (40–4 гг. до н.э.) из Идумейской династии. В 37 г. истребил род Маккавеев. В его царствование, как утверждает евангельская традиция, родился Иисус Христос.

33 Клясться светом солнца (по-армянски «солнечный свет» – «арев») Арташеса значило клясться живым богом царя, ибо свет, по понятиям языч-

ников-армян, служил как бы выражением жизни солнца, божества. До сих пор армяне часто клянутся «ко аревн вка» («свидетель – арев») (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 251–252, примеч. 192).

34 Там же. с. 70–72.

35 Силон и Вентидий – римские военачальники времени второго триумвирата (40-е годы до н.э.).

36 Марк Антоний (ок. 83–30 гг. до н.э.) – римский полководец, сторонник Цезаря. В 43 г. до н.э. входил в состав второго триумвирата вместе с Октавианом (будущим императором Августом) и Лепидом. В 42 г. получил в управление восточные провинции. Сторонник и поклонник египетской царицы Клеопатры, он после объявления римским сенатом войны Клеопатре и поражения египетского флота у мыса Акций (31 г.) покончил жизнь самоубийством.

37 Клеопатра (69–30 гг. до н.э.) – последняя царица Египта (с 51 г.) из династии Лагидов.

38 История Армении Моисея Хоренского, с. 72.

39 Аршам – армянский царь Арташес II (30–20 гг. до н.э.).

40 История Армении Моисея Хоренского, с. 74–75.

41 Аваг-айр – великий муж.

42 Н.О. Эмин отмечает, что речь идет именно о германцах. Он ссылается на Иосифа Флавия, который писал, что непосредственно за гробом Ирода шли его телохранители из фракийцев, германцев и галлов (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 252–253, примеч. 201).

43 Речь идет об Иосифе Флавии (37–100 гг.).

44 История Армении Моисея Хоренского, с. 76–77.

45 Домициан – римский император (61–96 гг.) из династии Флавиев. Убит в результате дворцового заговора.

46 История Армении Моисея Хоренского, с. 103.

47 Самсон – в Библии богатырь, обладавший необыкновенной силой.

48 Ахмадан (Хамадан) – Экбатана, столица Мидии.

49 История Армении Моисея Хоренского, с. 104–105.

50 Аристон – писатель, живший на рубеже I–II вв. н.э. Его сочинение посвящено антиримскому восстанию евреев во главе с Бар Кохбой. Как отмечает Н.О. Эмин, и церковный историк Евсевий Кесарийский (263–340 гг.), и Мовсес Хоренаци черпают свои сведения об этом восстании из труда Аристона (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 258, примеч. 259).

51 Адриан правил в 117–138 гг.

52 Веспасиан – римский император (69–79 гг.), основатель династии Флавиев. Тит – сын Веспасиана, римский император в 79–81 гг. Разрушил Иерусалим в 70 г.

53 Евсевий Кесарийский в своей «Церковной истории» отмечал, что Ад-

риан именовался Элиосом (от греч. «Гелиос» – «Солнце») и восстановленному Иерусалиму в его честь было дано название Элиана.

54 История Армении Моисея Хоренского, с. 106.

55 Шапух – Шапур II, персидский царь из династии Сасанидов (см. выше). Безуспешно пытался подчинить Армению силой оружия. Затем прибегнул к предательству. Под предлогом заключения мирного договора он в 367 г. вызвал в Ктесифон Аршака II и спарапета Васака Мамикона. Вероломно нарушив слово, он лишил жизни Васака, а Аршака заключил в крепость Ануш, известную как «замок забвения», где тот и скончался.

56 Аршак II – армянский царь (345–367 гг.). Его деятельность была направлена на укрепление центральной власти. Он основал у подножия горы Арарат город Аршакаван.

57 Исфахан.

58 Т.е. наложил на себя руки (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 274, примеч. 415).

59 Там же.

60 Мовсес Хоренаци имеет в виду католикоса Саака и Месропа Маштоца.

61 Речь идет о знаменитом Эдесском архиве.

62 История Армении Моисея Хоренского, с. 203.

Себеос. «История»

Глава IV

Теперь я двухименным каноном обозначу время царствования персов и греков

...На 24-м году блаженного императора Иракла, во 2-м году Иазкерта, персидского царя, евреи, соединившись с исмаильтянами, вышли из пустыни Синая по повелению бога, чтобы опустошить весь мир. Иракл[1] – 24-й, Иазкерт[2] – 2-й, Амр[3], царь Исмаила, первый год...[4].

Глава XXXII

Хосров отвергает предложенный Ираклом мир. Битва при Кесарии. Бегство греков. Шахян берет Мелитену... Восстание в Иерусалиме, взятие города и большая резня. Пленение креста господня. Приказ от Хосрова восстановить снова город

...Тогда вся страна Палестины добровольно приняла подданство персидскому царю[5]. Особенно евреи, восстав против христиан, исполненные кровной ненависти, причинили множеству верующих громадные беды и сами смешались с ними (персами).

В это время войско персидского царя находилось в Кесарии Палестинской[6], и их полководец, называемый Размнозан, т.е. Хорям, вел переговоры с жителями Иерусалима, чтобы те добровольно подчинились, причем он

обещал сохранить их мир и благополучие. Они сперва единодушно согласились и покорились, поднесли полководцу и князьям великие дары и выпросили надежных блюстителей, которых приняли к себе и поручили им охрану города. Но по прошествии нескольких месяцев, когда вся масса населения жила в единодушии, молодежь города убила блюстителей персидского царя и, восстав, отложилась от него. Тогда произошло побоище внутри города Иерусалима между евреями и христианами; христиане взяли верх и умертвили многих из евреев. Уцелевшие евреи, бросившись со стен, устремились к персидскому войску. Тогда Хорям, т.е. Размнозан, собрал свое войско и пошел, расположился лагерем вокруг Иерусалима, его осадил и воевал с ним в продолжение 19-ти дней. Подкопав снизу основание, они разрушили городские стены. На 19-й день осады, 28-го числа месяца Маргац[7], на 25-м году царствования Хосрова, спустя 10 дней после пасхи, войско персидское взяло Иерусалим, в продолжение трех дней предало мечу и истребило всех людей города. А сами засели в городе и предали его огню. Сосчитали трупы падших: убитыми оказалось 17 000 человек, живыми же захватили 35 000 человек. Захватили также патриарха, по имени Захария, и хранителя креста. Начали искать животворящий крест и стали их мучить (чтобы они показали место хранения креста), причем многих обезглавили. Тогда те указали место, где хранился (крест). Взяли его и увезли в плен; также расплавили золото и серебро города и отправили во дворец царя.

От царя последовало повеление: помиловать пленных, восстановить город и водворить каждого на своем месте, а евреев изгнать из города. Приказание царя немедленно было приведено в исполнение. Над городом назначили главным иереем Модеста...[8].

Себеос. История

Глава XXXVIII

Назначение Вазартироца марзпаном Армении. Вступление на католикосский престол К'ристап'ора и после него Езра. Смерть Кавата и воцарение малолетнего Арташира...

...Там Иракл поклялся ему (персидскому полководцу Хоряму. – *Л.Т.*), что то (Персидское) царство даст ему, обещав то же его детям после него, а также войско, сколько ему понадобится. А у него он прежде всего просил отдать обратно животворящий крест, который тот увез из Иерусалима в плен. Хорям поклялся ему, говоря: «Когда достигну царского двора, немедленно отыщу крест и пошлю тебе. И относительно наших границ, до каких мест желаешь, заключим твердый письменный договор, с солью»[9]. Хорям попросил у него немного войска, и на этом они разошлись...[10]

. *Глава XXXIX*

Торжественное возвращение креста господня в Иерусалим. Католикос Езр по принуждению Мжежа Гнуни принимает Халкедонский собор и получает в награду соляные копи Ког'ба...

Блаженный, боголюбивый и счастливый царь Иракл, приняв крест господень, с великой радостью и охотой собрал свое войско и пустился в путь со всей царской свитой, воздавая почести святой чудесной и небесной находке, и перенес (крест) в святой город со всей церковной утварью, которую спасли от рук врагов и хранили в городе Византии. Было великое ликование в день их прибытия в Иерусалим...[11]

А крест господень остался в богопостроенном граде Иерусалиме до вторичного его взятия сынами Исмаила, когда его спасли бегством и перенесли в столичный город со всей церковной утварью...[12]

Глава XL

Прекращение династии Сасанидов, властвовавших 542 года. Обращение евреев к исмаильтянам. Появление Магомета и объединение исмаильтян...

...В это время из среды тех же сынов Исмаила появился некий человек по имени Магомет, купец, и будто по повелению бога стал проповедовать, что истинный путь – это признание бога Авраама; причем он был сведущ и хорошо знал Моисееву историю. Так как веление было свыше, то все, как по единому приказу, единодушно приняли новый закон, оставили суетные богослужения, обратились к живому богу, который явился их отцу Аврааму. Магомет установил для них правила: не есть мертвечины, не пить вина, не лгать, не прелюбодействовать. Он им сказал: «Бог клятвенно обещал ту страну Аврааму и его потомкам на вечные времена, и он исполнил свое обещание за то время, пока он любил Исраила. Вы же ведь тоже сыновья Авраама, и бог свой обет Аврааму и его потомкам исполнит в отношении вас, только любите бога Авраама и идите, займите вашу землю, которую бог дал вашему отцу Аврааму, и никто не сможет противостоять вам войной, ибо бог с вами»...[13]

Глава XLI

Об евреях и их злом умысле

Расскажу об умысле мятежных евреев, которые, заручившись на некоторое время поддержкой агарян (арабов. –*Л.Т.*), задумали построить Соломонов храм. Найдя место, называемое святая святых, они его огородили стеной и превратили в дом своей молитвы. Завидуя им, исмаильтяне удалили их с этого места и назвали его местом своих молитв. Но те в другом месте, опять на фундаменте (старого) храма, построили дом для своих молитв. В это время они возымели злую мысль – обагрить кровью весь Иерусалим, истребить в Иерусалиме всех христиан.

Дело было так. Некто из вельмож исмаильтян шел на поклонение к

месту их молитв. Ему попались навстречу три еврея из числа их главарей, которые (перед тем) закололи двух свиней, перенесли в место их молитвы и кровью обрызгали стены и полдома. Когда их увидел исмаильтянин, остановился и поговорил с ними о чем-то. Они ему ответили и ушли. Он вошел внутрь дома, чтобы молиться, увидел совершенное зло, поспешно вернулся назад, чтобы их поймать. Не найдя их, он промолчал, пошел домой. Пришли затем многие, увидели это зло и распространили злую весть по городу. Евреи заверили правителя города, что это христиане осквернили дом молитвы. По приказанию правителя созвали всех христиан, и, когда собирались предать их мечу, появился тот исмаильтянин и сказал правителю: «Зачем проливать столько крови невинных людей; прикажите созвать всех евреев, и я укажу преступников». Когда собрали всех евреев, он вошел в их толпу, опознал тех трех лиц, которых он встретил по дороге. Их задержали, предали жесточайшим пыткам, пока они не открыли умысла. И так как правитель города был из евреев, то он приказал убить шесть человек главных зачинщиков умысла, а остальных отпустил[14].

Примечания

[1] Иракл – Ираклий, византийский император (610–641).

[2] Иазкерт – Йездигерд III (632–651) – последний сасанидский царь.

[3] По-видимому, идет речь о халифе Омаре (634–644).

[4] История епископа Себеоса, с. 25.

[5] Сасанидский царь Хосров II Апарвиз (590–628), снарядив огромное войско под главенством полководца Хоряма, завоевал Сирию и Малую Азию. В 614 г. персы захватили Иерусалим.

[6] Кесария Палестинская – город на Средиземном море, к северу от Яффы; был построен Иродом Великим и назван в честь кесаря Августа. Был резиденцией царей Идумейской династии, а также римских правителей. После Иудейской войны и разрушения Иерусалима Кесария в течение 400 лет была столицей Палестины, почему и называется Кесарией Палестинской.

[7] Маргац – одиннадцатый месяц армянского календаря.

[8] История епископа Себеоса, с. 71–72.

[9] Соль у древних народов имела важное значение как символ силы. Выражение «есть соль» означает «быть на службе у кого-либо, в союзе с ним». Арабы до сих пор считают союзником того, кто ел вместе с ним хлеб и соль.

[10] История епископа Себеоса, с. 85.

[11] В 628 г. византийские войска во главе с императором Ираклием выдворили персов из Иерусалима.

[12] История епископа Себеоса, с. 86–87.

[13] Там же, с. 89–90.

[14] Там же, с. 94–95.

ՎԱՍՆ ՎԱՆՈՐԷԻՑ

ՈՐ Ի Ս. ՔԱՂԱՔՆ ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

ԸՍՏ ՆԱԽՆԵԱՑ ՄԵՐՈՑ

ԳԱՂՂԻԱՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՄԲ



ՎԵՆԵՏԻԿ Ս. ՂԱԶԱՐ

—

1896

Титульный лист книги
”О монастырях, которые находятся
в святом Иерусалиме”
(Венеция, 1896)

Ашхарацуйц

Палестина – азиатская страна, граница которой проходит по линии финикийских раскопок, далее по течению реки Трэас, к Кесарии Палестинской, до пристани Газа. Затем граничит частично с Египтом, проходит на юге /граница/ по скалистым горам, а на севере граничит с Ассирией. /Палестина/ состоит из трех областей – Галилеи, Самарии, Идумеи и имеет озера – Тивериадское и Аспахтите, которое называется Мертвое море. Имеется река Иордан, которая в длину имеет три стадии, а в ширину – две.

Ее столица – священный город Иерусалим, в котором сходятся все пути мира.

Священная тайна Иерусалима освящает всех верующих[1].

Примечания

[1] Ашхарацуйц. Венеция, 1881, с. 36 (на арм. яз.).

Анастас Вардапет. Об армянских монастырях в Иерусалиме

Во времена царствования Трдата и патриаршества св. Григория Просветителя великие армянские князья построили монастыри в святом городе Иерусалиме, названия которых следующие.

Монастырь Петра, который находится вне города, в стороне Селовама; называется «Предвестник Петра». Построен на средства царя.

Монастырь Панда, который построен в честь Иоанна Крестителя. Он находится в восточной части Масличной горы. Построен также на средства царя во имя католикоса, который находится в городе Вагаршапате и до сих пор владеет Агванком.

Монастырь Мжа, который был построен во имя святых сорока отроков; в настоящее время находится в руках арабов.

Около монастыря Батин находился монастырь Ширакац, который был предназначен для монахов, постепенно исчез.

Монастырь св. Геворка, который находится там же, в настоящее время разрушен.

Нораванк, находится около могилы пророка Исайи, в той же стороне, где Масличная гора. В настоящее время разрушен арабами.

Монастырь блаженного Хада, где находилось ущелье Отчаяния, поблизости от Гефсимании.

Монастырь святых павликиан, построенный представителем Четвертой Армении[1], в северной стороне.

Монастырь Арцрунидов, построенный во имя св. Геворка.

Монастырь Зарегаван, который находится вне города.

Монастырь Мамиконянов, который построен во имя св. Карапета (т.е. Иоанна Крестителя. – *Л.Т.*).

Монастырь Гугарк.

Монастырь Бдешха, построен в той стороне, которая называется именами св. Саркиса и св. Погоса.

Сюнийский монастырь, который построен во имя св. Геворка, разрушен арабами.

Монастырь Рштуняц, который был убежищем для прокаженных армян, в той же стороне.

Монастырь Хорхоруняц, находящийся там же.

Монастырь ерицов (священников. – *Л.Т.*), который находится около ворот Давида; назван во имя св. Богородицы.

Монастырь св. Гевонда.

Монастырь Кти. Четвертая Армения (Софена), к востоку от города.

Монастырь Андзевацац, построенный во имя св. Анания, находится недалеко от Вифлеема.

В городе находится монастырь Аршакуни (Аршакидов. – *Л.Т.*), который расположен в стороне св. Пропатика.

Монастырь Гавазуни, который построен во имя святых Рипсимэ и Гаянэ; находится в городе около ворот Воскресения.

Монастырь Камсаракан, который называют Аршакуни, построенный в честь св. Григория Просветителя.

Монастырь Аматуни, находящийся около святого Сиона.

Другой монастырь Аматуни, в котором обитают верующие, расположен около Сиона.

Храм Мамиконянов, построенный в честь Иоанна Крестителя, находится в той же стороне.

Другие четыре монастыря, находящиеся в стороне Селовама.

Монастырь Карнацоц, который построен царем Смбатом Багратуни.

Монастырь Сахарунян, находится в той же стороне, которую называют Караванк; расположен в том месте, где был убит брат Иисуса Христа (Яков. – *Л.Т.*).

Монастырь Палунеац, который находится в стороне Галилейских гор.

В тех же местах находится монастырь Андзевацац.

Монастырь Захакунянц, расположен в той же стороне, в настоящее время находится в руках арабов.

Монастырь Сорока, находится в той же стороне.

Монастырь Катаецоц, расположен в стороне Масличной горы, где находились ученики и слушали проповедь блаженного.

Монастырь Ваража, находится в той стороне, где храм Соломона.

Монастырь Ванандац, который находится в той же стороне.

Монастырь Затеци, находится в той же стороне.

Монастырь Мокаци, находится в той стороне, где Гефсимания.

Монастырь Каджберанеац, находится в стороне Галилейских гор.

Монастырь Саарунеац, находится в той же стороне.

Монастырь Мазазеац, находится в настоящее время в руках греков.

Монастырь св. Иоанна, расположен у ворот св. Воскресения, в настоящее время находится в руках грузин.

Монастырь Коха, находится в той же стороне, в настоящее время – в руках греков.

Монастырь Спадукянц.

Монастырь Ашамунеац – разрушен.

С восточной стороны имеется Армянский монастырь.

Монастырь Дерджана.

Монастырь Сюнеац, находится в восточной стороне.

Другой монастырь Сюнеац, находится в той же стороне.

Другой монастырь Сюнеац, находится в ущелье Сараи.

Четвертый монастырь Сюнеац, находится в ущелье Овсапату.

Пятый монастырь Сюнеац, находится в руках арабов.

Монастырь Батро, построенный в честь святой Богородицы, находится около башни Давида.

Монастырь Кохандвац, находится в той же стороне.

Монастырь святого Григория Амараса.

Монастырь Арцах – в сторону юга.

Другие три монастыря – Агванк, находящиеся в руках арабов в настоящее время.

Другие три монастыря – Агванк, находящиеся в руках арабов в настоящее время.

Другие три монастыря, находятся в Иерусалиме.

Монастырь Ташрацвоц построен во имя Святого Геворка, построен представителем рода Аршакуни.

И другие четыре монастыря, построенные представителями рода Мамиконянов[2].

Примечания

1 Вопрос о «Четвертой Армении» неясен.

2 *Анастас Вардапет.* Об армянских монастырях в Иерусалиме, с. 5–8.

Гевонд. История

Глава VIII

Из письма византийского императора Леона халифу Омару

– Ты говоришь, что «вы принимаете книги Евреев и следуете тому, что вам из них кажется правдоподобным, хотя вы же сами говорите, что законы писались часто и утрачивались сынами Израиля, которые читали и знали их. В продолжение некоторого времени они обходились и без них, пока некоторые люди не написали их впоследствии по понятиям своим – народ после народа, племя после племени; что они также были телесны и происходили от сынов Адама, также забывали и разногласия в мнениях; ибо близок к ним диавол, которому они были подобны по злобе своей»[1].

...Мы говорим, что Евреи на чужбине писали не выдумки, созданные ими самими, а извещенные верными повествованиями мужей еврейских. Число всех творений Бога в первые шесть дней, по свидетельству пророков, было 22. Столько же (22) божественных книг[2], как у Евреев, так и у нас. То же самое число букв, хотя пять из них имеет двойников, и то не без великого значения. Бог известил это чрез пророков для того, чтобы истины,

в них заключающиеся, могли быть подтверждены одна другою в 22 книгах. Пять книг законов, называемых Евреями *Тора*, Сирийцами – *Ората*, а нами – *Номос*. Они заключают в себе сущность богопознания, рассказ о сотворении Богом мира, запрещение поклоняться идолам язычников, завет с Авраамом о сыне его Христе и многие другие повеления относительно суда и жертвоприношений.

...Книги *Иисуса Навина, Судей, Руфи, четыре* книги *Царей* и *Паралипоменон* содержат повествования о чудесах Божиих и безошибочные родословные праведников, в нисходящей линии, прямо до Христа. Также (в них заключаются) повествования о царях израильских, которые из них были угодны Богу, которые не угодны; разделение народа за грехи их на два царства – израильское и иудейское – и сказание о пленении их. *Псалмы Давида*, книги Соломона, называемые Евреями *Когелет* и *Шират-ширим*[3], а нами – *Париман* и *Саматан* и двенадцати пророков с писаниями Исайи, Иеремии, Даниила, Иезекиила; все это – пророчества, относящиеся до пришествия Христа[4].

...Также я думаю, что тебе не безызвестна неприязнь, существующая между нами, христианами, и Евреями, и не за что другое, как за признание нами Иисуса – Христом, о котором, как о сыне Божием, говорили пророки. Но Евреи не называют его Христом, а признаются, что должен прийти Христос; они пребыли неверующими писаниям пророков и, таким образом, не признают Христа сыном Божиим...[5].

Прими и третий ответ мой. Пленение Евреев случилось прежде пришествия Христа во плоти. Каким же образом еще при нем существовали: храм, заветы и священство, что явствует из Святого Евангелия, как ты сам свидетельствуешь об обрезании Господа и обо всем подробно, что Он совершил. И сотворил Он это не для чего-нибудь другого, как для того, чтобы оправдать возвещенное им чрез пророков и чтобы показать, что они не противны ему, но угодны и служат твердыми и непоколебимыми свидетельствами таинства его воплощения. Какие же были заветы у Евреев, если не писания пророков, которые, после двукратного пленения Израильтян и Иудеев, остались у Евреев до самого времени пришествия нашего Спасителя. На многие из этих писаний указывает Христос в Евангелии, когда говорит о неверующих Евреях. Когда народ еврейский уведен был в плен Навуходоносором, то с ним, по премудрому Промыслу, не случилось того, что ныне бывает с пленными; ибо бог послал весь народ в места, ему угодные; с ним были и книги. Некоторые пророки, как, например, Иезекииль, который говорит о себе: «И аз бых посреде пленения при реце Ховар»[6].

...Исход простого человека не может быть от начала века. «Человек есть, и кто познает его. Господь надежда Израиля; покинувшие тебя устыдятся, посрамятся отступающие на земли да напишутся, яко оставиша источник живых вод» (Иерем., XVII). Он называет Израилем не неверующих Евреев, а тех, которые видели Слово Божие и верили, что Оно от Бога, ибо Израиль в переводе с еврейского значит «зоркий»[7].

... Кровью бессловесного агнца спаслись сыны Израиля от истребителя. А мы разве не спасемся от вечной смерти кровью непорочного агнца? Во дни страстей своих он взял хлеб, благословил его и, преломив, дал учени-

кам, также и чашу вина, называя их плотью и кровью своею, и заповедал делать это в его воспоминание, обозначая тем свое заклание подобно закланию непорочного агнца[8].

... Ослом называет пророк (Исайя. – *Л.Т.*) народ еврейский, читавший законы и пророков, но отдавшийся учению Сатаны, не узнавший и не покорившийся свету Евангелия, как он в начале книги осуждает их: «Позна вол стяжавшего и осел ясли господина своего, Израиль же меня не позна» (Ис., I, 3). Верблюдом же он называет Мадиянитян и Вавилонян по причине множества этих животных, находящихся у вас. Тот же враг, который ввел в заблуждение Евреев под предлогом хранения законов, вас ввергнул в язычество[9].

Примечания

[1] История халифов вардапета Гевонда, с. 35.

[2] В Ветхом завете имеется 39 книг. Здесь говорится о 22 книгах. Это связано с тем, что некоторые из книг Ветхого завета были объединены (см.: *Анасян Г.* Армянская библиография. Т. 2. Ер., 1976, с. 311–312).

[3] Когелет – книга апостолов, Шират-ширим – Песня песней Соломона.

[4] История халифов, с. 36–37.

[5] Там же, с. 37.

[6] Там же, с. 37–38.

[7] Там же, с. 51.

[8] Там же, с. 59.

[9] Там же, с. 67–68.

Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни
Часть I

Глава 1

Мы теперь немного напомнили о всей человеческой родословной начиная с первых патриархов. И мы стремились узнать о последующих покорителях – властителях нашей страны, в первую очередь о царях Ассирии, от отца до сына, как о царе Сенекериме[1], который во времена царствования Иезекии[2] в Иерусалиме стал главой рода Арцруни[3].

Глава 4

В каком порядке следовали ассирийские цари...

В районах Палестины не смогли выносить притеснения маров и персов, воевали и осадили Самарию. Но в связи с тем что еврейское царство было разделено на две противоположные части, ассирийский царь Пуа[4] смог покорить их (евреев. – *Л.Т.*) и наложить дань на царя Манасию[5] в тысячу талантов серебра. Затем Израиль находится под угрозой захвата Ассирией.

После этого Ассирией правил Тиглатпаласар. Он совершил поход на Израиль и захватил в плен большую часть населения страны и отправил в Ассирию... Салманасар[6] вовсе взял в плен десять /тысяч человек/, /Саргон границы страны довел до/ гор Марастана и завоевал Израильское государство, которое просуществовало 250 лет[7].

...После этого он (Сенекерим. – *Л.Т.*) напал на Палестину и Иерусалим и осадил его. Но по предначертанию Господа его войска были разбиты, и он вернулся в Ниневию. Сенекерим имел двух сыновей – Адрамелека и Санасара. В связи с назначением на царство Асорданиса[8] /братья/ позавидовали этому и убили своего отца, который царствовал 18 лет[9].

Глава 5

...Сыновья Израиля возвратились в свою страну. До святого Иерусалима их сопровождали Ксеркс[10] и Аршез[11], затем предводительство над евреями было передано Зорабабелу – сыну Сагатиела из колена Иуды. Впоследствии победно возвращались с большой силой[12].

Глава 6

После двенадцатилетней /политики/ коварства и жестокости Птолемей[13] подчинил Иерусалим и Палестину, многих жителей которой он переселил в Египет[14].

Глава 8

О постройке в Ахтамаре...

...Но все наше внимание и мысли были заняты необыкновенным и среди многих более значительным и удивительным Ахтамаром, несмотря на то что говорят, что до этого здесь строительством занимались Давид Саарунни, Рашам Рштуни и Барзапран, который взял в плен все население Палестины во главе с первосвященником Гирканом и поселил в нашей стране...[15].

Глава 10

Возвращение Трдата из Византийской империи. Утверждение царского престола Великой Армении с помощью византийского императора. О вероучении Христа

Аршакидский царь Шапух в период своего царствования принес многочисленные страдания Армении, Ассирии, Палестине, взяв в плен 400 тысяч евреев, опустошил Палестину и святой город Иерусалим[16].

Часть II

Глава 3

Как было упразднено презренное персидское царство династии Сасанидов

Военачальник персидской армии края Палестины по имени Размазан, он же – Хорям, вел переговоры с иерусалимцами в отношении заключения

мира, поскольку они до этого были подвластны Византийской империи, убили персидского наместника, который был назначен в /страну/, и готовились к войне против персов. В то же время Хорям Размазан собирает свое войско, окружает Иерусалим и осаждает его. 19 дней продолжается осада Иерусалима; затем подкопав основание, они разрушили его стены. На 19-й день месяца Маргац[17], на 25-м году государствования Хосрова Парвизы[18], спустя 10 дней после пасхи, был захвачен город /Иерусалим/, и в течение трех дней было предано мечу все население города[19].

...Хорям соглашается (на заключение мира. – *Л.Т.*) и приходит к византийскому императору Ираклию и передает ему во владение Иерусалим, Кесарию Палестинскую и Антиохию со всем округом, а также имеющиеся там области со всеми городами, как и город Тарсон в Киликии, и большую часть Армении, и все то, что потребовал Ираклий, который был всем этим очень обрадован[20].

...Воодушевленный и с бодрым сердцем Ираклий собрал все свое войско и пошел с ним навстречу святому Кресту[21] в честь небесного, замечательного сокровища и достиг святого города Иерусалима. Здесь в тот же день раздавались многочисленные плачущие голоса, сердца плачущих были полны слез и тронули царя, князей, все войско и привели в умиление население города[22].

Глава 4

Как было уничтожено плохое персидское царство и ему наследовало другое – исламское, которое также никуда не годилось

В период правления византийского императора Ираклия персидское царство пришло в упадок. В это время от всех колен Израиля собралось 12 тысяч человек в городе Эдессе, и когда они увидели, что персидские войска ушли и освободили город, тогда они вошли туда, закрыли ворота, укрепились в городе и восстали против византийского господства[23].

Примечания

1 Сенекерим (Синаххериб) – ассирийский царь (705–681 гг. до н.э.), сын Саргона.

2 Иезекия – иудейский царь (726–697 гг. до н.э.).

3 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 43–44.

4 Пуа, он же Тиглатпаласар III (745–727 гг. до н.э.).

5 Манасия – иудейский царь (697–640 гг. до н.э.), сын Иезекии. Ассирийский царь Асархаддон (680–669 гг. до н.э.) захватил Иерусалим и в оковах привел Манасию в Вавилон, однако в дальнейшем ему удалось возвратиться в Иудею и занять престол.

6 Салманасар V – ассирийский царь (726–722 гг. до н.э.), сын Тиглатпаласара.

7 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 58.

8 Асорданис – Асархаддон (см. выше).

9 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 59.

10 Ксеркс – персидский царь (486–465 гг. до н.э.) из династии Ахеменидов.

11 Аршез – Артаксеркс I (465–424 гг. до н.э.) – персидский царь, сын Ксеркса.

12 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 62.

13 Птолемей I (сын Лага) – полководец Александра Македонского, основатель династии Лагидов в эллинистическом Египте (305–30 гг. до н.э.).

14 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 64.

15 Там же, с. 296.

16 Там же, с. 85.

17 Соответствует 9 мая 616 г. (см.: *Товма Арцруни*. История дома Арцруни, с. 351, примеч. 246).

18 Хосров II Апарвиз – персидский царь (690–628) из династии Сасанидов.

19 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 108. Этот отрывок Товма Арцруни взял из сочинения армянского историка VII в. Себеоса (см.: История епископа Себеоса, гл. XXXII, с. 71–72).

20 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 114. Хорям отдает все эти территории Ираклию в ответ на обещание византийского императора посадить его на персидский престол.

21 Речь идет о кресте, на котором был распят Иисус Христос. Этот крест был священной реликвией для всех христиан.

22 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 115.

23 Там же, с. 116.

Иованнес Драсханакертци. История Армении

Глава V

О царствовании Тиграна II и его деяниях, об Артавазде и Арджаме

...Меж тем Тигран занемог и, назначив спарапетом армянским Барзапра[1], нахапета рода Рштуни[2], и помошником к нему назначив некоего Гнэла из рода Гнуни[3], отправил их с большим войском в Палестину и Иерусалим[4]. Многократно проявив там великое мужество и храбрость, они обращают в бегство Ирода и вместо него воцаряют Антигона, а еврейского первосвященника Гиркана доставляют связанным к Тиграну вместе с множеством других пленных[5].

...Покончив с войной, он (Антоний. – *Л.Т.*) готовится передать Артавазда вместе со многим добром Клеопатре, находившейся в Иерусалиме[6].

...В это время Енанос Багратуни, который отпустил в Иудею Гиркана, захваченного в плен и привезенного Тиграном, именно из-за этого лишился своих почестей и был заключен в тюрьму. И так как родоначальник Гндуни[7] наушничал и /действие/ его слов усиливалось из-за доверия к нему, то /Арджам/ повелел подвергнуть /Енаноса/ разнообразным пыткам, дабы он либо, отрекшись от иудейской веры, начал поклоняться идолам, либо, повешенный на дереве, был уничтожен со всем своим родом. Был убит один из сородичей /Енаноса/, а затем к месту убиения привели сына его. Не снеся /возможной/ смерти сына, Енанос вместе со всеми сородичами исполнил волю царя и был утвержден в прежнем сане[8].

Глава VI

О царствовании Абгара, о том, как он уверовал в Христа, о деяниях его и просвещении нашего народа армянского

...С этих пор, после всеобщей переписи, проведенной по повелению императора Августа[9], во дни которого в Вифлееме Иудейском родился Спаситель наш, господь наш Иисус Христос, все армяне стали данниками римлян[10].

Тут между Абгаром и Иродом вспыхнули жестокие разногласия и /начались/ военные столкновения. Одержимый ужасными недугами за то, что дерзнул на Христа, и за избиение младенцев в Вифлееме, Ирод оказался не в силах действовать лично. Тогда он посылает своего племянника с многочисленным войском, который, достигнув Месопотамии, дав сражение Абгару, был убит им. Сразу вслед за тем умирает и Ирод, и место его занимает Архелай[11].

Глава XII

О патриаршестве великого Нерсеса, о его заточении и о Константинопольском соборе

...Тогда по такой же причине отважились учредить у себя престол и иерусалимцы, почитая, что обладают правом на патриарший сан, ибо там (в Иерусалиме) узрели рождение сына божьего и хождение его средь людей, крещение Иоанном, распятие на кресте и вознесение на третий день[12].

Глава XVII

О деяниях и доблестных подвигах Смбата и о Двинском соборе

...Меж тем Ираклий[13] убил Фоку и, воцарив вместо него своего сына, двинулся с большим войском в Сирию. Хорем[14] же захватил по приказанию Хосрова Иерусалим[15] и, /учинив/ ужасную резню, уничтожил в нем /почти/ всех мужчин и многих полонил, а с ними и патриарха Закарию. Полонили также принявший Христа святой крест господень[16].

Глава XVIII

О католикосе Езре и Иоване Майрагомеци

...Тем временем Ираклий перевез в Иерусалим и водрузил на своем месте принявший Христа крест[17]. А полководца Мажежа Гнуни[18] Ираклий послал в Армению[19].

Глава LI

О храбрости царя Гагика, о жестоких ударах, обрушившихся на нашу страну, и о мученической смерти многих

...Они (христиане. – *Л.Т.*) уподобились неустрашимым мученикам смерти и безмятежно обратились к богу грядущему, приняли победные лавры и были помещены средь сынов горнего Иерусалима. Как доблестно начали, так и кончили они мученичество, исполненные небесной любви, и заблистали, подобно солнцу, во вселенной, почему и вписаны их имена в книгу жизни[20].

Глава LIV

О письме патриарха Константинопольского Николая католикосу Иованнесу и о письме /католикоса/ императору Константину

...Седекия отвезен в плен[21], и нет нигде Зорававеля[22], который восстановил бы поколебленное государство земли Армянской, Асаил призван для истребления Израиля, и нас кольцом окружила война. Маккавей[23], обманутый злейшими палачами, не в силах спасти нас от опасных притеснителей[24].

Примечания

1 Барзапра – полководец парфянского царя Пакора, сына царя Орода (80–38 до н.э.).

2 Рштуни – древнейший нахарарский род. Ему принадлежал гавар Рштуник, находившийся на юго-восточном побережье оз. Ван.

3 Гнуни – армянский нахарарский род, представители которого, по данным Фавстоса Бузанда, были наследственно облечены властью хазарапета (кн. IV, гл. 2), высшего чина по ведомству государственных налогов.

4 Иосиф Флавий указывает, что поход на Иерусалим осуществлялся парфянским войском.

5 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 58.

6 Там же, с. 59.

7 Гндуни – древний армянский нахарарский род, владевший гаваром Наг (Апаран).

8 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 59.

9 Август – Октавиан Август, римский император (31 г. до н.э. – 14 г. н.э.).

10 Со смертью Тиграна IV (I г. н.э.) прекратилась династия Арташесидов в Армении. На армянский престол стали возводиться ставленники Рима.

11 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 59–60. Архелай – сын Ирода Великого, царствовал с 4 г. до н.э. по 5 г. н.э.

12 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 68.

13 Ираклий – византийский император (610–641).

14 Хорем – полководец Хосрова II, командовал войсками, действовавшими в Сирии и Палестине.

15 Иерусалим был взят персами в 614 г.

16 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 83.

17 Это произошло 14 сентября 629 г.

18 Мажеж (Мжеж) Гнуни был куропалатом – правителем византийской части Армении.

19 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 84.

20 Там же, с. 181.

21 Седекия – иудейский царь (598–586 гг. до н.э.), в правление которого вавилонский царь Навуходоносор разгромил Иудею и захватил в плен Седекию.

22 Зорававель – предводитель израильтян, возвратившихся из вавилонского плена в Иудею.

23 Иуда Маккавей был старшим из пяти сыновей Маттафии из священнического рода Хасмонеев. Он возглавил восстание евреев против сирийского царя Антиоха IV (175–164 гг. до н.э.). Это восстание, известное как Маккавейская война (167–142 гг. до н.э.), закончилось победой евреев.

24 *Иованнес Драсханакертци.* История Армении, с. 193.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк

Книга первая

Глава VI

Сведения о явлении Бога нашего нам /народу/ Востока

Ученик же его (апостола Фаддея. – *Л.Т.*), святой Елиша[1], возвратился в Иерусалим и рассказал соапостолам о вожделенном мученичестве его. Там, по внушению Святого Духа, Елиша был рукоположен /в епископы/ святым Иаковом – братом Господним, первым патриархом Иерусалима. Затем, взяв себе в удел Восток, он из Иерусалима направился в Персию и, минуя Армению, пришел к мазкутам и стал проповедовать в /стране/ Чола...[2]

Глава XXVII

История повествовательная про святого Месропа[3] *и соратников его*

После мученической кончины Григориса, католикоса Алуанка, варварские племена Восточного края вновь погрузились в идолопоклонство и, совершая поклонение в капищах, начали гонения против христиан. Один из прежних вардапетов попечением Святого Духа создал алфавиты /письмена/ для трех народов – армян, алуанцев и иверов. После того отправился он в святой Иерусалим на паломничество. Оттуда он вернулся со своими учениками, имея при себе позолоченный серебряный крест, в который помещена была частица креста Господня...[4].

Глава XXVIII

Повествование об учениках святого Маштоца, изложенное ниже

После /смерти/ Маштоца, спустя некоторое время, его ученики, находящиеся в пределах гаваров Алуанка, внушением Святого Духа собрались вместе и стали советоваться, желая поскорее совершать добрые дела. «Что же нам делать, – говорили они, – когда тот, кто был причиной нашего просвещения, почил во Христе? Вот мы остались сиротами после него, так давайте, братия, пойдем в божественный город Иерусалим и там попросим нам предводителя. Ведь начальное просвещение страны Восточной совершилось рукой святого Елиша из Иерусалима». И тогда, разделившись на три группы, они двинулись в путь и, выйдя из пределов Алуанка, пришли к границам Сирии. Продолжая путь, они достигли города Иерусалима[5].

Книга вторая

Глава X

Начало повествования, /начиная/ от первого /года/ после восемнадцатого високоса[6]

Когда в дни христолюбивого императора Флавия Ираклия кончалось пленение Иерусалима, как некогда истекло семидесятилетнее /пленение/ в дни перса Кира, Бог посетил Хосрова Великого, гордого царя персидского, чтобы порицать его за то, что он длительное время, побеждая, разорял и опустошал великую страну Августову со столицей Рим, а также великолепный город Палестинский /Иерусалим/...

Он (персидский военачальник Хореан. – *Л.Т.*) взял и предал огню святой город Иерусалим и увез в плен древо жизни – Крест, освещающий /всю/ вселенную и одолевший ад. Разграбил и увез также из святых мест /всю/ богатую утварь из золота, серебра и драгоценных каменьев, весьма дорогие пурпуровые мантии, расшитые жемчугами, даже домашний скарб /из жилищ/ дивных, великолепных городов, колонны и капители мраморные, угнал также четвероногих и пернатых большущих, названий которых /мы/ даже не слыхали в Восточном крае...[7]

Главе XV

Об усилении голода, меча и полона

...Нельзя найти другого примера, /подобного/ страданиям нашим, кроме разрушения Иерусалима Веспасианом и Титом. И ступали мы по почерневшим и опухшим трупам умерших от голода, которыми сплошь, как камнями после наводнения, были покрыты поля и дороги. Сбылись слова пророческие: «Ослиным погребением будет он погребен...». «И не будут переломлять для них хлеб в печали...». В /весеннее/ время, когда многие стали есть траву, умерло людей больше, чем за все зимние дни...[8].

Глава LI

О церквах, построенных в святом Иерусалиме...

Высеченный из камня в рост животворца Христа гроб в полтора обхвата находится в стороне /от центра/ среднего куполя над животворной могилой. Церковь, высотой в сто локтей и шириной /также/ в сто локтей, завершается куполом над колоннами. Всего двенадцать колонн внизу и двенадцать в верхнем ярусе. Там, в верхнем ярусе, находится копье, губка и чаша Христа, отделанная золотом. Главная же церковь, называемая часовней обретения Креста, находится на расстоянии двадцати локтей от /церкви/ Воскресения и имеет шестьдесят пять колонн в длину, наверху и внизу.

А церковь святой Голгофы, называемая могилой Адама, находится в десяти шагах от /церкви/ Воскресения. Она имеет внизу и вверху алтарь таинства, где на скале был распят Христос. Церковь святого Сиона находится на одну стадию дальше от /церкви/ Воскресения и имеет сто локтей в длину и семьдесят – в ширину, с восьмьюдесятью колоннами, соединенными арками. Она не имеет верхнего яруса, а перекрыта брусьями. К потолку ее подвешен венок терновый, что был возложен на голову Животворца. С правой стороны церковь имеет горницу вечери и деревянный купол с фреской, изображающей «Тайную вечерю Спасителя», там же на верхнем ярусе Сиона стол вечери, на котором совершается литургия. Святой Сион /находится/ справа от Судилища Пилата, называемого Гаввата, там же и камень, на котором стоял Спаситель перед Пилатом, на нем по сей день видны следы ног /его/. Ниже от него умывальница, в которой /Спаситель/ мыл ноги своим ученикам. Налево от Сиона находится темница, в которую был брошен Господь Христос. Там и находится алтарь, на котором совершается литургия...

На месте Вознесения, по примеру церкви Воскресения, /сооружено/ красивое куполообразное строение в сто локтей в длину и сто – в ширину. Оттуда видны река Иордан, гора Ор и многие области. /Церковь/ Вифлеема /расположена/ в двухстах двадцати hрасахах к западу от /церкви/ Воскресения... Направо от церкви часовня, где хранятся останки младенцев, истребленных Иродом. Оттуда на расстоянии трех стадий от Вифлеема, к востоку от /берегов/ реки Иордан, в роще есть две церкви, в которых служат литургию. А река Иордан, где был крещен Спаситель, находится на расстоянии пяти hрасахов к востоку от Иерусалима. Там сооружена церковь с двускатным перекрытием, построенная крестообразно – в восемьдесят локтей в длину и ширину, там имеется три алтаря для богослужения, где служат литургию. А Елеонская гора находится к востоку от Иерусалима[9].

Примечания

[1] Елише – ученик апостола Фаддея. Апостолы Фаддей и Варфоломей (60–68) явились первыми проповедниками христианства в Армении. Поэтому армянская церковь официально именуется Армянская апостольская церковь.

[2] Страна Чола (по названию своей столицы Чола или Чора) находилась южнее реки Самур, впадающей в Каспийское море. Так называлась территория мазкутского аршакидского государства.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк, с. 26.

[3] Речь идет о Месропе Маштоце.

[4] *Мовсэс Каланкатуаци*. История страны Алуанк, с. 60. Это единственный источник, содержащий сведения о паломничестве Месропа Маштоца в Иерусалим.

[5] Там же, с. 61.

[6] За исходную точку армянского летосчисления принимается 551 год. Восемнадцать високосов составляют 72 года (18х4). Таким образом, 551+72 = 623 г. Иными словами, первый год после восемнадцатого високоса совпадает с 35-м годом правления персидского царя Хосрова.

[7] *Мовсэс Каланкатуаци*. История страны Алуанк, с. 75–76.

[8] Там же, с. 91.

[9] Там же, с. 142–143.

Степанос Таронеци Асохик. Всеобшая история

Книга первая

III

О еврейских начальниках из священников, явившихся народными вождями

По выходе из Вавилона Иисус, сын Иоседека, с Зорававелем был /начальником еврейского народа/ во время Кира, царя парсийского. Иоаким, сын Иисуса. Елар /Елиасив/, сын Иоакима. Иодай, сын Елиасива. Иоанн /Ионафан/, сын Иодая. Аду, сын Иоанна /Ионафана/; при нем Александр построил Александрию и пришел в Иерусалим, поклонился Богу. ...От построения Иерусалима до Христа старейшины седмин семь и седмин шестьдесят две. – Первая седмина считалась от Кира до Дареха, при котором построение храма довершилось, остальные же 62 седмины относятся к предстоящему /будущему/[1]. ... После Александра[2] царствует жена его, Александра. После нее возникли раздоры между ея сыновьями, Аристовулом и Гирканом, вследствие чего полководец римский, Помпей, осадил город Иерусалим, завладел им и вступил в храм[3]. Тогда весь народ стал данником Рима. Помпей дал Гиркану первосвященство, а Антипатра аскалонского назначил в Палестину.

... На 8-м году Августа Ирода, сына Антипатра аскалонского, первый

из язычников стал царем еврейским. По убиении Гиркана Иродом власть /царская/ разделяется между незначительными лицами и уже не по преемству.

При нем родился Господь и Спаситель наш Иисус Христос и совершилось пророчество Иакова: «Не оскудеет князь от Иуды и вождь от чресл его, дондеже приидут отложеная ему: и той чаяние языков». Спаситель наш Господь Христос родился на 42-м году царствования Августа и на 32-м году царствования Ирода иноплеменника, сына Антипатра, царствовавшего 37 лет. После него сын его, Архелай, 9 лет. Ирод тетрарх, брат Архелая, 24 года. На 15-м году Тиверия и на 15-м году Ирода Иисус пришел в Иордан и принял крешение от Иоанна: здесь Он и словом и делом начал благовестительное свое учение. На 19-м году императора Тиверия Помазанник Божий, Иисус, по пророчествам о нем, пришел на страдания.

После тетрарха Ирода царствует Агриппа 7 лет; сын его, Агриппа, 26 лет, при котором Веспасиан и Тит в последний раз разрушают Иерусалим...[4].

IV

О царях сирийских, парсийских и марских

......У Димитрия[5] был младший брат, называвшийся Антиохом[6], воспитанный в городе Сиде, почему и назван Сидским. Узнав, что брат его содержится в оковах, он отправился из города Сиды и завладел Сирией. Он покорил под власть свою Евреев и, осадив город Иерусалим, разрушил его стены и лучших /Евреев/ истребил...[7]

V

Об армянских царях – Аршакидах

...После всего этого Вахаршак построил мехьян в Армавире и поставил в нем изображения Солнца и Луны. Он увещевал Еврея Шамбата Багарата, венценалагателя и аскета, отречься от еврейской веры и поклониться идолам; Багарат не согласился, а царь Вахаршак не стал принуждать его более[8].

...Войска армянские берут еврейского первосвященника Гиркана, вступают в Иерусалим, захватывают все имущества, стоящие с лишком 300 талантов, и, завладев Самаритянским городом, ставят царем Антигона; Гиркана в оковах приводят к Тиграну, который приказывает поселить его вместе с прочими пленными в городе Шамирами[9].

... /Между тем/ Хорем прошел через Сирию, покорил Амит, Урху и Антиохию. – Полководец парсийский, Шахен, взяв город Кесарию[10], провел там целый год. – Хорем прошел в Писидон[11], взял город Тарс, держал Иерусалим в осаде 19 дней, подкопал основание города и взял его. Иерусалим был предан огню; из жителей 57 000 погибло под мечом[12], а 35 тыс. отведено в плен. Патриарх Захария святой крест Спасителя и всю серебряную и золотую утварь представил ко двору царскому. Но царь приказал возвратить узников в Иерусалим, /снова/ выстроить город и изгнать /оттуда/ Евреев, назначив начальником города /епископа/ Модеста, который написал грамоту в Армению[13].

Примечания

[1] Всеобщая история Степаноса Таронского, Асохика по прозванию, с, 13–14.

[2] Александр Яннай – иудейский царь из династии Хасмонеев, правивший в 103–76 гг. до н.э.

[3] Гней Помпей (106–48 гг. до н.э.) захватил Иерусалим в 63 г. до н.э.

[4] Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 13–14.

[5] Димитрий – Деметрий I Полиоркет (ок. 337–288 гг. до н.э.), македонский царь в 306–236 гг. (с перерывами), диадох.

[6] Антиох III Великий – царь государства Селевкидов (223–187 гг. до н.э.). Он подчинил парфян и Бактрию, отвоевал у Египта Палестину.

[7] Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 18.

[8] Там же, с. 25.

[9] Там же, с. 28.

[10] Речь идет о Кесарии Палестинской.

[11] Писидон – провинция в Малой Азии между Фригией и Византией.

[12] У Себеоса – 17 000.

[13] Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 84. Грамота епископа Модеста приведена в сочинении Себеоса.

Вардан Великий. Всеобшая история

...Азия называется божественною и находится на востоке. Ной дал ее Симу начиная от Чермного моря, Евилы, Палестины и Сирии до Парфии и Гиркании и до восхода солнца. Он дал ему также в ковчеге кости первозданных людей, которые Сим зарыл в землю на Голгофе и в Вифлееме, когда восстал на него Хам; он наложил проклятие на того, кто похитит их...[1]

...Сыновья Хама, отправляясь в землю владения своего, увидели Палестину и тучные, плодоносные страны Иордана, где поселились при помощи Бэла, своего сродника; и таким образом отняли у сыновей Сима (эти страны). И возгорелась между ними жестокая война...[2]

...К нему-то пришли сыновья Сеннахерима, и приняты с почестями также Паруйром, которому наследует Храче, сын его, сопровождавший Навуходоносора в Иерусалим, откуда он привел с собой в Армению Шамбата[3], родоначальника рода Багратуни...[4]

...В то время умер царь Вилос, и корону его наследовал Нин[5], сын его, который на месте кумиров отца своего поставил золотые и распространил город Афур, назвав его своим именем Нинуе. – В его время Мелхиседек[6] построил Иерусалим[7].

...Когда Моисею исполнилось семьдесят лет, он удостоился видеть Бога, который повелел ему идти в Египет и вывести оттуда Израиль; а он медлил десять лет. Восьмидесяти лет он отправился в Египет на четыреста тридцать первом году божьего обета начиная с семидесятого года Ав-

раама. – Израильтяне оставались в Египте двести сорок пять лет; после поражения Египтян десятью казнями они быстро вывели (оттуда) сынов Израиля в три тысячи восемьсот сорок втором году по выходе из рая. Они вышли в четверток, а в воскресенье прошли чрез Чермное море. С этого времени стали называть их Евреями, ибо *евра* означает *переход*[8].

...После Авдона (Израильтяне) служили Филистимлянам сорок лет. По прошествии этого времени восстал Самсон на избавление их и (судил) двадцать лет...

Евреи говорят, что Самсон судил сорок лет[9].

...Самуил[10] судил Израиль сорок лет, по (сказанию) Евреев, а по семидесяти толковникам двадцать лет, потому что на двадцатом году его (Израильтяне) просили себе царя; и с этой поры начинается время царей. – Пока Самуил жил, годы Саула[11], которые не были угодны Богу, кроме двух лет, приписывали Самуилу. Саул царствовал сорок лет[12].

...На десятом году царствования Саула родился Давид, который помазан двадцати трех лет; и было ему двадцать восемь лет, когда он убил Голиафа. Тридцать лет было Давиду от рождения, когда умер Самуил... На тридцать восьмом году своего царствования Давид избрал двести восемьдесят восемь человек из левитов и разделил их на четыре разряда, в каждом разряде по двенадцати псалмопевцев и служителей кивота Господнего. Он жил семьдесят лет и, умирая, передал свою корону Соломону на сорок лет; и было Соломону двенадцать лет. На первом году родился у него Ровоам от жены Намы аммонитянки.

На четвертом году своего царствования Соломон начал постройку храма – на четыреста восьмидесятом году выхода Израильтян из земли Египетской, следуя Книге царств по семидесяти толковникам, а по (мнению) Евреев – на четыреста сороковом году[13].

...Длина храма (Соломонова была) в шестьдесят, ширина в двадцать, а вышина в сто двадцать локтей. Соломон построил семь городов. К нему пришла царица юга и восхвалила служителей храма, двадцать четыре разряда, назначенных Давидом, из которых Соломон образовал двенадцать разрядов с двадцатью четырьмя тысячами человек в каждом, шестьсот судей, четыре тысячи музыкантов, четыре тысячи привратников и все устройство – и отправилась обратно царица[14]. Соломон согрешил на тридцать седьмом году своего царствования, и умер пятидесяти двух лет[15].

...Ровоам, сын Соломона, после отца своего царствовал семнадцать лет над Иудеей и Вениамином[16]. Другие десять колен поставили себе царем Иеровоама[17], сына Навата из рода Ефрема. Во дни его Сусаким[18], предав разграблению храм Господень, ушел[19].

...После Ахаза[20] воцарился Иезекия[21]. На восьмом году его царствования пришел Салманассар[22], взял Самарию и отвел в плен десять колен в Вавилон. Таким образом прекратилось царство Израильское после двухсотпятидесятилетнего своего существования...

Израиль отведен в плен на шестом году Иезекии, который царствовал над Иудеей двадцать девять лет...

Цари Иудейские царствовали 432 года; храм же оставался в целости 442 года[23].

...В это время царствовал в Персии Аршавир; по причине своей моло-

дости он не мог прийти на помощь Аршаму (сын Арташеса – брат Тиграна. – *Л.Т.*), который поэтому был вынужден покориться императору и дать Ироду работников для мощения антиохийских улиц каменными плитами. Он умирает после двадцати лет царствования.

Корону его наследует сын его Авагайр, которого Сиряне называют Абгарем. На втором году его царствования родился Христос. В это же время вышло повеление от императора Августа сделать перепись. Изображение его было принесено в Армению, и вся Армения стала данницею, равно как и Ассирия, Египет и все Средиземные страны, по примеру Иудеи[24].

...В те дни (речь идет о времени рождения Иисуса Христа. – *Л.Т.*) пришли маги в сопровождении двенадцати тысяч всадников; и узнав, что в Палестине голод, оставили свою дружину у Абгаря и сами начальники, а именно: парс Мелхон, индиец Гаспар, аравитянин Балтасар – отправились в сопровождении двенадцати князей и тысячи всадников, имея с собой золото, ливан и смирну. Об этом какой-то Лукиан, франк по происхождению, бывший (в то время) в Сирии, писал императору Августу: «Да будет ведомо твоему самодержавству, что пришли с юго-востока мужи именитые на поклонение какому-то младенцу, рожденному в Палестине, получив приказание свыше от великой звезды, которая указывала им путь». Когда маги другой дорогой возвратились в свои страны, Ирод избил тысячу четыреста шестьдесят два младенца[25].

Примечания

1 Всеобщая история Вардана Великого, с. 13.

2 Там же, с. 17.

3 О Шамбате, или, как его называет Мовсес Хоренаци, Шамба Багарате см.: История Армении Моисея Хоренского, примеч. 142.

4 Всеобщая история Вардана Великого, с. 19.

5 По преданию, Нин убил свою мать – ассирийскую царицу Семирамиду. Армянская форма имени Семирамида – Шамирам.

6 Мелхиседек – по преданию, царь Ханаана.

7 Всеобщая история Вардана Великого, с. 21–22.

8 Там же, с. 25.

9 Там же, с. 28.

10 Самуил – древнееврейский пророк, который, согласно библейскому преданию, был призван богом на служение народу и сделался судьей.

11 Саул – первый царь Израиля (1095–1055 гг. до н.э.).

12 Всеобщая история Вардана Великого, с. 28–29.

13 Там же, с. 29.

14 Здесь речь идет о царице Савской – легендарной царице Сабейского царства в Южной Аравии. Согласно библейскому преданию, услышав о славе царя Соломона, она пришла в Иерусалим испытать его загадками и изумилась его мудрости.

15 Всеобщая история Вардана Великого, с. 30.

16 Вениамин – младший сын Иакова (по библейской традиции, сын Исаака и внук Авраама, любимый брат Иосифа (Быт., 4, 12, 14). После распада Израильско-иудейского государства (XI в. до н.э.) на два царства «колено Вениаминово присоединилось к колену Иудиному, и эти два колена находились постоянно в близких отношениях» (Библейский словарь, с. 61–62).

17 Иеровоам – первый царь Израильского царства. Царствовал 22 года.

18 Сусаким – египетский фараон, первый царь XX династии. Он покорил укрепленные города в Иудее, захватил все сокровища Иерусалимского храма и сделал Ровоама своим данником (Библейский словарь, с. 442).

19 Всеобщая история Вардана Великого, с. 30–31.

20 Ахаз – иудейский царь (736–716 гг. до н.э.), ревностный идолопоклонник.

21 Иезекия – иудейский царь (716–687 гг. до н.э.). Уничтожил служение идолам и восстановил поклонение богу Яхве.

22 Салманасар V – ассирийский царь (726–722 гг. до н.э.).

23 Всеобщая история Вардана Великого, с. 33.

24 Там же, с. 41–42.

25 Там же, с. 42–43.

Киракос Гандзакеци. История Армении

Глава 10

Краткое изложение истории страны Агванк, приводимое ниже в форме рассказа

...Итак, первым побудителем просвещения областей восточных называют Егишэ, ученика великого апостола Фаддея, который после смерти святого апостола отправился в Иерусалим к Иакову, брату господа, и, будучи рукоположен им в епископы, прошел через страну персов и достиг страны Агванк. Пришел он в какое-то место, именуемое Гисом, и построил там церковь, и сам принял там мученическую смерть неизвестно от кого...[1]

Примечания

1 *Киракос Гандзакеци*. История Армении. М., 1976, с. 132–133.

Микаэл Чамчян. История Армении

Глава 26

О смерти Санатрука[1], о царствовании Ерванда II и о смерти Арташеса...[2]

В эти дни невыносимые испытания выпали на долю иудеев, проживавших в Палестине, в связи с военными действиями. Они притеснялись безжалостным образом со стороны судьи Флороса. Они восстали против римлян, решив во что бы то ни стало не оставаться под их господством. И они избрали предводителя из этих четырех князей – Иосифа[3], который рассказывает об этом – муж разумный и талантливый, острый на ум и мужественный[4]

Примечания

[1] Армянский царь Санатрук жил в период первого просветителя Армении – апостола Фаддея (43–66).

[2] Армянский царь Арташес, сын царя Артавазда II (55–34 гг. до н.э.), был убит римлянами в период правления императора Августа.

[3] Речь идет об Иосифе Флавии (37–100).

[4] *Микаэл Чамчян.* История Армении. Т. I, с. 330 (на арм. яз.).

Мелкие хроники

Анонимная Ливорнская хроника (XVII в.)

Разрушение Иерусалима произошло при императоре Веспасиане. От Рождества Христова до Константина Великого прошло 313 лет[1].

Хроника протоиерея Ованеса (XIII в.)

Прокуратор /римский/ Пилат прибыл в Иерусалим /27 г./...[2].
Иаков[3] погиб в Иерусалиме от рук евреев...[4]
Тит захватил Иерусалим[5].
Император[6] дал приказ о том, чтобы евреи не входили в Иерусалим[7].

Хроника Гетума Патмича (XIII в.)

В том же году императором в Риме стал Адриан – 21 года. Он вторично подавляет восставших евреев и заново строит город Иерусалим, называя его своим именем Элиа[8].

Примечания

[1] Мелкие хроники. Т. I, с. 270.

[2] Мелкие хроники. Т. II. с. 3.

[3] Иаков – брат Иисуса Христа.

[4] Мелкие хроники. Т. II, с. 4.

[5] Там же.

[6] Речь идет о римском императоре Адриане (117–138).

[7] Мелкие хроники. Т. II, с. 6.

[8] Там же, с. 39. Адриан дал ему имя Элия Капитолина.

Гевонд. История

Глава I

Сперва о тех, которые назывались Амир-аль-Мумениками[1]

После 20-летнего владычества умирает Магомет[2]. После него получили власть Абубекр[3], Омар[4] и Осман[5] в продолжение 38 лет, на 11-м году царствования Геракла[6], Богом венчанного и благоверного императора греческого. Доколе был жив Богом венчанный Геракл, (Арабы) не могли делать нашествия на Палестину, (во-первых) потому, что слух о его могуществе распространился и ужасал их, и (во-вторых) потому, что он сам владел Палестиной и Ассирией до конца своей жизни.

Когда же после Геракла вступил на престол сын его[7], возбудил Господь дух людей нечестивых, чтобы отомстить народу христианскому за прегрешения наши пред Господом Богом нашим. И начали они собирать войско на владения Константина, на Иудею и Ассирию; ибо помнили завещание своего законодателя, сеятеля раздоров. Он завещал: «Восстаньте на царства, подчините их своей власти; нам дано в наслаждение изобилие земли; едите мясо избранников земли и пейте кровь сильных!» Их подстрекали также и старейшины Иудеев, которые, явившись к ним в лагерь мадиамский[8], говорили им: «Бог обещал Аврааму дать его потомству в рабство всех жителей земли; и вот мы – наследники и сыны патриарха. Но огорчился нами Бог за беззаконность наших поступков, отнял у нас скипетр царства и предал нас в рабство. Но вы тоже дети Авраама и сыны патриарха. Восстаньте с нами и избавьте нас от подданства царю греческому, и будем царствовать вместе». Услышав это, они с большим воодушевлением устремились на Палестину.

Сведав о том, император греческий пишет к своему военачальнику в Палестину. «Я слышал, – говорит он, – что Сарацины выступили на Иудею и Ассирию. Собери войска свои и воюй с ними и не допускай их нашествовать на владения наши и опустошать их. Вооружи же и устрой войско свое!».

...Исмаильтяне (после битвы при Ярмуке в 636 г., в которой были разгромлены византийские войска. – *Л.Т.*), получившие в богатую добычу сокровища греческие и ограбив падших от меча, с радостью возвратились восвояси и с тех пор покорили Палестину и Сирию и наложили подать на страну и на церкви града Иерусалима[9]. С того времени Евреи и Сирийцы перестали платить подать царю греческому, потому что войско греческое не могло противостоять Исмаилу, который покорил Палестину[10].

Примечания

1 Амир ал-муминин – «повелитель верующих», титул халифа. Первым его принял Омар I.

2 Мухаммед (ок. 570–632) – пророк, основатель ислама.

[3] Абу Бекр (572–634) – первый халиф (632–634), один из ближайших сподвижников Мухаммеда.

[4] Омар I (681–644) – второй халиф (634–644).

[5] Осман – третий халиф (644–656). В его правление составлена первая редакция Корана.

[6] Речь идет о византийском императоре Ираклии (610–641).

[7] Константин – византийский император (641–668).

[8] Мадиам – город на северо-восточном берегу Аравийского залива.

[9] Омар захватил Иерусалим в 637 г.

[10] История халифов вардапета Гевонда, с. 1–3.

Товма Арцруни. История дома Арцруни

Часть II

Глава 4

В это время в скалистых районах Аравии, в местности Паран, которая в настоящее время называется Мекка, жили некие воинственные племена, которые были товарищами и боевыми мужами, военачальниками и должностными лицами у Амовнацинеров[1], их святые /места/ назывались Самам[2] и Кабар[3]. Так случилось, что скончался один из них, которого звали Абдулла. От него остался юный сын, имя которого было Мухаммед. До его совершеннолетия юношу взял на содержание его дядя (брат отца) Абу Талиб. Достигнув совершеннолетия, он поселился у одного из именитых родственников, преданно служил ему, пас его верблюдов и следил за домом. Через некоторое время хозяин дома скончался. Его жена, видя, что Мухаммед – преданный человек, сообразительный во всех мирских делах, стала его женой и вверила ему управление всем домом. Мухаммед становится искусным купцом, разбирающимся хорошо в торговле. Он отправился по торговым делам в далекий путь, посетив Египет, Палестину. Между тем, когда он был занят своими делами, так случилось, что он встретил в египетских краях одного монаха по имени Саркис Бхриа, который воспринял учение чудаковатых ариан[4]. В свое время он познакомился и увлекся этим /учением/, но еще более его привлекал Ветхий завет и та мысль, что Сын (Исус Христос. – *Л.Т.*) не имеет божественной природы. Он (Христос) убедил его (Мухаммеда) следовать почитаемой религии израильтян, говоря: «Если ты будешь следовать мне, то по моему повелению ты станешь полководцем и предводителем всего своего племени»[5].

...Когда Мухаммед отправился из Египта в Палестину, желая увидеть памятник жене Давида, по дороге он сел отдохнуть. Когда он вздремнул, чужой дух изо рта окаменелой жены изрек: «Родишь сына-завоевателя, подобно зачавшей от блуда Данае...»[6].

...Когда иерусалимцы увидели, что уже нет никакой надежды на помощь, они взяли святое знамение и разную церковную утварь и скрыли /все это/ в царском городе Константинополе. Исмаильтяне захватили всю Палестину[7].

Глава 13

(Здесь речь идет о мужественной борьбе дного из представителей рода Арцруни, Гургена, и его соратников против арабских завоевателей)

...Они (Гурген со своими товарищами. – *Л.Т.*), как один человек, вооруженные и готовые к бою, доходят до крепостей, уничтожают их /население/ мечом и стрельбой из лука, и в ночных сражениях сверкают их мечи и копья, подобно мужественному полководцу Израиля – Иисусу[8], Гедеону[9] или патриарху Аврааму, который отважно наступал на ханаанейцев и с победой возвращался /домой/[10].

...Нашу страну /Гурген Арцруни/ очистил от осквернения, предательства и притеснения, как Иуда Маккавей очистил Израиль от безбожия Антиоха и умиротворил тех, кому он подчинялся[11].

Глава 14

Возвращение Дереника в Армению, а также начало возвращения из плена с божьей помощью князей всей Армении

...В те времена, до того как обогатился, Мутаваккил[12] быстро надвигался на христиан, как в прошлом произвел нашествие на народ Иерусалима и Израиля Сенекерим, а его сын внезапно напал на него /отца/ и убил, а сам воссел на престол вместо отца; спустя шесть месяцев он скончался[13]. Вместо него стал царствовать сын брата отца Мухтин[14], который жил четыре года и скончался[15].

Глава 15

Возвращение из плена князей

...Когда Буга[16] возвратился во дворец, то, нахмурив брови, надулся от переполнявшей его надменности и разглагольствовал о совершенных им больших делах, питая надежду увеличить свою помощь сокрушением армян, забывая при этом, что Господь воздает нам за наши грехи, как Израилю в прошлом во времена Седекии[17] и Навуходоносора[18].

Примечания

1 Речь идет об амаворитянах, родственных евреям воинственных кочевых племенах.

2 Самам – источник Земзем в Мекке.

3 Кабар – мечеть в Мекке.

4 Арианство – течение в христианстве в IV–VI вв. По учению Ария, Христос как творение бога-отца – существо, ниже его стоящее. Было осуждено Никейским (325 г.) и Константинопольским (381 г.) соборами.

5 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 117.

6 Там же. с. 118. Даная – в греческой мифологии дочь аргосского

царя Акрисия. Узнав от оракула, что ему суждено умереть от руки внука, он заключает дочь в подземный терем. Однако Зевс проник в терем золотым дождем, и у нее родился сын Персей. Впоследствии Персей во время гимнастических упражнений случайно убил деда.

7 Там же, с. 120.

8 Иисус Навин – преемник Моисея, предводитель израильтян в борьбе против амаликитян; он также покорил Ханаан.

9 Гедеон – предводитель израильтян в борьбе с мадианитянами.

10 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 211.

11 Там же, с. 212.

12 Ал-Мутаваккил (847–861) – халиф.

13 Речь идет об ал-Мунтасире (861–862).

14 Ал-Мустаин (862–866).

15 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 216.

16 Буга ал-Кабир – арабский полководец времени правления халифа ал-Мутаваккила. Известен своими походами на Армению и жестоким обращением с местным населением (см.: *Тер-Гевондян А.Н.* Армения и Арабский халифат. Ер., 1977, с. 143–146).

17 Седекия – последний царь Иудеи (599–588 гг. до н.э.).

18 *Товма Арцруни и Аноним.* История дома Арцруни, с. 220.

Степанос Таронеци Асохик. Всеобшая история

Книга вторая

IV

Амир-ал-мумикины из Татчиков и что совершено в их время

Немного прежде смерти Хосрова, на 8-м году царствования императора Иракдия /т.е. в 618 г./, на 68 году армянского летосчисления /т.е. в 619/ явился из страны погибели Махмед, сын Абдаллы. В то время Евреи, отложившись от греков, заперлись в городе Едессе. Когда они /увидели/, что не в состоянии противостоять Грекам, тогда в числе 12 000 человек они вышли и отправились в Татчкастан к сынам Измаиловым и, доказав им свою единоплеменность, пригласили их себе на помощь. И так как Махмед говорил им, что Бог обещал дать вам /ту/ страну и что никто не в состоянии будет противостоять вам войною, то сыны Израиля собрались начиная от Евилы до Сура и насупротив Египта и вышли из пустыни Фаррани 12 племен, по числу племен своих родоначальников. Прибыв в Роовоф моавитский к пределам Рувина, они дали сражение Феодору, брату Иракдия, и обратили его в бегство. Император Иракдий снова собрал войско в числе 70 000 и послал против них. Достигнув Иордана, /они перешли его/, вступили в Аравию и пошли на лагерь Измаильтян; но, будучи побеждены, обратились в бегство.

Измаильтяне, перешед Иордан, стали лагерем в Ерихоне. Тогда все жители Иерусалима, приведенные в ужас, отправили на кораблях в Константинополь святой Крест и всю церковную утварь...[1]

Примечания

1 Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 87–88.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк

Книга третья

Глава XIV

Разыскания того же Микаела Айрапета... О рождестве и явлении Спасителя против исповедующих две природы

...Сорок два епископа было в Иерусалиме до Кирилла, /все они/ и другие после них до Ювенала[1] праздник Рождества и Явления отмечали шестого января. А от Воскресения /Христа/ до Ювенала – четыреста лет.

И еще, в чтениях, о дне Давида и Иакова говорится, что в некоторых других городах Рождество Христово празднуют двадцать пятого декабря. В тех городах это объясняют тем, что они обратились в христианство из язычников, а не из обрезанных /евреев/. В дни язычества у них было обыкновение восход солнца праздновать в тот день, и потому они не захотели отказываться от этого праздника. Поэтому и апостолы были вынуждены согласиться с ними и назначить им Рождество Христово в этот день. А те, кто обратился в /христианство/ из /числа/ обрезанных, /Рождество/ повсюду празднуют шестого января, что и было передано нашим предкам, так мы и /отмечаем/ по сей день, ибо, как говорит /Исайя/, «от Сиона выйдет закон, и слово Господне – из Иерусалима»[2].

Примечания

1 Ювенал – епископ Иерусалима с 421 г.

2 *Мовсэс Каланкатуаци.* История страны Алуанк, с. 159.

Повествование Вардапета Аристакэса Ластивертци

IX

Царствование Михаила[1]

...В начале царствования Михаила, в месяц арац, в пятницу, к исходу дня, произошло затмение солнца[2]. По нашему счислению то был 482 год[3]. При виде этого многие сведущие люди решили, что наступил день рождения антихриста, или же усмотрели в этом предзнаменование великих бедствий. И произошло это в наше время в те дни, с которыми знакомит наше повествование. И мы своими глазами узрели удары гнева божьего и новые бедствия, которые постигли наш народ армянский за прегрешения наши. А еще

ранее было другое великое знамение, которое повергло очевидцев в страшное изумление. Оно было схоже со знамениями последнего разрушения Иерусалима, о котором грозно предупреждал спаситель: «Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения и не будет». Они же в ответ рассвирепели, сочтя господа и творца своего простым смертным. /Некогда/ муж некий Анания, будучи в Иерусалиме, громко восклицал, стеная: «Горе Иерусалиму, горе окровавленному граду! Наступили для тебя дни расплаты и так далее», что описывает великий Евсевий в церковной истории[4].

XII

О беспощадной резне в Арцне

И это в городе, который своим великолепием славился во всем мире, словно был он расположен на горе, а море и суша спешили доставить ему свои плоды, как, пророчествуя об Иерусалиме, говорил великий Иеремия...[5].

Примечения

1 Император Михаил IV Пафлагон (1031–1041).

2 Месяц арац падает на 10 августа – 8 октября 1033 г. 29 июня 1033 г. действительно наблюдалось солнечное затмение. Автор ошибочно приурочивает его к царствованию императора Михаила, так как он воссел на престол лишь 11 апреля 1034 г.

3 1033/34 г. н.э.

4 Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци, с. 76.

5 Там же, с. 90–91.

Маттеос Урхаеци. Хронография

Часть первая

...в те времена в большинстве областей (Малой Азии. – *Л.Т.*) господствовали арабы. И тогда греческий император чрез кровопролитные сражения прошел по арабской земле и достиг границ города Багдада и, проходя внутрь страны, двигался к городу Иерусалиму...[1]

Часть вторая

Перед праздником Кущей все здравствующее население Израиля здесь собиралось. Праздник Кущей должен был отмечаться семь дней, и первосвященнику неудобно было оставить народ и пойти к себе домой, его жительство было на открытом воздухе, а не в Иерусалиме[2].

В 550 году армянского летосчисления (1101/02 г. н.э.) ужасное и удивительное явление произошло в святом городе Иерусалиме: погас свет, традиционно горевший над могилой нашего Господа Христа; в субботу он не зажегся, лампады остались не зажженными до воскресенья и зажглись в девятом часу. Все христиане были поражены. Это произошло по той причине, что франки шли плохой, левой дорогой, оставив правильный правый путь и выпили горькую чашу, полную грехов, также /по той причине/, что слу-

жители святой церкви увязли в грязи и не гнушались таким преступным поведением[3].

Часть третья

Во времена византийцев имела место путаница со днем Пасхи в прошлом и в Иерусалиме не горели лампады. Это было во времена императора Василия[4] в 495 году[5]. когда неверные перебили всех молящихся верующих[6].

Примечания

[1] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 13 (на арм. яз.).

[2] Там же, с. 115.

[3] Там же, с. 182.

[4] Речь идет о византийском императоре Василии II Болгаробойце (958–1025).

[5] Здесь ошибка: не 495, а 455 год.

[6] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 190.

Киракос Гандзакеци. История Армении

Глава 1

Краткая история и перечень имен святого Григора и тех, кто после него унаследовал его престол

...Константин святой и великий патриарх врат мира оказали почести святому Григору как исповеднику и одаренному апостолами мученику христову, пожаловали ему сан патриарший как наместнику /апостола/ Петра. Дали ему также частицы мощей апостолов, левую руку апостола Андрея и много других даров; в Иерусалиме ему /пожаловали/ Голгофу – место распятия Христа, /храм/ святого Иакова и место для литургии у одра святого Воскресения[1].

...Точно также и Мамбрэ Верцанох[2] сложил панегирик в честь дня пальмы и въезда Христа в Иерусалим верхом на осле. А позже великий Степанос[3], епископ сюнийский, оставил множество толкований священных книг – кратких евангелий, /книг/ Иова, Даниила, Иезекииля и ответов на послание константинопольского патриарха Германа[4].

...И Магомет пошел вместе с ними на тех, кто преследовал его, и уничтожил их. Когда евреи эти увидели успех дела, сделали его (Магомета) своим предводителем; примкнули к ним и другие мадиамиты, и предводитель их Кахирд; и получилась рать великая. Тогда они отправились в Палестину, напали на ромейское войско, грабившее имущество их купцов[5].

...А дивный патриарх Григорис день от дня умножал /свои/ благодеяния для прославления церкви. И был он любим всеми народами. Как-то пришлось ему поехать в святой град Иерусалим на поклонение святым местам страстей /христовых/. Когда достиг он города Антиохии, весь город вышел навстречу ему с факелами и светильниками, и с великими почестями пове-

ли его и усадили на престол апостола Петра. И когда достиг он Иерусалима, народ франкский, владевший городом, и патриарх их еще больше укрепили дружбу с нашим народом ради него, ибо был он украшен благообразной внешностью и знанием Священного писания[6].

Глава 14

О возведении монастыря Нор Гетик

В Нор Гетике, повыше монастыря, построили также маленькую церковь во имя святого Иоанна Предтечи, /самого/ великого из рожденных женщиной и рукополагателя Христа. А затем начали закладывать основание величественной церкви из тесаного камня; начав в 640 (1191) году армянского летосчисления, спустя четыре года после взятия Иерусалима Саладином, они завершили ее, мастерски сооруженную, с небоподобными сводами, восхищавшую всех, кто на нее смотрел, через пять лет во время запутанной пасхи греков[7].

...И из-за такого спора между армянами и грузинами царица Тамар и спарапет Закария одного из великих князей грузинских, а также /кого-то/ из армян послали /перед пасхой/ в Иерусалим узнать правду. И доказательством этого должно было быть зажжение светильника на святой могиле Христа, который, как говорят, каждую пасху мольбами святого Григора, просветителя армян, зажигается по велению бога не от руки человеческой и без участия зримого огня; так это бывает и до сих пор. Но город находился в руках мусульман. Они спросили христиан: «Когда будет ваша пасха?» /Представители/ греков и других народов ответили: «В это воскресенье». Что же касается армян, они сказали: «Не в это воскресенье, а в следующее». А мусульманин, владетель города, человек мудрый, приказал погасить огни повсюду в храме и, закрыв двери, запечатал их своим перстнем и никому не велел входить внутрь, чтобы увидеть, какой же из народов окажется правым. Когда минул тот день и наступил вечер, ждали, когда же зажжется светильник, но он не зажегся; тогда властитель приказал с позором и жестокими побоями, как лжецов и невежд, выгнать всех, кроме армян. По прошествии недели и с наступлением следующего воскресенья, которое армяне назвали пасхой, пока еще шла служба и молитва десятого часа, все почувствовали, как вдруг зажегся светильник не от руки /человеческой/. И была у армян радость великая. Взяв палки, они стали выгонять представителей иных племен, и все восхваляли мудрость и веру армян, и больше всех /старались/ мусульмане – они оскорбляли и издевались над греками во всех городах, находившихся под властью мусульман. Это видели и люди, посланные царицей грузинской и военачальником, и, приехав, рассказали все, что увидели. И возрадовались великий военачальник Закарэ и все армяне, состоявшие в войске. Они еще более укрепились в праведной вере армянской[8].

Примечания

[1] *Киракос Гандзакеци*. История Армении, с. 46–47.

[2] Мамбрэ Верцанох – философ V в., ученик Месропа Маштоца, брат Мовсеса Хоренаци.

3 Степанос – видный общественный деятель и мыслитель VIII в.

4 *Киракос Гандзакеци.* История Армении, с. 55.

5 Там же, с. 67.

6 Там же, с. 95.

7 Там же, с. 142–143.

8 Там же, с. 143–144.

Вардан Великий. Всеобщая история

...Оттуда они (представители Абгаря в Иране. – *Л.Т.*) отправились в Иерусалим, увидели Господа, творящего величайшие знамения, и уверовали в Него. Они принесли Абгарю весть о виденных ими знамениях, вторично отправились на поклонение Господа и возвратились с (нерукотворенным) образом, который находился в Эдессе до тех пор, пока греческий царь Никифор не перенес его в Константинополь через посредство митрополита Авраама. К Абгарю пришел апостол Фаддей, окрестил его и весь город и, отправившись к Санатруку, в Артазе принял от руки его мученическую смерть. Такой же жребий выпал и Варфоломею, который тем же царем убит в городе Арабисоне[1].

...По возвращении на родину Махомед стал проповедовать то, что слышал; но народ прогнал его, и он отправился в пустыню Фарани. Когда пришли двенадцать тысяч Евреев, он воспользовался случаем и стал проповедовать сынам Израильским Бога Авраамова; обещал им, что если они поклонятся ему, то наследуют землю, данную Богом Аврааму. И вняли они его голосу, и стали стекаться начиная от Евилы до Сура[2], что насупротив Египта. Двенадцать тысяч Евреев по числу колен Израиля они разделили между двенадцатью родоначальниками, по тысяче на каждого; таким образом они сделались уделом двенадцати родоначальников, именами которых и стали называться: Наваюф, Кидар, Навдеил, Мавсан, Масма, Идума, Массии, Ходдад, Феман, Иетур, Нафес, Кедма. И отправились они отдельными станами из пустыни Фарани в Роовоф Моавитский и перешли по ту сторону Иордана в жребий Рувина[3].

...В 550–110 году не в субботу зажглась лампада в Иерусалиме, но в воскресенье – часу в девятом: вся страна была поражена удивлением; а причиной тому были неправильные распоряжения Франков, возложивших на женщин служение у святого гроба, заключающего в себя Бога[4].

Примечания

1 Всеобщая история Вардана Великого, с. 43–44.

2 Сур – Тир.

3 Всеобщая история Вардана Великого, с. 80–81.

4 Там же, с. 139.

ՄԱՏԹԷՈՍ

ՈՒՌՀԱՅԵՑԻ

ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

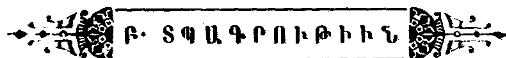


ՀՐԱՄԱՆԱՒ

Տ. Տ. ՄԿՐՏՉԻ Ա.

ՎԵՀԱՓԱՌ ԵՒ ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻ

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ



Բ. ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՎԱՂԱՐՇԱՊԱՏ

ՏՊԱՐԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՌՈՅ ՍՐԲՈՅ ԷՋՄԻԱԾՆԻ

1898

Титульный лист "Хроники" Маттеоса Урхаеци
(Вагаршапат, 1898)

Смбат Спарапет. Летопись

...Мы отправились в Тиберию[1], где господь наш Иисус Христос ходил, являя божественные чудеса. Для нас принесли множество сокровищ, приняли нашего военачальника и дали письменное слово о своем подданстве. В Назарете святая дева Мария приняла от ангела весть. Мы поднялись на гору Табор и поклонились ей. И вот, пока мы были там, поступила просьба из Рамлэ и из Иерусалима, чтобы принести подать и взять от нас военачальника. Мы хотели освободить святую могилу Христа от рабства тачиков, мы оставили во всех покоренных нами районах всадников и военачальников[2].

В 590 году армянского летосчисления (1141 г.) католикос Тер-Григор[3] отправился в Иерусалим. Он был у легата[4] с визитом, и они вошли в полемику по вопросам религии. Легат одобрил все, что ему говорил патриарх, и познакомил с ним всех франков, которые почтили его в день Пасхи[5].

Примечания

[1] Тиберия – Тивериада, город в Галилее на западном берегу Тивериадского (Генисаретского) озера.

[2] *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 8.

[3] Тер-Григор – армянский католикос Григор III (1113–1166).

[4] Легат – титул папского представителя.

[5] *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 89–90.

КРЕСТОВЫЕ ПОХОДЫ

Маттеос Урхаеци. Хронография

Часть первая

Вот в это время (конец XI в. – *Л.Т.*) должны были появиться франки, арийский народ, и с большим войском захватить святой город Иерусалим и освободить из плена святую могилу Богоприимца[1].

Часть вторая

От Черной горы и по всей области, от края и до края монахи и священники, мужчины и женщины, старики и дети были затоплены кровью, подобно словам пророка: «Их детей сожрал огонь; никто не оплакивал их девственниц, их священники от меча погибли, никто не причитал над их мужами» или «Пролили кровь их, как воду, вокруг Иерусалима, и некому было похоронить их»[2]. Вот к какому року привел верующих неверующий и жестокий злодей Ошин[3]. Невозможно описать его деяния[4].

И вот в этот год (1098/99) встрепенулась вся Италия и Испания до Африки и до Франции включительно. Высокопоставленные особы из среды правителей франков пустились в дорогу с бесчисленным и неисчислимым количеством воинов и их несметными рядами, подобно саранче, что нельзя со-

считать, подобно морскому песку. Каждый /князь/ шел на помощь христианам со своим войском, для того чтобы спасти святой город Иерусалим от рук неверных, освободить от рук арабов святую могилу Богоприимца. Они были отличные люди – коронованные особы, верующие и богопочитающие, воспитанные в духе – творить благодеяния. Среди них были следующие имена: Готфрид[5], человек могучего телосложения, из династии Каролингов, и его брат Балдуин[6]. Именно этот Готфрид имел саблю и корону разрушителя Иерусалима Веспасиана. Затем также великий граф, которого называли Боэмунд[7], его племянник Танкред[8], далее Раймунд[9], грозный и влиятельный граф, нормандский герцог Роберт[10], наконец и другой Балдуин[11]. Пришел и Жослин де Куртене[12] – сильный и смелый граф[13].

В этом году (1099. – *Л.Т.*) войско франков двигалось на святой город Иерусалим, для того чтобы свершилось пророчество армянского патриарха Нерсеса[14] о том, что «народ франков должен спасти Иерусалим и этот /город/ снова попадет в руки неверных по причине греховности /христиан/»[15].

...Когда они /франки/ двинулись в путь, войска неверных начали против них войну, подобно тому как Амалик[16] выступил против сынов Израиля. Когда достигли города, называемого Арка, происходили ожесточенные бои против неверных. Войско франков, одержав над ними блестящую победу, направилось и без помех достигло ворот Иерусалима, где имели место бесчисленные атаки. В это время в Иерусалиме находился армянский патриарх Тер-Babram[17].

...После многочисленных сражений /франки/ построили деревянные башни, приставили их к стене города и мощью, мечами, натиском захватили святой город Иерусалим. Готфрид, схватив саблю императора Веспасиана, со всей силой бросился на неверных и в храме уничтожил /со своей армией/ 65 тысяч человек, а в городе оставшихся жителей. Вот таким образом был взят святой город Иерусалим, и могила Христа, нашего Господа, была освобождена от арабского пленения.

...В этом году (1099 г.) от Египта до Скифии, от Нубии до границ Индии расположилась громадная армия – около 300 тысяч человек: эта армия в боевой готовности двинулась на Иерусалим; франкские войска, услышав об этом, содрогнулись и не решились остаться в городе. Выйдя /из города/, они начали воевать против них, предварительно решив, что, если им не удастся победить, они возвратятся в свои страны.

В ожесточенном сражении франки сбросили в море 100 тысяч человек, где они и нашли свою смерть, а остальные спаслись бегством от избиения. Войско франков с большой победой и многочисленными трофеями возвратилось в город Иерусалим[18].

Готфрида похоронили в городе Иерусалиме у подножия святой Голгофы, поскольку он эти дни там находился. Затем послали курьера к его брату Балдуину и, приведя его в Иерусалим, тем самым святой город отдали ему. А Танкред отправился в город Антиохию, к графу франков Боэмунду, который был его дядей[19].

Балдуин, услышав об этом, возвратился в Урху (Эдесса), отдал ее другому Балдуину – называвшемуся также Тнорк, который в прошлом был крепостным Боэмунда, а сам, усилив свою власть над населением Урхи, изъял

у него много золота и серебра и отправился в Иерусалим и сел на престол своего брата Готфрида и стал королем Иерусалима[20].

Часть третья

В этом же году армянского летосчисления – в 550 году - возвратился из страны франков граф Раймунд, после того как захватил у турков (турок-сельджуков. – *Л.Т.*) святой Иерусалим; взяв оружие Христа[21], направился в страну франков[22].

В этом году по всему Египту происходил сбор войск, и огромная масса двинулась на святой город Иерусалим. Король Иерусалима Балдуин с маленьким войском выступил против них. /Египтяне/ принудили войско франков к бегству, а Балдуин скрылся в Иерусалиме... Балдуин пошел на город Баальбек и отсюда – на Иерусалим. Неверные с большой победой возвратились в свой город Аскалон[23].

В этом году цари Египта и Дамаска снова собрали войска и с огромной армией двинулись на святой город Иерусалим. Иерусалимский король Балдуин выступил против них. В ожесточенных сражениях египтяне принудили франков к бегству. Однако в этот момент подошло многочисленное войско франков, оно победило египтян и, преследуя их, устроило большую бойню. После этого иерусалимский король пришел в город Акру, однако здесь один эфиоп-мусульманин, спрятавшись под кустом, устроил ему засаду, копьем его ударил в ребро. Хотя тут же эфиопа убили, но король получил смертельную рану. Иерусалим в связи с убийством короля находился в трауре и скорби[24].

В этом году (1110 г.) после одиннадцатилетней осады был взят Триполис, называемый прибрежным городом. Упорные бои и осада /города/ создали тяжелую обстановку. Иерусалимский король Балдуин и родственник старшего графа Раймунда – Бердан принудили жителей претерпеть лишения. Жители Триполиса вынуждены были обратиться к графу Антиохии Танкреду и Триполис сдали ему. В связи с этим иерусалимский король и Бердан объявили Танкреду войну, потому что они сами осадили город. В это время патриарх и епископы /франков/ вмешались и примирили обе стороны. Танкред возвратился в Антиохию. Однако иерусалимский король осадил город Триполис с моря и суши и повел яростную борьбу против него[25].

/Правитель Мосула Шериф ад-Даула Маудуд выступил с большим войском против Эдессы (Урхи)

В связи с этим Балдуин послал Жослина де Куртене к иерусалимскому королю, чтобы последний дал войско для защиты города Урхи. Король франков со всем войском окружил берег Средиземного моря и направил свои силы против города Бейрута[26].

После всего этого (после взятия Бейрута. – *Л.Т.*) Жослин, встав во главе всего войска, обратился за помощью к городу Урхе. Пришли также иерусалимский король и граф Триполиса Бердан. Все войска были сконцентрированы в городе Антиохии – у Танкреда, которого очень упрашивали и убедили оказать помощь городу Урхе[27].

В это время в Харане войско турок, перейдя через реку Евфрат, всей массой двигалось к святому городу Иерусалиму, против франков. Балдуин, услышав, что Мамтут дошел до области Иерусалима, устыдился своих плохих дел и написал письмо в Урху, в котором дал распоряжение разрешить горожанам возвратиться /домой/. Через три дня каждый возвратился в свой дом[28].

В то время (1116 г.) все франки собрались в Антиохии у графа Роджера[29], пришел иерусалимский король, граф Урхи Балдуин, и они между собой соединились в области Шизар[30].

В 567 г. (1118/19 г.) граф Урхи отправился в паломничество в святой город Иерусалим. В дни великого поста иерусалимский король Балдуин, брат Готфрида, пошел в сторону Египта, желая подчинить своей власти варваров; но он увидел всю страну, оставленную жителями, тогда он направился в святой город Иерусалим. По дороге он заболел и скончался. Перед тем как испустить дух, он сделал следующее распоряжение: «Отправляйтесь в Урху и привезите графа Балдуина в город Иерусалим и назначьте заместителем, до того времени пока из страны франков не приедет мой брат, которого утвердите королем». Короля, этого доброго, святого, кроткого человека, привезли в гробу в Иерусалим и похоронили у подножия горы Голгофы. Франки, найдя Балдуина в Иерусалиме, очень удивились; они вдвойне обрадовались, предполагая, что он по зову Господа пришел. Согласно завещанию короля, место заместителя престола дали Балдуину, но он отказался от этого и потребовал королевского престола. Он поставил условие — один год на его голову корону не возлагать: если в течение этого времени брат короля не приедет, тогда корону он примет. Все франки дали свое согласие на его условие, и в день вербного воскресенья графа Эдессы повели в храм Соломона и возвели на королевский престол Иерусалима. Через год корону возложили на голову Балдуина[31].

В день Преображения Господа король Иерусалима Балдуин последовал в город Антиохию; он собрал остатки войска франков и 25 /числа/ месяца арац, или 16 августа, двинулся на войска турок. Сражение происходило на том же месте. /Балдуин/, хотя и многих солдат-турок он убил, тем не менее обе стороны обратились в бегство; не было ни побежденных, ни победителей, поскольку оба войска в численности уменьшились; в этот день неверные потеряли 5 тысяч человек, не все из них стали жертвой кинжала, часть погибла от жары. Избитый франкским королем Хазин[32] ушел в свою страну; в свои страны ушли также и все войска франков; король Балдуин пришел в свой город Иерусалим[33].

В этом году (1120 г.) иерусалимский король Балдуин[34] отдал Жослину де Куртене Урху и Тлиашар[35] и утвердил его /правителем/ города Урхи; перед своей смертью Танкред много плохого сделал Жослину, изгнав его из дома и захватив его владения[36].

Предшествующий иерусалимский король[37] с большими почестями принял у себя дома Жослина и дал ему город Тапар и назначил его правителем этой области. Жослин с крестом Христа одерживал большие победы над врагами; и вот скончался Балдуин, и на престол взошел другой Балдуин, Тпорк[38], последний возвратил Жослину Урху и назначил его главнокомандующим вой-

сками, воюющими против персов, поскольку он был смелым человеком, хорошим бойцом, известным среди франков[39].

В это время (1121 г.) король Иерусалима со всеми войсками франков дошел до Азаза[40] – дать бой войскам турок. Жослин со своим войском отправился в Антиохию и присоединился к королю. Много дней воины турок и франков стояли друг против друга, но сражения не было. Хазин со своими войсками ушел в Мелитену[41], называемую область Кармиан, король возвратился в Иерусалим, Жослин же возвратился в свой город Урху[42].

Против него (Хазина. – *Л.Т.*) выступил иерусалимский король Балдуин, к которому присоединился граф Урхи Жослин; они оба вместе двинулись на войска турок[43].

В то время (1124 г.) командующим войсками франков был граф Тапор, смелый, сильный и чрезвычайно верующий человек, который приложил большие усилия для мужественной защиты всех владений франков – Иерусалима, Антиохии и Урхи – против нападений турок[44].

Король Иерусалима, услышав, что Бурсуха возвратился в Алеппо, спешно отправился в Антиохию. На призыв короля, направленный войскам франков, с большой готовностью отозвался граф Жослин; пришли также сын графа Триполиса Раймунда и граф Тлука Махин. Собралось 1300 франкских всадников, кроме того, были и 500 армян, а также четырехтысячная пехота. Король Иерусалима направился в город Курис[45].

В 575 г. (1126/27) из страны франков пришел сын Боэмунда, которого, как и его отца, называли Боэмундом. В этот год он с войском направился в Антиохию и взял в жены дочь иерусалимского короля. Король завещал, чтобы после его смерти наследовал он (Боэмунд) королевский трон[46].

...А король франков[47] в тот же год во время охоты был убит; причиной его смерти явился заяц. Трон святого города Иерусалима он оставил сыну, имя которого было Балдуин[48].

Султан[49] пришел и без войны снова захватил и покорил область и утвердил дружбу с иерусалимским королем[50], правителем Антиохии[51] и с победителем Торосом[52], после чего он с миром возвратился в свою столицу[53].

Затем король Иерусалима решил стать зятем греческого императора, имя которого Мануэл[54]. Император любезно принял его предложение и послал в Иерусалим дочь брата своего отца с верными людьми, в сопровождении конницы, с множеством золота и серебра. Византийский император обещал ему также и другое – лично приехать в город Иерусалим для оказания помощи всем христианам[55].

Император потребовал от горожан в качестве заложников детей знатных людей, и они все его требования любезно исполняли, боясь, что он вдруг не захочет, чтобы король Иерусалима стал его зятем и откажется от данного им обещания – оказать помощь королю Иерусалима /для защиты/ могилы Спасителя[56].

Он (эмир Халеба Нур ад-Дин. – *Л.Т.*) боялся также короля Иерусалима, поскольку он в эти дни лично приехал в Антиохию, как и Рубен, сын Тороса, как и другие войска. Когда возвратился король Иерусалима, а все остальные – на свои места, Нур ад-Дин пошел и захватил Артцхан – непри-

ступную крепость; несмотря на данную им клятву, он /ее/ разрушил и разорил, а оставшихся христиан взял в плен и привел в Алеппо[57].

Примечания

[1] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 48 (на арм. яз.).

[2] Библия. Псалтирь, Псалом: 78, 3.

[3] Ошин – персидский эмир, известный необычайной жестокостью.

[4] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 122–123.

[5] Готфрид IV, именуемый обычно Готфридом Бульонским, – герцог Нижней Лотарингии. Вел происхождение от Карла Великого. Родился в 1058 г. Со взятием Иерусалима в 1099 г. стал первым королем Иерусалимским. Умер в 1100 г.

[6] Балдуин – брат Готфрида, бывший церковнослужитель. После захвата Эдессы крестоносцами стал первым правителем Эдесского княжества. После смерти Готфрида стал королем Иерусалимским. Скончался в 1118 г.

[7] Боэмунд Тарентский – сын Роберта Гюискара. Родился в 1058 г. Скончался в 1111 г.

[8] Танкред – племянник Боэмунда. В 1104–1111 гг. был правителем Эдессы и Антиохии. Умер в 1112 г.

[9] Раймунд – граф Тулузский и маркиз Прованский. Участник испанской Реконкисты. Скончался в 1105 г.

[10] Роберт – отец Боэмунда Тарентского.

[11] Другой Балдуин – племянник Балдуина Бульонского.

[12] Жослин де Куртене – кузен Балдуина Бульонского. Когда последний стал королем Иерусалимским, Жослин стал правителем Эдесского княжества.

[13] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 166–167.

[14] Нерсес III (Нерсес Великий) – армянский католикос (641–661).

[15] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 175–176.

[16] Амалик – амаликитяне.

[17] *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 176.

[18] Там же, с. 177.

[19] Там же, с. 179

[20] Там же, с. 180–181.

[21] Речь идет о копье, которым, как повествует Евангелие, римский легионер проткнул ребро Иисуса Христа во время распятия. Относительно этого предания русский византолог Ф.И. Успенский рассказывает следующее: «Однажды приходит к Раймунду Тулузскому один монах и рассказывает, что во время молитвы ему явился св. Андрей и сказал, что в городе есть место, где скрыто копье, которым было прободено ребро Спасителя,

что в этом именно копье крестоносцы должны искать свое спасение. Добродушный Раймунд поверил этому; объявили народу, начали искать, нашли действительно заржавленное копье; толпы крестоносцев были воодушевлены этой находкой» (*Успенский Ф.И.* История крестовых походов. СПб., 1901, с. 35).

22 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 186–187.

23 Там же, с. 189.

24 Там же, с. 194.

25 Там же, с. 207–208.

26 Там же, с. 208.

27 Там же, с. 209.

28 Там же, с. 218–219.

29 Роджер – племянник Танкреда, правителя Антиохии и Эдессы.

30 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 224.

31 Там же, с. 227.

32 Хазин – эмир, сын Ардуха.

33 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 230–231.

34 Балдуин II – иерусалимский король (1118–1131).

35 Триашар – город-крепость, была расположена на правом берегу Евфрата, недалеко от Халеба. Жители – христиане-армяне.

36 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 231.

37 Балдуин I – брат иерусалимского короля Готфрида, занимавший иерусалимский престол в 1100–1118 гг.

38 Балдуин II.

39 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 232.

40 Азаз – город, расположенный около Халеба.

41 Мелитена – город в Киликии (современная Малатья в Турции), главный город одноименной области.

42 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 232–233.

43 Там же, с. 235.

44 Там же, с. 237.

45 Там же, с. 242–243.

46 Там же, с. 245.

47 Король франков – граф Фульк Анжуйский. Балдуин II выдал свою дочь за графа Фулька. После смерти Балдуина Фульк занял иерусалимский престол (1131–1143).

48 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 250. Балдуин III – иерусалимский король (1143–1162).

49 Иконийский султан Масуд (1119–1155).

50 Балдуин III.

51 Боэмунд III (он же Ренальд).

52 Торос II Рубенид, сын князя Левона. Бежав из византийского плена, он к 1152 г. завоевал почти всю Киликию.

53 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 279.

54 Мануэл – Мануил Комнин, византийский император (1143–1189).

55 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 284.

56 Там же, с. 286.

57 Там же, с. 292.

Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни

Приложение. О событиях, происшедших в Армении, и о князе Абдлмсехе и о его сыновьях

...В его время (Абдлмсеха. – *Л.Т.*) совершилось пророчество Господа: «Ибо восстанет народ на народ и царство на царство, и будут глады, моры и землетрясения по местам»[1]; «И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится»[2]. В его время, в 1097 г., мужественный народ франков пришел и освободил от неверующих святой город Иерусалим и многие другие страны[3].

Примечания

1 Матф., 24, 7.

2 Лука, 21, 25.

3 *Товма Арцруни* и *Аноним*. История дома Арцруни, с. 313–314.

Киракос Гандзакеци. История Армении

Глава 1

Краткая история и перечень имен святого Григора и тех, кто после него унаследовал его престол

...Многие из франков умерли, остальные вернулись ни с чем в Антиохию, захватили ее и Иерусалим[1], /это сделали/ два потомка царского рода – Маймун и Тангрил[2] и семь графов. И воцарился в Иерусалиме Кондофри[3], а затем /правили/ Палтойн[4] – семнадцать лет и Амари[5] – девятнадцать; и было это в 546 (1097) году армянского летосчисления[6].

Глава 2

Послание о символе святой веры...

...А в дни его предка Алексия в Антиохию приехал из Иерусалима один граф. И когда он вошел в собор святого апостола Петра, чтобы принять

участие в богослужении, явился ему святой апостол и сказал: «В нише церкви похоронено копье, которым пронзили нашего спасителя, возьми и отвези в свою страну». И он с радостью взял /копье/ и поехал в Константинополь. Услыхав /об этом/, император Алексий оказал ему великие почести, одарил большими сокровищами и попросил у него копье; граф оставил /копье/ у него и продолжил свой путь.

А в 636 (1187) году поднялся из Масеац-вотна некий тиран по имени Саладин[7], родом курд, подданный султана Мортина и Халебе. Собрав огромное войско, он направился к городу Иерусалиму. И король иерусалимский, франк по происхождению[8], выступил против его тяжеловооруженного войска, но его войска, находящиеся на побережье, коварно обманули его: владетель Траполи[9], завязав дружбу с врагами, предал царя в их руки...[10].

Глава 62

О том, что они сделали в странах Междуречья и Нижней Сирии

...Султан тамошний по имени Юсуф из рода Саладина, того, что разорил Иерусалим, оказал ему сопротивление и не покорился, а запер перед ним городские ворота и стал храбро сражаться[11].

Примечания

1 Крестоносцы взяли Антиохию в июне 1098 г., Иерусалим – 15 июля 1099 г.

2 Речь идет о Раймунде, графе Тулузском, и Танкреде, племяннике Боэмунда Тарентского.

3 Кондофри – Готфрид Бульонский.

4 Палтойн – Балдуин I.

5 Амари, – здесь, по-видимому, имеется в виду Амори (Амальрик), царствовавший в 1162–1177 гг.

6 *Киракос Гандзакеци.* История Армении, с. 90.

7 Саладин – ал-Малик ан-Насир I Салах ад-Дин (1169–1193), египетский султан из династии Айюбидов.

8 Речь идет о Гвидо де Лузиньяне, который после смерти малолетнего Балдуина IV в 1186 г. стал иерусалимским королем. Во время битвы под Хаттином (между Назаретом и Тивериадским озером) он и многие бароны попали в плен к Саладину. Гвидо де Лузиньян после освобождения из плена получил от своего родственника английского короля Ричарда Львиное Сердце, участника третьего крестового похода, Кипр, где и скончался в 1195 г.

9 Траполи – Триполи.

10 *Киракос Гандзакеци.* История Армении, с. 113.

11 Там же, с. 233.

Вардан Великий. Всеобщая история

...В 567 – 1118 году умер король иерусалимский, Балдуин, которого корону наследовал другой Балдуин, граф Эдесский...[1].

...В 627–1178 году король иерусалимский во главе трехсот рыцарей у иерусалимских ворот силою святого креста разбил Салахадина, пришедшего взять Иерусалим со ста сорока тысячами войска и с 60 000 верблюдов, навьюченных водою, беспрестанно возивших ее из рек и источников[2]. Первоначально его имя было Усуйт; он был сын Эйуба, несчастного девинского уроженца[3]; когда он прославился, назван Салах-аддин'ом, т.е. *мир веры*[4].

...В 636–1187 году купцы Салахадина ехали через Палестину с драгоценными товарами, навьюченными на четырехстах верблюдах. Граф триполисский[5] уведомил о том короля иерусалимского[6] и получил от него приказание захватить караван как добычу. Салахадин, узнав это, раз и два посылает к нему послов, прося отпустить по крайней мере своих служителей, напоминая при этом о клятвенном обещании, заключенном между ними; но напрасно. Тогда разгневанный Салахадин пошел на графа триполисского. Ему навстречу вышел король иерусалимский с 36 000 войска на Хермонскую равнину и, увлеченный вероломными советами графа триполисского, стал на безводной возвышенности, где был окружен Турками и взят после жестокого поражения[7]. После того взяты были все приморские города, а за ними Иерусалим, жителей которого Салахадин приказал не убивать, но продавать, назначив выкуп за мужчину десять, за женщину пять дахеканов, затем они могли взять свое имущество и идти куда хотят: что и было сделано. Нечестивый граф, втайне бывший в союзе с Салахадином, погиб, пораженный Господом...[8]

Примечания

1 Всеобщая история Вардана Великого, с. 145.

2 Речь идет о сражении, происходившем в 1178 г. между войсками иерусалимского короля Балдуина IV (1162–1183) и армией Саладина.

3 Наш автор представляет Эйуба жителем Девина, находившегося в Араратской провинции на север от Арташата.

4 Всеобщая история Вардана Великого, с. 160.

5 Граф триполисский – Рено де Шатильон, который в 1186 г. разбил близ Карнака богатый мусульманский караван.

6 Речь идет о Гвидо де Лузиньяне.

7 Сражение происходило близ Тивериады.

8 Граф Раймунд после тивериадского сражения убежал в Триполи, где вскоре умер, обвиненный мусульманами в вероломстве, а христианами в измене вере и отечеству. Христианские летописцы, в том числе Вардан Алевелци, считают Раймунда единственным виновником бедствия, постигшего крестоносцев в сражении под Тивериадой.

Всеобщая история Вардана Великого, с. 165–166.

Смбат Спарапет. Летопись

...В этом же году персидский эмир аспасалар Пакиарух[1], которого называли Курапага, собрал огромное войско и повел в наступление против войска крестоносцев, осадив до жатвы город Урху. Съели урожай и начали воевать за Урху в течение 40 дней. К нему (Курапаге) пришел сын эмира Антиохии Агусиана, умоляя о помощи. Он рассказал о положении христианских войск, малочисленных и голодных. Тогда Курапага собрал все иноплеменные войска от Востока до Запада, от Вавилона до Дамаска и со всего побережья Средиземного моря от Иерусалима до пустыни. Набрав 800 000 всадников и 300 000 пехотинцев, с неимоверной гордостью повел (он) наступление на христиан, дойдя до Врат Антиохии, ибо Антиохия еще не была освобождена от турок[2].

...В 549 году армянского летосчисления (1100 г.) крестоносцы со своим войском двинулись на святой город Иерусалим. По пути в Иерусалим на них напали войска иноземцев и вступили с ними в сражение. Когда они дошли до Арки, там произошла великая битва между ними. В этом бою победу одержали франки, которые захватили Арку и истребили там большое количество неверующих. Они дошли до врат Иерусалима. В течение шести дней длилось сражение. В результате франки притесняли жителей города[3].

...Тогда пришел в филиппинскую Кесарию с войском великий дук Гундуфрэ[4]. Навстречу ему вышли тачикские князья, с ложной любезностью преподнесли яства. Он и те, кто были с ними, сидели и ели, не подозревая, что в еде яд. Спустя несколько дней умер Гундуфрэ. Вместе с ним погибло 40 человек. Его похоронили в святом городе Иерусалиме перед Голгофой. Вначале на его место назначили сира Танкри[5], ибо он находился там, но затем пригласили Балдуина, брата Гундуфрэ, и передали ему Иерусалим. А Танкри удалился в Антиохию к своему дяде по матери Бэмунду[6].

...В том же году султан Египта и Дамаска опять собрал армию и повел в наступление на город Иерусалим. Король Иерусалима[7] поднялся против них войной. Египтяне обратили их в бегство. В это время с божьей помощью появились франкские корабли и всадники. Они напали на войско арабов, истребили и обратили их в бегство .

Король Иерусалима направился в Акку. Некий тачик тайно засел за кустом. Когда король проходил мимо него, он ударил его копьем, тот отнял копье и заколол тачика, который тут же испустил дух. Однако король не смог вылечить свою рану и вскоре тоже умер. Гибель короля причинила большую скорбь Иерусалиму[8].

...В том же году умер Сукман[9], сын Ардухина, коему принадлежал раньше Иерусалим и коему снизошло знамение «Святого Воскресения , ибо трижды следы стрел оставались на куполе церкви. Сын его Сукман был зол и кровожаден. Собрав многочисленное войско, он пошел на помощь городу Триполи, но по дороге скончался, войско же его рассеялось и бежало в свою страну – Персию[10].

...Мамтут пошел и расположился в Табаре (Тиберии). Король Иерусалима обратился за помощью к владетелю Антиохии Рочелу[11] и дуку Триполи, которые охотно откликнулись. Но иерусалимцы сами желали одержать победу против турок, не взывая к помощи кого-либо. Однако бог был про-

тив их гордыни, и потому турки одержали победу. Один из них храбро преследовал короля и железным бичом бил его по спине. Подоспевшие, увидев, что короля так избивают, (поспешили на помощь). Храбрый Рочел напал на этого ретивого турка и пронзил его копьем. После чего христиане воодушевились и стали истреблять турок. Они уничтожили 1000 человек, а остальных обратили в бегство[12].

...В 567 году армянского летосчисления (1118 г.) дук Урхи Балдуин отправился в Иерусалим для молитв. Король Иерусалима пошел в поход на Египет, *но, потерпев неудачу, на обратном пути в Иерусалим заболел и* умер. Перед смертью он поручил пригласить из Урхи дука Балдуина и назначить его на свое место до тех пор, пока не вернется из страны франков брат царя, которому принадлежит его трон.

Гроб короля привезли в Иерусалим и установили перед Голгофой. Когда увидели в Иерусалиме Балдуина, обрадовались и решили, что бог его послал, и по завещанию короля предложили ему временно воссесть на трон короля Иерусалима. Но он не согласился быть временным королем, а желал быть (постоянным) королем. Пришли к соглашению с тем условием, что если брат короля в течение года не вернется из страны франков, то он останется королем. Этим все были довольны. Через год, в день Пришествия господа, в назначенный по соглашению срок его ввели в храм и короновали королем Иерусалима[13]. Этого Балдуина великие люди из франков характеризовали как человека храброго, воинственного, искренне верующего в Христа, честного в поступках, но разорителя страны, алчного на серебро. Те два одноименных короля из Иерусалима происходили из Урхи[14].

...В 572 году армянского летосчисления (1123 г.) король Иерусалима Балдуин начал войну против Палака[15] для освобождения двух дуков, которых тот держал в заключении. Король дошел до Рапана. Палак, не зная о прибытии короля, уже находился в этой области, чтобы разорить ее[16].

...В эти дни король Иерусалима[17] и Каларан, племянник короля, находились в тюрьме Халеба. Тогда Чослин[18] и царица начали вести переговоры с Темурташем[19] по поводу выкупа короля. Они согласились дать (такой) выкуп за короля: (в виде) заложников – дочь короля и сына Чослина, 10 000 воинов и 100 000 дахеканов. Таким образом они освободили из плена короля. Это было радостью для всех верующих[20].

В 575 году армянского летосчисления (1126 г.) пришел Бэмонд[21], сын Бэмунда, во главе большого войска франков в Иерусалим и стал зятем короля. Кроме того, король обещал посадить его на царский трон после своей смерти. Король дал Бэмунду Антиохию и страну Киликийскую. Бэмунд покорил всех франков и подчинил себе. Он был молод, 20 лет, высокого роста, приятный на вид, светловолосый и храбрый. Пришли к нему знатные люди из франков и сделали его принцем Антиохии[22].

...В это время король Иерусалима[23] собрал ордены и всех христиан, пошел и осадил Аскалон. Он долго притеснял жителей и взял (город) в день праздника Успения св. Богородицы, а жителей не тронул[24].

...В 607 году армянского летосчисления (1158 г.) король Иерусалима захотел стать зятем греческого императора Кир-Мануела[25] и отправил к нему послов. Император охотно согласился выдать за него племянницу. Он с многочисленным войском с большим почетом проводил племянницу и в то

же время обещал, что в случае надобности поможет христианам, как и поступил на самом деле[26].

...В это время король Иерусалима и главари орденов, а также все христиане пришли к императору Мануелу и умоляли его помириться с сыном Левона Торосом. Они хвалили Тороса перед императором, отмечали его образованность, мудрость, опытность и храбрость в войнах, смелость и благородство в отношении христиан, щедрость и совершенство во всем[27].

...Владетель Халеба Нур-ед-дин, который раньше передал Харан своему брату Мирану, узнал, что брат хочет убить его, поэтому послал королю Иерусалима много сокровищ и заключил с ним мир на четыре месяца. Нур-ед-дин с войском пошел на брата, осадил Харан и после двухмесячных боев захватил его[28].

...В том же году Салах-ед-дин повел наступление на короля Иерусалима. Против него выступили король Иерусалима, франки, владеющие побережьем, дук Триполи, а также ордены крестоносцев. Войска франков расположились на вершине холма, иноверцы были в опасности из-за недостатка воды. Богом проклятый дук Триполи[29] тайно вел переговоры с Салах-ед-дином, говоря ему: «Что ты обещаещь мне, если я проведу христианскую армию в ту местность, где нет воды, а твои войска расположатся в местности с водой?» Салах-ед-дин обещал много сокровищ, что заверил письменно[30].

.Затем он (Салах ад-Дин. – *Л.Т.*) приказал, чтобы каждый из иерусалимцев дал один дахекан, чтобы каждый унес с собой, что может взять. Если же кто-либо захочет, может остаться с условием: ежегодно платить за свою голову один дахекан красного (золота). Многие ушли, а многие остались. А султан Салах-ед-дин захватил Иерусалим с его областями и постепенно овладел береговыми городами и Антиохией. Все христиане дрожали от страха перед ним[31].

...В 663 году армянского летосчисления (1214 г.) царь Левон свою дочь Риту выдал замуж за короля Иерусалима Речуана, который был человеком титанического телосложения, богопочитаемым, храбрым и воинственным[32].

Примечания

1 Пакиарух – старший сын сельджукского султана Малик-шаха (1072–1094).

2 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 61.

3 Там же, с. 63

4 Гундуфрэ – Готфрид Бульонский, первый король Иерусалима.

5 Танкри – Танкред, племянник Боэмунда Тарентского.

6 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 64.

7 Речь идет о Балдуине I.

8 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 68.

9 Сукман – сельджукский эмир.

10 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 70.

11 Рочел – Роджер, племянник Танкреда, владетеля Антиохии, скончался в 1112 г.

12 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 78–79.

13 Балдуин II был коронован в 1118 г.

14 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 81–82.

15 Палак – сельджукский эмир.

16 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 84.

17 Балдуин II.

18 Чослин – владетель Мараша.

19 Темурташ – сын Хази, владетеля Гандзака. Темурташ стал правителем после смерти отца.

20 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 86.

21 Бэмонд – Боэмунд II. В 1127 г. приехал в Палестину и стал зятем Балдуина II.

22 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 88.

23 Балдуин III (1143–1162).

24 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 97.

25 Кир-Мануел – император Мануил I Комнин (1143–1180).

26 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 97.

27 Там же, с. 97–98.

28 Там же, с. 100.

29 Речь идет о графе Раймунде.

30 *Смбат Спарапет.* Летопись, с. 107.

31 Там же, с. 109–110.

32 Там же, с. 122.

Аракел Даврижеци. Книга историй

Глава 56

В 545 (1096) году франки захватили Иерусалим[1]. В 549 (1100) году греки праздновали Кривую пасху[2]. В 550 (1101) году в Иерусалиме свет зажегся не в субботний день, а в воскресенье, в 9 часов...[3]. В 625 (1176) году царь Иерусалима нанес поражение у ворот Иерусалима султану Саладину, который прибыл /туда/ с 1400 тысячами человек, чтобы захватить Иерусалим... Опять в этом же году (636/1187. – *Л.Т.*) султан Мсыра Саладин отнял у франков Иерусалим[4].

Примечания

1 Речь идет о взятии Иерусалима крестоносцами во главе с герцогом Готфридом Бульонским. Это произошло не в 1096 г., а 15 июля 1099 г.

[2] Видный армянский церковный историк, бывший константинопольский патриарх Малахия Орманиан в своей книге «Армянская церковь», изданной в Москве в 1913 г., по поводу Кривой Пасхи писал следующее: «...пасхальный круг Армян идентичен с греческим, с той единственной разницей, что четыре раза в одном цикле пятисот тридцати двух лет случается, что обе Пасхи – греко-православная и армянская – не сходятся, отделенные недельным промежутком одна от другой. Это уклонение происходит от разницы в вычислениях александрийского календаря Эаса, которому следуют Армяне, и византийского календаря Ириона, принятого Греками. В вышеозначенные четыре даты полнолуние, по Ириону, приходится на субботу 5 апреля, а на другой день, 6-го, празднуется Пасха; тогда как по Эасу полнолуние *начинается* 6 апреля, в воскресенье, и праздник, следовательно, откладывается до 13 числа того же месяца. Это то, что Армяне называют Дзразатик (ложная Пасха)» (с. 158–159).

[3] В Иерусалиме в церкви Воскресения на могиле Христа в великую субботу появлялось «чудо»: «сам собою» зажигался свет. От него зажигали светильники, патриарх каждого народа «давал своему народу свет». Однако бывало так, что представители разных исповеданий не могли договориться между собой и тогда свет на могиле не загорался. Именно о таком случае, видимо, и говорит автор.

[4] *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 477–478.

Мелкие хроники

Летопись епископа Степаноса (XIII в.)

Франки захватили Иерусалим, а римляне избивали хорезмийцев и захватили город Карин /1229/[1].

Краткая история хронологически собранных из разных историй, т.е. армянских, франкских, греческих, ассирийских книг, написанных моим трудом, слуги Божьего Гетума господина Курикоса, по армянскому летосчислению (1296 г.)

В 1096 г. франки с Божьей помощью двинулись в поход, они шли с большой армией на Иерусалим, руководимые франкским отшельником, имя которого Ферэрмиа...[2].

В 1099 г. герцог Готфрид захватил Иерусалим[3].

В 1100 году скончался Готфрид, и первым королем Иерусалима стал Балдуин, брат Готфрида, граф Урхи[4].

В 1116 г. умер король Иерусалима Балдуин, и ему наследовал Балдуин II Тпурк, его родственник.

...В 1131 г. скончался король Иерусалима Балдуин, и третьим королем Иерусалима стал его зять Фук (Фульк. – *Л.Т.*)[5].

...В 1143 г. скончался король Иерусалима Фук, и ему наследовал четвертый король /Иерусалима/ его (Фука) сын Балдуин[6].

...В 1163 г. скончался король Иерусалима Балдуин[7].

В 1164 г. Слех убил брата Тороса в Сисе, и его князья поставили Рубена, сына Стефана, правителем Армении. И пятым королем Иерусалима стал Амари[8], и в 1167 г. /он/ захватил Скандарию[9] и Плпес...

...В 1168 г. король Иерусалима Амари помешал Салах-ад-Дину и с помощью римлян осадил Татит[10], однако не смог захватить его...

...В 1174 г. король Иерусалима скончался. Ему наследовал его сын – шестой король /Иерусалима/ Балдуин, который погиб от болезни...

...В 1185 г. скончался король Иерусалима Балдуин Готин.

В 1186 г. скончался армянский правитель Рубен[11], и ему наследовал его брат Левон[12]. Король Иерусалима Балдуин младший скончался, и остались его мать царица Слип и его отчим Гвидо Лазонян[13].

В 1191 г. король Иерусалима Ки (Гвидо) отправился на остров Кипр от имени английского короля[14].

В 1204 г. ...войска Иерусалима и Кипра двинулись в направлении к Египту и разорили многие приморские местности. Филипп II[15] захватил Нормандию – территорию английского короля.

...В 1210 г. Режуан женился на королеве Марии. Он стал десятым королем Иерусалима. Армянский царь Левон отправился на Кипр и взял в жены сестру короля Спилн[16], ее же называли Елизавет[17].

В 1215 г. папа Иннокентий собрал всеобщий собор в Риме по случаю захвата Иерусалима[18]. На этом собрании присутствовали 422 епископа и 72 архиепископа[19].

В 1244 г. хорезмийцы[20] вошли в Иерусалим и своими военными действиями причинили вред христианам Сехлина и многих взяли в плен[21].

В 1277 г. Роджер с шестью отрядами пришел в Акру и овладел ею, затем он назвал себя королем Иерусалима...[22]

В 1286 г. скончался французский король Филипп, и ему наследовал его сын Филипп[23]. Скончался король Арагонский Ферн, и ему наследовал его сын Альфонс. Король Кипра пошел на Акру и силой /оружия/ захватил ее и подчинил знать /города/; деятельный Роджер направился в Сур и царствовал там как король Иерусалима[24].

Хроника Гетума Патмича (XIII в.)

...В том же году (1089 г.) герцог Готфрид с христианскими войсками захватил Иерусалим.

...В 1096 г. множество паломников из Франции направились к Иерусалиму и Антиохии и подчинили их.

...В 1099 г. герцог Нормандии[25] Готфрид Бульонский захватил у неверных Иерусалим и стал править им.

...В 1100 г. скончался в Иерусалиме Готфрид Бульонский, и в праздник Рождества Христова воцарился его брат Балдуин, который стал первым королем Иерусалима.

...В 1102 г. король Иерусалима Балдуин на поле Рамлео чинил препятствия египетским войскам.

...В 1118 г. король Иерусалима Балдуин скончался в Египте по пути

между Фарами и Ярич... И вторым королем Иерусалима избрали Балдуина де Бург[26].

В 1123 г. в пятом сражении между египтянами и /войсками/ короля Иерусалима Балдуина II египтяне потерпели поражение.

...В 1126 г. 21 августа иерусалимский король дал сражение египтянам, которое было шестым, в местности, которая называлась Мартчсафар...

В 1131 г. скончался иерусалимский король Балдуин II; после него третьим королем Иерусалима стал его зять Фульк, граф Анжуйский[27].

...В 1154 г. Балдуин, четвертый иерусалимский король, захватил у неверных Аскалон...

В 1163 г. скончался король Иерусалима Балдуин III.

В 1164 г. пятым королем Иерусалима стал Амаларик[28].

В 1167 г. король Иерусалима Амаларик направился в Египет и захватил Скандарию и Плпес.

...В 1174 г. скончался король Иерусалима Амаларик, и шестым королем стал его сын Балдуин[29].

...В 1181 г. седьмым королем Иерусалима стал сын маркиза Килами Балдуин-младший, которого называли Лунксnatural[30].

В 1185 г. скончался король Иерусалима Балдуин Годин[31].

Из генеалогических работ Гетума Патмича

Родословная королей Иерусалима и Кипра

Святой город Иерусалим был захвачен у неверных и стал христианским в пятницу, 15 июля, от Рождества Христова в 1099 г. И христиане избрали королем Иерусалима Готфрида Бульонского, герцога Лотарингии; однако он не хотел носить корону и умер, не имея наследника.

После смерти Готфрида Бульонского был венчан на престол первый король Иерусалима Балдуин[32], его брат, и он умер, не оставив наследника.

Вторым королем Иерусалима стал Балдуин де Бург[33]. Он взял в жены дочь армянского князя Габриэла, правителя Мелитены; имя жены – Марфия; она имела четырех дочерей, их имена: Мелисант, Алитц, Автиарт, Тчавиэ. Мелисант стала женой Фулька, графа Анжуйского, Алитц – женой принца Антиохийского[34], Автиарт – женой графа Триполийского[35]; Тчавиэ была истинно верующей и поэтому построила монастырь, который был назван в честь святого Лазаря из Вифании.

После смерти Балдуина третьим королем Иерусалима стал его зять Фульк, который был женат на его дочери Мелисант. У нее родились два сына – Балдуин и Амари (Амальрик, или Амори. – *Л.Т.*). Король Фульк во время охоты на зайцев в долине Ака упал с коня и погиб.

Четвертым королем Иерусалима стал Балдуин[36], сын Фулька, а брат его Амари был графом Тчафун. Король Балдуин отправился в Константинополь, чтобы взять себе жену из монастыря из рода императора Мануила; они не имели наследника, затем скончался король Балдуин.

Пятым королем Иерусалима стал Амари, который был братом Балдуина III[37].

Примечания

1 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 40.

2 По-видимому, это искаженное имя Петра Пустынника.

3 Мелкие хроники. Т. I, с. 74.

4 Там же, с. 74–75.

5 Там же, с. 75.

6 Балдуин III (1143–1162).

7 Мелкие хроники. Т. I, с. 75.

8 Речь идет об Амори I (1163–1183).

9 Скандария – Александрия.

10 Татит – город в Египте, расположенный в дельте Нила, к востоку от Александрии.

11 Рубен – родоначальник династии Рубенидов в Киликии (1080–1198).

12 Левон – армянский царь (1198–1219), проводил независимую от крестоносцев политику, чем вызывал их недовольство. Выдал замуж свою племянницу Алису за сына Боэмунда-Раймонда, правителя Антиохии, с условием, что если от этого брака родится сын, он станет законным наследником антиохийского престола.

13 Гвидо Лазонян – Гвидо де Лузиньян. Мелкие хроники. Т. I, с. 76.

14 Иерусалимский король Гвидо де Лузиньян купил остров Кипр у английского короля Ричарда Львиное сердце, который завоевал его в 1190 г. Мелкие хроники. Т. I, с. 77.

15 Филипп II Август – французский король (1180–1223), вел продолжительные войны против английского короля Иоанна Безземельного (1199–1216).

16 Как сообщает Смбат Спарапет, армянский царь Левон I вторично женился на дочери короля Кипра (но не на сестре, как сообщает наш источник) – Сибилле де Лузиньян в августе 1198.

17 Мелкие хроники. Т. I, с. 78.

18 Созванный Иннокентием III церковный собор принял решение о пятом крестовом походе.

19 Мелкие хроники. Т. I, с. 79.

20 Речь идет о походе египетского султана Салиха Наджм ад-Айюба (1240–1249).

21 Мелкие хроники. Т. I, с. 81.

22 Там же, с. 84.

23 Французский король Филипп III Храбрый в действительности скончался в 1285 г. Ему наследовал Филипп IV Красивый.

24 Мелкие хроники. Т. I, с. 85.

25 На самом деле Готфрид Бульонский был герцогом Нижней Лотарингии.

26 Мелкие хроники. Т. II, с. 56.

27 Там же, с. 57.

28 Амаларик – Амальрик (Амори I). Наследовал своему брату Балдуину III, умерщвлен в 1173 г. Их отцом был Фульк (1131–1142).

29 Речь идет о Балдуине IV, который находился на иерусалимском престоле до 1183 г.

30 Эти сведения неверны: Балдуину IV наследовал пятилетний Балдуин V, сын графа Вильгельма Монферратского и Сибиллы, сестры Балдуина IV. Балдуин V был умерщвлен в 1186 г.

31 Мелкие хроники. Т. II, с. 58–59.

32 Балдуин I.

33 Балдуин II – двоюродный брат Балдуина I.

34 Боэмунда II.

35 Раймунда.

36 Балдуин III.

37 Мелкие хроники. Т. II, с. 106.

СВЕДЕНИЯ О ПАЛЕСТИНЕ В СОЧИНЕНИЯХ ИСТОРИКОВ XVI–XVIII вв.

Закарий Канакерци. Хроника

Том I

Глава XXIX

О недобрых предзнаменованиях в его (шаха Аббаса I. – Л.Т.) время

...Были /в то время/ там, в Канакере, католикос и воины хана. Когда услышали они об этом, погнали Мехлу[1] до пределов области Ниг. И дошел он до Арзрума и говорил /всем/: «Иду в Иерусалим». И был в то время в Арзруме вардапет Погос Кегаци. И написали ему отсюда о его (Мехлу) злоумышлении. А он, схватив его, отобрал у него рясу и клобук и наказал паломникам Иерусалима не принимать его в свою среду. Так погиб и исчез он, осужденный на вечные муки[2].

Том II

Глава XL

О поездке католикоса в Стамбул

... «Послушай, о счастливый! (обращается к султану Мехмеду IV приближенный. – *Л.Т.*). Армяне имеют два главных места для молитв. Одно, что зовется Иерусалим, находится в твоем государстве, в Аравии. Каждый год приходит туда на паломничество неисчислимое множество /людей/

из Персии, платит большие пошлины в пути и дает бесчисленное количество денег Иерусалиму. И увеличиваются /богатства/ царской казны. Посылают также в три года раз людей в страну Персидскую, собирают они /там/ много золота, серебра и шелковых одежд и привозят их в Иерусалим. И это на пользу нашему народу. Из нашей страны немногие отправляются в Эчмиадзин, а если и идут, то дают столько, что это /даже/ не оплачивает съеденного и выпитого ими. Раз в три года они также посылают в нашу страну нвирака, однако у нас дают ему не столько, сколько они дают, но мало. Наши десять домов не дают столько, сколько их один дом, и даже это не хочет давать им Егиазар[3]. Если шаху сообщат об этом, он строго запретит своим людям ходить в Иерусалим, запретит нвиракам приезжать. От этого будет великий ущерб нашему государству, и может начаться война между двумя государствами»[4].

Примечания

[1] Мехлу – монах-расстрига, известный под именем Мехлу-Баба. Был руководителем народного движения в XVII в., направленного против церкви, в особенности против черного духовенства. Движение носило явный антифеодальный характер. Закарий, как представитель высшего духовенства, естественно, был настроен против движения Мехлу-Бабы: (см.: *Иоаннисян А.* Очерки истории армянской освободительной мысли. Кн. 2. Ер., 1959, с.165).

[2] *Закарий Канакерци.* Хроника, с. 76.

[3] Егиазар – патриарх Иерусалимской армянской конгрегации (1606–1668).

[4] *Закарий Канакерци.* Хроника, с. 170–171.

Аракел Даврижеци. Книга историй

Глава 13

Рассказ о притеснениях которые претерпел народ армянский от царя шаха Аббаса первого

/Шах Аббас насильственно заставлял армянских меликов принимать мусульманство, хотя на самом деле они в глубине души оставались в христианской вере./

...А совесть мелика Кырхеалана, сильно укоряя, мучила его; по прошествии нескольких лет он взял жену и под каким-то предлогом – мол, отправляюсь в Тавриз, – проехав через него, отправился в Иерусалим и там исполнил все обеты страстей Христовых. Он и жена его остались там, и так как по ремеслу он был каменщиком, то ради святого Иерусалима безвозмездно работал, уповая на вознаграждение господне. И так прожил он остаток жизни своей; там, в городе же Иерусалиме, умерли и были похоронены мелик Кырхеалан и жена его, которым господь наш Христос благодаря своему неиссякаемому милосердию простил и отпустил /грехи/, аминь[1].

Глава 21

История благочестивых мужей – епископа Саргиса и тэр Киракоса, зачинателей построения и утверждения пустыней, что явилось причиной всяческого благоустройства монастырей, церквей и их обитателей

/Здесь говорится, что армянские духовные лица, как епископ Саргис, тер Киракос, находящиеся в душевных муках в связи с теми «бесконечными набегами врагов – грабителей» (имеются в виду турки. – *Л.Т.*), решили найти успокоение в уединении – отправиться в Иерусалим./

...И епископ Саргис, будучи в таком смятении, задумал поехать в святой город Иерусалим на поклонение /местам/ страстей господа нашего /Иисуса/ Христа и, собравшись, отправился в Иерусалим...[2]

...В то время, когда тэр Киракос вынашивал подобные мысли, услышал он от кого-то о епископе Саргисе, что и он-де раскаялся и хочет отречься от мира и следовать благочестивому образу жизни. Поэтому тэр Киракос выехал из Транезунда и приехал в Араратскую область, в Сагмосаванк, чтобы присоединиться к епископу Саргису. Но ему не удалось повидать его, ибо тот уехал в Иерусалим. Поэтому и /тэр Киракос/ решил отправиться в Иерусалим и, вернувшись из Сагмосаванка в Трапезунд, распорядился всем своим имуществом: часть отдал нищим, дом и земли свои завещал церкви трапезундской, а кое-какую часть взял с собой на расходы в пути – и, выехав, направился в Иерусалим...[3]

... Ибо, подобно матери-Сиону, о котором пророк Исайя говорит: «От Сиона выйдет закон и слово господне – от Иерусалима», эти двое мужей стали основоположниками пустыни, а пустынь стала матерью и родительницей всех пустыней и причиной просвещения народа армянского[4].

Глава 24

О поучениях и патриаршестве владыки Мовсеса, а вместе с тем и о восстановлении светозарного престола Эчмиадзинского

...И причиной этого требования была отбеленная свеча: вардапет Мовсес, во время пребывания в Иерусалиме, изучил искусство отбеливания воска, а теперь сам ежегодно отбеливал и жег в церкви во время литургии и всех церковных богослужений отбеленные свечи, так что праздники господа и прославленных святых он отмечал очень торжественно и с большой радостью белыми и яркими свечами, как написано в истории святого Иоанна Одзнеци...[5]

...Подобно тому как пророк Давид говорит: «Иерусалим превратили в развалины» и пророк Исайя говорит о Сионе: «Как шалаш в огороде», то же можно сказать и о богообитаемом святом престоле, ибо он был совершенно лишен доходов, а украшения его были разграблены[6].

Примечания

[1] *Аракел Даврижеци.* Книга историй, с. 147.

[2] Там же, с. 208.

[3] Там же, с. 208–209.

[4] Там же, с. 210.

[5] Там же, с. 243. Иоанн III Одзнеци – армянский католикос (717–728), автор ряда богословских трудов, а также церковных песнопений; главный его труд – «Книги канонов».

[6] *Аракел Даврижеци.* Книга историй, с. 246.

Памятные записи в армянских рукописях XV в. и XVII вв., а также мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Евангелие. 1421 г.

...И снова я, смиренный и любящий словесность, впоследствии ставший вардапетом Карапетом, стремившийся увидеть богообитаемый город Иерусалим, в который он много раз хотел попасть, но ему не удавалось, потому что хан Кара-Юсуф требовал от него непосильные налоги... И на следующий год в связи с человеческим состраданием к притесняемым родителям и естественной мирской привычкой, просил Господа помочь дойти нам до /Иерусалима/ страны Каджиберуни, до монастыря Сухаба, который в настоящее время называется монастырь Харабаста, находящийся под опекой храма святой Богородицы. И видал мое святое Евангелие в Иерусалиме, написал своей рукой монаху Ованнесу, который был ризничим святой гробницы Господа и осветителем святой Голгофы и писцом в храме святого Воскресения[1].

Требник. 1445 г.

И оставался вардапет Степаннос в течение года в нововыстроенной церкви святого Акопа, он вместе со своими учениками и местными жителями приносит благодарность Господу. А сам он возвращается в святой город Иерусалим, где он и скончался, где его душа, подобно душам других покойников – богословов-вардапетов, была освящена в ризнице. Аминь[2].

Четьи-минеи. 1449 г.

Я, вардапет Аракел, и господин Абешах Хошадам-ага дали эту книгу в святой город Иерусалим перед вратами церкви святого Акопа, память о нас и наших родителях, и всех кровных близких, на основании свидетельства епископа Иерусалима Тер-Абраама и свидетельства епископа Аргну Тер-Ованнеса[3].

Иисус – сын Нерсеса Шноралаци. 1449 г.

...Написал книгу, которая называлась «Сын Иисуса» ... в святом городе Иерусалиме, под опекой сына Зебедеа из /монастыря/ святого Акопа, рукой многогрешного пишущего Тадевоса, по просьбе уважаемого монашествующего священника Ованнеса[4].

Златочрев. 1473 г.

...Святой город Иерусалим,
Ибо /он также город/ Святой Богородицы,
/Находящийся/ около врат Вифлеема,
Всегда он отпускает просящим грехи их...
Так же как и другим братьям – пустынникам,
Которые проживают в этих святых местах...[5]

Житие. 1604 г.

...По просьбе благочестивого и смиренного мужа – господина Махдеси-ходжи Зираки , сына ходжи Атоми из страны Васпуракан со столицей Ван, построенной еще во времена Шамирам. Он (сын ходжи Атоми. – *Л.Т.*), путешествовал по Палестине, совершая свое паломничество в Иерусалим[6].

Толкование притч Соломона. 1620 г.

Слава... Отцу и Сыну и Святому Духу. Аминь

В 1620 г. армянского летосчисления благодаря Господу Иисусу я встретил этот год в святом городе Иерусалиме – месте воплощения Иисуса Христа; сын Иерусалима пришел во храм святого Акопа[7].

Сборник. 1634 г.

Память о Палестине –
Это святой город Иерусалим,
А храм святого Якова
Является святыней для армянского народа.
Я – местоблюститель этого святого престола
Владыка Григор Гандзасарци.
Это имело место в 1082 г. армянского летосчисления (1634 г.)...[8]

Анонимная ливорнская хроника (XVII в.)

И в Иерусалиме храм Соломона пришел в упадок от греховности /людей/. И во второй раз был разрушен от небесного огня, который сжег все до железа, превращенного в золу. И после этого многие евреи стали верить в Христа[9].

Хроника Багдасара Дпира[10] (XVIII в.)

Вардапет Егиазар сел на патриарший престол в Стамбуле в 1098 г. (1649), стал патриархом Иерусалима в 1115 г.[11] (1666) и сделался католикосом Эчмиадзина в 1131 г. (1682), а скончался в 1140 г. (1691)[12].

Примечания

[1] Памятные записи армянских рукописей XV века. Ч. 1, с. 256 (на арм. яз.).

[2] Там же, с. 581.

[3] Там же, с. 590.

[4] Там же, с. 642.

[5] Памятные записи армянских рукописей XV века. Ч. 2, с. 355.

[6] Памятные записи армянских рукописей XVII в. Т. I, с. 149.

[7] Там же, с. 718–719.

[8] Памятные записи армянских рукописей XVII в. Т. II, с. 577.

[9] Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 275 (на арм. яз.)

[10] Дпир – чтец, дьякон.

[11] Егиазар Айптапеци был патриархом Иерусалима (1649–1650) и патриархом Константинополя (1651–1652).

[12] Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 337.

СВЕДЕНИЯ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ИЕРУСАЛИМСКОГО АРМЯНСКОГО ПАТРИАРШЕСТВА И ЭЧМИАДЗИНСКОГО КАТОЛИКОСАТА

Закарий Канакерци. Хроника
Том II
Глава XXXIX

О правлении Аббас-хана

...Ныне он (Онофриос[1]. – *Л.Т.*) объединился с ними[2]. Они написали много непристойной лжи про католикоса вардапету Егиазару, патриарху Иерусалима /с предложением/: «Приезжай в святой престольный /Эчмиадзин/, и мы царским указом передадим тебе эчмиадзинский католикосат. Посылаем к тебе вардапета Онофриоса, дабы он торжественно привез тебя в святой престольный /Эчмиадзин/.

Написали это и отправили с верными людьми /письмо/ вперед, а вслед за письмом поехал и Онофриос.

И случилось /так/, что католикос Акоп привез своего воспитанника и ученика, вардапета Исаака Маквеци, и рукоположил в епископы, назначив своим наместником и заместителем на престоле, а сам отправился в Иерусалим. Меж тем бывшие заодно с Онофриосом начали причинять зло Исааку и святому престолу. Когда весть об этом достигла католикоса в городе Евдокии, то есть Токате, он повернул оттуда обратно и снова вернулся в святой Эчмиадзин. Тогда те, кто желал зла престолу, уговорили Онофриоса и отправили его пригласителем к Егиазару; и доехал он до Карина. Меж тем, узнав о возвращении католикоса, Егиазар счел себя оскорбленным и испытал в душе чувство глубокой обиды. А потому собрал он всех епископов этой области в городе Бериа, то есть Халебе, и самовольно помазался в католикосы[3].

Примечания

[1] Онофриос был монахом Эчмиадзинского монастыря. Он плел интриги, стремясь рассорить Эчмиадзинский престол и Иерусалимское армянское патриаршество.

[2] Речь идет о монахах – соратниках Онофриоса, которые под его руководством выступали против законного эчмиадзинского католикоса Акопа IV (1655–1680).

[3] *Закарий Канакерци*. Хроника, с. 167–168.

Акакел Даврижеци. Книга историй

Глава 25

О поучениях и патриаршестве владыки Филиппоса...[1]

...В тот же год, когда католикос владыка Филиппос поехал в Иерусалим, туда же, в Иерусалим, приехал и сисский католикос владыка Нерсес, а духовным предводителем Иерусалима в то время был вардапет Аствацатур. Исполненный святого духа, патриарх владыка Филиппос, подобно апостолу Павлу, непрестанно горевал и беспокоился о недугах и непорядках в церкви. И с единодушного согласия всего духовенства своего удела вознамерился устранить непорядки. С этой целью он все время в поучениях и проповедях и в дружеской беседе увещевал всех прийти к согласию и любви, искоренить беспорядки и ненависть. Внушенные Христом проповеди его и поучения, исходившие из глубины души, умиляли всех съехавшихся на собор – духовенство и мирян, во главе которых стояли сисский католикос владыка Нерсес и духовный предводитель Иерусалима вардапет Аствацатур; они единодушно подчинились велению патриарха Филиппоса и утвердили каноны из тринадцати статей...[2]

Глава 56

...В 1100 (1651) году католикос святого Эчмиадзина Филиппос поехал в Иерусалим; однако же целый год он обходил города ромейские и лишь в начале 1101 (1652) года вступил в Иерусалим; внутри /храма/ св. Иакоба он замостил /пол/ разноцветными плитами с причудливым узором; поднял главное алтарное возвышение, ибо оно было очень низкое. В 1101 (1652) году католикос Филиппос выехал из Иерусалима и поехал в Стамбул, пробыл там год, расплатился с долгами городских церквей, которые составляли 30 тысяч курушей, и установил там много правильных порядков[3].

Примечания

[1] Филиппос Ахбакеци – армянский католикос (1633–1655).

[2] *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 265–266.

[3] Там же, с. 496–497.

Мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Летопись Хачатура Кафаеци,(XVII в.)

Вардапет Карапет пришел проповедовать, а шести священникам запретил /проповедовать/; затем отстранил их /от служб/, пожертвования распределил и установил кружку для сбора пожертвований в Иерусалиме для каждой церкви, а затем отправился в Иерусалим. Он был ответственным и непреклонным вардапетом и имел двух учеников[1].

Хроника Акопа Карнеци (XVII в.)

И в 1664 г. в ноябре месяце католикос Акоп IV прибыл в Эрзрум и по дороге на Иерусалим достиг Токата. Соратники и ученики вардапетов Эчмиадзина подняли смуту друг против друга и затем вернули эчмиадзинский престол Акопу. Об этом узнал вардапет Егиазар, ритор, начальник епархии св. Иерусалима, и, отправившись в Алеппо, объявил себя самостоятельным католикосом и хотел выступить против католикосов Акопа. Об этом узнал вардапет Мартирос и прибыл в Кафу[2].

Примечания

1 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 213–214.

2 Там же, с. 243.

О ПАЛОМНИЧЕСТВЕ АРМЯНСКИХ ДУХОВНЫХ ЛИЦ И МИРЯН В ИЕРУСАЛИМ ПО ИСТОЧНИКАМ XVI–XVIII вв.

Закарии Канакерци. Хроника

Глава LXIII

История парона Айваза и дома его

...И после всех этих добрых дел он (парон Айваз, сделавший для армянской церкви много добрых дел. – *Л.Т.*) принял благородное решение: взяв много сокровищ в дар святому Иерусалиму, он в 1148 (1699) году отправился туда. Да сопутствует ему милость божия, чтобы он с миром пошел и благополучно вернулся[1].

Примечания

1 *Закарий Канакерци*. Хроника, с. 222–223.

Аракел Даврижеци. Книга историй

Глава 21

История благочестивых мужей – епископа Саргиса и тэр Киракоса...

...И епископ Саргис, будучи в таком смятении, задумал поехать в святой город Иерусалим на поклонение /местам/ страстей господа нашего /Иисуса/ Христа и, собравшись, отправился в Иерусалим...[1]

В то время, когда тэр Киракос вынашивал подобные мысли (о заповедях божьих. – *Л.Т.*), услышал он от кого-то о епископе Саргисе, что и онде раскаялся и хочет отречься от мира и следовать благочестивому образу жизни. Поэтому тэр Киракос выехал из Трапезунда и приехал в Араратскую область, в Сагмосаванк, чтобы присоединиться к епископу Саргису. Но ему не удалось повидать его, ибо тот уехал в Иерусалим. Поэтому и /тэр Киракос/ решил отправиться в Иерусалим и, вернувшись из Сагмосаванка в Трапезунд, распорядился всем своим имуществом: часть отдал нищим, дом и земли свои завещал церкви трапезундской, а кое-какую часть взял с собой на расходы в пути – и, выехав, направился в Иерусалим[2].

Глава 24

О поучениях и патриаршестве владыки Мовсеса...[3]

...После кончины Сраниона (вардапета. – *Л.Т.*) тэр Мовсес остался при вардапете Григоре учеником его; спустя несколько лет тэр Мовсес попросил у вардапета Григора позволения отправиться в Иерусалим в паломничество и на поклонение /святым/ местам и страстям Христа, бога нашего, и тот позволил. Тэр Мовсес пустился в путь, добрался до Иерусалима и совершил паломничество по всем /местам/ страстей господних. Затем оттуда он отправился в страну Египет и обошел все монастыри и пустыни племени коптов, ибо /там/ было много монастырей и пустыней, в которых обитали многочисленная братия с уставом и чином монашеским, где есть порядок во всем... А вернувшись из Египта, тэр Мовсес прибыл в Иерусалим и стал /там/ ключарем /храма/ святого Воскресения[4].

В то время случилось быть там паронтэру Саргису и тэр Киракосу, о которых мы говорили, что были они основателями пустыни и монашеской братии; они жили в Иерусалиме, странствовали по греческим монастырям той страны, по берегам реки Иордан и по горе Искушения[5] и, осматриваясь, искали безопасного и спокойного места для пустыни, но удобного /места/ не находили. Тогда тэр Мовсес сказал им: «Таких мест, которые вы ищете, много в восточных странах[6], и особенно в области Сюник, я сам видел их собственными глазами... И вот так, уговорив, отослал их в гористые восточные области, а сам остался в Иерусалиме. По повелению епископа Григора, бывшего настоятелем /монастыря/ святого Иакоба[7], он отправился /в странствие/ в качестве нвирака Иерусалима и, собрав с христиан много добра, привез в Иерусалим к стопам епископа Григора...[8]

Глава 25

О поучениях и патриаршестве владыки Филиппоса...

...Святейший отец наш владыка Филиппос пожелал поехать в Иерусалим и, собравшись, поехал с большой свитой вардапетов, еписков, священников и служек – членов своей братии. И довольно известные мужи, множество вардапетов, епископов и князей из городов и гаваров, услышав весть об отъезде святого патриарха, поспешили тоже поехать...

Коталикос владыка Филиппос пробыл в Иерусалиме четыре месяца, и, пока он оставался там, паша города, ромейский патриарх и настоятель франк-

ского монастыря принимали и потчевали его с великой любовью и большими почестями. Пол церкви святого Иакоба /по распоряжению Филиппоса/ был вымощен разноцветными плитами с красивыми украшениями и рисунками (хотя прежде /пол был/ мощеный, но не был гладкий и удобный, а был местами высокий, местами низкий, неудобный и грубый), а также /было/ приподнято возвышение главного алтаря, ибо прежде оно было очень низкое[9].

Примечания

[1] *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 208.

[2] Там же, с. 208–209.

[3] Тэр Мовсес – армянский католикос Мовсес III (1629–1632).

[4] Церковь Воскресения, или Базилика св. гроба Господня, была построена в IV в. на месте погребения Иисуса Христа на Елеонской горе матерью императора Константина – Еленой. Христианские народы, в том числе армяне, имеют в этой церкви своих ключарей, которые служат литургию и следят за порядком в храме.

[5] Гора Искушения – гора на берегу р. Иордан, где дьявол искушал Иисуса Христа.

[6] Т.е. в Восточной Армении.

[7] Монастырь св. Иакоба – памятник раннего христианского зодчества. Здесь находится резиденция армянского иерусалимского патриарха.

[8] *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 232–233.

[9] Там же, с. 264–265.

Симеон Лехаци. Путевые заметки

12. Иерусалим

Прибытие

Там я отдал свою лошадь нищему старцу, а сам до города шел пешком. Существует правило, согласно которому, когда паломники приближаются к светлому Иерусалиму, /духовный/ предводитель высылает им навстречу людей. Если среди /паломников/ есть епископы и вардапеты, он высылает епископов и вардапетов; если только священник и миряне, он высылает навстречу главного переводчика и священников. Меж тем вся церковная братия, епископы, вардапеты, священники, облачаются и наряжаются и всем причтом с факелами и лампадами, кадилами и хоругвями, ладаном и свечами выходят навстречу. И сколько ни есть священников и /духовных/ чинов, всем дают ризу и стихарь, а /затем/ вступают в город под пение радостных шараканов и духовных песен. Когда они подходят к дверям церкви, к ним выходит патриарх и вводит их в церковь. Поклонившись там земно алтарю, они затем целуют десницу настоятеля. А он соответственно достоинству распределяет для них жилье: кому дает отдельную комнату, а ко-

му – на двух-трех /человек/ одну. Точно так же /поступают/ с вьючными животными.

Святой Акоп

В /монастыре/ св. Акопа имеется 365 помещений, построенных из камня и извести. Помимо соборной церкви есть еще две маленькие церкви – св. Тороса и св. Апостола. /Монастырь/ имеет две большие конюшни, вмещающие по тысяче лошадей, три бахчи /и/ мельницы, приводимые в движение лошадьми. Хоромы и резиденции настоятеля велики и обширны: /есть/ кухни, пекарни и погреб. Там, в квартале иноков, дома двухэтажные, с нижним и верхним этажами. У /монастыря/ – сорок колодцев; он обнесен высокой и широкой каменной стеной с большими железными воротами наподобие городских, а выше ворот /находится/ трехэтажный патриарший дворец. Каждая улица имеет какое-нибудь название.

Там я увидел большой порядок и в церкви и снаружи. Ибо там были 15 иноков, которые неизменно каждый день служили во всех церквах службу, два вардапета, три епископа и хороший жамасац. В /монастыре/ были привратники, которые днем сидели, а на ночь запирали ворота и ключи отдавали паронтеру, пекари, повара, мельники, писцы, свечники, два ключника, портные, золотых дел мастера, счетоводы и /два/ эконома: один /ведал/ вином, а другой – обедами...

Паронтер должен три дня кормить всех паломников, хотя бы их была тысяча душ. В первый день паломникам дают по две большие восковые свечи: одну оставляешь в /монастыре/ св. Акопа, а другую несешь в /церковь/ Воскресения; существует обычай, что /свечи/ надо отнести в тот же день. Каждый человек соответственно своим возможностям дает один или два куруша, а иные – два или три. Через три дня собирают дворцовую плату, кто сколько может: с епископов, вардапетов, богатых /берут/ много, с нищих – мало, с имущих – много, с неимущих – немного; не только монахи, но даже нищие должны давать /дворцовую плату/...

У меня был некий знакомый, любимый /мною/ епископ по имени Гукас; когда я возвращался, он поехал со мною в Польшу /в качестве/ нвирака. В Стамбуле я исполнил много его поручений и других вещей; переписал для него много книг и оказал ему другие услуги. Увидев меня, он очень обрадовался и познакомил с настоятелем, ибо он был смотрителем и надзирателем, а также преемником Паронтера[1]; он (последний) любил его больше остальных. Однажды он (епископ Гукас) повел меня к нему. Пав к его стопам, я отдал ему мои /деньги/ для поминания, а он, взяв их, благословил меня и сказал: «Ты должен был дать больше, ибо ты из Польши; вот епископ Гукас доволен тобою; ты оказал много услуг святому Иерусалиму». Я ответил: «Я давно выехал из Польши; я сирота и /дитя/ бедных родителей, и это труды моих рук, прими от меня немногое». Он приказал дать мне отдельную комнату и сказал: «Пока ты здесь, будешь питаться от моего стола и все, что прикажу тебе, будешь для меня писать». Я поцеловал его десницу и вышел. Он прислал мне бумагу и чернила, и я начал писать циркулярные /послания/, он рассылал во все страны нвираков и послания церквам и отдельно епархиальным начальникам, ходжам и протоиереям. Меж тем епископ Гукас наполнял мою комнату всяческими благами: вкусными

ՍԻՄԷՈՆ ԴՊՐԻ ԼԵՀԱՑՒՈՅ

ՈՒՂԵԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՏԱՐԵԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՅԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՔ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐԵՑ ԵՒ ՀՐԱՏԱՐԱԿԵՑ

Հ. ՆԵՐՍԷՍ Վ. ԱԿԻՆԵԱՆ
ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՈՒԽՏԷ



ՎԻԵՆՆԱ
ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ
1936

Титульный лист "Путевых заметок"
Симеона Лехаци (Вена, 1936)

кушаньями, различными дарами, утешал /меня/ и оказывал много благодеяний. Да и вся братия монастыря любила и почитала меня свыше меры, чего я не заслужил. Да воздаст им за это господь...[2]

Посещение святых мест

Спустя несколько дней местный вардапет собирает всех паломников и согласно списку начинает водить их по всем святым местам, где ступали стопы божьи. Всюду он читает шаракан, проповедует, рассказывает, показывает, все эти места, говоря, что это такое-то место, а то – вот такое-то; затем увещевает нас и говорит: «Тысячекратно блаженны и вы и ваши глаза, что удостоились видеть эти святые места. Хотя вы /проделали/ длинный путь, претерпели трудности, горе и мучения и из любви к святому Иерусалиму лишились имущества, товаров и денег, однако удостоились многих благ и даров». И он говорит еще многое из священного писания. /Затем/ коленопреклоненно помолившись, /все/ идут в другое место. Так до вечера обходят все места паломничества и возвращаются домой.

Потом все вместе начинают умолять настоятеля, чтобы он приказал открыть врата /церкви/ Воскресения, ибо они всегда заперты, замкнуты и и запечатаны... Паронтер присылает главного из шейхов, ибо в храме Соломона есть более тысячи шейхов. Он снимает печать, а кази[3] – замок. Вместе с ними приходят кехья[4], субаши[5] и нарон и садятся у дверей /церкви/ святого Воскресения, приходит и наш патриарх и садится рядом с ними.

Приходят и переводчики; каждый народ имеет своего переводчика, но наш – самый главный. В то время /переводчиком/ был Ходаверди, важный и именитый, знаменитый и прославленный среди всех народов...

Взимали подушную подать с /мужчин/, а также с женщин: с четырех душ один золотой, с иереев два, /впрочем/, с иноков, епископов, вардапетов и клобучников /не брали/ ни копейки, а с франков, так же как и с поляков, взимали девять золотых, ибо они не райя[6]. Так все платят и берут тезкере[7], как у хараджчи...[8]

Собор святого Воскресения

В /соборе/ Воскресения был небольшой свод наподобие часовни, ибо /собор/ Воскресения больше св. Софии. Маковка его покрыта оловом; говорят, что раньше там было золото, но неверные сняли его. Мы вошли внутрь, где находилась святая и животворная могила Иисуса Христа; /над нею/ висели 12 огромных серебряных лампад. Нас охватил ужас, и со слезами и смехом мы пали ниц, ибо за великой радостью следуют слезы; мы не переставали кланяться и целовать, и губы наши стали слаще меда от вкусного и приятного, бесценного клада; и чем больше мы целовали, тем больше хотели и желали и не могли утолить свою любовь, ибо она (могила) желаннее и драгоценнее, чем золото и каменья, и в мире нет ничего, что бы стоило ее, ибо святая могила Спасителя – это жизнь для всех; иные даже замирали, восхищенные тонким благоуханием, как некогда ряды апостолов в горнице... Меж тем множество людей, которые находились там и, словно жених невесту или кто-либо далекого возлюбленного, с великим нетерпением и желанием ожидали, увидев, что мы задержались там, вошли и принялись тащить нас наружу, вплоть до того, что даже рвали наши ворот-

ники и рукава, тащили за бороды и царапали лица, однако не могли сдвинуть с места, ибо, лежа всем телом /на могиле/, /все/ с горячей и беспредельной любовью обхватили обеими руками животворную святую могилу, как если бы кто-нибудь испытвал жажду и утолял ее водами родника или умирал с голода и нашел хлеб. А те, которые имели /особенно/ большую любовь и желание, вопили: «Здесь поселиться, здесь жить и не удаляться до самой смерти». Но вот пришли ясахчи[9] и ударами плети с трудом вывели нас наружу, говоря: «Выходите, чтобы и другие стали сопричастны, ибо она (могила) не только для вас, но и для всех». И, помолившись, /мы/ испросили отпущения грехов себе, нашим родителям и благодетелям и всем христианам. И, словно ягненок от овцы, мы с плачем и воплями удалились от святой могилы...[10]

Голгофа. Гефсимания

Оттуда мы поднялись на гору Голгофу[11], на которой было 15 ступеней. Вплотную к ней /была расположена/ наша горница, где находился наш алтарь и престол. Поклонившись всем святым местам, мы вернулись домой.

На следующий день нас повели в Гефсиманию[12], где находилась могила святой богоматери. Это большая и великолепная церковь вне города, в ущелье, куда мы спустились по 40 ступеням, и, читая «Сегодня, собравшись...», мы вошли внутрь. Над могилой божьей матери в церкви была построена куполообразная часовня. Мы горячо и долго молились там, испросив отпущения грехов себе и нашим родителям и благодетелям. Позади мы увидели мрачную и глубокую пещеру; /нам/ сказали, что это «Врата ада». Мы поднялись на вершину лестницы, где находилась могила родителей всеблагословенной богоматери. Мы обошли много мест паломничества, о которых по отдельности написано в книге Тноринаканк. По правую сторону /лежал/ Иоаким, а по левую – Анна.

На следующий день мы пришли в каменный сводчатый монастырь Архангела, окруженный стеной. В нем было 50–60 каменных помещений. Там также было много святынь.

Выйдя оттуда за город, мы вошли в большой и прославленный монастырь святого Спасителя, огражденный стеной, в котором было 60 новых каменных помещений. Во дворе было прекрасное померанцевое дерево, которое поразило всех. Мы увидели также обнесенную оградой древнюю оливу, /о которой/ сказали, что к этому дереву был привязан Иисус и мучим там...[13]

Гора Елеонская

Оттуда мы поднялись на гору Елеонскую, откуда вознесся наш господь. На горе стоит высокая и большая церковь, окруженная стеной, а вокруг наподобие /церкви/ Воскресения 12 часовен 12 племен. Войдя внутрь, мы увидели места ног Иисуса, помолились там и попросили отпущения грехов себе и нашим родителям. Однако ныне /церковь/ захватили мусульмане.

Выйдя оттуда и поочередно посетив все места паломничества, мы вернулись и обошли кругом /церкви/ Воскресения. Поднявшись на одну высокую гору[14], мы увидели там очень древнее дерево, /о котором/ сказали, что это дерево Сабек, на котором вместо Исаака оказался висящий овен... Еще

впереди находился жертвенник Авраама, который мы поцеловали, прижавшись к нему лицами. Мы положили туда свои кошельки, чтобы снизошло на них благословенное изобилие...[15]

Природа страны

/Местность/ вокруг святого Иерусалима очень камениста, скалиста и безводна. Земли там вовсе не видно, меж тем /страна/ очень плодородна, изобилует плодами и фруктами. Горы и долины сплошь /покрыты/ оливами. Плоды такие сладкие и вкусные, что в другом месте таких не увидишь; есть превосходные огромные дыни и арбузы, очень большие гранаты, хороший инжир и айва, сладкие и вкусные; /айва/ хотя и маленькая, но сладкая и желтая, можешь сорвать с дерева и есть, чего в других странах я не видел, ибо там вынуждены месяцами хранить, а потом есть; имеются также различные /виды/ винограда, и грозди винограда большие. Всех благ там много и в изобилии: белый хлеб, белый мед, превосходное масло...[16]

Население

В святом Иерусалиме жило около 12 семей местных армян, но бедных: все /они/ – ткачи и поясники, изготовляют для паломников тесьму и чресельники, а также полотно для саванов. Коптов там 20–30 семей, есть также греки, но и они бедны. /Там/ есть четыре главных монастыря (соответственно) четырем племенам, то есть армянам, грекам, франкам и сербам. Среди них, сербов и франков, нет /мирян/, одни только монахи. Эти четыре монастыря /платят/ подати авана, чобана, нарона, субаши, шейхов. Так, круглый год, как установлено предками, эти четыре монастыря платят подати и налоги, не считая того, что нечестивцы несправедливо и обманом, клеветой берут, а за проступки штрафуют на сотни и тысячи. Горе мне, ибо из-за моих бесчисленных и несчетных грехов бог предал дом свой и город в руки неверных, жестоких и злоумышленных!

И сколько бы ни прибыло паломников, много или мало, богатых или бедных, нарон, субаши и шейхи поздравляли /армянского/ патриарха, а тот должен был посылать им дорогие подарки. Другие племена не имеют такого места или монастыря, /как армяне/, их паломники приезжают и останавливаются в гостиницах. А армянский /монастырь/ св. Акопа большой и просторный, и, если даже прибудет 10 тысяч душ, /все/ поместятся, ибо он подобен городу. Славу богу!

Когда наступают великие праздники, отовсюду начинают прибывать паломники, с четырех сторон, туда и обратно, морем и сушей. Те, кто /живет/ близко, торопятся приехать к воздвижению креста и к пятидесятнице, другие – к великим праздникам, часть – к великой масленице, а прочие – от начала великого поста до вербной недели. Без паломников Иерусалим пустынен, но на пасху бывает много мужчин. На великий пост врата /церкви/ святого Воскресения открываются каждое воскресенье, и сколько хочешь можешь входить /туда/ и выходить.

Мы досадовали и тосковали, ибо Иерусалим подобен монастырю, это место святынь и паломничества, но не купцов. Но когда выезжали паломники, бывала и великая радость, ибо приезжали со всего мира...[17]

Посещение реки Иордан

...мы увидели и проклятое море[18], от которого поднимался дым и гадкий запах. Мы увидели также город Иерихон, остановились и в Вифагии, и в Вифании, где господь оживил Лазаря; войдя /туда/, мы помолились.

Посетив еще много других мест паломничества, мы на второй день достигли реки Иордан. Около реки находились гора Иисуса и монастырь Иоанна, где он молился, и место, где он крестил, а перед ней монастырь и обиталища многочисленных пустынников. Река, подобно реке Хотин, – большая и стремительная. Рассеявшись вдоль реки, мы разделись, и кто умел плавать, бросились в реку, а прочие купались, схватившись за ветви деревьев и берега, иные обвязывались веревкой, а старики, набрав воды в кружку, лили ее себе на голову; все-таки двое из-за быстрого течения и илистой почвы были унесены рекой...[19]

Вифлеем

В день рождества /Христова/ патриарх повел нас в /церковь/ святого Рождества Христа в Вифлееме, который находился на расстоянии двух милей от Иерусалима, откуда была видна церковь. На полпути мы увидели могилу Рахили, которая плакала об избиении детей своих и не хотела утешиться. Оттуда мы вошли в большую и удивительную /церковь/ Рождества; верх ее был оловянным, а внутри были красивые мраморные колонны. Однако пещера, в которой родился Христос, находилась в руках франков. Мы попросили, /и/ они открыли, украсили /ее/, зажгли свечи и лампады /и/ пригласили нас /внутрь/. Мы вошли, помолились, совершили литургию, попросили отпущения грехов себе и своим родителям и дали церкви, сколько могли. Выйдя оттуда, мы пошли в свой /армянский/ монастырь около церкви святого Рождества, который был расположен на ровном месте. Однако он был пустынен и в развалинах из-за беспечных хранителей, почему и разрушился. Сохранилось лишь несколько келий, а церковь и все остальное обрушились. Паронтер начал заново их отстраивать. Там также были часовни 12 племен, но наша была больше остальных. Сказали, что /церковь/ Рождества построил Трдат[20], а церковь святого Воскресения – Константин[21]. Все горожане – греки и бедные – являются слугами монастыря; там были также вероотступники, рабы папы. Мы увидели много других мест паломничества, а /потом/ вернулись в монастырь св. Акопа.

На следующий день мы пошли в пустынь Иоанна /Крестителя/ в горах и увидели место /его/ 29-летнего обитания, а также дом Закарии и Скалу, которая приняла младенца[22]. Вся церковь была каменная, но службы /в ней/ не служили, и священника не было из-за отдаленности от города и из-за арабов. Мы увидели много других разнообразных вещей, о которых подробно узнаешь в Тноринаканке[23].

Дружба франков и армян

Франки очень любят армян и дружат с ними; три раза в год они приходят в /монастырь/ св. Акопа служить литургию, а настоятель устраивает в их честь пиршества и вечерю; эти почести обходятся в 50–60 курушей. Точно так же они оказывают почести и нашему патриарху и устраивают ве-

черю. У нас готовят наши повара, а у них – свои. Греки, копты, айсоры и армяне дружны и единодушны, /взаимно/ берут и отдают девушек /замуж/; они приходят на наши свадьбы, похороны и поминки, а мы идем на их; там живут они в мире и дружбе[24].

Торжества в дни великой недели

Во время великой недели на площади перед /церковью/ святого Воскресения бывает базар, где продаются только духовные вещи; как в Риме перед вратами св. Петра /продают/ агнцев и четки, так и здесь – чресельники, кушаки, пояса и прочее.

В страстную пятницу раскидывают шатер суда, и врата /церкви/ святого Воскресения окружают стеной. Приходит главный из шейхов и садится, а /затем/ кази, субаши, наш паронтер, главный переводчик и ясахчи. Потом приходят все паломники всех племен, каждый дает по четыре золотых и входит, и записываются до вечера субботы...

Сперва в великий четверг прибывшие /паломники/ входят в /церковь/ Воскресения и совершают /обряд/ омовения ног; выйдя оттуда, они идут в пещеру, где молился Христос, а также туда, где его схватили, и там проводят ночь в бдении и молитвах. В страстную пятницу идут на Голгофу и бдят весь день до вечера; в субботу, на рассвете, спускаются вниз, где Христос был положен в саван, и там совершают погребение, зажигают много факелов, фонарей и лампад, курят дорогой душистый ладан, мирру, корицу, фимиам, сабур, после этого бальзамируют и совершают помазание лавандой, бальзамом и другими разнообразными лавандовыми маслами, как то делали жены-мироносицы. От приятного запаха и аромата масел весь город и улицы наполняются благоуханием; у врат /церкви/ Воскресения /все/ замирают от восхищения...[25]

Тяжелое положение христиан

В стране арабов существовало злое правило, которого не было ни в Турции, ни в Персии; христианам нельзя ездить верхом на лошади, верблюде или муле, а только на осле. На верблюде, говорят, ездил Мехмет[26], поэтому они почитают верблюда и величают; точно так же шапки из верблюжьего волоса, шерстяные ткани или что-либо иное /из шерсти верблюда/ христианам носить не дозволяется... Самые злые – арабы, персы и курды, ибо они ругают не только человека, но и веру /его/, законодателя[27], крест и причастие и другие святыни, о чем не смею даже говорить или писать здесь, на бумаге. Вот в таких страданиях и муках живут верующие; из-за этого нарушена церковная служба, разваливаются церкви, а растерявшиеся и сомневающиеся священники, забросив проповеди, службу и молитвы, пребывают постоянно в заботах и страданиях... Священники должны давать приют и пищу субаши, кази, чаршу[28], авану[29], чобану[30]; если потребуется вино или еда, бьют и таскают за волосы иерея; мол, скорее найди сам; то же самое /в отношении/ матрасов, одеял и прочего. Точно так же и народ: не то чтобы в церковь ходить, но от множества забот, налогов, указов и разных податей забыли даже бога, ибо у них нет ни одного спокойного и мирного дня. Хотя двери их /домов/ низки и малы, а дома темные и вырыты в земле,

однако нет у них покоя, ибо приходят /неверующие/, спускаются /к ним/, помыкают /ими/ и мучают /их/, не говоря уже о злословии, вероломстве, лишениях, захвате /имущества/ и несправедливости, которые обрушиваются им на голову.

И кто /из них/ может построить хороший дом, держать лошадь или мула, надеть хорошую шапку или повязку на голову или носить дорогую чуху[31], башмаки?..[32]

Сбор пожертвований

18 июля 1059 года армянского летосчисления (1610 г.) пробудил господь бог некоего ходжу Енки Амидеци, подобно тому как в древности Зорабабеля, чтобы он с великим душевным попечением и заботой отправился в Халеб по поводу долгов святого Иерусалима. Разыскав там видных ходжей и купцов, он написал и в другие столицы, /чтобы/ поскорее приехали в Халеб посоветоваться о том, как бы избавить Иерусалим от долгов. Тогда воссоздатель всего господь Иисус вновь сам встал и вдохнул в их сердца любовь и охоту, так что по доброй воле и своему желанию благочестивые и боголюбивые танутеры, прибывшие из /разных/ мест и областей, объединившиеся с вардапетами и священниками единством воли и мыслей, приехали в город Халеб и три месяца совещались там и осведомились обо всех вещах и сомнительных делах, то есть о 40 тысячах курушей. И не нашли они иного выхода, как только заплатить долги. Тогда принялись они воодушевлять друг друга и /давать/ щедрые дары, многочисленные и радостные, богатые и дорогие. Во главе всех был церковный староста Енки-ходжа. И все достопочтенные и именитые богачи начали давать в меру своих возможностей, кто тысячу, кто две, кто пять и более тысяч курушей. Были и такие, что дали 10 тысяч...

Двадцать избранных мудрых и разумных мужей собрались вместе с Енки-ходжей, поторопились и прибыли в святой Иерусалим. Войдя в замок, они сообщили народу о своих намерениях: мол, «мы хотим уплатить все долги». И повелел парон провозгласить всенародно в городе, чтобы все заимодавцы пришли к парону, принеся с собой все данное им в залог, и горе тому человеку, кто в течение трех дней не подаст голоса или не принесет залог и не получит плату; после этого данные им взаймы деньги пропадут...[33]

Захват церкви Вознесения

Но тысячей уст /возгласим/: горе нам, ибо в этом году, то есть в 1065 году армянского летосчисления (1616), в святой Иерусалим прибыл побуждаемый злым духом некий муфтий, которого звали Азат-эфенди, и, увидев благолепную красоту церквей божьих, исполнился злой завистью, отобрал большую церковь Вознесения и вплотную к ней воздвиг мечеть и минарет. Давно уже шейхи и мусульмане города завидовали, но не могли отнять /у христиан эту церковь/, ибо Паронтер /Григор/ писал прошения, жаловался в Стамбул, а также ездил в Халеб, Шам /и/ взятками спасал церковь. Однако муфтий отнял ее силой, ибо он был знатного рода, а также /был/ приближенным и советником хондкара[34]. И овладело всеми христианами великое горе. Случилось это из-за моря грехов моих; горе мне.

что увидел я это несчастье! У Паронтера очень много налогов и податей – в год две тысячи и более курушей. У него нет ни денег, ни армян, ибо вокруг все Аравия, только в двадцати днях пути, в Мсыре и Халебе, есть армяне. Если прибывают паломники, он тратит деньги, если же паломники не приезжают, тогда других источников денег у него нет[35].

Лампада Лусаворича

...Патриарх отслужил пасхальную службу. Надо было видеть там множество епископов, вардапетов, священников, монахов, дьяконов, а также облачения и убранство, утварь и чаши. Сам он (Паронтер) облачился в парчовую риху, сделанную в Стамбуле. Сказали, что она стоит тысячу курушей, ибо это очень трудная работа. /Там было также/ несколько сотен других златотканых и шелковых риз. Я подсчитал, что в ту ночь в одной только /церкви/ святого Воскресения было пятьсот лампад и светильников, не считая /монастыря/ св. Акопа и других обителей. И все это принадлежало только армянам. Ибо в те времена племя армянское процветало и было богаче всех племен. Полагаю, что если оно когда-нибудь и было таким, то только во времена царей[36].

Отъезд

...Не только христиане, но и евреи, которые приезжают туда (в Иерусалим. – *Л.Т.*), остаются там и больше не возвращаются. Каждый год едут из Польши евреи, которых я видел и с которыми говорил; евреи всего мира посылают им милостыню. И нам следовало бы /скорее/ остаться там, чем возвращаться и сожалеть[37].

Подвижники в /монастыре/ св. Акопа

В иерусалимском /монастыре/ св. Акопа жили хорошие люди /народа/ армянского, миряне и монахи, избранные и святые люди, которые остались там.

Некий старец по имени Шахроз, который бежал из царского дворца в Стамбуле, приехал в Иерусалим и оставался там уже сорок лет; за триста золотых он купил бахчу, которую зовут бахчой Шахроза, и с юности работал на монастырь. Ныне, постарев, он уже не может выполнять тяжелых работ, ухаживает только за садом, и все, что собирает три раза в год в сорокоуст, отдает паронтеру, а сам ходит босиком, с непокрытой головой и прикрывшись старым тряпьем; ест он всухомятку...[38].

...В /церкви/ святого Спасителя были также женщины и вдовы. А в /церкви/ Архангела монахини и старухи день и ночь молились, голодая и подвижничая; и питаясь всухомятку, они работали и старались; одни собирали колосья, другие пряли лен и заработанное отдавали монастырям. Половина их собирала маслины, ибо все горы и долы вокруг Иерусалима покрыты оливами, и солили их; когда приезжали паломники, они продавали маслины им, а деньги отдавали монастырям. Другие вязали, или собирали снопы, или жали, либо выполняли какую-нибудь другую работу, совсем не беспокоясь о плоти своей и заботясь только о своей душе и святом Иерусалиме...[39]

1 Григор Паронтер – патриарх иерусалимский (1613–1645).

2 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 191–192.

3 Кази (араб.) – судья.

4 Кехья (тур.-перс.) – управляющий, эконом.

5 Субаши (тур.) – муниципальный чиновник.

6 Райя (араб.) – податное сословие, крестьяне.

7 Тезкере (араб.) – пропуск.

8 Хараджчи (араб.-тур.) – сборщик хараджа (поземельной подати, которую платили христиане в мусульманских странах). *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 192–193.

9 Ясахчи – стражник.

10 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 194–195.

11 Голгофа – холм, где был распят Иисус Христос.

12 Гефсимания – небольшое селение с садом вне Иерусалима у западного подножия Елеонской (Масличной) горы, куда часто удалялся для молитв Иисус и где он провел последнюю ночь перед арестом.

13 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 195–196.

14 Речь идет о горе Мориа.

15 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 196.

16 Там же, с. 197.

17 Там же, с. 197–198.

18 Мертвое море.

19 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 199–200.

20 Речь идет об армянском царе Трдате III Великом (298–330).

21 Римский император Константин Великий (285–337).

22 Речь идет о рождении Иоанна Крестителя.

23 *Симеон Лехаци.* Путевые заметки, с. 200–201.

24 Там же, с. 201–202.

25 Там же, с. 202–203.

26 Имеется в виду Мухаммед – основатель ислама.

27 Речь идет об Иисусе Христе.

28 Чарш (тур.) – глашатай, сборщик пожертвований в пользу храма.

29 Аван (араб.) – помощник эмира, пристав.

30 Чобан (перс.) – сборщик податей.

31 Чуха (тур.) – сукно, верхняя одежда.

32 *Симеон Лехаци*. Путевые заметки, с. 203–205.

33 Там же, с. 207–208.

34 Хондкар (перс.) – самодержец, царь, государь.

35 *Симеон Лехаци*. Путевые заметки, с. 212.

36 Там же, с. 217.

37 Там же, с. 219.

38 Там же, с. 219–220.

39 Там же, с. 221–222.

Мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Хроника Вардана Бахишеци (XVII в.)

В 1651 г. армянский католикос Пилипос, да будет благословлена его душа, в сопровождении 18 вардапетов и 70 духовных лиц отправился в святой город Иерусалим на поклонение святым местам и на прославление многочисленными народами Христа, встреченное ликованием и радостью; пол храма святого Акопа был сделан красиво и величаво[1].

Примечания

1 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. II, с. 395.

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Из «Книги скорби» Григора Нарекаци (951–1003)

Да и где же теперь искать спасенья,
Если и Авраам припоминает мне все мои согрешенья,
Если мечет в меня Моисей слова тяжелые, будто каменья,
Если Финеес пронзает меня своим копьем неустанным,
Если Навин побивает меня заодно с Аханом,
Если Давид выдает меня полчищам гаваонитян,
Если карает меня Самуил, словно амаликитян,
Если сжигает меня Илия в хлещущем ливне огня,
Если предтеча нового дня Иоанн отметает меня,
Если Петр уничтожает меня, как лгунью Сапфиру,
Если Павел не подпускает меня к жизненосному клиру?

Не пощадят меня и другие блаженные воины Божьи –
Бестрепетные герои, волею Господа вооруженные,
Ни безмятежная высь, ни земные стихии тревожные,
Ни грешные люди, ни безупречные ангелы,
Ибо все – и живое, и неживое –
Твердит мне с упорством вящим
Об ужасе предстоящем.

И если кто-нибудь зоркий вглядится в мою глубинную суть,
То увидит великое многообразие чудищ
Крохотных и преогромных,
Еще не успевших отъесться и уже до отказа раскормленных,
Которые стаями неисчислимыми, неиссякаемыми
Нутро мое бороздят, как море безбрежное,
Содрогаемое всегдашнею бурей, ревущее, бешеное,
О чем говорю я как только могу откровенно,
Чтобы вся эта правда воспринималась мгновенно[1].

Дорогой читетель! Думается, что даже этот небольшой отрывок из Нарекаци являет воплощенное в слове свидетельство глубокой духовной связи средневековых армянских историков с рожденной в Палестине Библией.

---

[1] *Григор Нарекаци*. Книга скорбных песнопений. Пер. Леонида Миля. Ер., 1984, с. 239–240. Нарекаци (951–1003) – великий поэт восточного средневековья. Как пишет А. Дейч в своей статье о Нарекаци (Дружба народов.1969, № 12, с. 251), «смена утверждения человеческой мощи и отчаяние, вызванное ощущением тщетности и мелочности людских дел, – ось, вокруг которой медленно и мучительно вращается сознание поэта».

ПРИЛОЖЕНИЕ. ТЕКСТЫ ИЗ СОЧИНЕНИЙ СРЕДНЕВЕКОВЫХ АРМЯНСКИХ ИСТОРИКОВ, МЕЛКИХ ХРОНИК И ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ В АРМЯНСКИХ РУКОПИСЯХ XVII в., ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПАЛЕСТИНЕ, НА ДРЕВНЕАРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ (ГРАБАРЕ)

Հ Ա Վ Ե Լ Վ Ա Ծ

Հատվածներ հայ հին և միջնադարյան պատմիչների երկերից /V - VIII դդ./, մանր ժամանակագրություններից և ձեռագրերի հիշատակարաններից Պաղեստինի պատմության վերաբերյալ

Գ Լ Ո Ւ Խ   Ա Ռ Ա Ջ Ի Ն

Մ Ա Ս I

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից /V - VII դդ./ բիբլիական շրջանի Պաղեստինի պատմության վերաբերյալ

ԿՈՐԻՒՆ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՐՈՒՑ ԵՒ ՄԱՀՈՒԱՆ ՍՐԲՈՅՆ ՄԵՍՐՈՊԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ

Եւ ոչ այնպէս մեծն Մովսէս զուարճանայր յէջս Սինէ-այրն աստուածատես, ի լեռնէն իջանէր. այլ վասն վրէժագործ ժողովրդեանն, որոց թիկունք ի տէրունիսն, և կործան յերկիր, տիրադրուժք յիւրեանց կուռս ձուլածուին երկիրպագանէին, և զնորին հրամանաքերն սրտառուչ սրտաքեկ լացուցին. քանզի ի տախտակացն խորտակելոց յայտնի եղեալ

տեսանէր բերելոյն Թախծութիւնն: Իսկ այսր երանելոյ՝ վասն որոյ ծառելքս յարդարին, ոչ ըստ այնմ օրինակի որ անդն գործեցան, այլ ինքն իւրով լցեալ հոգևոր մխիթարութեամբ՝ կարծեալ զընդունելոցն յօժարութիւնն, և ընդունելոցն յուսով ուրախութեան՝ դասաւորութիւն ճանապարհացն աւետաբեր[1]:

ԱԳԱԹԱՆԳԵՂԱՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

316. Լ. Արդ՝ ի վերայ նոցա այր մի ընտիր, ի ձեռանէ Մովսիսի, հրամանաւ Աստուծոյ զօրավար և առաջնորդ կացուցեալ, որով Յեշով անուն ճանաչէր. որ առեալ յանպատէն զաջրահամեան զաւակն զորդիսն Իսրայելի խաղաց գնաց ի խոստացեալ երկիրն. խլեաց քակեաց ազգս եօթն յամբարշտացն, և զնոսա ածեալ բնակեցոյց: Ուր և տեղի երևեցուցեալ՝ նախ յանուն Տեառն տաճար շինեցին, և յայտ իսկ էր ի հրամանէ Աստուծոյ, անդ միայն իշխել մատուցանել նմա զողջակէզսն պատարագաց, ուր բնակեալ էր Աստուած ի մէջ մարդկան: Եւ անդ յարուցեալ նոցա դատաւորս, որք ըստ Աստուծոյ, կամացն դատէին զնոսա, որ և լի էին հոգւով մարգարէութեան և էր զի սմա մէջս արարեալ նոցա, իբրև մեռանէին դատաւորքն՝ դարձեալ ամբարշտեալ յԱստուծոյ՝ դից պաշտօն տանէին և պատկերաց երկիր պագանէին վասն

---

1 Կորիւն, Պատմութիւն վարուց և մահուան սրբոյն Մեսրոպայ վարդապետի մերոյ թարգմանդի, Թիֆլիս, 1913, էջ 16:

որոյ անդրէն մատնեալ զնոսա ի ձեռս օտար ազգաց և հե-
թանոս թագաւորօք խրատէր զնոսա[1]:

ԵԶՐՆԿԱՑ ԿՈՂԲԱՑԻՈՑ, ԵՂԾ ԱՂԱՆԴՈՑ
ԳԻՐՔ ԵՐԲՈՐԴ, ԳԼՈՒԽ Ե-ՐԴ

Եւ յուղայութիւն ի Յուղայէ, որ է հրէութիւն, ի չորրորդէ որդւոյն Յակոբայ. յորմէ թագաւորութիւն էր, և կալաւ անունն զամենայն ազգն յուղայական:

Եւ ի փոխմանի հրէութեան, քրիստոնէութեան անուն ի Քրիստոսէ. որ նախ յԱնտիոք անուանեցաւ աշակերտե-լոցն[2]:

ԳԼՈՒԽ ԺԵ

Բայց թէպէտ և հեթանոսութիւնն եմուտ յաշխարհ,այլ աստուածպաշտութիւնն ոչ ամենևին պակասեաց: Եւ յայտ անտի է, զի զնացեալ Աբրահամ ի հեթանոսացն եկն աստուածպաշտեաց պատահեաց. Մելքիսեդեկայ քահանայի Աստուծոյ բարձրելոյ, և քահանայ ոչ երբէք անուանի՝ եթէ ոչ ժողովուրդ զուցէ նորա. և Աբի մելեքայ՝ որ Աստուծովն եւեթ խօսէր ընդ Աբրահամու, և ոչ դիւօք: Եւ քարեկամքն Յոբայ և Եղիուս Աստուծով միայն ամենակալաւ խօսէին ընդ նմա:

Եւ այնպէս ոչ եթող երբէք Աստուած զաշխարհս առանց վկայութեան. որպէս մարզարէն առ հրէութեամբն ասէր իբրև յերեսաց Աստուծոյ՝ թէ յամենայն տեղիս արկանեն խունկս

1 Ազաթանզեղայ,Պատմութիւն հայոց, քննական բնա-
գիրը Գ.Տեր-Մկրտչյանի և Ս. Կանայանցի, Երևան,1909,
էջ 176, 178:

2 Եզընկայ վարդապետի Կողբացւոյ Եղծ Աղանդոց,
Թիֆլիզ, 1914, էջ 145:

և մատուցաննեն պատարագս անուան իմում. Զի ցուցցէ՝ թէ յամենայն դարս աստուածապաշտի զտանէին, որք յանդիմանէ-
ին սգ՚նեշմակապատն: /էջ 160-161/:

ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼՈՒԽ ԼԳ: ԹՈՒՂԹ ԱԲԳԱՐՈՒ ԱՌ ՏԻԲԵՐԻՈՍ

Աբգար արքայ Հայոց, տեառն իմում Տիբերի կայսեր Հռոմայեցւոց խնդալ:

Գիտելով իմ, եթէ ոչ ինչ ծածկի ի քումմէ թագաւորութենէդ, այլ իբրև զմտերիմ քո՝ աւելի ևս իմացուցանեմ ի ձեռն գրոյ: Զի Հրեայք, որ բնակեալ են ի գաւառս Պաղեստինացւոց՝ ժողովեալ խաչեցին զՔրիստոս առանց իրիք յանցանաց, ի վերայ մեծամեծ երախտեացն, զոր արար առ նոսա, նշանս և սքանչելիս, մինչև զմեռեալս անգամ յարուցանել: Եւ գիտեա, զի զօրութիւնքս այս ոչ են սոսկ մարդոյ,այլ Աստուծոյ: Զի և ի *ժամանակին յորում խաչեցինն զնա՝ արե*գակն խաւարեցաւ, և երկիր շարժեալ տատանեցաւ. և ինքն յետ երից աւուրց յարեաւ ի մեռելոց և երևեցաւ բազմաց: Եւ այժմ յամենայն տեղիս անուն նորա ի ձեռն աշակերտաց նորա սքանչելիս մեծամեծս կատարէ. որ և առ իս ինքեան եցոյց յայտնապէս: Եւ արդ՝ այսուհետև տէրութիւնդ քո գիտէ, որ ինչ արժան է հրամայել ի վերայ ժողովրդեանն Հրէից, որք զայն գործեցին, և գրել ընդ ամենայն տիեզերս, զի երկրպագեսցեն Քրիստոսի՝ իբրև ճշմարիտ Աստուծոյ: Ողջ լեր[1]:

---

1 Մովսիսի Խորենացւոյ, Պատմութիւն հայոց: Աշխատութեամբ Մ. Աբեղեան եւ Ս. Յարութիւնեան, Տփղիս, 1913, էջ 159:

ԵՂԻՇԷ, ՎԱՍՆ ՎԱՐԴԱՆԱՅ ԵՒ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏԵՐԱԶՄԻՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՅԵՂԱՆԱԿ

,,Այս Յիսուս Քրիստոս, որ յիւր Մարմինն փրկեաց զբոլոր աշխարհս, սա եկն կամաւ ի մահ. և որպէս ինքն աստուածութիւնն գիտէ՝ թանձրացաւ յանարատ կուսէն, և ծնաւ և պատեցաւ ի խանձարուրս և եդաւ ի մսուր, և շարժեաց էած զմոգսն յարևելից յերկրպագութիւն. սնաւ իբրև զտղայ կաթամբ, անեաց և մեծացաւ ամս երեսուն, մկրտեցաւ ի Յովհաննէ ի յամլորդւոյն ի Յորդանան գետ։ Արար նշանս մեծամեծս . արուեստս ի մէջ Հրէիցն մատնեցաւ ի քահանայից, դատապարտեցաւ ի Պիղատոսէ Պոնտացւոյ։ Խաչեցաւ, մեռաւ, թաղեցաւ, յարեաւ յաւուր երրորդի. երեւեցաւ երկոտասան աշակերտացն և այլոց բազմաց աւելի քան զհինգ հարիւրոցն։ Եւ շրջելով ընդ նոսա զաւուրս քառասուն՝ վերացաւ ի լեռնէն Ձիթենեաց յերկինս յանդիման իւրոց աշակերտացն, ել և նստաւ ի հայրենի աթոռն։ Խոստացաւ երկրորդ անգամ գալ ահաւոր զօրութեամբ յարուցանել զմեռեալս, նորոգել զբոլոր աշխարհս, առնել դատաստան արդար ի մէջ արդարոց և մեղաւորաց, տալ պարգևս արժանաւորաց, և հատուցանել պատիժս չարագործաց, որ այսմ ամենայնի բարերարութեանց ոչ հաւատան։

,,Յայսմ հաւատոց զմեզ ոչ ոք կարէ խախտել, ոչ հրեշտակք և ոչ մարդիկ, ոչ սուր և ոչ հուր, ոչ ջուր, ոչ ամենայն զինչ և են դառն հարուածք։

,,Ամենայն ինչք և ստացուածք մեր ի ձեռս քո, և մարմինք մեր առաջի քո կան. ըստ կամաց քոց արա զինչ և կամիս։ Եթէ սովին հաւատովք թողուս, ոչ երկրի այլ տէր փո-

խանակեմք ընդ քեզ, և ոչ յերկինս այլ Աստուած փոխանակեմք ընդ Յիսուսի Քրիստոսի, որ չիք այլ Աստուած բաց ի նմանէ,,[1]:

ՀԻՆԳԵՐՈՐԴ ՅԵՂԱՆԱԿ

,,Յիշեցէք զմեծ քահանայն Փենեհէզ, որ սպանմամբ երարձ զպղծութիւնն ի ժամ պատերազմին, և յազգէ յազգ երդմամբ հաստատեաց զքահանայութիւնն: Մի մոռանայք և զսուրբ մարգարէն զԵղիաս, որ ոչ կարէր հանդարտել հայել ի կռապաշտութիւն Աքաբու. և արդար նախանձուն իւրոյ զուք հարիւրսն ինքեան ձեռօք սատակեաց, և զերկուս յիսունսն անշէջ հրոյն մատուցանէր լուցկիս. և զաստուածային վրէժն խնդրելով՝ անըմբռնելի և ահագին կառօքն յերկրէ ի յերկինս վերացաւ: Դուք՝ եւս մեծի մասին վիճակի հասեալ էք. զի ոչ ևս կառք առաքին ձեզ ի վերացումն, այլ ինքնին Տէրն կառաց և երիվարաց հզօր զօրութեամբ և սրբովք հրեշտակօք ընդ առաջ եկեալ՝ ձեզ իւրաքանչիւր թևս բուսուցանէ. զի նորա ուղեկիցք լինիցիք և նմին քաղաքակիցք:

,,Եւ այլ զի՞նչ ևս երկրորդեցից առաջի ձերոյ քաջ նահատակութեանդ, զի քան զիս տեղեկագոյնք և հմուտք էք սուրբ կտակարանացն: Դաւիթ ի մանկութեան ժամանակին քարիւ կործանեաց զմեծ բլուրն մսեղէն, և ոչ ինչ զանգիտեաց յահագին սրոյ հսկային. ցրուեաց զգունդս այլազգեացն, և պրեցոյց զզօրսն ի մահուանէ և զժողովուրդսն ի գերութենէ. և եղև անդրանիկ թագաւորացն Իսրայելի, և անուանեցաւ

[1] Եղիշէի վասն Վարդանայ եւ հայոց պատերազմին, ի լոյս ածեալ բաղդատութեամբ ձեռագրաց աշխատասիրութեամս Ե. Տէր-Մինասեան, Երևան, 1957, էջ 39-40:

հայր Որդւոյն Աստուծոյ: Նա անուանեցաւ առ ի պէտս ժամանակին, և դուք ճշմարիտ ծնեալք ի սուրբ Հոգւոյն՝ որդիք էք Աստուծոյ և ժառանգակիցք Քրիստոսի: Մի ոք զձեր քաժինն ի ձէնջ հատանիցէ, և զձեզ օտարախորթս արարեալ՝ տարաքաժին հանիցէ:

,,Յիշեցէք զամենայն զօրավարսն զառաջինսն Իսրայելի՝ զՅեսու, զԳեդէովն, զՆփթայեա և զայլս ամենեսեան, որք ճշմարիտ հաւատովք էին, հարին կոտորեցին զզօրսն հեթանոսաց, և սրբեցին զերկիրն ի պիղծ կռապաշտութենէն: Եւ վասն հաստատուն արդարազործութեանն, որ ոչ ինչ երկմտեցին ի խորհուրդս իւրեանց, արեգակն և լուսին առանց ականջաց լուան և կատարեցին դրան հրամանի նոցա. ծով և գետք ճանապարհ զործեցին առաջի նոցա ըստ ոչ սովորութեան: Եւ բարձրացեալ պարիսպք քաղաքին ձայնիւ լոկով անկեալ կործանեցան ի վրէժխնդրութիւն օրինացն արդարութեան: Եւ այլքն ամենայն, որ ըստ հաւատոց քաջութիւնս կատարեցին ի դարս իւրաքանչիւր, զովեցան ի մարդկանէ և արդարացան յԱստուծոյ: /էջ 108-109/:

ՂԱԶԱՐ ՓԱՐՊԵՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԴՐՈՒԱԳ Գ., ԳԼ. ՂԴ

Իսկ քաջ զօրավարն Հայոց Վահան Մամիկոնեան մերձեալ ի տեղի մի յեզր գետոյն, և տեսանազրեալ զինքն նշանաւ խաչին սրբոյ կենսատուի՝ իջանէր ի գետն, և որպէս ընդ յոյժ տեղի ծանծաղ՝ անցանէր խաղաղութեամբ ընդ ջուրսն, որ և տեղին ամենայն զնդին լինէր ճանապարհ անցից անհոզութեամբ: Եւ լինէր այս նշան մեծ յայտնի, որ և առ ոյժ կացա-

ծի արանց լինէր անցանել դիւրաւ ըստ կամի և ամենայն այր-
ևծիոյն ի ճշմարիտ հիմնացեալ հաւատոյն քաջ զօրավարին Հա-
յոց Վահանայ՝ լինէր նշան որպէս Իսրայէլեան ժողովրդոցն՝
յանցանելն իւրեանց ընդ Յորդանան[1]:

Մ Ա Ս Ն II - ՐԴ

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից Պաղեստինի պատմության վերաբերյալ սկսած հնագույն ժամանակներից մինչև արաբների նվաճումը

ԵԶՆԻԿԱՅ ԿՈՂԲԱՑՒՈՅ, ԵՂԾ ԱՂԱՆԴՈՑ

ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ, ԳԼՈՒԽ ԺԴ

Իսկ եթէ տեսանեմք՝ եթէ թագաւորի որդի թագաւոր լինի, որպէս Դաւթայ որդի Սողոմոն ի հօրն աթոռ նստաւ, և նորա որդին ի նորա աթոռ և մի ըստ միոջէ կարգ թագաւորացն Յուդայ ձգեցաւ մինչև ցմակաբէացիսն: /էջ 111/:

ՓԱՒՍՏՈՍԻ ԲՈՒԶԱՆԴԱՑՒՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ Դ, ԳԼ. ԾԵ

Յաղագս գերութեան և հարուածոյն աշխարհին հայոց և աւերածոյն, և գերութեան տանելոյն ի Պարս...

... Եւ յետ այսորիկ եկին ի քաղաքն մեծ յԱրտաշատ, և առին զնա, և կործանեցին զպարիսպ նորա. առին անտի զզանձս մթերեալս՝ որ կային, և գերեցին զամենայն քաղաքն: Եւ խաղացուցին ի յԱրտաշատ ի քաղաքէ ինն հազար տան երդ Հրե-

1 Ղազարայ Փարպեցւոյ Պատմութիւն Հայոց եւ Թուղթ առ Վահան Մամիկոնեան, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Մկրտչեան եւ Ստ. Մալխասեան, Տփղիս, 1904, էջ 171:

այս, զոր ածեալն էր զերի Տիգրանայ արքայի արշակունւոյ յերկրէն պաղեստինացոց. և քառասուն հազար երդ Հայ, զոր յԱրտաշատ քաղաքէ խաղացուցին: Եւ զամենայն շինուած քաղաքին հրձիգ արարին զփայտակերտն, և զքարակերտն քանդեցին. զպարիսպն ըստ նմին օրինակի և զամենայն շինուած քաղաքին մինչեւ ի հիմունսն ապականեցին, և ոչ թողին մի, և ոչ թողին ընաւ քար ի քարի վերայ. անմարդի և թափուր յամենայն բնակչաց իւրոց կացուցանէին:

... Առնուին և զմեծ քաղաքն զԵրուանդաշատ, և խաղացուցանէին անձի երդս քսան հազար Հայ, և երդս երեսուն հազար Հրեայ. և զքաղաքն ի հիմանց տապալեալ բրեալ յատակէին: Ապա առնուին և զքաղաքն Զարեհաւան, և խաղացուցանէին անտի հինգ հազար երդ Հայ, և ութ հազար երդ Հրեայ. և զքաղաքն ի հիմանց տապալէին յատակէին: Առնուին և զքաղաքն մեծ Զարիշատ՝ որ էր ի գաւառին յԱղիովտի, չորեքտասան հազար երդ Հրեայ, և տասն հազար երդ Հայս. և զնա ի հիմանց քանդեալ ապականէին: Առին և զամուր քաղաքն Վան, որ է ի գաւառին Տոսքայ. և հրձիգ արարեալ, քակէին զհիմունս նորա. և խաղացուցանէին անտի երդս հինգ հազար Հայ, և ութ և տասն հազար երդս Հրեայս:

Զայս ամենայն բազմութիւն Հրէից, զոր գերեցին տարան յերկրէն Հայոց, ածեալ էր յերկրէն Պաղեստինացւոց մեծի թագաւորին Հայոց Տիգրանայ ի ժամանակին՝ յորժամ գերեաց նա և ած ի Հայս զքահանայապետն Հրէից զՀիւրկանոս զառաջին ժամանակաւ: Եւ էած մեծ արքայն Տիգրան զամենայն զհրէութիւնն զայն՝ բնակեցոյց ի քաղաքսն Հայոց յիւրում դարուն ի ժամանակին: Իսկ յայսմ ժամանակի աւերեցին զքա-

ղաքսն, և զերեցին զընակեալսն անդ. և զամենայն երկիրն Հայոց և զամենայն զաւառն ընդ նմին գերեալ, խաղացուցեալ և զայլ գերութիւնս զաւառաց, կողմանց կողմանց, փորի փորի, զաշխարհի աշխարհի, ածին ժողովեցին ի քաղաքն Նախճաւան. զի անդ էր զօրաժողով իւրեանց զօրացն: Ապա առին և զնա քանդեցին. անտի երկս Հայս երկուս հազարս, և Հրեայ երկս վեշտասան հազարս անտի խաղացուցին զնացուցին ամենայն զերութեամբն հանդերձ[1]:

ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ
ԳԻՐՔ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Է. ՑԱՑՏԱՐԱԲՈՒԹԻՒՆ ՍԱԿԱՒՈՒՔ, ԹԷ ԸՍՏ ԱՐՏԱՔՆՈՑՆ ԱՍԱՑԵԱԼ ԲԷԼԴ՝ ԸՍՏ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԻՆ ԲԱՆԻՑ ՃՇՄԱՐՏՈՒԹԵԱՄԲ Է ՆԵԲՐՈՎԹ:

... Որում և հարստութեանցն Եգիպտացւոց կարգ, և ամացն ժողովումն ի Հովուացն հարստութենէ մինչև ցՀեփեստոս՝ վկայէ հաւաստր Եբրայեցւոցն լեալ է, որ է ի Յովսեփայ ժամանակացն մինչև ցՄեմ, Քամ և ցՅաբեթ:/էջ 28/:

ԳԼ. ԻԲ ԿԱՐԳ ԹԱԳԱՒՈՐԱՑ ՄԵՐՈՑ ԵՒ ՀԱՄԱՐ ՆՈՑՈՒՆՑ ՈՐԴԻ Ի ՀՕՐԷ ԱՌՆԼՈՎ

Բա Հրաչեայ կոչի վասն առաւել պայծառերես և բոցակնագոյն իմն լինելոյ: Առ սովաւ ասեն կեցեալ զՆաբուգոդոնոսոր արքայ Բաբելացւոց, որ գերեաց զՀրեայս: Եւ սորա ասեն զմի ի գլխաւորաց Եբրայեցւոցն գերելոց խնդրեալ ի Նաբուգոդոնոսորայ՝ Շամբաթ անուն, ածեալ բնակեցոյց յեր-

1 Փաւստոսի Բիւզանդացւոյ, Պատմութիւն հայոց, Վենետիկ, 1933, էջ 178, 179-180:

կրիս մերում մեծաւ պատուով. և ի սմանէ ասէ պատմագիրն լինել զազգն Բագրատունեաց, հաւաստի է: Բայց թէ որպիսի ջան եդև թագաւորացն մերոց՝ զնոսա ի պաշտօն կոոցն խոնարհեցուցանել, և կամ թէ քանիք և ոյք ոմանք ի նոցանէ որք աստուածպաշտութեամբ վճարեցին զկեանս՝ յետոյ պատմեսցուք ոճով: Քանզի ասելն ոմանց անհաւաստի մարդոց, ըստ յօժարութեան և ոչ ըստ ճշմարտութեան, ի Հայկայ զթագադիր ազգդ Բագրատունեաց լինել: Վասն որոյ ասեմ. մի այսպիսեաց յիմար բանից հաւանիր. զի և ոչ մի շաւիղ կամ ցուցումն զոյ նմանութեան յասացեալսդ՝ որ զարդարութիւն ակնարկէ. զի ի բայ բանից և անոճ իմն յաղագս Հայկայ և նմանեացն կակազէ: Բայց ծանիր, զի Սմբատդ անուն, զոր յաճախ Բագրատունիք ի վերայ պատանեաց կոչեն՝ ճշմարտութեամբ Շամբաթ է, ըստ նախնի իւրեանց խօսիցն, որ է եբրայեցի: /էջ 68-69/:

ԳԼ. ԻԳ ՑԱՂԱԳՍ ՈՐԴԻՈՑՆ ՍԵՆՆԵՔԵՐԻՄԱՑ, ԵՒ ԹԷ ԱՐԾՐՈՒՆԻՔ ԵՒ ԳՆՈՒՆԻՔ ԵՒ ԲԴԵԱՇԽՆ ԱՆՈՒԱՆԵԱԼ ԱՂՁՆԵԱՑ՝ Ի ՆՈՑԱՆԷ ԵՆ ՍԵՐԵԱԼՔ. ԵՒ Ի ՆՈՑՆ ԺԱՌԻ՝ ԵԹԷ ԱՆԳԵՂ ՏՈՒՆՆ Ի ՊԱՍՔԱՄԱՑ:

Եւ ի մոռացումն եկն արդեօք յաղագս Սեննեքերիմայ. քանզի ութսուն, աւելի կամ պակաս, ամօք յառաջ քան զթագաւորութիւնն Նաքուգոդոնոսորայ էր Սեննեքերիմս կացեալ արքայ Ասորեստանի. որ զճրուսաղէմ պաշարեաց առ Եզեկիայիւ Հրէից առաջնորդաւ. զոր սպանեալ որդւոց նորա Ադրամելեքայ և Սանասարայ՝ եկին փախստական առ մեզ:/էջ 70/:

ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ, ԳԼ. Գ. ԹԱԳԱՒՈՐԵՑՈՒՑԱՆԵԼ ԶՎԱՂԱՐՇԱԿ ԱՇԽԱՐՀԻՍ ՀԱՅՈՑ:

Քանզի յետ սանձահարելոյ զՄակեդոնացիս և դադարելոյ պատերազմացն՝ սկիզբն առնէ բարեզործութեանց Պարթևն քաջ. նախ և առաջին փոխարէն բարեաց հատուցանելով առնն զօրաւորի և իմաստնոյ, որ ի Հրէիցն՝ Շամբատայ Բագարատ. տալով նմա իշխանութիւն ազգաւ թագադիր լինել Արշակունեաց. և որ ի նմանէ ծնեալ ազգ՝ լինել կոչմամբ յանուն նորա Բագրատունի, որ է այժմ մեծ նախարարութիւն ի մէջ աշխարհիս: Քանզի այս Բագարատ նախաժեռն ընծայ ըստ կամաց մատոյց զինքն Վաղարշակայ յառաջ քան զպատերազմունսն Արշակայ ընդ Մակեդոնացիսն, և սա ի դրան արքունի: Իսկ ի ծայրս հայերէն խօսից կողմնակալ, իշխան բիւրուց և հազարաց, յարևմտից կուսէ:/էջ 104-105/:

ԳԼ.ԺԴ. ՅԱՂԱԳՍ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆՆ ՏԻԳՐԱՆԱՅ ՄԻՋՆՈՅ ԵՒ ԸՆԴԴԷՄ ԿԱԼՈՅ ԶՕՐԱՑՆ ՅՈՒՆԱՑ ԵՒ ԶՄԾԲՆԱՆ ՇԻՆԵԼՈՅ, ԵՒ ԱՐՇԱՒԱՆՍ ԱՌՆԵԼՈՅ Ի ՊԱՂԵՍՏԻՆ:

Եւ նոյն հետայն դիմէ յաշխարհն Պաղեստինացւոց՝ վրէժս պահանջել ի Պտղոմայիդ Կղէոպատրայ բազում և ի Հրէից՝ նստի շուրջ զՊտղոմայիդ քաղաքաւ: Իսկ դշխոյն Հրէից Աղեքսանդրիայ, որ և Մեսաղինայ, որ էր լեալ կին Աղեքսանդրի, որդւոյ Յոհաննու, որդւոյ Շմաւոնի, եղբօր Յուդայ Մակաբէի, որ զայնու ժամանակաւ ունէր զթագաւորութիւնն Հրէից, ինչս բազումս տալով՝ դարձոյց զնա անտի:/էջ 128-129/

ԳԼ.ԺԶ.ՅԱՂԱԳՍ ՅԱՐՁԱԿԵԼՈՅՆ ՏԻԳՐԱՆԱՅ Ի ՎԵՐԱՅ ԶՕՐԱՑՆ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ, ԵՒ ԽՈՅՍ ՏԱԼ ԳԱԲԻՆՈՍԻ, ԵՒ ԱՐՁԱԿԵԼՈՅ ԶՄԱՆՈՒԿՆ ՄԻՀՐԴԱՏ:

Իսկ թագաւորն Հայոց Տիգրան զգերութիւնն Հրէից նստուցեալ յԱրմաւիր և յաւանին Վարդգէսի, որ ի վերայ Քասաղ գետոյ, և զյեղուզակսն ընաջինջ արարեալ ի լեռնէն, և զուգն Միհրդատայ կատարեալ՝ խաղայ գնայ յԱսորիս ի վերայ զօրացն Հռոմայեցւոց, առ ի վրէժս պահանջել:/130-131/

ԳԼ.ԺԹ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆՆ ՏԻԳՐԱՆԱՅ ԵՒ ԱՐՏԱՇԻՋԻ, ԵՒ ԱՌԱՔԵԼ ԱՍՊԱՏԱԿ Ի ՊԱՂԵՍՏԻՆէ. ԵՒ ԳԵՐՈՒԹԻՒՆ ՀԻՒՐԿԱՆՈՒ ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏԻ ԵՒ ԱՅԼ ԲԱԶՄՈՒԹԵԱՆ ՀՐԷԻՑ:

Նմա ընդ առաջ լինի ոմն Պակարոս անուն, որոյ հայրն թագաւոր լեալ Ասորւոց. և ինքն խնամի Անտիգոնեայ Արիստաբուղեանց: Եւ եկեալ առ Բարզափրան նահապետ Ռշտունեաց և սպարապետ Հայոց և Պարսից՝ խոստանայ հինգ հարիւր կին զգեղեցիկ և հազար քանքար ոսկւոյ, զի օգնեսցէ նոցա՝ ընկենլով ի թագաւորութենէ Հրէից զՀիւրկանոս, և թագաւորեցուցանել զԱնտիգոնոս:

Իբրև ետես Հիւրկանոս Հրէից քահանայապետ և թագաւոր, և Փասայեղոս եղբայր Հերովդի, եթէ զզօրս Հռոմայեցւոց փախստական արարեալ, զոմանս ի ծով, զոմանս ի քաղաքս, խաղաղութեամբ ընդ երկիրն անցանէր Բարզափրան՝ խօսին և ինքեանք զխաղաղութիւն առ Բարզափրան: Եւ նա զԳնէլ ոմն, որ էր տակառապետ արքային Հայոց, յազգէն Գնունեաց, առաքէ յԵրուսաղէմ հանդերձ հեծելազօրու, իբր թէ ի պատճառս խաղաղութեան, քայց ի զաղտնիս՝ օգնել Անտիգոնեայ:

Եւ Հիւրկանոս զտակառապետն ամենայն զօրօքն ոչ ընդու-
նէր յԵրուսաղէմ, այլ միայն հինգ հարիւր հեծելով: Եւ դա-
ւով խրատ տուեալ Հիւրկանու՝ զի առ Բարզափրան երթիցէ վա-
սն աւերածոյ աշխարհին. և ինքն խոստանայր լինել բարեխօս:
Եւ Հիւրկանու երդումն խնդրեալ ի Բարզափրանայ՝ երդնու
նմա յարեգակն և ի լուսին և յամենայն պաշտամունս իւրեանց
երկնայինս և երկրայինս, և յարև Արտաշէզի և Տիգրանայ:
Ընդ որ վստահացեալ Հիւրկանոս՝ թողու զՀերովդէս ի վերայ
Երուսաղեմի, և զՓասայելոս զերէց եղբայր Հերովդի առեալ
ընդ իւր՝ գայ առ Բարզափրան ի ծովեզրն, ի գեօղն որ կոչի
Եքտիպոն:

Եւ Բարզափրան խորամանկութեամբ պատուէր զնոսա. և
ինքն յանկարծակի գնացեալ անտի՝ մնացելոց զօրացն հրա-
ման տայր՝ ի բուռն առնուլ զնոսա և ի ձեռն Անտիգոնի մատ-
նել: Եւ Անտիգոնոս ի վերայ Հիւրկանու անկեալ՝ զականջս
նորա ատամամբքն ի բաց կտրէր. զի թէ և այլ ժամանակ փո-
խեսցի՝ անհնար լիցի նմա զքահանայապետութիւնն ունել,
քանզի օրէնքն զողջանդամսն հրամայեն կացուցանել քահա-
նայս: Եւ Փասայել եղբայր Հերովդի իւրովի զարկեալ զգլուխ
իւր զքարի՝ առաքեցաւ բժիշկ յԱնտիգոնեայ, իբր թէ բժշկել
զնա. ելից զվէրն նորա թունաւոր դեղովք և վախճանեցոյց:

Եւ Բարզափրանայ հրաման տուեալ Գնէլոյ տակառապետին
արքայի Հայոց յԵրուսաղէմ զՀերովդէս որսալ. իսկ Գնէլ
զՀերովդէս արտաքս քան զպարիսպն ելանել պատրէր. զոր չա-
ռեալ յանձն Հերովդի, այլ և ոչ ևս կալ ի քաղաքին իշխեաց,
երկուցեալ ի պատառմանէ Անտիգոնեանցն, ի գիշերի ի ծածուկ
ընտանեօքն հանդերձ առ Եդոմայեցիս փախչէր. ի Մասադան յա-

մուրն թողեալ զընտանիսն՝ ինքն ի Հռոմ փութայր հասանել:
Բայց զօրքն Հայոց ձեռնտուութեամբ Անտիգոնեանցն յԵրու-
սաղէմ մտանէին՝ ոչ ինչ ումեք վնասեալ, բայց միայն զՀիւր-
կանու զինչսն առնուին աւելի քան զերեքարիւր քանքար: Եւ
ընդ զաւառն ասպատակեալ՝ զհիւրկանեանսն առեալ աւերէին.
զՄարիսացւոց քաղաքն զերի առեալ, թագաւոր կացուցանէին
զԱնտիգոնոս: Եւ կապեալ զՀիւրկանոս ածեն Տիգրանայ հան-
դերձ զերութեամբն. և Տիգրան հրաման տայ Բարզափրանայ
նստուցանել զզերին Հրէից որ ի Մարիսացւոց՝ ի քաղաքն
Շամիրամայ: Եւ Տիգրանայ ոչ աւելի բաւեալ քան զերեամ
յետ այնորիկ՝ վախճանի, թագաւորեալ ամս երեսուն և երիս:
/էջ 133-135/:

ԳԼ. Ի. ԱՅԼ ՊԱՏԵՐԱԶՄ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴ ԶՕՐՍ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ, ԵՒ ՊԱՐՏՈՒՄՆ ՍԻԼՈՆԻ ԵՒ ԲԵՆՏԻԴԵԱՅ:

Հերովդէս անցեալ ի Հռովմ՝ առաջի Անտոնիոսի և Կե-
սարու և սինկղիտոսին զինքեան միամտութիւն առ Հռոմա-
յեցիսն պատմէ, և թագաւոր Հրէաստանի յԱնտոնիոսէ եղե-
ալ՝ առնու իւր զօրավիգն օգնականութեան զԲենդիդիոս սպա-
րապետ Հռոմայեցւոց զօրօք, ի պատերազմել ընդ զօրս Հա-
յոց և քակել զԱնտիգոնոս: Որոյ հասեալ յԱսորիս, փախս-
տական առնէ զզօրս Հայոց, և զՍիղոն թողեալ ընդդիմակաց
Հայոց մերձ ի յԵփրատ, և զՊակարոս սպանեալ՝ դառնայ յԵ-
րուսաղէմ ի վերայ Անտիգոնի: Իսկ Հայոց միւսանգամ օգնա-
կանութիւն ի Պարսից գտեալ՝ դիմեալ ի վերայ Սիղոնի, փա-
խստական զնա ի Բենդիդիոս արկանեն, հեղմունս արեանց առ-
նելով անբաւս:/էջ 135-136/:

ԳԼ. ԻԱ. ԵԹԷ ԶԻԱՐԴ ԱՆՏՈՆԻՈՍ ԻՒՐՈՎԻ ԴԻՄԵԱԼ Ի ՎԵՐԱՅ ԶՕՐԱՑՆ ՀԱՅՈՑ, ԱՌՆՈՒ ԶՇԱՄՇԱՏ:

Զչարեալ Անտոնիոս՝ իւրովի հասանէ ամենայն զօրօք Հռոմայեցւոց. և հասեալ ի Շամշատ լսէ զմահն Տիգրանայ. և առեալ զքաղաքն, և թողեալ զՄովսիոս զօրավիգն Հերովդի, մարտ դնել ընդ Երուսաղեմի ի վերայ Անտիգոնի՝ ինքն ի ձմերոց գնայ յԵգիպտոս: Փութայր հասանել ըստ շամբշութեան առն կնամոլոյ, ցանկութեամբ վառեալ ի Կղէոպատրայ դշխոյն Եգիպտացւոց: Այս Կղէոպատրայ դուստր էր Պտղոմէոս Դիոնիսի, թոռն Պտղոմայիդ Կղէոպատրեայ, և սիրելի յոյժ Հերովդի. վասն որոյ առաւել ևս յանձնէ Անտոնիոս զՀերովդէս Մովսիայ: Որ և մարտուցեալ իսկ ՝քաջապէս՝ առնու զԵրուսաղէմ. և սպանեալ զԱնտիգոնոս՝ թագաւորեցուցանէ զՀերովդէս ամենայն Հրէաստանի և Գալիլեայ: /էջ 136/:

ԳԼ. ԻԲ. ՅԱՂԱԳՍ ԹԱԳԱՒՈՐԵԼՈՅՆ ԱՐՇԱՄԱՅ, ԵՒ ԶԱՌԱՋԻՆՍ ՄԱՍՆԱՒՈՐ ՀԱՐԿԻԼ ՀԱՅՈՑ ՀՌՈՄԱՅԵՑՒՈՑ. ԵՒ ԱՐՁԱԿՈՒՄՆ ՀԻՒՐԿԱՆՈՒ, ԵՒ ՎԱՍՆ ՆՈՐԻՆ ՎՏԱՆԳ ԱԶԳԻՆ ԲԱԳՐԱՏՈՒՆԵԱՑ:

Զայսու ժամանակաւ եղև մեծ ցասումն Արշամայ ի վերայ Ենանոսի ասպետի ուրումն թագակապի. քանզի նա արձակեաց զՀիւրկանոս Հրէից քահանայապետ, զոր գերեալ էր Բարզափրանայ Ռշտունւոյ յաւուրս Տիգրանայ: Իսկ Ենանոս պատճառի առ արքայի, ասելով եթէ փրկանս խոստացաւ հարիւր քանքար. ակն ունելով առնուլ ի նմանէ. և յանձն էառ տալ: Վասն որոյ ժամադրութիւն ի վերայ նորա սահմանէ Արշամ: Եւ նորա առաքեալ զմի յեղբարց իւրոց ի Հրէաստան, որում անուն էր Սենեքիայ, առ Հիւրկանոս, զի տայցէ ինչս յա-

ղազս իւրոյ փրկութեանն: Եւ երթեալ առաքեալն յՆնանոսէ՝ պատահէ սպանեալ զՀիւրկանոս Հերովդի, զի մի ինչ դաւ լի֊ ցի թագաւորութեան նորա: Արդ՝ իբրև եհաս ժամադրութիւնն, և չտայ զզանձս փրկանեացն Հիւրկանու Ննանոս՝ բարկանայ ի վերայ նորա Արշամ, և ընկեցեալ ի պատուոյն՝ հրամայէ դնել ի բանտի:

Յայնմ ժամանակի քսութիւն զնմանէ մատուցանէ արքայի Զօրայ նահապետ ազգին Գնթունեաց, ասելով. ,,Գիտեա, ար֊ քայ, զի ապստամբել ի քէն կամեցաւ Ննանոս, խորհուրդ ընդ իս բերելով, զի երդումն խնդրեսցուք ի Հերովդէէ թագաւո֊ րէ Հրէաստանի, իբր ընդունել զմեզ և տալ ժառանգութիւն ի բնակ երկրի մերում. քանզի նորակտուտ ծանակեցաք յաշխար֊ հիս յայսմիկ: Եւ իմ ոչ առնլով յանձն՝ ասեմ ցնա. Ընդէ՞ր պատրիմք զրուցօք վաղընջուց և պառաւեալ առասպելօք, պա֊ ղեստինացիս զմեզ վարկանելով: Եւ նորա անյուսացեալ յի֊ նէն՝ նմին իրի առաքեաց զքահանայապետն Հիւրկանոս, և առա֊ ւել ևս ի Հերովդէէ անյուսացաւ. այլ ոչ մեկնի ի դըժողու֊ թեան բարուցն՝ եթէ ոչ արքայդ անճապարեսցես նմա,,: Այսմ քսութեան հաւատացեալ արքային Արշամայ՝ հրամայեաց տան֊ ջանս պէսպէս ի վերայ Ննանոսի կուտել. և փախճան զործոյն֊ կամ թողուլ ի սպառ զօրէնս հրէութեան, և երկիր պագանել արեգական, և պաշտել զկուռս արքայի, ընդ որ վստահացեալ արքայի տացէ նմա զնոյն իշխանութիւն, կամ կախել զփայտէ և բնաջինջ լինել ազգի նորա: Եւ սպանեալ զմի յազգակա֊ նացն առաջի նորա, որում անուն էր Սարիայ, և առ ընթեր զորդիսն մատուցեալ ի տեղի սպանմանն, որոց անուանքն Սափատիայ և Ազարիայ՝ յերկիւղէ մահուան որդւոցն և ի

թախանձելով կանանցն կատարէ զկամս արքայի հանդերձ ամենայն ազգատոհմիւն, և յառաջին պատիւն իւր հաստատի: Սակայն ոչ ամենևին փտահանայ ի նա արքայ. այլ առաքէ ի Հայս, հաւատալով նմա զաշխարհն, զի ի Միջագետաց միայն հեռացուցէ զնա: /էջ 139-141/:

ԳԼ. ԻԶ. ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ ԱԲԳԱՐՈՒ, ԵՒ ՄՏԱՆԵԼ ԲՈԼՈՐՈՎԻՄՔ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴ ՀԱՐԿԱՒ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ. ԵՒ ԳԱՏԵՐԱԶՄ ԸՆԴ ԶՕՐՍ ՀԵՐՈՎԴԻ, ԵՒ ՍՊԱՆԱՆԵԼ ՔԵՂԲՕՐՈՐԴԻ ՆՈՐԱ ԶՅՈՎՍԷՓ:

Թագաւորէ Աբգար որդի Արշամայ ի քսաներորդ ամի Արշաւրի արքայի Պարսից: Այս Աբգարոս կոչէր աւագ այր, վասն առաւել հեզութեանն և իմաստութեանն. որում յետոյ և տիքն. զայս ոչ կարելով ուղղախօսել Յունաց և Ասորւոց՝ կոչեցին Աբգարոս: Ի սորա երկրորդ ամի թագաւորութեանն հարկին Հռոմայեցւոց բոլորովիմք ամենայն կողմանքն Հայոց: Քանզի հրաման ել յԱւգոստոս կայսերէ, որպէս ասի ի Ղուկայ աւետարանին, աշխարհագիր առնել ընդ ամենայն տիեզերս. վասն որոյ և ի Հայս առաքեալ գործակալք Հռոմայեցւոց, բերելով զպատկերն Աւգոստոսի կայսեր՝ կանգնեցին յամենայն մեհեանս: Յայսու ժամանակաւ լինի ծնեալ Փրկիչն մեր Յիսուս Քրիստոս որդի Աստուծոյ:

Յամին աւուրքք լինի խռովութիւն ի մէջ Աբգարու և Հերովդի: Քանզի Հերովդի հրամայեալ զիւր պատկերն հուպ ի կայսերական պատկերն կանգնել ի մեհեանս Հայոց. զոր չառեալ յանձն Աբգարու՝ պատճառս ի վերայ նորա յուղէ Հերովդէս: Առաքէ զզօրս Թրակացւոց և Գերմանացւոց ասպատակաւ հինից յերկիրն Պարսից, հրաման տուեալ ընդ աշխարհն Աբգա-

րու անցանել: Իսկ Աբգարու ոչ հաւանեալ՝ ընդդիմանայ ասե լով, եթէ ընդ անպատ է հրաման կայսեր անցանել զօրացդ ի յերկիրն Պարսից: Ընդ որ ղառնացեալ Հերովդէս՝ անձամբ ինչ ոչ կարէր վճարել, պէսպէս ցաւոց զնա ըմբռնեալ,-վասն զի ի Քրիստոս համարձակեցաւ՝ որդանց ի նմա եռացեալ-որպէս պատմէ Յովսեպոս. առաքէ զեղբօրորդի իւր զՅովսէփ, որում տուեալ էր զդուստր իւր, որ էր յառաջ կին Փերուրի եղբօր իւրոյ: Եւ նորա զբազմութիւն զօրացն՝ զայ հասանէ յաշխարհն Միջագետաց, պատահէ Աբգարու ի զօրանիստ զաւառին Բուզնան. և մարտուցեալ մեռանի, և զօրքն փախստական լինին: Նոյն հետայն վախճանի և Հերովդէս, և Հրէից ազգապետ՝զԱրքեղայոս նորին որդի Աւգոստոս կացուցանէ:/էջ 142-144/:

ԳԼ. Կ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԱՀՈՒԱՆՆ ԱՐՏԱՇԻՍԻ:

Գեղեցիկ իմն պատմէ և Արիստոն Փեղղացի յաղագս մահուանն Արտաշիսի: Քանզի ի ժամանակին որպէս ապստամբեցին Հրեայք յԱդրիանոսէ Հռոմայեցւոց թագաւորէ, և ետուն պատերազմ ընդ Րուփոսի եպարքոսի, առաջնորդութեամբ առն ուրումն աւազակի, որում անուն էր Բարքոբայ, այս ինքն այստեղ որդի, որ էր զործովք չարագործ և սպանող, բայց անուամբ իւրով մեծաբանեալ պարծէր, որպէս թէ յերկնից ծագեաց նոցա փրկիչ, իբր նեղելոց և զերեաց: Եւ այնքան սաստկացոյց զմարտն, մինչև ի նա հայելով ի բաց կացին ի հարկելոյ Հռոմայեցւոց Ասորիք և Միջագետք և Պարսք ամենայն. քանզի էր և լուեալ, եթէ եմուտ յԱդրիանոս ախտ ուրկութեան: Բայց մերն Արտաշէս ոչ երկմտեաց ի նմանէ:

Եւ եղև ընդ նոյն ժամանակս հասանել Ադրիանոսի ի Պա-

ղեստինէ և սատակել զապստամբսն պաշարմամբ ի քաղաքի մի փոքր, հուպ յԵրուսաղէմ. վասն որոյ և ամենայն ազգին Հրէից հրամայեաց մերժել ի հայրենի աշխարհէն, որ և ոչ ի քաղում հեռաստանէ հայեսցին յԵրուսաղէմ։ Եւ ինքն շինէր զԵրուսաղէմ, զաւերեալն ի Վեսպասիանոսէ և ի Տիտոսէ և յիւրմէ. և անուանեաց Հեղիայ յիւր անուն, որպէս և կոչէ-րն իսկ Ադրիանոս՝ արեգակն։ Բնակեցոյց ի նմա հեթանոսս և քրիստոնեայս, որոց եպիսկոպոս էր Մարկոս ոմն։ /էջ 189/։

ԳԻՐՔ ԵՐՐՈՐԴ. ԳԼ. ԼԵ. ՅԱՂԱԳՍ ՉԱՐԵԱՑՆ ՈՐ ԱՆՑԻՆ ԸՆԴ ՀԱՅՍ Ի ՇԱՊՀՈՅ, ԵՒ ՄԱՀՆ ԱՐՇԱԿԱՅ։

Ի նմին ժամու եհաս հրաման ի Շապհոյ արքայէ, զի քանդեալ աւերեսցեն զամրութիւն ամենայն քաղաքաց, և զՀրեայսն խաղացուսցեն ի գերութիւն, և զայն Հրեայսն, որ նորին հրէութեան օրինօք կային ի Վանն զորս բնակեցոյց Շապուհ յԱսպահան։ Գերեցին և զայն Հրեայսն որք յԱրտաշատ և ի Վաղարշապատ, զորս ածեալ էր նոյն Տիգրանայ արքայի, որք յաւուրս սրբոյն Գրիգորի և Տրդատայ հաւատացեալ էին ի Քրիստոս. ընդ որս և զԶուիթայ երէց Արտաշատու։ Յայնժամ մատուցեալ առ Շապուհ Մեհրուժան և Վահան չարախօսէին զԶուիթայ երիցուէ Արտաշատու, եթէ յայն սակս եկն ընդ գերութիւնն, զի խրատեսցէ զնոսա պինդ ունել զօրէնս քրիստոնէութեան։ Վասն որոյ Շապուհ հրամայեաց չարչարել զԶուիթայ, զի թողցէ զօրէնս քրիստոնէութեան. որում ոչ հաւանեալ, կատարեցաւ։ Զայս ամենայն աղէտս թշուառութեանց լուեալ Արշակայ՝ սաւուղաքար արար ընդ անձին իւրում. որ թագաւորեաց ամս երեսուն։ /էջ 300-301/։

ԳԼ.ԼԲ. ԽՈՍՐՈՎ ՄԵՐԺԷ ԱՌՆԵԼ ՀԱՇՏՈՒԹԻՒՆ. ՊԱՏԵՐԱԶՄ ԱՌ ԿԵՍԱՐԵԱՒ, ՓԱԽՈՒՍՏ ՅՈՒՆԱՑ...

Յայնժամ ապա ամենայն երկիրն Պաղեստինացւոց կամաւք հնազանդեցան ի ծառայութիւն արքային Պարսից. մանաւանդ մնացորդք ազգին Հեբրայեցւոց, ապստամբեալք ի քրիստոնէից և առեալ ի ձեռն զնախանձ հայրենի՝ մեծ աւճիրս վնասուց գործէին ի մէջ բազմութեան հաւատացելոցն: Երթեալ առ նոսա միաւորեցան խառն ի միաբանութիւն: Յայնժամ զաւրն արքային Պարսց նստէր ի Կեսարիա Պաղեստինացւոց, և զաւրավարն նոցա անուանեալ Ռազմիոզան, որ է Խոռեամ, խաւսէր ընդ Երուսաղէմի, զի կամաւք հնազանդեսցին ի ծառայութիւն, և ի խաղաղութեան և ի շինութեան պահեսցին:

Արդ՝ նախ միաբանեալ հնազանդեցան ի ծառայութիւն, և մատուցին զաւրավարին և իշխանացն պատարագս մեծամեծս, և խնդրեալ ոստիկանս արս հաւատարիմս՝ նստուցին առ իւրեանց առ ի պահպանութիւն քաղաքին: Եւ յետ անցանելոյ ամսոց, մինչ միաբանեալ ամենայն ռամիկ կաճառացն՝ մանկունք քաղաքին սպանին զոստիկանս թագաւորին Պարսից և ինքեանք ապստամբեալք ի բաց կացին ի ծառայութենէ նորա: Յայնժամ եղև պատերազմն ի մէջ բնակչացն քաղաքին Երուսաղէմի, հրէին և քրիստոնէին. և զաւրացեալ բազմութեան քրիստոնէիցն՝ հարին սատակեցին զբազումս ի հրէիցն: Եւ մնացեալքն ի հրէիցն անկեալ ի պարսպացնթ գնացին ի զաւրն Պարսից: Յայնժամ ժողովեաց Խոռեամ, որ է Ռոամիկոզան, զզաւրս իւր և երթեալ բանակեցաւ շուրջ զԵրուսաղէմաւ և պաշարեաց զնա. և կալաւ ի վերայ նոցա զործ պատերազմի զաւուրս ԺԹ:

Եւ փորեալ ի ներքոյ զհիմունս քաղաքին՝ աւերեցին զպարիսպն:

Եւ եղև յաւուրն ժԹ-երորդի, յամսեանն մարզաց, որ աւր ՒԸ էր ամսոյն, յամի ԻՆ-երորդի Թագաւորութեանն Ապրուէզ Խոսրովայ, զկնի տասն աւուր անցելոյ յետ զատկին, առին զաւրքն Պարսից զԵրուսաղէմ, և սուր ի գործ արարեալ մինչև ցերիս աւուրսն սպանեցին զամենայն մարդիկ քաղաքին. և նստան ի ներքս քաղաքին և այրեցին զքաղաքն հուրբ: Եւ համարեցին համար անկելոց դիականցն, և եղև Թիւ սպանելոցն ժԷ հազար մարդ: Եւ զորս կալան կենդանիք՝ ԼԵ հազար

մարդ: Կալան և զհայրապետն, որում անուն էր Զաքարիա, և զխաչապանն. և խնդիր անկեալ կենսաբեր խաչին՝ սկսան զնոսա տանջել. և զքազումս ի պաշտաւնէից կառափնատեալ սատակէին ի ժամանակին յայնմիկ: Ապա ցուցին զտեղին, ուր ծածկեալ կայր. զոր առեալ վարեցին ի գերութիւն. և զարծաԹ և զոսկի քաղաքին ձուլեալ խաղացուցին ի դուռն Թագաւորին:

Ապա վասն անկելոց ծերբակալացն հրաման հասեալ ի Թագաւորէն՝ առնել ի վերայ նոցա ողորմութիւն, շինել զքաղաքն, և զնոսա անդրէն հաստատել յիւրաքանչիւր կարգ: Եւ զհրեայսն հրամայէ հալածական առնել ի քաղաքէն. և անդէն վաղվաղակի մեծաւ սախրով կատարեն զհրամանն արքունի[1]:

---

1 Սեբեոսի եպիսկոպոսի Պատմութիւն խմբ. Ստ. Մալխասյանցի, Երևան, 1939, էջ 82- 83:

ԳԼ. Խ. ԲԱՐՁՈՒՄՆ ՍԱՍԱՆԱԿԱՆԻՆ, ՈՐ ԿԱԼԱՒ ԶԻՇԽԱՆՈՒԹԻՒՆՍ ԱՄՍ ՇԽԹ: ԴԻՄԵԼ ՀՐԷԻՑ ԱՌ ԻՍՄԱՅԵԼԱՑԻՍ. ԵՐԵՒԵԼ ՄԱՀՄԵՏԻ ԵՒ ՄԻԱԲԱՆԵԼ ԶԻՍՄԱՅԵԼԱՑԻՍ: ԱՌԱՋԻՆ ՊԱՏԵՐԱԶՄ Ի ՄԷՋ ՅՈՒՆԱՑ ԵՒ ԻՍՄԱՅԵԼԱՑՒՈՑ ՅԱՐԱԲԻԱ...

Յայնմ ժամանակի այր ոմն ի նոցունց իսկ յորդւոցն իսմայելի, որում անուն էր Մահմէտ, թանգար, որպէս ի հրամանէն Աստուծոյ երևեալ նոցա քարոզ՝ ճշմարտութեանն ճանապարհ, զԱբրահամեանն ուսուցանէր նոցա ճանաչել զԱս-տուած. մանաւանդ զի հմուտ և տեղեակ ևս էր Մովսիսական պատմութեանն: Արդ՝ զի ի վերուստ էր հրամանն՝ ի միոջէ հրամանէ ժողովէին ամենեքեան ի միաբանութիւն աւրինացն: Եւ թողեալ զունայնութեան պաշտամունսն՝ դառնային առ Աս-տուած կենդանի, որ երևեցաւ հաւրն նոցա Աբրահամու: Արդ՝ աւրինազրէ զնոսա Մահմէտ՝ ոչ ուտել մեռելոտի, և ոչ ըմ-պել զինի, և ոչ խաւսել սուտ, և ոչ խառնակել ի պոռնկու-թիւն: Եւ ասէր. Երդմամբ խոստացաւ Աստուած զերկիրն զայն Աբրահամու և զաւակի նորա յետ նորա մինչև յաւիտեան: Եւ կատարեաց որպէս խաւսեցաւն առ այնմ ժամանակաւն, մինչ սի-րէրն զիսրայէլ: իսկ արդ՝ դուք էք որդիք Աբրահամու, և կ կատարէ Աստուած զխոստումնն Աբրահամու և զաւակի նորա ի վերայ ձեր. այլ միայն սիրեցէք զԱստուածն Աբրահամու և երթայք կալարուք զերկիրն ձեր, զոր ետ Աստուած հաւր ձե-րում Աբրահամու, և ոչ կարէ ոք ընդդէմ ձեր կալ պատերազ-մաւ, զի Աստուած ընդ ձեզ է,,: /էջ 106/:

Մ Ա Ս III - ՐԴ

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից /V - VII դդ./ Պաղեստինի հետ առնչվող զանազան հարցերի վերաբերյալ

ՄՈՎՍԷՍԻ ԽՈՐԵՆԱՑՒՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. ԾԷ.ՅԱՂԱԳՍ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆՆ ԱՄԱՏՈՒՆԵԱՑ:

Յաւուրս սորա ասեն եկեալ զազգն Ամատունեաց ի կողմանցն արևելից Արեաց աշխարհին: Բայց են սոքա բնութեամբ հրեայ, ի Մանուեայ ումեմնէ. որոյ որդի էր մեծահասակ և ուժեղ, Սամսոն անուն կոչեցեալ, որպէս սովորութիւն է Հրէից՝ ըստ յուսոյ զնախնեացն կոչել զանուանս: Բայց է ճշմարիտ, որպէս և այժմ իսկ է տեսանել ի զարմս Ամատունեաց, քանզի անձեայք և քաջեձևք ըստ պատշաճի վայել են ամենայն իրօք և ուժեղք: Տարեալք են նոքա ի

յԱրշակայ առաջին ի Պարթևաց թագաւորեցելոյն. և յառաջադիմութեամբ անդէն յԱրեաց աշխարհին ի պատիւ հասեալք ի կողմանս Ահմատանի: Բայց թէ յինչ պատճառաց զալուստ նոցա այսր՝ ոչ գիտեմ. այլ պատուին յԱրտաշիսէ գեղիւք և դաստակերտօք, և անուանին Ամատունիք, որպէս թէ եկք: Եւ կէսք ի Պարսից՝ Մանուեանս զնոսա կոչեն յանուն նախնւոյն: /էջ 187/:

ՍԵԲԷՈՍԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ.ԽԱ. ՎԱՍՆ ՀՐԷԻՑ ԵՒ ՉԱՐ ԽՈՐՀՐԴՈՑ ՆՈՑԱ:

Ասացից և զՀրէիցն զապստամբողացն զխորհուրդսն, որ սակաւ ժամանակս աւգնականութիւն գտեալ ի Հագարացւոցն՝

առին խորհուրդ շինել զտաճարն Սողոմոնի: Եւ գտեալ զտեղին, որ կոչի սրբութիւն սրբութեանց՝ շինեցին զնա խարսխով շինուածով տեղի աղաւթից իւրեանց: Եւ նախանձեալ ընդ նոսա հումայեցւոցն՝ մերժեցին զնոսա ի տեղւոջէ յայնմանէ, և անուանեցին զնոյն տուն աղաւթից իւրեանց: Նոքա յայլում տեղւոջ անդէն յատակս տաճարին շինեցին այլ տեղի աղաւթից իւրեանց: Եւ անդէն առաջի արկեալ զիւրեանց չարութեան խորհուրդ, լնուլ կամեցեալ զճրուսաղէմ ծայր ի ծայրէ արեամբ, ջնջել զամենայն քրիստոնեայսն յճրուսաղէմէ:

Արդ՝ այր ոմն ի մեծամեծացն հումայելի երթայր յերկրպագութիւն ի տեղի աղաւթից իւրեանց միայն: Ի դիմի հարան նմա արք երեք հրեայք ի գլխաւորաց նոցունց, որոց էին սպանեալ խոզս երկուս և տարեալ եղեալ ի տեղի աղաւթիցն, և զարիւնն հեղեալ զորմովքն և զյատակաւք տանն: Եւ եղև իբրև ետես զնոսա այրն՝ զտեղի էառ և խաւսեցաւ ընդ նոսա

զինչ և խաւսեցաւ և նոքա պատասխանեալ նմա զանց արարին զնովաւ և գնացին: Եւ նա իսկոյն մտեալ ի ներքս կալ յաղաւթս՝ ետես զչարիս, և դարձաւ փութանակի, զի կալցի զարսն: Եւ իբրև ոչ եգիտ զնոսա լուռ եղև և գնաց ի տեղի իւր. և ապա բազումք մտեալ տեսին զչարիսն, և գոյժ արկին քաղաքին: Եւ ուսուցին հրեայքն իշխանին, թէ քրիստոնեայքդ պղծեցին զտեղի աղաւթիցն: Հրաման ետ իշխանն, և ժողովեցին զամենայն քրիստոնեայսն: Եւ մինչ կամէին զնոսա որով սատակել՝ եկն այրն և եկաց յանդիման, ասէ. ,,Ընդէ՞ր հեղոյք զայդչափ արիւն ի տարապարտուց. հրամայեցէք ժողովել զամենայն հրեայսդ, և ես ցուցից զմահապարտսն,,: Եւ եղև

իբրև ժողովեցին զամենեսեան, և մտեալ ի մէջ նոցա ծանեաւ զարսն զերիսն, որ դիպեցան նմա: Եւ կալեալ զնոսա՝դատեցին ահագին դատաստանաւք, մինչև յայտնեցին զխորհուրդն: Եւ զի իշխան նոցա էր ի հրէից անտի՝ հրամայեաց սպանանել արս վեց, զգլխաւորս խորհրդեանն. և այլոցն թոյլ ետ գնալ ի տեղի իւրեանց:/էջ 111-112/:

ԱՇԽԱՐՀԱՑՈՅՑ

ԽԴ. Աշխարհ Ասիոյ՝ է Հրէաստան, յելից կալով Փիւնիկական Պեղազոսին, առեալ յարտահանութեանցն Թռէաս զետոյ՝ որ առ Կեսարիա Պաղեստիննեայ, մինչեւ ցգաղացւոց նաւահանգիստն. եւ սահմանի մասամբ ինչ Եգիպտոսիւ՝ ի մտից, իսկ ՚ի հարաւոյ եւ յելից՝ Ապառաժիւ, եւ ՚ի հիւսիսոյ՝ Ասորւովք: Ունի աշխարհս երեք, զԳալիլիա, զՍամարիա, զԻդումիաս, եւ լիճ՝ զՏիբերական ծովակն եւ զԱսփաղտիտէս որ է Մեռեալ ծովն, եւ զետ զՅորդանան. յերկայնն է մասն երեք, եւ ՚ի լայնն՝ երկու: Ունի մայրաքաղաք զսուրբն Երուսաղէմ, որ խաչաձեւ ունի ՚ի չորից կողմանց զփեզերս, եւ ինքն ՚ի մէջ նոցա խորհրդովն իւրով սրբէ զամենեսեան զհաւատացեալսն[1]:

ԱՆՍԱՏԱՍԱՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՎԱՍՆ ՎԱՆՈՐԷԻՑ ՀԱՅՈՑ ՈՐ Ի Ս. ՔԱՂԱՔՆ ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

Պետրոսի վանքն, որ արտաքոյ քաղաքին է, ՚ի կողմանէ Սելովամայ, որ կոչի Հառաչումն Պետրոսի. ընչիւք և ծախիւք պրքունի շինեալ եղեւ:

1 Աշխարհացոյց ըստ Սրբոյ հօրն մերոյ Մովսէսի Խորենացւոյ, Վենետիկ, 1883, էջ 36:

Պանղայ վանքն, որ սուրբ Կարապետին է, որ յարեւելից կողմանէ ի Չիթենեաց լերինն կայ, նոյնպէս արքունի ծախիւք շինեալ, յանուն սուրբ Կաթուղիկէին որ 'ի Վաղարշապատ քաղաքի, զոր Աղուանք ունին մինչեւ ցայժմ:

Մրժայ վանքն, որ յանուն Սուրբ Քառասնիցն, զոր այժմ Տաճիկք ունին:

Մերձ 'ի նա Թառին վանքն Շիրակացւոց, զոր Կնկղաւորաց վանք յետոյ անուանեցաւ:

Սուրբ Գէորգայ վանքն, 'ի նոյն կողմն է, զոր այժմ աւեր է:

Նորավանք, մերձ 'ի գերեզման Եսայեայ մարգարէն, 'ի նոյն կողմն Չիթենեաց լերինն, զոր այժմ քակեալ են Տաճիկք:

Խաղայ երանելւոյ վանքն, որ է 'ի Ձորն Յովսափատու, մերձ 'ի Գեթսեմանի:

Սուրբ Պաղիոքտոսի վանքն, շինեալ Չորրորդական Հայոց 'ի Հիւսիսոյ կողմն:

Արծրունեաց վանքն, որ յանուն Սուրբ Գէորգայ:

Զարեհաւանի վանքն, արտաքոյ քաղաքին:

Մամիկոնեանց վանքն որ յանուն Սուրբ Կարապետին:

Գուգարաց վանքն:

Բղեշխի վանքն որ յանուն Սուրբ Գէորգայ, զոր Տաճիկք քակեցին:

Ըռշտունեաց վանքն որ ուրկանոց էր Հայոց վանորէիցն, նոյն կողմն:

Խոռխոռունեաց վանքն 'ի նոյն կողմն:

Երիցավանք, որ 'ի Ռաւթի դրան է, որ յանուն սուրբ Աստուածածնի է։

Սուրբ Ղեոնդեանց վանքն։

Կրտի վանք, Չորրորդ Հայոց, յարևելից կուսէ կայ։

Անձևացեաց վանքն որ յանուն Սրբոյն Անանեայ, որ է յերձ 'ի Բեղղեհէմ։

Եւ 'ի ներս 'ի քաղաքն՝ Արշակունեաց վանքն, 'ի սուրբ Պրոպատիկէ կողմանն։

Գազաւունի վանքն որ յանուն սուրբ Հռիփսիմէի և Գայեանէ, 'ի մէջ քաղաքին՝ դրանն Ցարուլթեան։

Կամսարականաց վանքն՝ զոր Աճշակունեաց կոչեն, որ յանուն Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչին։

Ամատունեաց վանքն, Սուրբ Սիոնի կողմն է։

Այլ վանք Ամատունեաց, որ հաւատաւորքն ընակէին 'ի կողմն Սիոնի։

Մամիկոնէից վանքն յանուն Սուրբ Կարապետին, 'ի նոյն կողմն։

Չորս վանք այլ 'ի Սեղովմայ կողմն կայ։

Կարնացոց վանքն, զոր Սմբատ Բագրատունեաց է շինեալ։

Սահառունեաց վանքն, 'ի նոյն կողման է, զոր Քարուվանք կոչեն, որ է Տեառնեղբօրն՝ զոր ընկալաւ վէմն։

Պալունեաց վանքն, որ է 'ի կողմն Գալիլեայ լերին։

Այլ Անձևացեաց վանքն, կայ 'ի նոյն կողման։

Զաղակունեաց վանքն 'ի նոյն կողման է, զոր այժմ Տաճիկք ունին։

Սուրբ Քառասնից վանքն, 'ի նոյն կողմանն կայ։

Կառայեցոց /Կոտայեցւոց/ վանքն, 'ի կողմն Ձիթենեաց

լերին, յորում զինն երանութիւնս՝ ուսոյց աշակերտացն:

Վարաժ/ու/նեաց վանքն, 'ի նոյն կողմն տաճարին Սողոմոնի:

Վանանդացեաց վանքն 'ի նոյն կողմն:

Զատեցացն՝ 'ի նոյն կողմն:

Մոկաց վանքն 'ի կողմն Գեթսեմանի:

Քաջբերունեաց վանքն, ի կողմն Գալիլեայ վերին:

Սահառունեաց վանքն 'ի նոյն կողմն է:

Մազազեաց վանքն, որ այժմ Հոռոմն ունի:

Սուրբ Յոհաննու վանքն, 'ի ղրանն Յարութեան, որ այժմ Վրացիք ունին:

Կողայ վանքն 'ի նոյն կողմն, զոր այժմ Հոռոմն ունի:

Ապանդունեաց վանքն:

Աշամունեաց վանքն՝ աւերած է:

Արեւելից կուսէ այլ վանք Հայոց:

Դերջանայ վանք:

Սիւնեաց վանքն յարեւելից կուսէ:

Այլ վանք Սիւնեաց 'ի նոյն կողմն:

Այլ վանք Սիւնեաց 'ի Ձորն Սարայի:

Չորրորդ վանք Սիւնեաց, ի Ձորն Յովսափաթու:

Հինգերորդ վանք Սիւնեաց զոր Տաճիկք ունին:

Բատրոյ վանքն որ յանուն սուրբ Աստուածածնի, որ առ աշտարակին Դաւթի է:

Կողանդուաց վանքն, 'ի նոյն կողման է:

Սուրբ Գրիգոր Ամարասայ վանքն:

Արցախայ վանքն, 'ի Հարաւակողմն:

Այլ երեք վանք Աղուանից զոր այժմ Տաճիկք ունին:

Այլ երեք վանք ՚ի մէջ քաղաքին Երուսաղեմի:

Տաշրացւոց վանք՝ որ յանուն Սուրբ Գէորգայ, Արշակունեաց շինեալ:

Եւ այլ չորս վանք մեծամեծք ՚ի Մաիկոնէից շինեալ[1]:

ԳԼՈՒԽ ԵՐԿՐՈՐԴ

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների երկերից Պաղեստինի վերաբերյալ սկսած արաբների նվաճումներից մինչև խաչակրաց արշավանքները:/ VII – VIII դդ./

ՄԱՍ I-ին

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների երկերից Պաղեստինի բիբլիական և հին շրջանի պատմության վերաբերյալ

ՂԵՒՈՆԴԵԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ,

ԳԼ. ԺԴ

Ֆրագմենտ բյուզանդական կայսրի Լևոնի նամակից ուղղված Խալիֆայի իշխան Օմարին

Գլուխ ժդ

Ասացեր. ,,և զիարդ արդարացուցանէք զգրեանն Հրէից, և զհետ երթայք՝ որ ինչ նման թուին ձեզ յայնցանէ. և դուք ասէք, եթէ օրէնքն զերեցան՝ բազում անգամ. և կորեան՝ որք

1 Վասն վանորէից, որ ի ս. քաղաքն յԵրուսաղէմ, ըստ նախնեաց մերոց /հրատարակել է Ղ. Ալիշանը/, Վենետիկ, 1896, էջ 5-9:

ընթեռնուին զնա յորդւոցն Իսրայելի և գիտէին զորս ի նմա. և մնային ժամանակս ինչ, որ չկայր այռ նոսա յայնցանէ և ոչ ինչ, մինչև գրեցին ոմանք ի ի մարդկանէ յետ այնորիկ իւրեանց հանճարովն ըստ կամաց իւրեանց, ազգ յետ ազգի և ցեղ յետ ցեղի: Եւ նոքա մարմնեղէն էին յորդւոցն Ադամայ, որք մոռանան և ի կարծիս ըմբռնին, զի մօտ է առ նոսա սատանայ և նմանօղք նորա թշնամութեամբն իւռեանց,,.[1].

Ասեմք մեք Հրէիցն գրեալ ի սրբութեան տեղւոջէ ոչ յանձանց ինչ ստեղծեալ գրոյցս, այլ ի ստոյգ պատմութեանց երրայեցի արանցն աստուածասիրաց տեղեկացեալք և ի գրոց նոցին իսկ մարգարէիցն: իբ են արարածք Աստուծոյ, զորս ի սկզբանն ի զաւուրս գործեաց. իբ գիրք աստուածայինք. և որ առ եբրայեցիսն՝ նոքին և առ մեզ: Նոյնքան և թիւ ալփաբետիցն նոցա, թէպէտ հինգն ի նոցանէ կրկնակս ունին, և զայն ոչ առանց մեծի խորհրդոյ: Զայս վասն այնորիկ Աստուած մարգարէիւքն ուսուցեալ կարգեաց, զի ի միմեանց հաստատեալ ճշմարտութիւնքն երևեսցին: Յայոց իբ գրոց հինգն են օրէնք, զոր Թօրայ եբրայեցիք, և Օրաթայ՝ Ասորիք, և Նոմոս մեք կոչեմք, որ ունի զաստուած գիտութեանն զօրութիւն և զարարչագործութեանն Աստուծոյ զաշխարհս, և պատուէր վասն կռոցն հեթանոսաց՝ ոչ պաշտել զնոսա..[2]

... և պատմութիւնք թագաւորացն Իսրայելի, եթէ ոյք

---

1 Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց /Կ. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս.Պետերբուրգ,1887, էջ 51:

2 Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց /Կ. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 52:

եղեն համոյք Աստուծոյ և ոյք ոչ. ևս և բաժանումն ազգին վասն յանցանաց իւրեանց յերկուս թագաւորութիւնս, Իսրայելի և Յուդայ, և պատմօղք վասն գերութեան նոցին: Իսկ Սաղմոսք Դաւթի, և գիրք Սողոմոնի, զոր Կոհեղէթ և Շիրաթշիրիմ եբրայեցիք, և Պարիմոն և Սամատան մեք անուանեմք և երկոտասան մարգարէիցն/և/ Եսայեայ, Երեմեայ, Դանիէլի և Եզեկիէլի գրենովն՝ ամենեքեան մարգարէութիւնք են վասն գալստեանն Քրիստոսի...[2]

... Ընկալ և զերրորդ պատասխանիս: Գերութիւն Հրէիցն նախ քան զմարմնով զալուստն Քրիստոսի եղև. իսկ զի՞ արդ առ նովաւ հաստատուն կացեալ էր և տաճարն և կտակարանքն և քահանայութիւնն, որպէս և յայտ իսկ է ի սրբոց աւետարանացն, որպէս դու իսկ վկայեցեր զտեառնէն, զթլփատութենէն և զայլոցն մի ըստ միոջէ, զոր ըստ աւետարանացն կատարեաց: Եւ զայս ոչ յաղագս այլ ինչ իրաց երևի արարեալ, այլ զի արդարացուսցէ զիւր ասացեալսն ի ձեռն մարգարէիցն, և ցուցցէ թէ չեն հակառակ նմա, այլ սիրելիք և հաստատուն վկայք տնտեսութեանն նորա խորհրդոց: Եւ ո՞րք էին կտակարանքն որ առ Հրէայսն՝ եթէ ոչ գրեանն մարգարէից, որ յետ երկուց գերութեանցն, Իսրայելի և Յուդայ՝ առ Հրէայսն կային մինչև ի ժամանակս Փրկչին մերոյ. յորում բազում վկայութիւնս տէրն, յուսուցանելն զանհաւան Հրէայսն՝ յիշեաց յաւետարանսն: Գերեցան ի Նաքուգոդոնոսորայ ազգն Հրէից. այլ աստուածային այցելութիւնն ոչ ետ նոցա թոյլ ըստ այժմու գերելւոյդ կատարել. այլ զքովանդակ

---

[1]Նույն տեղում, էջ 52-53:

ազգն ընակեցոյց ի տեղիս յորս կամեցաւ: Ընդ նոսա էին և գրեանն, այլ և ոմանք ի մարգարէիցն, որպէս Եզեկիէլ ասէ զինքենէ, թէ ,,ես էի ի մէջ գերութեանն առ ափն Քոբար գետոյ,,[1]...

ԹՈՎՄԱ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆՆ ԱՐԾՐՈՒՆԵԱՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Ա

... Զոր մեք սակաւուք այժմ յիշատակեալ զազգաբանութիւն բնաւին մարդկութեան ի նահապետացն առաջնոցն. և մանաւանդ զի հարկ փութոյ եղև մեզ զիտել զպայազատութիւնս երանաց տիրեցելոց մեր աշխարհի և որ յառաջ քան զնոսա թագաւորք Ասորեստանեայց, որդի ի հօրէ առեալ մինչև ի Սենեքարիմ արքայ, որ առ Եզեկիայիւ Երուսաղէմի արքայիւ եղեալ ազգապետ տանս Արծրունի[2]:

ԳԼ. Դ. ԵԹԷ ՈՐՊԷՍ ԿԱՐԳ ԸՍՏ ԿԱՐԳԻ ԵԿԱՑ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆՆ ԱՍՈՐԵՍՏԱՆԵԱՑ ՄԻՆՉԵՒ Ի ԿԻՒՐՈՍ ՊԱՐՍԻԿ

...և բռնութեամբ Մարապարսացւոցն ոչ կարացեալ ընդդիմանալ՝ ի կողմանս Պաղեստինացւոց ելեալ պատերազմաւ պաշարեն զՍամարիա, և զի թագաւորութիւնն Եբրայեցւոց յերկուս հակառակս բաժանեալ էր՝ հնազանդ իւր արարեալ Փուայ Ասորեստանւոյ առնու հարկս ի Մանասէէ արքայի հազար տաղանդ արծաթոյ: Եւ յայնմհետէ վտանգի հսրայէլ յԱսորեստանեայց: Եւ յետ նորա թագաւորէ Ասորեստանեայց Թագղաթփաղասար. սա

1 Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց / Կ. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 54-55:

2 Թովմա Արծրունի եւ Անանուն Պատմութիւն տանն Արծրունեաց, Երևան, 1978, էջ 34,36:

եւ ի վերայ Հրէաստանի և զմեծ մասն ժողովրդեանն գերեաց յԱսորեստան... Սաղմանասար. սա իսպառ գերեաց զտասն... ցուցանելով ի լերինս Մարաց և եբարձ զթագաւորութիւնն... որ և տևեաց ամս մծ: /էջ 60/:

ԳԼ. Դ.

... Եւ յետ այսորիկ ել ի վերայ երկրին Պաղեստինացւոց և Երուսաղէմի՝ պաշարել զնա. և հրամանէ Աստուծոյ սատակեցան զօրք նորա. և նա դարձաւ ի Նինուէ. և նենգ զործեալ նմա, վասն նախանձու թագաւորեցելոյ Ասորղանի, երկու ևս որդիք նորա Ադրամելէք և Սանասար՝ սպանին զնա որով, որ թագաւորեաց ամս ժը,... /էջ 60/:

ԳԼ. Ե.

... Եւ զորդիսն Իսրայէլի առեալ գնացին յաշխարհն իւրեանց, և առաջնորդեաց նոցա Քեբրքսէս և Արշէզ մինչ ի սուրբ քաղաքն յԵրուսաղէմ. և հաւատան զառաջնորդութիւնն Հրէից՝ Զօրաքաբէլի որդւոյ Սաղաթիէլի յազգէ Յուդայ: Եւ դարձան ուժեղ զօրութեամբ և մեծաւ յաղթութեամբ: /էջ 66/:

ԳԼ. Զ.

... Իսկ Պտղոմէոս նենգութեամբ և հարկանօք կալաւ զԵրուսաղէմ և զՀրէաստան, մինչև յամս ժբ: Եւ զքաղումս ի նոցանէ իջուցեալ յԵգիպտոս բնակեցուցանէր: /էջ 70/:

ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԴՐԱՍԽԱՆԱԿԵՐՏՑՒՈՅ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

... բայց Տիգրանայ խօթութիւն յինքեան կրեալ՝ կացուցանէ 'ի նախարարութիւն Հայոց զԲարզափրայ՝ նահապետ Ռշտու-

նեաց և նահապետ նմա կացուցեալ զԳնէլ ոմն յազգէ Գնունի՝ առաքէ 'ի Պաղեստին և յԵրուսաղէմ զօրու մեծաւ: Իսկ նոցա քազում ինչ և մեծամեծ քաջութիւնս և արութիւնս անդ ցուցեալ՝ զՀէրովդէս փախստական առնէին և զԱնտիգոնոս փոխանակ նորա Թագաւորեցուցանէին. և զՀիւրկանոս քահանայապետն Հրէից կապեալ ածէին Տիգրանայ հանդերձ այլ ևս գերութեամբ բազմաւ[1]:

... Իսկ զԱրտաւազդ հանդերձ ընչիւք բազմօք՝ յանկ ածէ պատերազմին, պատրաստել տայ Եղէոպատրեայ, որ յԵրուսաղէմ: /էջ 31/:

... Աստանօր Ենանոս Բագրատունի, որ արձակեացն զՀիւրկանոս 'ի Հրէաստան, զոր 'ի Տիգրանայ էր գերեալ և ածեալ՝ վասն այսորիկ իսկ ընկեցաւ 'ի պատուոյն իւրմէ և եղաւ 'ի բանտի: Եւ վասն զի նահապետն Գնդունեաց զուրաքսութիւն յականջս Արշամայ հասուցանէր և բանն զօրանայր առ 'ի հաւատալ՝ հրամայէ պէսպէս տանջանարանօք խոշտանգել զնա, զի կամ թողեալ զօրէնս հրէութեանն՝ երկիր պագցէ կռոց, կամ կախեալ զփայտէ ընաջինջ լիցի ազգաւ: Եւ զմի 'ի նորին ազգականաց սպանեալ և զորդիս նորա մատուցեալ 'ի տեղի սպանմանն. և 'ի չժուժել մահուան որդւոյն՝ կատարէ զկամս արքային հանդերձ բոլոր համազգեօքն և յառաջին պատիւն հաստատի: /էջ 32/:

... Աստանօր ամենայն Հայր հարկեցան Հռոմայեցւոց հրամանաւ Օգոստեայ կայսեր՝ յաւուրս աշխարհագրին, յո-

---

1 Յովհաննու կաթողիկոսի, Դրասխանակերտցւոյ Պատմութիւն հայոց, Թիֆլիս, 1912, էջ 30:

րում ժամանակի ծնեալ լինի Փրկիչն մեր՝ տէր մեր Յիսուս Քրիստոս 'ի Բեթղեհէմ Հրէաստանի: Բայց 'ի մէջ Աբգարու և Հերովդէի ոչ փոքր ինչ խռովութիւն և աղմուկ չփոթի պատերազմաց յուզէր. և վասն առ 'ի Քրիստոս համարձակութեանն Հերովդէի և կոտորելոյն զտղայսն ի Բեթղեհէմ՝ յանհնարին ցաւս ըմբռնեալ էր և ոչ կարէր անձամբ վճարել ինչ: Ապա առաքէ զօրն եղբօրորդի իւր զօրօք բազմօք որոյ հասեալ 'ի Միջագետս և տուեալ պատերազմ ընդ Աբգարու՝ մեռանի 'ի նըմանէ. և իսկ և իսկ վախճանի Հերովդէս, և Արքեղայոս որդի նորուն փոխաբերէ զտեղին: /էջ 32-33/:

... Բայց Հերակլի սպանեալ զՓոկաս՝ զորդի իւր ընդ նորա թագաւորեցուցանէ և ինքն զօրու բազմաւ չուէ զնա յԱսորեստան: Իսկ Թոռեմ հրամանաւ Խոսրովայ առեալ յԵրուսաղէմ՝ անհնարին կոտորածիւ սպառէ 'ի նմա զամենայն այր և զքաղումս գերէ ընդ որս և զհայրապետն նոցա զԶաքարիայ. և զքրիստոսընկալ զսուրբ խաչն տէրունեան 'ի գերութիւն վարէին: /էջ 74/:

... Նմանեցան քաջ նահատակացն մահուն, և դիմեցին խաղաղութեամբ առ Աստուած ժամանեալք: Առին զյաղթութեան բրաբիոնն, և վերադասեցան յորդիս վերին Երուսաղէմի: Որպէս սկսան քաջութեամբ, նովին և կատարեցին զհանդէս նահատակութեանն՝ լի երկնաւոր սիրովն, և արտափայլեցին իբրև զարեգակն 'ի մէջ տիեզերաց, որոց և անուանք նոցա գրեալ են 'ի դպրութիւն կենաց: /էջ 255/:

... Սեղեկիայի 'ի գերութիւն վարեցաւ՝ և Զօրաբաբէլ ոչ ուրեք է, որ նորոգէ զպետութիւն դղրդեալ աշխարհիս

Հայոց: Ազայէլ հրաւիրեալ է 'ի կոտորել զԻսրայէլ, և պատերազմ զմեզ շուրջ պատեալ և պաշարեալ. Մակաքէ խարդաւանեալ 'ի դաժնաց չարագունից` ոչ զօրէ փրկել զմեզ 'ի վտանգէ նեղչացս: /էջ 277-278/:

ՄՈՎՍԷՍ ԿԱՂԱՆԿԱՏՈՒԱՑԻ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՇԽԱՐՀԻ

ՀԱՏՈՐ ԱՌԱՋԻՆ

ԳԼ. Զ. ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ԵՐԵՒՄԱՆ ԱԾՏՈՒԾՈՅ ՄԵՐՈՅ ՄԵՐՈՑՍ ԱՐԵՒԵԼԻՑՍ

... Եւ աշակերտ նորին սուրբն Եղիշայ դառնայ յԵրուսաղէմ և պատմէ զանճառելի նահատակութիւնն առաքելակցացն նորա: Անդանօր յազդմանէ սուրբ հոգւոյն ձեռնադրի Եղիշայ ի ձեռաց սրբոյն Յակովբայ` եղբօրն տեառն, որ էր առաջին հայրապետ Երուսաղէմի: Եւ վիճակ առեալ իւր զարևելս` ճանապարհ արարեալ յԵրուսաղէմէ ընդ Պարսս` մտանէ ի Մասքութս, խոյս տուեալ ի Հայաստանեայցն: Սկիզբն առնէ քարոզութեան ի Չողայ[1]...:

ԳԼ. ԻԵ. ՅԱՂԱԳՍ ՍՐԲՈՅՆ ՄԵՍՐՈՊԱՅ ԵՒ ԸՆԿԵՐԱՑ ՆՈՐԻՆ...

Եւ եղև յետ վկայութեանն Գրիգորիսի` Աղուանից կաթողիկոսի, բարբարոսական ազգք կողմանցն արևելից վերստին ի դիւցախելար կռամոլութիւնս կործանեցան. և բազում ուխտս տրուշանաց կատարելով յարուցին հալածանս ի վերայ քրիստոնէից: Մի ոմն ի նախեղելոցն վարդապետաց, որ ի հոգւոյն

1 Մովսէս Կաղանկատուացի, Պատմութիւն աղուանից աշխարհի, Քննական բնագիրը և ներածությունը Վարագ Առաքելյանի, Երևան, 1983, էջ 10:

սրբոյ խնամոցն նշանագիր երից ազգացն առնէր՝ Հայոց, Աղուանից և Վրաց. նա այնուհետև և ի սուրբն երթայր յԵրուսաղէմ մատուցանել ուխտաղրութիւն: Անտի դարձեալ աշակերտօքն, ընդ ինքեան ունելով զխաչն արծաթեղէն՝ ոսկեխաղաց տեսակաւ, յորում ի տէրունեան խաչէն էր մասնաւորեալ: /էջ 95/:

ԳԼ. ԻԸ. ՇԱՐԱԳՐԱԾ ՑԱՂԱԳՍ ԱՇԱԿԵՐՏԱՑՆ ՍՐԲՈՑՆ ՄԱՇՏՈՑԻ...

Յետ սրբոյն Մաշտոցի սուղ ինչ անցեալ ժամանակ նորին աշակերտեալքն, որ ի կողմանս գաւառացն Աղուանից, գումարեալք ի մի վայր, յազդմանէ սուրբ հոգւոյն խորհրդազգածք լինելով՝ փութային հասանել զործոց քարեաց: ,,Զի՞նչ մեք արասցուք, ասեն, զի որ մերոյ լուսաւորութեանն էր առիթ, ննջեաց ի Քրիստոս: Եւահա ի նմանէ մնացեալք եմք որբք, եկայք, եղբարք, յաստուածայինն երթիցուք ի քաղաքն Երուսաղէմ. և ի նոցանէ խնդրեսցուք մեզ առաջնորդս. զի քնական լուսաւորութեան երկրիս արևելեայցս ի ձեռն սրբոյն Եղիշայէ յԵրուսաղէմէ եղեալ սկիզբն,,:

Յայնժամ հանդերձեցան կազմեցան յերիս բաժանեալ զունդս՝ համբարձեալ ի կողմանցն Աղուանից յառաջ խաղային առ սահմանօքն Աստրեստանի. երթեալ հեռևողաբար յԵրուսաղէմեան հասանէին քաղաք: /էջ 97-98/:

ՀԱՏՈՐ ԵՐԿՐՈՐԴ

ԳԼ. ԺԵ. ՎԱՍՆ ՍԱՍՏԿԱՑԵԱԼ ՍՈՎՈՑՆ, ՍՐՈՑՆ ԵՒ ԳԵՐՈՒԹԵԱՆՆ Ի ՄԻԱՍԻՆ

... Այլ օրինակ մերոցն փորձութեանց ոչ կարեմք զտանել, քայց միայն զաւերն Երուսաղեմի ի Կեսպիանոսէ և ի Տի-

տոսէ: Եւ կոխեցաք զդիակունս սովամահաց՝ սևացեալս և ուռուցեալս ընդ երեսս դաշտաց և ճանապարհաց իբրև զքարինս հեղեղատի: Եւ կատարէր բանն մարգարէական, եթէ՝ ,,Թաղումն իշոյ թաղեսցի, և հաց սգոյ մի բեկցի ի տան ձերում,,: Եւ ի ժամուն յայնմիկ և ի խառնել ղալարւոյն առաւել էր թիւ սատակելոցն, քան զամենայն աւուրս ձմերայնոյն: /էջ 165/:

ԳԼ. ԾԱ. ՎԱՍՆ ՈՐ Ի ՍՈՒՐԲՆ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՇԻՆՈՒԱԾՔ...

Անձնաչափ կենարարին Քրիստոսի լայնութիւն տապանափորած վիմին գիրկ և կէս հեռի են ի միջի զմբեթէն սրբոյ փրկչին մերոյ կենարար գերեզմանէն. և ի վերայ սեանցն զմբեթաձև, ի վերայ եկեղեցւոյն, որ շինեալ է հարիւր կանգուն բարձրութիւնն և հարիւր լայնութիւնն. բոլոր յայն և յայն երկոտասան սիւնք ներքոյ և երկոտասան վերոյ վերնատանն. և յայն վերնատանն զեղարդն և սպունգն և սկաւառակն Քրիստոսի պատեալ ոսկւով: Իսկ եկեղեցին կաթողիկէ, որ Մատուռն անուանի, որ է գիւտ խաչի, քան կանգուն հեռագոյն ի Յարութենէն, վաթսուն և հինգ սիւն վեր և ի ներքոյ երկայնութիւն: Իսկ սուրբ Գողգոթայի եկեղեցին տասն քայլ հեռի էր ի Յարութենէն, որ Ադամայ գերեզման կոչի. ներքոյ և ի վերոյ սեղան խորհրդոյ, յորում խաչեցաւ Քրիստոս ի վիմին վերայ: Իսկ սուրբ Սիոնի եկեղեցին միով ասպարիզաւ բացագոյն ի Յարութենէն, հարիւր կանգուն ի յերկայնն և եօթանասուն ի լայնն, ութսուն սեամբք կամարակապօք. և չէ վերնատամբ, այլ թարբ կապեալ է փայտեայ, և պսակ փշոյն կայ ի կախ զթարբէն, զոր կենարարին ի գլուխ: Եւ յաջմէ եկեղեցւոյն վերնատունն խորհրդոյ

և փայտեայ զմբէթ. յորում նկարեալ է զընթրեացն խորհուրդ Փրկչին, յորում է սեղան խորհրդոյ և պատարագ մատչի ի վերնայարկն Սիօնի և վերնատուն մի լինի: Եւ սուրբն Սիօնի ընդ աջմէ խորանին Պիղատոսի, որ Կապպաթա անուանի, և վէմն, յորոյ վերայ կայր փրկիչն առաջի Պիղատոսի, յորում ոտից տեղն երևի ցարդ ևս. և աւազանն ներքոյ նորին, ուր զաշակերտացն լուաց զոտսն, և յահեկէ Սիօնի բանտն, ուր զտէրն Քրիստոս արգելին. անդ սեղան է և պատարագ մատչի:

Եւ յայնմ տեղւոջ, ուր զսուրբ կուսին ղազաղն կալաւ հրեայն արտաքոյ քաղաքին՝ չտալ թաղել՝ զմբեթ կապեալ ի չորից սեանց և սեանցն պղնձի խաչ զգեցուցեալ, որ են մարմարիոնք. և անտի ցվայր երկուհարիւր և յիսուն քարեայ աստիճանք մինչև ցսուրբ գերեզման կուսին, որ ի ձորն Գեթսեմանի. և անտի մինչև ի լեառն Ձիթենեաց, ուստի վերացաւ Քրիստոս, ութ հարիւր աստիճանք:

Իսկ ի տեղւոջն Համբարձմանն ըստ Ցարութեան եկեղեցւոյ ձևոյ գեղեցկահիւս զմբէթաձև շինուածն հարիւր կանգուն յերկայնն և հարիւր ի լայնն. անտի երևի Յորդանան գետ և Հովր լեառն և բազում զաւառք: Իսկ Բեթղեհէմ հեռազոյն ի Ցարութենէն երկու հարիւր քան հրասախ յարևմտից կողմանէ: Չափ մեծութեան եկեղեցւոյն երկու հարիւր կանգուն յերկայնն և հարիւր ի լայնն իննսուն սեամբք մարմարիոնովք, քարեայ կամարակապօք. և ի նմա է կրկին այրն, զոր Աբրահամ գնեաց ի կալուածս շիրմացն: Եւ ներքոյ բեմին սուրբ այրն և մսուրն, ուր սեղան է, և պատարագ մատչի: Եւ յաջմէ եկեղեցւոյն մատուռն, յորում մանկանց սպանելոցն ի Հերովդէէ նշխարք պահին. և անտի յարևելից կուսէ ըստ Յորդանանու

կողմանէ երեք ասպարիզօք հեռի ի Բեթղեհէմէ հովանոցն, ուր երկու եկեղեցի, և պատարագ մատչի, և Յորդանան գետ հինգ հրասախ հեռի է յԵրուսաղէմէ յարևելից կուսէ, ուր փրկիչն մկրտեցաւ. յորում եկեղեցի սազաշէն խաչանման յարմարեալ՝ ութսուն կանգուն երկայն, ութսուն՝ լայն, երեք սեղան խորհրդոյ, և պատարագ մատչի. և լեառն Ձիթենեաց Երուսաղէմի յարևելից կուսէ լինի: /էջ 283-285/:

ԳԼՈՒԽ ԾԲ. ԱՆՈՒԱՆՔ ՎԱՆՈՐԱՅԻՑՆ, ՈՐՔ ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ ԵՆ ՇԻՆԵԱԼ ՅԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՆՈՒՆ, ՁՈՐ Ի ԹՂԹՈՅ ԵՐԱՆԵԼՒՈՅՆ ԱՆԱՍՏԱՍԱՅ ԱՌ ՎԱՀԱՆ ՄԱՄԻԿՈՆԵԱՆ ԱՌԵԱԼ ՈՒՍԱՔ, ԱՅՍ ԵՆ

/այդ վանքերի մասին մենք մանրամասն պատմել ենք մեր աշխատանքի առաջին գլխում. տես Անաստասայ վարդապետի վասն վանորէից հայոց որ յԵրուսաղէմ/:

ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՕՆԵՑԻՈՅ ԱՍՈՂԿԱՆ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ

ԳԻՐՔ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Գ.

ՅԱՂԱԳՍ ԻՇԽԱՆԱՑ ԵԲՐԱՅԵՑԻՈՑ...

Յեսու, որդի Յովսեդեկեայ հանդերձ Զօրաբաբէլիւ էր առ Կիւրոսիւ թագաւորաւ Պարսից.

Յակիմոս որդի Յեսուայ.

Եզարոս որդի Յակիմայ.

Յովդայէ որդի Յասեբայ.

Յովհաննէս որդի Յովդայ.

Յեայուդոս որդի Յովհաննու, առ որով Աղեքսանդրոս

զԱղեքսանդրիա շինեաց/և/ եկեալ յԵրուսաղէմ՝ Աստուծոյ եր-
կիր եպագ...[1]:

... Եւ ի շինելն Երուսաղէմի մինչև ցօծեալ առաջնորդն եօթնզրորդք է և եօթներորդք կը,,: Առաջին եօթներորդքն թուին ի Կիւրոսէ առ Դարեհ, առ որով շինուած տաճարին կատարեցաւ, իսկ այլևս կը եօթներորդքն ժգին յառաջի - կայս... /էջ 20/:

Յետ որոյ թագաւորէ Սաղին, կինն Աղեքսանդի:

Յետ սորա հակառակութիւն եղեալ ընդ միմեանս որդւոց սորա Արիստաքուլայ և Հիւրկանայ՝ Պոմպէոս զօրավար Հռոմայեցւոց պաշարեալ զքաղաքն Երուսաղէմ՝ ունի և մտանէ ի տաճարն: Յայնժամ ամենայն ազգք ընդ հարկօք եղեն Հռոմայեցւոց: Եւ տայ Պոմպէոս զքահանայապետութիւնն Հիւրկանեայ, և զԱնտիպատրոս Ասկաղոնացի ի Պաղեստինի վերայ կացուցանէ: /էջ 20-21/:

Զեքրայեցւոց թագաւորութիւնն նախ ի հեթանոսաց յութերորդ ամին Օգոստեայ առնու Հերովդէս, որդի Անտիպատրոսի Ասկաղոնացւոյ. որոյ զՀիւրկանոս սպանեալ՝ ոչ ևս ըստ յաջորդութեան, այլ զծուծ ոմանց զվարդապետութիւնն բաժանէր:

Առ որով ծնեալ Տեառն և Փրկչին մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի՝ լնու մարգարէութիւնն Յակոբայ, թէ ,,Մի պակասցէ իշխան Յուդայ, և մի պետյերանաց նորա՝ մինչև եկեսցէ այն, որոյ իւրն է թագաւորութիւն. և նա է յոյս հեթանո-

1 Ստեփանոսի Տարօնեցւոյ Ասողկան, Պատմութիւն տիեզերական, Ս. Պետերբուրգ, 1885, էջ 19:

սաց,,: Ծնանի Փրկչին մեր Տէր Քրիստոս ի քառասուն երկու ամին Օգոստեայ թագաւորութեանն և յերեսուն երկու ամի թագաւորութեանն Հերովդեայ, որդւոյ Անտիպատրոսի, որ թագաւորեաց ամս լէ. այլազգի:

Եւ զկնի սորա Արքեղաւոս որդի իւր ամս թ.

Հերովդէս Չորրորդապետ եղբայր Արքեղաւոսի ամս իդ:

Ի հնգետասաներորդ ամին Տիբերեայ և ի հնգետասանն Հերովդի զայ Յիսուս ի Յորդանան առ Յովհաննէս՝ մկրտիլ ի նմանէ. և անտի սկիզբն առնէ աւետաւոր վարդապետութեանն իւրոյ արդեամբք և բանիւք: Եւ յինն և տասներորդին Հերովդի և յինն և տասներորդն Տիբերեայ կայսեր Յիսուս, Օծեալն Աստուծոյ, ըստ մարգարէութեանցն որ զնմանէ՝ զայ ի չարչարանս:

Եւ զկնի Հերովդի Չորրորդապետի թագաւորէ Ագրիպպաս ամս է.

Եւ Ագրիպպաս Նորին որդի ամս իզ:

Առ սովաւ Երուսաղէմի վերջին աւերն ի Վեսպասիանոսէ և ի Տիտոսէ: /էջ 21-22/:

ԳԼ. Ե. ՅԱՂԱԳՍ ԹԱԳԱՒՈՐԱՑ ՀԱՅՈՑ ԱՐՇԱԿՈՒՆԵԱՑ

Որոց երթեալ, զՀիւրկանոս Հրէից քահանայապետ կալեալ և մտեալ յԵրուսաղէմ՝ առեալ զինչս նորա աւելի քան զ յքանքար և զԱմարացւոց քաղաքն գերեալ, թագաւոր կացուցանելով զԱնտիգոնոս: Եւ զՀիւրկանոս կապեալ ածեն Տիգրանայ և հանդերձ գերութեամբն նստուցանեն ի քաղաքին Շամիրամայ: /էջ 40/:

Իսկ Ասիա աստուածային ասի, որ է արեւելք՝ տայ զնա Սեմայ 'ի Կարմիր ծովէն և յՆեղիլայ և 'ի Պաղեստինայ և յԱսորւոց մինչև ցՊարթևս և ցԿրկան և ցեւլսն արևու: Տայ նմա և զոսկերս նախաստեղծիցն արկեղբ, զոր 'ի բռնանալն Քամայ 'ի վերայ նորա՝ թաղէ 'ի Գողգոթայ և 'ի Բեթղէհէմ. և եղ նզովս, զի մի յափշտակեսցեն զմիմեանց[1]:

Իսկ որդիքն Քամայ 'ի գնալն յերկիրն կալուածոց իւրեանց տեսին զՊաղեստինէ և զկողմանս Յորդանանու, զի պարարտ և յուռթի էր, բնակեցան անդ ուժովն Բէլայ՝ ազգականին իւրեանց, և զրկեցին զորդիսն Սեմայ. և եղև պատերազմ սաստիկ...: /էջ 20/:

Առ սա եկին որդիքն Սենեքերիմայ և պատուեցան ևս 'ի Պարոյրոյ, զոր յաջորդէ Հրաչէ՝ որդի իւր, որ էր ընդ Նաբուգոդոնոսորայ յԵրուսաղէմ և ած զՇամբատ ընդ իւր 'ի Հայս, յորմէ ազգն Բագրատունեաց: /էջ 23/:

Յայնմ ժամանակի մեռաւ Վիլոս թագաւորն և առ զթագն Նինոս՝ որդի նորա, որ շինեաց զկուռս հոր իւրոյ ոսկեղէն և ընդարձակեաց զԱթուր քաղաք և յանուն իւր կոչեաց Նինուէ: 'Ի սորա ժամանակին շինեաց Մելքիսեդեկ զԵրուսաղէմ: /էջ 26/:

Զկնի Աբդոնի ծառայեցին փղշտացւոցն ամս քառասուն,և ապա յարեաւ Սամսոն փրկել զնոսա ամս քսան... եւ եբրայե-

---

1 Մեծին Վարդանայ Բարձրաբերդցւոյ, Պատմութիւն տիեզերական, ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1861, էջ 16:

ցիքն քառասուն ամ ասեն զՍամսոնի դատաւորութիւն: /էջ 32-33/:

... քանզի դատեաց զԻսրայէլ Սամուէլ ամս քառասուն ըստ Եբրայեցւոց և ըստ եօթանասնիցն՝ քսան, զի 'ի քսան ամի նորա խնդրեցին թագաւոր. և յայնմ հետէ կարգին ժամանակի թագաւորաց: Բայց Սաւուղայն՝ որչափ կենդանի էր Սամուէլ, նմա էր համարեալ 'ի կենացն Սաւուղայ, որ չէր հաճոյ Աստուծոյ՝ բաց երկու ամացն: Սաւուղ թագաւորեաց ամս քառասուն: /էջ 33/:

Ի տասն ամի թագաւորութեան Սաւուղի ծնաւ Դաւիթ, և 'ի քսան երեքն՝ օծաւ. և քսան և ութ ամաց էր 'ի սպանանելն զԳողիաթ: Ց երեսուն ամի ծննդեանն Դաւթի մեռաւ Սամուէլ և զկնի հինգ ամի մահուանն Սամուէլի սպանաւ Սաւող և Յովնաթան: Եւ թագաւորեաց Դաւիթ ամս քառասուն 'ի տասն ամի թագաւորութեան իւրոյ ընտրեաց Դաւիթ երկու հարիւր ութսուն և ութ անձինս 'ի Ղևտացւոց անտի և արար քսան և չորս դասս՝ երկոտասան այր 'ի դաս մի՝ սաղմոսացս և սպասաւորս տապանակի Տեառն: Եւ կեցեալ ամս եօթանասուն՝ վախճանի, տուեալ զթագն Սողոմոնի ամս քառասուն, և էր երկոտասան ամաց: Եւ յառաջին ամին եղև նման Ռոբովամ 'ի Նաամայէ կնոջէ Ամոնացւոյն:

'Ի չորրորդ ամի թագաւորութեան իւրոյ սկսաւ շինել զտաճարն: 'Ի չորեք հարիւր ութսուն ամի ելանելոյ նոցա յերկրէն Եգիպտացւոց ըստ թագաւորութեան զրոց եօթանասնիցն ասացեալ, զոր Եբրայեցիքն չորեք հարիւր քառասուն ասեն... /էջ 33-34/:

Եւ չափ տաճարին վաթսուն կանգուն, և քսան լայն, և հարիւր քսան բարձր: Եւ շինեաց քաղաք եօթն: Եւ առ սա եկն դշխոյն հարաւոյ և գովեաց զպաշտօնեայս տաճարին: Չքսան և չորս դասն Դաւթի կարգեալն, զոր Սողոմոն երկոտասան դաս յօրինեաց՝ քսան և չորս հազար այր 'ի դաս մի, և զվեց հազար դատաւորսն և չորս հազար քնարերգակսն և չորս հազար դռնապանսն և զայլ ամենայն յօրինուածսն. և գնաց 'ի նմանէ տիկինն: Եւ մեռաւ Սողոմոն յերեսուն և եօթն ամի թագաւորութեան իւրոյ, և մեռաւ յիսուն և երկու ամաց: /էջ 34-35/:

Ռոբովամ որդի Սողոմոնի թագաւորեաց զկնի հօրն ամս եօթն և տասն 'ի վերայ Յուդայ և Բենիամենի: Եւ այլ վասն ցեղքն թագաւորեցուցին իւրեանց զՅերոբովամ որդի Նաբատայ յազգէն Եփրեմի: Յաւուրս սորա Սոսակիմ արքայ Եգիպտացւոց ել և կողոպտեաց զտաճար Տեառն և գնաց /էջ 35-36/:

Յետ Աքազու թագաւորէ Եզեկիա, յուր ամին սորա եկն Սաղմանասար և առ զՍամարիա և գերեաց զտասն ցեղսն և տարաւ 'ի Բաբելոն: Եւ բարձաւ թագաւորութիւն Իսրայելի՝ տեւեալ ամս երկու հարիւր յիսուն...

'ի վեց ամին Եզեկիայ գերեցաւ Իսրայէլ, որ թագաւորեաց 'ի վերայ Յուդայ ամս քսան և ինն: ...

... - ամենայն ժամանակք թագաւորացն Յուդայ են չորեք հարիւր քառասուն և երկու ամ: /էջ 38-39/:

Եւ յաւուրս Արշաւրայ պարսից թագաւորի՝ յոյժ տղայոյ, ոչ կարէր օգնել Արշամայ, վասն որոյ հնազանդեցաւ

կայսեր և զօրծաւորս տայր Հերովդի սալակալ առնել զփո-
ղոցն Անտիոքայ: Սա թագաւորեալ ամս քսան՝ մեռանի: Եւ
առնու զթագն որդի նորա՝ Աւագ այրն, զոր Ասորիք Աբգար
կոչեն: 'Ի սորա երկրորդ ամին ծնաւ Քրիստոս և ել հրաման
յՕգոստոս կայսերէ աշխարհագրութեան: Եւ բերաւ պատկեր
նորա 'ի Հայս. և ամենայն Հայք մտին ընդ հարկաւ, սպէս
և Ասորեստան և Եգիպտոս և ամենայն Միջերկրեայք ըստ Հրէ-
իցն: /էջ 48/:

... յորում աւուրս եկին մոգքն երկոտասան հեծե-
լովք, և լուեալ՝ թէ սով է 'ի Պաղեստին՝ թողին զզօրսն
առ Աբգար և ինքեանք, որ մեծ էին՝ գնացին երկոտասան իշ-
խանաւք և հազար հեծելովք - Մելքոն պարսիկ, Գասպար
Հնդիկ, Բաղդասար արապ՝ ոսկի, կնդրուկ, զմուռ ընդ ինք-
եանս ունելով: Զայս գրեաց Լուկիանոս ոմն Փռանգ, որ
կայր յԱսորիս առ կայսրն Ոգոստոս. ,,զիտացէ ինքնակա-
լութիւնդ քո, զի եկին 'ի հարաւոյ արևելից արք մեծա-
շուքք և երկրպագեցին տղայոյ միոյ ծնելոյ 'ի Պաղեստին,
հրաման առեալ 'ի վերուստ յաստեղէ մեծէ, որ առաջնորդէր
նոցա: Իսկ 'ի գնալ մոգուցն ընդ այլ ճանապարհ յաշխարհսն
իւրեանց՝ կոտորեաց Հերովդէս հազար չորս հարիւր վաթսուն
և երկու մանկունս: /էջ 49/:

ՆԻՐԱՆՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ժ. ՀԱՄԱՌՕՏ ՀԻՒՍՈՒԱԾՔ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ ԿՈՂՄԱՆՑՆ
ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԸՆԴ ՆԵՐՔՈՑՍ ՁՐՈՒՑԱՏՐԱԲԱՐ

... Արդ՝ առաջին պատճառ լուսաւորութեան կողմանցն
Արևելից ասեն զսուրբն Եղիշէ, զաշակերտ մեծին Թադէոսի

առաքելոյն, որ յետ մահուան սրբոյ առաքելոյն գնացեալ, յԵրուսաղէմ առ Յակոբոս եղբայրն տեառն և ի նմանէ ձեռնադրեալ եպիսկոպոս՝ զայ ընդ աշխարհն Պարսից և հասանէ յաշխարհն Աղուանից[1]... :

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. I

ԱՆԱՆՈՒՆ ԼԻՎՈՌՆԱՑՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XVII Դ. /

... եղև աւերումն Յերուսաղէմի ի Վէսպիանոսէ Թագաւորէն: Ի ծննդենէն Քրիստոսի մինչև ի մեծն Կոստանդիանոս են ամք 313[2]:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՀԱՏ. II

ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՎԱԳԵՐԵՑԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII դ. /

- Պիղատոս ոստիզան եկն յԵրուսաղէմ: /hէ/[3]:
- Յակոբոս յԵրուսաղէմ ի Հրէիցն կատարեցաւ[4]:
- Տիտոս առ զԵրուսաղէմ[5]:

---

1 Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն հայոց, աշխատասիրությամբ, Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961, էջ 192-193:

2 Մանր ժամանակագրություններ XIII - XVIII դդ. հատ. /, կազմեց՝ Վ. Ա. Հակոբյան, Երևան, 1951, էջ 270:

3 Նույն տեղում, հատ. //, էջ 3:

4 Նույն տեղում, էջ 4:

5 Նույն տեղում:

– Եւ հրաման ի կայսերէ չմտանել Հրե ի Յերուսաղէմ[1]:

ՀեԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՉԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII դ./

Յայսմ ամի եկաց կայսր ի Հռոմ Ադրիանոս ամս ԻԱ /21/: Սա երկրորդ անգամ հնազանդեցոյց զապստամբեալ Հրեայսն և վերստին շինեաց զքաղաքն Երուսաղէմ և կոչեաց յիւր անուն Էլիա[2]:

ՄԱՍ II -ՐԴ

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների երկերից Պաղեստինի Սասանյան դարաշրջանի պատմության վերաբերյալ

ԹՈՎՄԱ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆՆ ԱՐԾՐՈՒՆԵԱՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Ժ.

ԴԱՐՁՆ ՏՐԴԱՏԱՅ 'Ի ՅԵՐԿՐԷՆ ՅՈՒՆԱՑ...

...Շապուհ արքայ Թագաւորեալ՝ քազում և անչափ չարիս հասուցանէր ի վերայ Հայոց աշխարհիս և Ասորեստանեայց և Պաղեստինացւոց և վարեալ ի գերութիւն զՀրէայսն ի քիւր, յաւեր դարձուցեալ զՀրէաստան և զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ[3]...

1 Նույն տեղում, էջ 6:
2 Նույն տեղում, էջ 39:
3 Թովմա Արծրունի եւ Անանուն, Պատմութիւն տանն Արծրունեաց, Երևան, 1978, էջ 104:

ԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՐԿՐՈՐԴ, ԳԼ. Գ.

ԵԹԷ ՈՐՊԷՍ ԵՂԵՒ ԽԱՐՋՈՒՄՆ ՉԱՐ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆՆ ՊԱՐՍԻՑ ՏԱՆՆ ՍԱՍԱՆԱԿԱՆ

... ի կողմանս Պաղեստինացւոց, և զօրավար նոցա անուանեալ Ռազմայուզան որ է Խոռեամ՝ խօսէր ընդ Երուսաղէմի զխաղաղութիւն. քանզի էին հնազանդեալք յառաջագոյն ընդ թագաւորութեամբն Յունաց, և սպանեալ զ ոստիկանն Պարսից, որ էր ի վերայ նոցա, և ինքեանք պատրաստեալ ի պատերազմ ընդդէմ Պարսից: Յայնժամ ժողովեալ Խոռեմ Եռազմայուզան զզօրս իւր բանակեցաւ շուրջ զԵրուսաղէմաւ և պաշարեաց զնա, և պատերազմեցաւ ընդ Երուսաղէմաւ և պաշարեաց զնա, և պատերազմեցաւ ընդ Երուսաղէմի աւուրս ժԹ, և փորեալ ի ներքոյ զհիմունսն՝ աւերեցին զպարիսպն: Եւ եղև յաւուրն ինն և տասներորդի, յամսեանն մարգաց, որ օր իբ էր ամսոյն, յամի քսան և հինգերորդի թագաւորութեանն Խոսրովու, որ կոչէր Ապրուէզ, զկնի ժ աւուր անցանելոյ զատկին՝ առին զքաղաքն. և սուր ի գործ արարեալ զերիս աւուրս՝ սպառեցին զամենայն մարդ ի քաղաքին. ... /էջ 142/:

ԳԼՈՒԽ Գ

... Եւ գումարեալ Հայրակղի զամենայն զօրս իւր յորդոր և խնդալից սրտիւ, բազմութեամբ զօրաց եւ ընդ առաջ սուրբ նշանին, ի պատիւ հրաշալի և երկնաւոր գանձուն, և տարեալ հասուցանէր ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ ապա անտի ոչ սակաւ ինչ լինէր յաւուր յայնմիկ ձայն լալոյ, հեղումն արտասուաց յահագին բորբոքմանէ սրտից նոցա և

գութ խանդաղատանաց թագաւորին և իշխանացն և զօրացն ամենեցուն և բնակչաց քաղաքին. ... /էջ 154/:

ԳԼ. Դ. ԹԷ ՈՐՊԷՍ ԵՂԵՒ ԲԱՐՁՈՒՄՆ ՋԱՐ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆՆ ՊԱՐՍԻՑ...

Ընդ ժամանակս Հայրակղի կայսեր Հոռոմոց էր հասեալ ի վախճան թագաւորութիւնն Պարսից: Եւ յայնմ ժամանակի երթեալ ժողովէին ի քաղաքն Եդեսացւոց արք ժրո յամենայն ցեղիցն Իսրայէլի զի տեսին եթէ մեկնեցաւ անտի զօրն Պարսից, և թողին ի բաց զքաղաքն. նոքա երթեալ մտին անդ, փակեցին զդրունսն և ամրացան ի նմա և սկսան ապստամբել ի Հոռվմայեցւոց տէրութենէն: /էջ 156/:

ՑՈՎՀԱՆՆՈՒ ԴՐԱՍԽԱՆԱԿԵՐՏՑԻՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

... Բայց Հերակլի սպանեալ զՓոկաս՝ զորդի իւր ընդ նորա թագաւորեցուցանէ և ինքն զօրու բազմաւ չուէ զնա յԱսորեստան: Իսկ Խոռեմ հրամանաւ Խոսրովայ առեալ յԵրուսաղէմ՝ անհնարին կոտորածիւ սպառէ ՚ի նմա զամենայն այր և զբազումս գերէ, ընդ որս և զհայրապետն նոցա զԶաքարիայ. և զքրիստոսընկալ զսուրբ խաչն տէրունեան ՚ի գերութիւն վարէին: /էջ 74/:

... Իսկ Հերակլայ զքրիստոսընկալ խաչն տարեալ դնէ յԵրուսաղէմ ՚ի տեղւոջ իւրում: Բայց Մաժեժ Գնունի զորավարի ՚ի Հերակլայ և առաքի ի Հայս... /էջ 77/:

ՄՈՎՍԷՍ ԿԱՂԱՆԿԱՏՈՒԱՑԻ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՇԽԱՐՀԻ

ՀԱՏՈՐ ԵՐԿՐՈՐԴ ԳԼ. Ժ. ՅԱՌԱՋԻՆ ԺԸ Է ՆԱՀԱՆՋԷՆ. ՍԿԻԶԲՆ ՊԱՏՄՈՂԱԲԱՐ

Իբրև լցաւ ժամանակ գերութեանն Երուսաղեմի, որ յաւուրս Փլաւոս Հերակլի քրիստոսասէր կայսերն, որպէս երբեմն եօթանասուն ամացն՝ յաւուրս Կիւրոսի պարսկի, այց արար Աստուած յանդիմանել զսէգ թագաւորն Պարսից՝ զմեծն Խոսրով, որ ի բազում ժամանակաց յաղթահարեալ վանեաց վարատեաց նա զտունն օգոստոսական մեծ աշխարհաւն իւրով հանդերձ Հռոմաւ և նշանաւոր քաղաքաւն Պաղեստինեայ:

... Սա առ և հրձիգ արար զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ և ի գերութիւն վարեաց զփայտն կենաց՝ զխաչն լուսատու տիեզերաց, որով դժոխք գերեցան, և զսպասսն ամենայն սրբութեանց կողմանցն այնոցիկ զոսկւոյ և զարծաթոյ և զականցն պատուականաց և զհանդերձս ծիրանիս ընդելուզեալ մեծագնի մարգարտով. նա և զկաճ անգամ շինուածոց զարմանալի հոյակապ մայրաքաղաքաց, զսիւնս և զխոյակս կճեայս, նաև զչորքոտանիս և զթռչունս մեծամեծս, զորոց զանուանս անգամ ոչ էր լուեալ ի կողմանս արևելից: /էջ 128-129/:

ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՕՆԵՑԻՈՅ ԱՍՈՂԿԱՆ,

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀԱՆԴԷՍ
ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ. ԳԼ. Յ

Իսկ Խոռեմ անցեալ ընդ Ասորիս՝ հնազանդեցոյց զԱմիթ, զՈւռհայ և զԱնտիոք: Եւ Շահենայ զօրավարի Պարսից առեալ զքաղաքն Կեսարիա՝ եկաց ի նմա տարի մի:

14-4 192

Եւ Խոռեմայ անցեալ ի Պիսիդայ՝ առնու զծարսոն քաղաք քաղաք և պաշարեալ զԸրուսաղէմ աւուրս ժԹ՝ փորեաց զհիմն քաղաքին և առ զնա: Եւ այրեցին՝ զնա իւրով և սատակեցին սրով ծեռ, և գերեցին լեռ. և զՁաքարիա հայրապետն և զսուրբ Խաչն փրկչական ամենայն սպասիւքն, ոսկւով և արծաթով տարան ի դուռն արքունի: Իսկ թագաւորն զկալանաւորսն հրամայեաց ի քաղաքն դարձուցանել և շինել զքաղաքն և հալածել զՀրէայսն. և կացուցանել երիցապետ քաղաքին զՄոդեստոս որ ի Հայս թուղթ գրեաց: /էջ 114/:

Մ Ա Ս III – ՐԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների երկերից արաբական դարաշրջանի Պաղեստինի վերաբերյալ

ՂԵՒՈՆԴԵԱՑ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼՈՒԽ Ա

Նախ և առաջին որք և Ամիր-ալ-Մումնիք անուանեցան. զի զի ամ կալեալ զիշխանութիւնն Մահմետ՝ մեռանի: Յետ այնորիկ փոխանորդէ զիշխանութիւնն Մահմետի Աբու-Բաքր և Ամր և օթման, ամս լԸ՝ ի մետասաներորդ ամի Հերակղի ասատուածապսակեալ և բարեպաշտ թագաւորին Հոռոմոց, որ մինչդեռ էր կենդանի աստուածապսակեալն Հերակղես՝ ոչ կարացին սփռել զասպատակս իւրեանց ի վերայ Հրէաստանի. զի համբաւ քաջութեան նորա սփռեալ էր և զարհուրեցուցանէր զնոսա: Եւ նորա տիրեալ ունէր զիշխանութիւնն Հրէաստանի և Ասորեստանի մինչև ի վախճան կենաց իւրոց:

Եւ իբրև թագաւորեաց որդի նորա փոխանակ Հերակղի հօր իւրոյ՝ յայնմհետէ զարթոյց տէր զհոգի արանցն չարաց, զի առցէ նոքօք զվրէժխնդրութիւն յազգէն քրիստոնէից, զորս մեղաքն առաջի տեառն Աստուծոյ մերոյ: Եւ սկսան զունդ կազմել և զօրս գումարել ի վերայ իշխանութեանն Կոստանդ-նի, ի վերայ Հրէաստանի և Ասորեստանի. զի զպատուէր օրի-նաղրին իւրեանց ունէին օժանդակ, զոր պատուիրեացն որո-մանցն սերմանողի, թէ ,,ելէք ի վերայ աշխարհաց, նուաճե-ցէք զնոսա ընդ ձեռամբ ձերով. զի մեզ, ասէ, տուեալ ի վայելս զպարարտութիւն երկրի. կերայք զմիս ընտրելոց երկրի և արբէք զարիւն զօրաւորաց,,: Որոց և սաղրիչք

եղեն և առաջնորդք՝ Հրէայք, որք երթեալ ի բանակս Մաղիա-մու ասէին ցնոսա ,,Աբրահամու, ասեն, խոստացաւ Աստուած տալ զբնակիչս երկրի ի ծառայութիւն, և մեք եմք ժառանգք և որդիք նահապետին: Արդ ի մէնջ տաղտկացաւ Աստուած վասն չարութեան գնացիցն մերոց և եբարձ ի մէնջ զթագաւորութեան զաւազանն և մատնեաց զմեզ ի ստրկութիւն ծառայութեան. այլ և դուք էք զաւակք Աբրահամու և որդիք նահապետին: Ելէք ընդ մեզ և փրկեցէք զմեզ ի ծառայութենէ արքային Յունաց, և ի միասին կալցուք զիշխանութիւնս մեր,,: Իբրև զայս ևս լու-ան՝ քաջալերեալ դիմեցին ի վերայ Հրէաստանի:

Իսկ ապա ազդ եղեալ թագաւորին Յունաց՝ գրէ առ զօրա-վարն որ ի Հրէաստանի. ,,լուայ, ասէ, թէ Սառակինոսք ելին յարձակեալ ի վերայ Հրէաստանի և Ասորեստանի: Արդ գումա-րեա զզօրս քոյ և մարտիր ընդ նոսա և արգել զնոսա. զի մի ապստամբեսցեն ի վերայ երկրիդ մերոյ և ածիցեն սուր և սա-տակումն ի վերայ դոցա. այլ արդ սպառազինեալ կազմեա զզօրս քո,,: /էջ 3-5/:

... Եւ Իսմայելացւոցն լցեալ յաւարէն Յունաց զանձիւք, և առեալ զկապուտ անկելոցն ի սրոյ՝ դարձան խնդութեամբ յաշխարհն իւրեանց: Եւ յայնմհետէ տիրեցին Հրէաստանի և Ասորեստանի վերայ. և արկին ընդ հարկօք զաշխարհն և զեկեղեցիս սրբոյ քաղաքին Երուսաղէմի: Եւ յայնմհետէ դադարեցին ի հարկատուութենէ արքային Յունաց Հրէաստան և Ասորիք. զի ոչ կարացին զդէմ ունել Իսմայելի զօրքն Յունաց: Եւ Իսմայէլ տիրեաց ի վերայ Հրէաստանի: /էջ 6/:

ԹՈՎՄԱ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԵՐՐՈՐԴ, ԳԼ. ԺԳ

... և իբրև զմի անձն, վառեալ ի զէն և ի սուր և ի ճակատամարտ հասեալ յամուրս՝ տայալէր զզօրութիւն նոցա սրով և աղեղամբ, ի փայլիւն սուսերի և նիզակի և ի գիշերամարտ նահատակութեանց, ըստ նմանութեանն քաջ զօրավարին Իսրայէլի Յեսուայ կամ Գէդէովնի կամ թէ նոյն ինքն նահապետին Աբրահամու, ի վերայ հասեալ Քանանացւոց, զյաւէտ յաղթութեան նահատակութիւն նահատակեալ... /էջ 312/

... Եւ սրբեալ զերկիրս ի պղծութենէ և ի նենգութենէ նեղութեանցն, իբրև զՅուղայ Մակաբայեցի զԱնտիոքայն սրբելով զանաստուածութիւնն յԻսրայէլէ՝ արար խաղաղութիւն նոցա որոց տիրէին: /էջ 312/ :

ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՕՆԵՑԻՈՅ ԱՍՈՂԿԱՆ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀԱՆԴԵՍ, ԳԼ. Դ ԱՄԻՐ-ԱԼ-ՄՈՒՄՆԻՔՆ ՏԱՃԿԱՑ...

Այլ դոյզն ինչ յառաջ քան զմահն Խոսրովու, յութերորդ ամի Հերակլէսի կայսեր և ի կը թուականին Հայոց, ե-

ընեցաւ Մահմետ ի չքաստանէ, որդի Աբդլայի, մարգարէ Տաճկաց:

Յայնժամ Հրէայքն, որ պատամբեալ էին ի Յունաց և ամրացեալ ի քաղաքն Եդեսիա՝ յորժամ ոչ կարացին զդէմ ունել զօրացն Յունաց՝ ելեալ գնացին ի Տաճկաստան առ որդիսն Իսմայիլի ձքո մարդ, և ծանուցանեն նոցա զհարազատութիւն իւրեանց և կոչեն յօգնականութիւն: Եւ զի խոստացեալ էր Մահմետի առ նոսա, եթէ Ձեզ խոստացեալ է Աստուած տալ զերկիր, և ոչ ոք կարէ կալ ընդդէմ ձեր պատերազմաւ՝ ժողովեցան որդիքն Իսրայէլի յԵւիլայ մինչև զՍուր և յանդիման Եգիպտոսի: Եւ գնացին յանապատէն Փառանու ժբ ցեղ, ըստ ցեղի նահապետութեան իւրեանց: Եւ հասեալ յՄաբովլթ Մովաբու, ի սահմանս Ռուբենի՝ պատերազմեցան ընդ Թէոդոսի, եղբօր Հերակլէսի և ի փախուստ դարձուցին: Եւ դարձեալ այլ զօր կազմեաց կայսրն Հերակլէս հռ և առաքեաց ընդդէմ նոցա: Եւ հասեալ ի Յորդանան՝ անցին ի յԱրաբիա և հետիոտս գնացեալ ճակատեցան ընդ բանակին Իսմայիլի. և պարտեալ ի նոցանէ ի փախուստ դարձան. և նոքա անցեալ ընդ Յորդանան՝ բանակեցան յԵրիքով: Յայնժամ զարհուրեալ ամենայն Երուսաղէմացիք՝ զսուրբ Խաչն ամենայն սպասիւք եկեղեցւոյն նաւովք ի Կոստանդնուպոլիս յուղարկեցին: /էջ 118-119/:

ՄԱՏԹԷՈՍ ՈՒՌՀԱՅԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

... զի յայնմ ժամանակին Տաճկունքն էին տիրեալ բազում տեղեաց: Եւ ահա Թագաւորն Յունաց խաղայր գնայր ընդ աշխարհն Տաճկաց արեանտեղութեամբ մինչեւ ի սահմանս Բաղ-

ղատ քաղաքին. և շրջան առեալ զներքին կողմն աշխարհին՝ գնայր յԵրուսաղէմ քաղաքն[1]..

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ.Ա. ՀԱՄԱՌՕՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑ Ի ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԷ ՄԻՆՉԵՒ ՅՅԵՏԻՆ ԱՒՈՒՐՍ ԹԵՒԱՑԵԱԼ

... Եւ առեալ զնոսա Մահմետի, չոգաւ ի վերայ այնոցիկ, որ հալածեցինն զնա, և կոտորեաց զնոսա: Իբրև տեսին հրեայքն զյաջողուած գործոյն, կացուցին զնա իւրեանց առաջնորդ, յարեցան ի նոսա և այլ մաղիանացիք. և քաղըրթ առաջնորդ, և եղեն բանակ մեծ, չոգան ի վերայ Պաղեստինի, հարին զզօրսն հռոմոց, որք յափշտակէին զինչս վաճառականաց նոցա[2]:

Մ Ա Ս Ն IV-ՐԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների երկերից խաչակրած արշավանքների ժամանակի Պաղեստինի վերաբերյալ

ՄԱՏԹԷՈՍ ՈՒՌՀԱՅԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

... Եւ յայնժամ ելցեն ազգն արիականք, որք են Փռանգ, և բազմութեամբ զօրօք առցեն զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, և ազատի ի գերութենէն սուրբ գերեզմանն Աստուածընկալ: /էջ 72 - 73/:

... Եւ ահա յայսմ ամի շարժեալ եղև ամենայն Իտալիա և Սպանիա մինչև յԱփրիկէ և խորին ազգն Փռանգաց՝ և զրո-

---

1 Մատթէոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898, էջ 19:

2 Կիրակոս Գանձակեցւոյ պատմութիւն հայոց, էջ 58:

հեալ անթիւ և ահագին բազմութեամբ և անհամար դասպետութեամբ, որպէս զմարախ՝ որ ոչ թուի, և կամ որպէս զաւազ ծովու՝ որ ոչ ըննի մտաց, և ահաւոր մեծութեամբ և բարձրազահ իշխանութեամբ եւեալ զային իշխանք ազգին Փռանգաց. և իւրաքանչիւր զօրօքն զային յօգնութիւն քրիստոնէից և առ ի փրկել յայլազգեաց զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ և ազատել ի Տաճկաց զսուրբ Գերեզմանն աստուածընկալ, արք փառաւորք և թագաւորազունք, հաւատով և ամենայն աստուածպաշտութեամբ զարդարեալք և էին սնեալք ի գործս քաջութեան. որոց էին անուանքն այսոքիկ. Կոնդոփրէ, այր հզօր, որ էր յազգէ թագաւորացն Հռոմայեցւոց, և նորին եղբայրն Պաղտինն. Այս Կոնդոփրէ էր, որ ունէր զթուրն և զթագն ի հետ իւր Վեսպիանոսի թագաւորին, որ կոտորեաց զԵրուսաղէմ. էր և մեծ ւոմսն, որ ասէին Պեմունդ, և Տանգրի քուրորդի նորա, և կոմսն՝ որ ասի Զնճիլ, այր ահարկու և փառաւոր, և Ռոպերդն Նորմնդաց կոմսն, և միւս այլ Պաղտինն. զայր և յետոյ կոմսն՝ որ ասի ժօսլին, այր հզօր և քաջ: /էջ 253-254/:

... Եւ ահա յայսմ ամի շարժեալ եղև ամենայն Խորասան յարևելից մինչև ի մուտս արևու ի Մարայ մինչև ի Թաքելոն, և Յունաց և յարևելից կողմ աշխարհին: Դմիշկ և ամենայն ծովեզերեայք և յԵրուսաղէմայ մինչև յանապատն ժողովեցան բիւրք ութսուն, և հետևակ բիւրք երեսուն. գնայր խաղայր խրոխտալով և լցեալ զդաշտս և զքարժունս՝ և ահաւոր հպարտութեամբ հասանէր ի վերայ Փռանգ զօրացն ի դուռն Անտիոքայ: Եւ Աստուած ոչ կամեցաւ կորուսանել զսակաւ

զօրսն քրիստոնէից, այլ հովուեալ պահէր զնոսա որպէս զքանակս որդւոցն Իսրայէլի: /էջ 263/:

... Յայսմ ամի խաղայր գնայր քանակն Փռանգաց ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսաղէմի, վասն զի կատարեսցի մարգարէութիւն Ներսեսի Հայոց Հայրապետի որ ասաց՝ եթէ ,,ի յազգէն Փռանգաց լիցի փրկութիւն Երուսաղէմի, և դարձեալ վասն մեղաց անկցի ի ձեռս այլազգեաց: /էջ 267/:

... Եւ եղև յորժամ ելան նոքա ի ճանապարհ, գային զօրք այլազգեացն ի վերայ նոցա ի պատերազմ, որպէս գայր Ամաղէկ ընդ առաջ որդւոցն Իսրայէլի: Եւ յորժամ հասան ի քաղաքն, որ կոչի Արկա, եղև անդ սաստիկ պատերազմ ընդ այլազգեացն, և յաղթեաց զօրքն Փռանգաց նոցա մեծաւ յաղթութեամբ. և գնաց խաղաղութեամբ բանակն Փռանգաց և հասաւ ի դուռն Երուսաղէմի և արար բազում պատերազմ: Եւ էր յայնժամ յԵրուսաղէմ Տէր Վահրամ հայրապետն Հայոց.: /էջ 267/:

... Իսկ յետ բազում պատերազմաց կանգնեցին փայտէ բերդս և տարան մօտ ի պարիսպ քաղաքին՝ և ուժգին բռնութեամբ և սրով և զօրութեամբ առին զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ յայնժամ Կոնդոփրէ զԹուրն Կեպիանոսի կայսերն առեալ՝ և յարձակեցաւ ամենայն զօրութեամբ ի վերայ այլազգեացն և կոտորեաց ի տաճարն արս վաթսուն և հինգ հազար և ի քաղաքն զայլ բնակիչսն. և այսպիսի օրինակաւ առաւ սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, և ազատեցաւ գերեզմանն Քրիստոսի Աստուծոյ մերոյ ի հարկատրութենէն Տաճկաց: /էջ 267/:

... Յայսմ ամի եղև սաստիկ ժողով յԵգիպտոսէ մինչև ի Ակիւթ: Նուպիք և մինչև ի սահմանս Հնդկաց՝ մինչև երե-

սուն բիւրս՝ և գան ամենայն պատրաստութեամբ ի վերայ Ե-րուսաղէմի: Եւ լուեալ զօրք Փռանգացն՝ սասանելով զօղա-ցան և ոչ համարձակեցան կալ ի քաղաքն, այլ յարուցեալ գնա-ցին ընդդէմ նորա ի պատերազմ, և զայս ունէին ի մտի, եթէ ոչ կարասցեն պատերազմել, դարձցին յաշխարհն իւրեանց: /էջ 268/:

... Իսկ ի սաստկանալ պատերազմին իբրև արս հարիւր հազարս արկիին ի ծովն, և անդ սատակեցան, և զայլսն կո-տորելով արարին փախստականս. և դարձաւ զօրքն Փռանգաց մեծաւ յաղթութեամբ և բազում աւարաւ ի քաղաքն Երուսա-ղէմ: /էջ 268/:

... և թաղեցին զնա /տուկն Կոնդոփրէ – Լ. Տ./ ի քաղաքն Երուսաղէմ առաջին սրբոյն Գողգոթային, վասն զի յայնմ աւուրքն անդ էր: Եւ յայնժամ յղարկեցին խնդրակ եղբօրն իւրոյ Պաղտնին, որ էր ի քաղաքն Ուռհա, և բերե-ալ զնա՝ տան զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ ի Պաղտինն: Եւ Տանգրի յարուցեալ գնաց ի քաղաքն Անտիոք առ կոմսն Փռանգաց Պեմունդն, վասն զի քեռի էր նմա: /էջ 271-272/:

... Եւ լուեալ զայս Պաղտոյնն՝ դարձաւ յՈւռհա և տայր զՈւռհա ի միւս Պաղտոյնն, որ ասի Տպօրկ, որ էր յառազազոյն ճորտ Պեմնդին, և ինքն չարչարեալ զՈւռհա և առեալ բազում զանձս ոսկւոյ և արծաթոյ՝ և գնաց յԵրուսա-ղէմթ յաթոռ եղբօր իւրոյ Կոնդոփրէի և թագաւորեաց ի վե-րայ Երուսաղէմի: /էջ 274/:

... Յայսմ ամի, յորժամ էր թուականն Հայոց Ծծ, դար-ձաւ կոմսն ի Փռանգաց, որ ասի Ջնճիլ, վասն զի յորժամ

առին ի Թուրքաց զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, առեալ զգէնն Քրիստոսի՝ գնաց յաշխարհն Փռանգաց* /էջ 282/:

... Յայսմ ամի շարժեալ ամենայն Եգիպտոս և զորաժողով լեալ անհագին բազմութեամբ՝ և գան ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսաղէմի: Յայնժամ թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտինն ելեալ սակաւ զօրօք ի պատերազմ ընդդէմ նոցա՝ և արարին զզօրսն Փռանգաց փախստական. փախեաւ Պաղտինն և անկանէր յԵրուսաղէմ: Եւ յայնմ աւուր սպանաւ կոմսն Տըլքոյ Կուլել Սանծաւէլ. և թագաւորն Պաղտինն անկանէր ի Պալպաք քաղաք և անտի գնաց յԵրուսաղէմ: Եւ այլազգիքն մեծաւ յաղթութեամբ դարձան ի քաղաքս իւրեանց յԱսկաղոն: /էջ 286/:

... Յայսմ ամի դարձեալ ժողով արար թագաւորն Եգիպտոսի և Դմշկայ՝ և գան ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսաղէմի անհամար բազմութեամբ: Եւ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտոյնն ելեալ գնայր ընդդէմ նոցա ի պատերազմ. և Եգիպտացիքն արարին զՓռանգն փախստականս սաստկապէս պատերազմաւ. և ինոյն ժամայն ելանէր ի ծովէն բազում զօրք Փռանգաց և յաղթեցին զօրացն Եգիպտացւոցն և արարին զնոսա հալածականս սաստիկ կոտորածով: Եւ յայսմ ժամու գայր թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտոյնն ի քաղաքն իւր յԱքքա. և Տաճիկ ոմն Եթովպացի՝ նստեալ կայր զաղտաքար ի դարանի ընդ թփով միով, և հարեալ զթագաւորն Երուսաղէմի նիզակովն ի վերայ քովիցն. և յայնժամ Եթովպացին սպանաւ, բայց խոց մարմնոյ թագաւորին անողջանալի մնաց մինչև յօր մահուան իւրոյ. և յայնժամ լցաւ Երուսաղէմ սգով և պատմութեամբ ի վերայ թագաւորին իւրեանց: /էջ 292-293/:

... Յայսմ ամի առին զծովահայեաց քաղաքն, որ անուանեալ կոչի Տրապօլիս, կացեալ ի խսար զամս տասն և մին; նեղեալ ի սաստիկ պատերազմացն և յարգելական ժամանակացն, վասն զի թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն և Բերղանն՝ ազգականն մեծ կոմսին Զնճլին՝ ունէին զնոսա ի մեծ նեղութիւն. յայնժամ կոչեն Տրապօլացիքն զՏանգրի կոմսն Անտիոքայ և տան զՏրապօլիս ի ձեռս նորա: Եւ յայնժամ թագաւորն Երուսաղէմի և Բերղանն յարուցին պատերազմ ի վերայ Տանգրէի, վասն զի զքաղաքն նոքա ունէին ի խսարի: Յայնժամ պատրիարգն և եպիսկոպոսունքն իւրեանց մտան ի մէջ նոցա և արարին խաղաղութիւն երկուց կողմանցն, և դարձաւ Տանգրի յԱնտիոք: Իսկ թագաւորն Երուսաղէմի արար ժողովս ի վերայ Տրապօլսոյ զամենայն զծովեցի զզօրսն, և պատեալ զքաղաքն, զծով և զցամաքն, և արարին ի վերայ նորա ահագին պատերազմ... /էջ 311/:

... Եւ տեսեալ զայս Պաղտունին՝ և հանէր զձօւլինն ի խնդիր զօրացն և առաքէր առ թագաւորն Երուսաղէմի, զի հասանիցէ յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ. և նա կայր բանակեալ ամենայն զօրօքն Փռանգաց ի վերայ քաղաքին, որ ասի Պէրութ, ի վերայ Ովկիանոս ծովուն:/312/:

... **Եւ զկնի այսր ամենայնի շարժէր զամենայն զօրսն** և գայր յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ. գայր և թագաւորն Երուսաղէմի և Բերղանն կոմսն Տրապօլսոյ, գային ամենայն զօրքն ի յԱնտիոք քաղաք առ Տանգրի և մեծաւ աղաչանօք հաւանեցուցանէին զնա հասանել յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ: /էջ 313/:

... Յայնժամ զօրքն Թուրքաց, որք էին ի Խառան, գնայր անցանէր ընդ Եփրատ գետն և խաղաց ամենայն բազմութեամբն և գնաց ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմի և ընդ ամենայն ազգն Փռանգաց: Եւ յորժամ լուաւ զայս Պաղտինն, եթէ գնաց Սամտունն և իջաւ յերկիրն Երուսաղէմի, ամաչեալ լինէր ընդ ստութեան զործն իւր, առաքէր թուղթ ի յՈւռհա դարձուցանել զքաղաքացիքն. և զկնի երեք աւուր դարձաւ ամենայն մարդ ի տուն իւր: /էջ327/:

...և յայնժամ ժողովեցան ամենայն ազգն Փռանգաց յՈնտիոք առ կոմսն Ռօճէրն, զայր և թագաւորն Երուսաղէմայ և Պաղտինն կոմսն Ուռհայոյ և միաբանեցան ի զաւառն Շիզարուն: /էջ 335/:

Իսկ ի թուականութեանն Հայոց ՇԿԷ յարուցեալ Պաղտունն: Ուռհայոյ կոմսն գնաց աղօթական ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ մինչ լինէր աւուրք սուրբ աղուհացիցն, զօրաժողով արար թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտինն եղբայրն Կոնդոփրէի՝ գնացեալ ի կողմանս աշխարհին Եգիպտացւոց, կամեցաւ առնել իւր ի հնազանդութիւն զազգն բարբարոսաց. և զտանէր զամենայն աշխարհն փախուցեալ ի մարդոյ, դարձաւ դիմօք ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ ի զալն՝ ցաւ հասանէր նմա, որ և ի ճանապարհին մեռանէր: Եւ մինչդեռ կենդանի էր՝ պատուէր տայր ասելով. ,,Առաքեցէք յՈւռհա և բերէք զկոմսն զՊաղտինն և կացուցէք զինքն ի քաղաքն Երուսաղէմ տեղապահ, մինչև ի Փռանգաց զայցէ իմ եղբայրն, և գնա դիք ձեզ թագաւոր: Եւ յայնժամ բերին դագաղօք զթագաւորն յԵրուսաղէմ և թաղեցին զնա առաջի սրբոյն Գողգոթայի, զայր բարի և զբրթասէր և խոնարհ սրտիւք: Իսկ իբրև

զտան զՊաղտինն յԵրուսաղէմ, հիացան յոյժ և դարձեալ ուրախ լինէին և համարեցան եթէ յԱստուծոյ եղև կոչն այն. և որպէս անդարձ արարեալ էր թագաւորն, տան զտեղապահութիւնն Երուսաղէմայ ի Պաղտինն: Եւ նա ոչ առնոյր յանձն, այլ զաթոռ թագաւորութեանն խնդրէր. և պայման արարեաք զամ մի ոչ գնել թագ ի գլուխն, և եթէ ոչ գայցէ եղբայր թագաւորին՝ դիցէ զթագն: Եւ հաճեցան ամենայն տունն Փռանգաց դրան նորա. և յաւուր ծառ զարդարին տարան զկոմսն Ուռհայոյ ի տաճարն Սողոմոնի և դնէին զնա յաթոռ թագաւորութեանն Երուսաղէմի, և ի կատարման տարւոյն դնեն զթագն ի գլուխն Պաղտուինին: /էջ 339-340/:

Եւ յայնժամ ի կիրակէին Կարղավառին հասաւ ի քաղաքն Անտիոք թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտինն և արարեալ ժողով զմնացեալ զօրսն Փռանգաց և գնաց ի վերայ Թուրք զօրացն և յԱրագ ամսոյ քսան և հինգ և Օգոստոս վեշտասան. և եղև ի խմբել պատերազմին ի նոյն տեղին՝ և զքազումս կոտորեաց ի Թուրք զօրացն, և երկու կողմանքն դարձան ի փախուստ. և ոչ ոք էր որ յաղթահարեցաւ և կամ յաղթեաց, վասն զի զօրք երկոցունց կողմանցն պակասեցան, բայց այլազգեացն պակասեաց յայնմ աւուր հինգ հազար այր՝ ոչ թէ միայն որով, այլ ի տօթոյն հեղձամահ եղեն, և գնացեալ Խազի ի յաշխարհն իւր՝ հարկանելով ի թագաւորէն Փռանգաց. և ամենայն զօրքն Փռանգաց գնացին յաշխարհն իւրեանց. գնաց և թագաւորն Պաղտինն ի քաղաքն իւր յԵրուսաղէմ: /էջ 345/:

Յայսմ ամի թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտին տայր զՈւռհա և զԹլպաշար ի կոմսն ի ծօսլինն և դարձոյց զնա ի քաղաքն յՈւռհա, զոր ի ժամ մահուանն Տանգրէի եհան զնա ի

տանէ և ի զաւառէ իւրմէ և յափշտակեաց ի ձօսլէն զամենայն երկիրն, զոր ունէր, անիրաւաբար. /էջ 346/

... զոր առաջին թագաւորն Երուսաղէմայ կոչեաց զնա և մեծաւ պատուով տայր զքաղաքն Տապար ի ձօսլինն և կացոյց զնա տէր այնմ զաւառին: Եւ նա մեծաւ յաղթութեամբ կայր ընդդէմ թշնամեաց խաչին Քրիստոսի, վասն զի յորժամ մեռաւ Պաղտինն և թագաւորեաց միւս Պաղտինն Տպօրկն, դարձոյց զձօսլինն յՌւռհա և կացուցանէր զնա ընդդէմ Պարսից պատերազմաց, զի էր այր քաջ և հզօր պատերազմող և անուանի յամենայն տունն Փռանգաց... /էջ 346/

Յայնժամ թագաւորն Երուսաղէմայ հանդերձ ամենայն զօրօքն Փռանգաց հասանէր յԱզազն առ ի պատերազմիլ ընդ զօրսն Թուրքաց. և գնաց ձօսլինն զօրօք իւրովք յԱնտիօք և հասանէր առ թագաւորն. և զօրք Թուրքաց և Փռանգաց կային ընդդէմ միմեանց զբազում աւուրս և ոչ արարին պատերազմ. յայնժամ Խազի դարձաւ զօրօքն և գնաց յաշխարհն Մելտնոյ, որ կոչի Կարմիան. և թագաւորն դարձաւ յԵրուսաղէմ և ձօսլինն գնաց ի յՌւռհա ի քաղաքն իւր: /էջ 347-348/

Եւ յայնժամ զայր Պաղտոյնն թագաւորն Երուսաղէմայ. և զայր հասանէր առ նա կոմսն Ռւռհայոյ ձօսլինն, և միաբան զային հասանէր առ նա կոմսն Ռւռհայոյ ձօսլինն, և միաբան զային իջանէին հանդէպ զօրացն Թուրքաց. /էջ 351/

Եւ էր յայսմ ժամու զօրապետ Փռանգաց զօրացն կոմսն ձօփրէ, որ էր այր քաջ և հզօր և հաւատովն հաւատացեալ առաւել քան զառաւել, և սա մեծաջան աշխատութեամբ պահէր ի Թուրքաց զամենայն զաւառն Փռանգաց, զԵրուսաղէմ և զԱնտիոք

և զՈւռհա և ամենայն հնարաւորութեամբ արիաբար կացեալ: /էջ 354/

Իսկ յորժամ լուաւ զայս թագաւորն Երուսաղէմայ՝ թէ դարձաւ Յուրսուխն ի Հալպ, յարուցեալ վաղվաղակի և գայր յԱնտիոք. և ժայն տուեալ զօրացն Փռանգաց՝ գնաց կոմսն ծովլինն մեծաւ յօժարութեամբ առ թագաւորն. գայր և կոմսն Տրապոլսոյ որդին Զնծլին և Մահի կոմսն Տլքոյ, և եղև հանդէս զօրացն Փռանգաց հազար և երեք հարիւր ձիաւորաց, կայր և ի Հայոցն հինգ հարիւր, և հետևակ զօրք չորս հազար. և գայր թագաւորն Երուսաղէմայ և իշխանէր ի Կուրիս: /էջ 362/

Դարձեալ ի թուականութեանն Հայոց ՇՀԵ գայր ի Փռանգաց որդին Պեմնդին՝ որդւոյ Բօպերթայ, որ զանուն հօրն ունէր Պեմունդ. յայսմ ամի գայր զօրօք ի քաղաքն յԱնտիոք և առնու իւր կին զդուստր թագաւորին Երուսաղէմայ. և խոստանայ թագաւորն զթագաւորական աթոռն տալ նմա զկնի մահուանն իւրոյ. /էջ 365-366/

... և Փռանգ թագաւորին ի նմին ամի յորսի հանդիպեալ՝ և նապաստակն եղև նմա առիթ մահուան. և նստոյց զորդին իւր յաթոռ իւր ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, որ ասէր Պաղտին: /էջ 371/

... և նորա եկեալ դարձեալ նուաճեաց զերկիրս խաղաղութեամբ ի հնազանդութիւն հրամանի իւրոյ, սէր առնելով ընդ թագաւորն Երուսաղէմի և ընդ տէրն Անտիոքու և ընդ Թորոս յաղթողն և ինքն դարձաւ յաթոռ իւր խաղաղութեամբ: /էջ 410/

Ապա խորհուրդ առեալ թագաւորն Երուսաղէմայ փեսայա-
նալ թագաւորին Յունաց. որում անուն էր Մանիլ: Եւ նո-
րա յօժարութեամբ կամեցաւ և զդուստր հօր եղբօր իւրոյ
առաքէ ի ձեռն հաւատարմաց իւրոց հեծելազունդ զօրօք՝
բազում ոսկւով և արծաթով ի քաղաքն Երուսաղէմ. և այլ
ևս խոստանայ նմա իսկ թագաւորն Հոռոմոց զալ անձամբ օգ-
նական լինել քաղաքին Երուսաղէմի և ամենայն քրիստոնէ-
ից. /էջ 417/

Խնդրեալ և թագաւորն ի քաղաքացեացն զրաւական զոր-
դիս մեծամեծացն. և նոքա զամենայն ինչ և խնդրեաց՝ յօ-
ժարութեամբ տուեալ հնազանդեցան; թերևս ոչ փոխեցի ի
ծառայութենէն զոր զերեզմանին Փրկազործողի և թագաւորին
Երուսաղէմի խոստացեալ էին յաղագս փեսայանալոյ նմա: /էջ
420/

... նաև յերկիւղէ թագաւորին Երուսաղէմի, զի յա-
ւուրսն յայնոսիկ եկեալ էր յԱնտիոք ինքն և Թորոս որդին
Ռուբենայ և այլ զօրք Հոռոմին: Եւ իբրև գնաց թագաւորն
յԵրուսաղէմ և ամենեքեան յիւրաքանչիւր տեղիս, գնաց Նոր-
ադինն էառ զանառիկ բերդն Արծխան և երդմամբ քակեաց և ա-
ւերեաց, էառ զերի և զայլ մնացեալ քրիստոնեայսն և եբեք
ի Հալպ: /էջ 428/

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ,ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ա. ՀԱՄԱՌՕՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՅՈՅՑՔ ԱՆՈՒԱՆՑ ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ...

... զի բազումք մեռան ի Ֆրանկացն. և մնացեալքն ու-
նայն դարձան յԱնտաք և առին զնա և զԵրուսաղէմ, երկու թա-

զաւորազունք՝ Մայմունն և Տանղրիլն, և եօթն կոմսունք:Եւ թագաւորեաց յԵրուսաղէմ Գոնտոփրի, և ապա Պաղտոյնն ամս եօթն և տասն, և Ամարի ամս տասն և ինն. և եղև այս ի ՇԽՁ թուին հայոց: /էջ 107/

ԳԼ. Բ. ԳԻՐ ՀԱՒԱՏՈՅ ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ...

Բայց յաւուրս հաւուն նորա Ալէքսի կոմս ոմն եկն յԵ-րուսաղէմէ յԱնտիոք: Եւ իբրև եմուտ ի տաճար սրբոյն Պետ-րոսի առաքելոյ և հաղորդ եղև պաշտամանն, երևեցաւ նմա սուրբ առաքեալն Պետրոս և ասէ. ,,ի պատուհանին եկեղեց-ւոյդ թաղեալ կայ գեղարդն, որով խոցեցին զփրկիչն մեր, առեալ տարցես յաշխարհն քո,,: Եւ նորա առեալ խնդութե-ամբ, եկն ի Կոստանդնուպօլիս: Եւ լուեալ Ալէքսի կայսեր՝ մեծարանս արար նմա յոյժ, և ետ նմա զանձս բազումս, և խնդրեաց ի նմանէ զգեղարդն, և եթող առ նմա կոմսն, և գնաց զճանապարհս իւր:

Իսկ ի ՈԼՁ թուականին յարեաւ ըռնակալ ոմն՝ քուրդ ազգաւ, Սալահաղին անուն, ի Մասեաց-յոտնէ, ծառայ լեալ սուլտանին Մերտինայ և Հալպայ: Սա զօրս կազմեալ բազում յոյժ՝ չոգաւ ի վերայ քաղաքին Երուսաղէմի: Եւ ել թագա-ւորն Երուսաղէմի, Փռանկ ազգաւ, ընդդէմ նորա զօրու ծա-նու, և նենգ գործեցին նմա զօրքն իւր ծովեզերեայ, զի տէրն Տրպօլեաց: քարեկամ ընդ թշնամին լեալ՝ մատնէ զթագաւորն ի ձեռս նոցա այսպիսի եղանակաւ. /էջ 150/

ԳԼ. ԿԲ. ՎԱՍՆ ՈՐ ԻՆՉ ԳՈՐԾԵՑԱՒ Ի ԿՈՂՄԱՆՍ ՄԻՋԱԳԵՏԱՑ ԵՒ ԽՈՐԻՆ ԱՍՈՐՒՈՑ

Եւ սուլտանն, որ ի Նմա, էր Յուսուփ յազգէ Սալահադինին, որ աւերեաց զԵրուսաղէմ, դիմացաւ նմա և ոչ եկն ի հնազանդութիւն, այլ փակեաց զդրունս քաղաքին ընդդէմ նորա և կռուէր զօրութեամբ: /էջ 387-388/

ՎԱՐԴԱՆԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ, ՀԱՒԱՔՈՒՄՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ

... 'ի հինգ հարիւր վաթսուն և եօթն թուին մեռաւ թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտոյն և առ զթագն միւս Պաղտոյն՝ կոմսն Ուռհայոյ: /էջ 155/:

... 'ի վեց հարիւր քսան և եօթն թուին թագաւորն Երուսաղեմի հարիւր ձիաւորով եհար զՍալահադին 'ի դրանն Երուսաղեմի զօրութեամբ սուրբ խաչին. որ եկեալ էր առնուլ զԵրուսաղէմ հարիւր քառասուն հազարաւ՝ քարձեալ ընդ ինքեան ջուր վաթսուն հազար ադտօք, որ միշտ կրէին 'ի զետոց և յաղբերաց: Յառաջ Ուսոյթ էր անուն նորա՝ որդի Էուբի, առն տառապելոյ Դունացւոյ, որ և 'ի մեծանալն կոչեցաւ Սալահադին, որ է խաղաղութիւն հաւատոյ: /էջ 171-172/:

... Այլ 'ի վեց հարիւր երեսուն և վեց թուին եղև՝ զի վաճառականք Սալահադնին անցանէին ընդ Պաղեստինէ՝ չորս հարիւր ուղտուց քարձեալ ազնիւ կարասի, զոր կոմսն Տրապօլեաց իմացոյց թագաւորին Երուսաղեմի և էառ հրաման յաւարի առնուլ. զոր լուեալ Սալահադնին՝ յղեաց և խնդրեաց միանգամ՝ և երկիցս զոնեայ զծառայսն միայն, յիշեցուցանելով զուխտն երդման որ 'ի մէջ իւրեանց, և ոչ լուան.

վասն որոյ զայրացեալ գայ 'ի վերայ նորա: Եւ եկ ընդդէմ նորա Թագաւորն Երուսաղեմի երեսուն և վեց հազարաւ 'ի դաշտն Հերմոնի և ներքուԹեամբ կոմսին Տրապօլեաց զտեղի առեալ յուստ մի անձրդի՝ փակեցաւ 'ի Թուրքաց և ըմբռնեցաւ սաստիկ հարուածովք. և առուան ամենայն քաղաքքն ծովեզերայք և ապա Երուսաղէմ, զորոյ զբնակիչսն ոչ հրամայեաց կոտորել, այլ վաճառել զկեանս նոցա՝ կտրեալ զգինս արուի տասն դահեկան և իգին հինգ, և զայլ ամենայն ինչս իւրեանց առեալ՝ գնացեն յո և կամեցին, և արարին այնպէս: Իսկ անօրէն կոմսն, որ միաբանեալ էր ընդ Սալահադինին 'ի ծածուկ՝ հարեալ 'ի Տեառնէ սատակէր. ... /էջ 176-177/:

ՍՄԲԱՏԱՅ ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ, ՏԱՐԵԳԻՐՔ

... Ի սոյն ամի ապասալարն Պարսից Պակիարուխն, որ կոչէր Կուրպաղա, գայր բազում զօրօք պատերազմել ընդ զօրս Հոռոմայեցւոցն, եւ եկեալ բանակեցաւ ի դուռն քաղաքին Ուռհայոյ, մինչեւ յաւուրս հնգոց, և եկեր զարտորայս նոցա և պատերազմեցաւ ի վերայ Ուռհայոյ զաւուրս Ժ. Եւ ապա զայր առ նա որդի Աղուսիանին ամիրայն Անտիոքայ և անկեալ յոտս Կուրպաղային աղաչէր զալ օգնել նոցա, և պատմէր վասն բանակին քրիստոնէից Թէ սակաւք են եւ սովաբեկ. և յայնժամ շարժեալ Կուրպաղայն զամենայն զօրս այլազգեաց յարեւելից մինչեւ ի մուտս, ի Թաքելոնէ և յայնմ կողմանէ, զԴամասկոս և զամենայն ծովեզերայս, և յԵրուսաղեմէ մինչ եւ յանապատն, և ժողովեաց հեծեալս բիւրս Յ/80/ և հետեւակս բիւրս յ/30/ և խաղացեալ զոռալով և մեծաւ

հպարտութեամբ գայր ի վերայ քրիստոնէցն ի դուռն Անտիոքայ, զի թերեւս չէին առեալ զԱնտիոք ի Թուրքէն[1]:

... ի թուին ՇԽԹ /549=1100/ խաղացեալ գնաց բանակ Հռոմայեցւոցն ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսաղեմի: Եւ ի ճանապարհին ընդ որ անցանէին գային զօրք այլազգեաց ի վերայ նոցա ի պատերազմ: Եւ յորժամ հասին յԱրկա եղեւ սաստիկ պատերազմ յերկուս կողմանսն, և յաղթեաց Ֆրանգն անօրինացն, և առին զԱրկա և արարին բազում կոտորածս, եւ գնացեալ հասին ի դուռն Երուսաղեմի, և բազում նեղութիւն արարին Երուսաղեմացւոցն պատերազմաւ աւուրս զ: /էջ 110/:

... ի սոյն ամի եկն մեծ կոմսն Գունդօֆրէ զօրօք ի Կեսարիա Փիլիպեան, և ելին առ նա իշխանքն Տաճկաց սիրոյ աղագաւ, և բերին կերակուր և արկին առաջի նորա, և նա և որ ընդ նմա էին կերան անպատրաստութեամբ. և էր կերակուրն մահացու դեղով խառնեալ, և զկնի սակաւ աւուրց մեռաւ, Գունտօֆրէ և Խ այր ընդ նմա, և թաղեցին զնա ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, առաջի Գողգոթային, և ետուն զտեղապահութիւն քաղաքին Սիր Տանկրէ, քանզի անդ պատահեաց. և առաքեցին յՈւռհա և բերին զՊաղտինն, զեղբայրն Գունտօֆրէ, և ետուն ի նմա զԵրուսաղէմ, եւ Տանկրի յարուցեալ գնաց յԱնտիոք առ քեռին իւր Պեմունդն: /էջ 113-114/:

... ի սոյն ամի դարձեալ ժողով արար թագաւորն Եգիպտոսի և Դամասկոսի, և գային ի վերայ քաղաքին Երու-

1 Սմբատ Գունդստաբլ, Սմբատայ սպարապետի Տարեգիրք, Վենետիկ, 1956, էջ 106:

սաղեմի, և Թագաւորն Երուսաղեմի գնաց ընդդէմ նոցա ի պատերազմ: Եւ Եգիպտացիքն արարին զնոսա փախստական, և նոյնժամայն Աստուծոյ օգնութեամբն ելին նաւք Փրանգաց, զօրօք հեծելօք, և կոտորեցին զզօրսն Արաբացւոց, և արարին զնոսա փախստական: Եւ Թագաւորն Երուսաղեմի դիմեալ երթայր յԱքքա, և Տաճիկ մի նստեալ գաղտ ընդ Թփով մի, և եհար նիզակաւ զԹագաւորն ի քովն, և Տաճիկն նոյն ժամայն սպանաւ, բայց Թագաւորն անբժշկելի մնաց մինչեւ և մեռաւ, և եղեւ սուգ մեծ յԵրուսաղէմ վասն ծագաւորին: /էջ 121/:

... Ի սոյն ամի մեռաւ Սուքման որդի Արդուխին, որ ունէր յառաջ զԵրուսաղէմ, որոյ նշանն յայտնի էր ի սուրբ Յարութիւնն զի զ նետ հարեալ կան ի ծեղունս եկեղեցւոյն: Եւ որդի նորա Սուքմանն եղեւ չար և արիւնահեղ. սորա ժողովեալ զօրս բազումս՝ յօգնականութիւն զայր Տրապօլսոյ, և ի ճանապարհին սատակեցաւ, և զօրքն իւր փախստական գնացին յաշխարհն իւրեանց ի Պարսիկք: /էջ 125/:

... Եւ Մամտուտն գնացեալ բանակեցաւ ի Տապարի. և Թագաւորն Երուսաղեմի առաքեաց և կոչեաց յօգնութիւն իւր զտէրն Անտիոքայ, զՌօճէլն և զկոմսն Տրապօլսոյ, և նոքա գնացին յօժարութեամբ: Իսկ Երուսաղեմացիքն իւրեանց միայն կամեցան զյաղթութիւնն և ոչ մնացին զօրացն Անտիոքայ և Տրապօլսոյ, այլ ինքեանք միայն յարձակեցան ի պատերազմ. և զի տէր ամբարտաւանից հակառակ կայ, Թուրքն յաղթեաց, և Թուրք մի քաջապէս վարէր զԹագաւորն, և երկաթի լախտիւն ծեծէր զԹիկունս նորա: Եւ նոյնժամայն եհաս Ռօճէլն և այլքն, և տեսեալ զԹագաւորն այնպէս բերելով, քաջն Ռօճէլ յարձակեցաւ և եհար նիզակաւ զքաջազօր

Թուրքն այն և սատակեաց առ ժամայն: Եւ զօրացան քրիստոնեայքն և կոտորեցին ի Թուրքէն արս ռ և փախստական արարին զնոսա: /էջ 140-141/:

... ի թուին ՇԿէ /567= 1118/ Պաղտին կոմսն Ուռհայոյ յարուցեալ գնաց յԵրուսաղէմ աղօթական, և թագաւորն Երուսաղեմի գնացեալ էր յաշխարհն Մսրայ և դարձեալ գայր փախստական յԵրուսաղէմ. և ի ճանապարհին հիւանդացաւ ուստի և մեռաւ իսկ, և պատուէր տայր բերել զկոմսն Ուռհայոյ և կացուցանել ի տեղի իւր, մինչեւ գայցէ եղբայր նորա ի Ֆրանգաց, զի նա լիցի թագաւոր. և բերեալ զնա դագաղօք թաղեցին պատուով առաջի Գողգոթային: Եւ իբրեւ տեսին զՊաղտինն եկեալ յԵրուսաղէմ, ուրախ եղեն և համարեցան թէ Աստուած առաքեաց զնա անտ, և ըստ անդարձի թագաւորին տային զտեղապահութիւնն ի նա, և նա ոչ առնոյր յանձն, այլ թագաւորութիւն խնդրէր: Ապա սահմանեցին պայմանով, որ թէ ոչ գայր ի տարին եղբայր թագաւորին, ինքն լինէր թագաւոր. և հաճոյ թուեցաւ ամենեցուն: Եւ ի գլուխ տարւոյն յաւուր զալստեան Տեառն, ի գլուխ սահմանեալ պայմանին տարան զնա ի տաճարն և օծին զնա թագաւոր Երուսաղեմի: Այս Պաղտինս էր ի բուն մեծամեծաց տանն Ֆռանգաց, այր քաջ և պատերազմող, առողջհաւատ առ Քրիստոս և անարատ իւրով մարմնովն. բայց աւերիչ էր աշխարհի, և ագահ արծաթսիրութեամբ. այս ք թագաւորքս հոմանունք Երուսաղեմի, յՈւռհայոյ էին:/145-146/:

... ի թուին ՇՀԲ /572 = 1123/ թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտինն յարուցանէր ընդ Պոզակն պատերազմ, վասն ք կոմսին զոր ունէր ի բանտի, և հասանէր յՌապան, և Պոզակն

յառաջագոյն եկեալ էր յաւերել զզաւառն. և ոչ գիտեն զզալ միմեանց:/էջ 151-152/:

... Եւ էր յաւուրսն յայնոսիկ Թագաւորն Երուսաղեմի և Նալարանն և քուերորդի Թագաւորին ի Հալպ ի բանտ. յայնժամ ձօսլինն և Թագուհին արարին ընդ Տումրտաշն հաշիւ՝ զնել զԹագաւորն, և ետուն պանդանտ զդուստր Թագաւորին և զորդի ձօսլնին և ժռ/10.000/ պանդանտ այլ ընդ ծռ/100.000/ դահեկանէ, և ազատեցին զԹագաւորն ի ծառայութենէ, և եղեւ ուրախութիւն ամենայն հաւատացելոց:/էջ 155/:

... ի Թուին ՇՀԵ/575 = 1126/ եկն Պեմունդն որդի Պեմնդին բազում զօրօք ի Փռանգաց յԵրուսաղէմ, և փեսայացաւ Թագաւորին ի դուստր իւր, և խոստացաւ յետ մահու տալ զԹագաւորութիւնն նմա: Եւ ետ նմա զԱնտիոք և զաշխարհն Կիլիկեցոց: Եւ յայնժամ Պեմունդն հնազանդեցոյց իւր զամենայն ազգս Փռանգայ. և էր մանուկ տիօք ի /20/ ամաց, մեծահասակ և բարետեսիլ, խարտեաշ և քաջասիրտ, և զկնի նորա եկեալ էին ի տանէն Փռանգաց մեծազգիք բազումք, և եղեւ Պեմունդն բրինձ Անտիոքու: /էջ 158/:

... Այլ սուլտանն խլիճ Ասլանն, ունէր անարատ սէր ընդ Թորոս, և առաքեաց դեսպան յԵրուսաղէմ և յԱնտիոք և առ Թորոս, և կրկին ամրացոյց զսէրն իւր երդմամբ:/էջ 175/:

... Իսկ Թագաւորն Երուսաղեմի զայսու ժամանակաւ արարեալ զօրաժողով զՓրերքն և զամենայն դասս քրիստոնէից և գնացեալ պաշարեաց զԱսկալոն, և սաստիկ պատերազմաւ նեղեալ էառ զնա ի տօն Վերափոխման սրբոյ Աստուածածնին, և ընակչացն ոչինչ վնասեաց. /էջ 176-177/:

... ի թուին ՈԷ /607 = 1158/ կամեցաւ թագաւորն Երուսաղեմի փեսայանալ Յունաց թագաւորին, կեռ Մանիլին և առաքէ առ նա պատգամս, և նա յօժարութեամբ կամեցեալ առաքէ զղուստր հօրեղբօրն իւրոյ զնա ի կնութիւն, ի ձեռն հաւատարմաց իւրոց, բազում զօրօք և փարթամութեամբ մեծաւ, ի խոստանայր անձամբ իւրով զալ յօգնականութիւն քրիստոնէից, զոր և արար առանց յամելոյ: /էջ 177/:

... Եւ յայնժամ եկն թագաւորն Երուսաղեմի և խաչազգեստ Ֆրերքն և ամենայն քրիստոնեայքն առ Մանուիլ թագաւորն, և աղաչէին հաշտիլ ընդ Թորոս որդին Լեւոնի և զովէին զնա թագաւորին, թէ այր իմաստուն է և կիրթ և վարժ և կորովի ի պատերազմունս, և քաջասիրտ և մեծախորհուրդ, և առ ամենայն կարիս քրիստոնէից յոյժ պիտանի, և առատաձեռն, և ամենայն բարի տեսակօք լի: /էջ 178/:

... Իսկ տէրն Հալպայ Նուրադինն, տուեալ էր յառաջագոյն զԽառան եղբօրն իւր Միրանայ, և զայսու ժամանակաւ լուաւ զնմանէ եթէ դաւ նենգութեան ունի ընդ նմա և կամի զնա սպանանել, վասն որոյ առաքէ զանձս բազումս թագաւորին Երուսաղեմի, և առնէ սէր ընդ նմա ղ ամսոյ. և գնաց զօրօք ի Խառան ի վերայ եղբօրն, և յամիսս բ էառ զնա,... /էջ 189/:

... Ի սոյն ամի գնացեալ Սալահատինն ի վերայ թագաւորին Երուսաղեմի, և թագաւորն և Ֆրանգնին ծովեզերայցն և կոմսն Տրապօլսոյ և Ֆրերքն խաչազգեստք առ հասարակ բանակեցան ընդդէմ Սալահատնին: Եւ էին զօրքն Ֆրանգնոյն բանակեալ ի վերայ բլրոյն, և անօրէնքն վտանգէին ի ջրոյ.

իսկ աստուածուրաց կոմսն Տրապօլսոյ առաքէ առ Սալահատինն և ասէ. զի՞նչ խոստանաս տալ ինձ զի յարուցից զքանակս քրիստոնէից և նստուցից յանձրդի ածղւոչ, զի դու զօրօք քո քանակեսցես ի վերայ չրոյն: Եւ նա խոստացաւ նմա զանձս բազումս հաստատեալ գրով: /195-196/:

... Եւ հրամայեաց զի ամենայն Երուսաղեմացիքն տացեն իւրաքանչիւր զլխոյ իւրում մի դահեկան եզիպտացի, և զինչ կարասցէ անձամբ իւրով տացէ ի տանէ իւրմէ և գնասցէ խաղաղութեամբ, և որ ոք կամեսցի անդ կեալ՝ տացէ ի տարին զլխոյ իւրում մի դահեկան կարմիր: Բազումք կացին և բազումք ելեալ գնացին, և ինքն Սալահատինն էառ զԵրուսաղէմ ի ձեռս իւր, և զզաւառս նորա, և հետէ ի հետ էառ զամենայն ծովեզրեայն և զզաւառն Անտիոքու. և դողային յերկեղէ նորա ամենայն քրիստոնեայքն: /էջ 199-200/:

... ի թուին ՈԿԳ /663 = 1213/ եա թագաւորն Լէւոն զդուստրն իւր զԸռիթայն թագաւորին Երուսաղեմի Ըռէճուանին, որ էր այր սկայաձեւ և աստուածպաշտութեամբ կատարեալ, քաջամարտիկ և արիազոյն ի պատերազմ: /էջ 218/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. I

ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՏԱՐԵԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII Դ. /

– Փռանգն զԵրուսաղէմ էառ. և Հռոմցին զՄորազմն կոտորեաց և զԿարնոյ քաղաքն էառ: /էջ 40/:

ՀԱՄԱՌՕՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑ
ՀԱՒԱՔԵԱԼ Ի ԶԱՆԱԶԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ...

...ՇԽԵ/1096/ շարժեաց աստուած զմեծ բասամն Փռանկաց զալ ի թափումն յԵրուսաղէմի ի ձեռն Փռանկի միայնակեցի միոյ, ուրում անուն էր Փեռէրմիտ: /էջ 74/:

...ՇԽԸ/1099/ եղև թափումն Երուսաղեմի և տուկն Գօնտօ-Փրէ տիրեաց յԵրուսաղէմի: /էջ 74/:

...ՇԽԹ /1100/ մեռաւ ԳօնտօՓրէ և եկաց // առաջին թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտինն, եղբայրն ԳօտօՓրէի, կոմսն Ուռհայոյ: /էջ 74-75/:

... ՇԿԵ /1116/ մեռաւ թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտինն երկրորդ թագաւորեաց Պաղտինն Տպուրքն, ազգական նոցա: /էջ 75/:

... ՇՁ/1131/ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն վաղճանեցաւ, և երրորդ թագաւորեաց իւր փեսայն Փուքն: /էջ 75/:

... ՇՂԲ /1143/ թագաւորն Երուսաղեմի Փուքն վաղճանեցաւ և չորրորդ թագաւորեաց որդի նորա Պաղտինն: /էջ 75/:

... ՈԺԲ /1163/ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն վախճանեցաւ: /էջ 75/:

... ՈԺԷ /1168/ Ամառի թագաւորն Երուսաղեմի խանկարեաց զՍալահատինն և Հոռոմնոյն օգնականութեամբն պաշարեաց զՏամիաթն և ոչ կարաց առնուլ: /էջ 76/:

... ՈԻԳ /1174/ թագաւորն Ամառին Երուսաղէմի վախճանեցաւ: Եւ վեցերրորդ թագաւորեաց որդի նորա Պաղտին, որ անկաւ յախտ զոթութեան: /էջ 76/:

... ՈԼԴ /1185/ վախ/ճա/նեցաւ թագաւորն Երուսաղէմի Բաղտին Գոթին:

ՈԼԵ /1186/ պարոն Հայոց Ռուբէնն վախճանեցաւ և եկաց ընդ նմայ Լևոն եղբայրն ի/ւր/: Թագաւորն Երուսաղեմի Բաղտին փոքրն /մեռաւ/ և եկաց ընդ մայրն նորա Սլիպ թագուհին և իւր հայրգիրն կիւ տ/ը/ Լազէնեայն: /էջ 76/:

...Ոխ /1191/ կի թագաւորն յԵրուսաղեմի գնեաց զԿիպրոս կղզին ի թագաւորէն Ընկլիզաց: /էջ 77/:

... ՈԾԳ /1204/ Գունթըռ Ֆլան/դ/րն և տուկն Վանատիկացոց առին զԿոստանդնուպոլիս ի Յունաց: Եւ եղև կայսր ի Կոստանդնուպոլիս Պաղտինն: Եւ զօրքն Երուսաղէմի և Կիպրոսի գնացին յԵգիպտոս և աւերեցին քաղում տեղիս ծովեզերացս: Եւ Փիլիպ ռե տէ Ֆրանցն էառ զՆորմանդոյ աշխարհն ի թագաւորէն Ընկլիզաց: /էջ 78/:

... ՈԾԹ /1210/ պսակեցաւ ռէ ժուանն ընդ թագուհին Մարիայ, որ եղև տասներորդ թագաւոր Երուսաղեմի: Եւ Լեոն թագաւորն Հայոց էանց ի Կիպրոս և էառ իւր կին զքոյր թագաւորին զԱպիլն, որ է Եւիսաբէթ: /էջ 78/:

... ՈԿԴ /1215/ Իննօնցէնցիոս պապն արար ժողով ընդհանրական ի Հռոմ, վասն թափմանն Երուսաղէմի: /Եւ էին ի ժողովքն/ ՆիԲ /422/ եպիսկոպոսաց և ՀԲ /72/ արքեպիսկոպոսաց: /էջ 79/:

... ՈՂԳ /1244/ Խարազմիքն մտին աշխարհ յԵրուսաղեմի և պատերազմեալք խանկարեցին զԱէհլին քրիստոնեայսն և կալան քաղում իշխանս: /էջ 81/:

... ՉԻԶ /1277/ Ռէջառլինն Զ/6/ խալէ եկին յԱքա և

տիրեցին յԱքառ ընդ Ռէչառլին զեացն և կոչեցաւ Ռէչառլն թագաւոր յԵրուսաղէմի: /էջ 84/:

... ՉԼԵ /1286/ վախճանեցաւ Փիլիպ ոէ որ Ֆրանցն և թագաւորեաց որդի նորա Փիլիպն: Վախճանեցաւ թագաւորն Արակունաց Պեռն և թագաւորեաց որդին իւր Ալֆունն: Հեռի թագաւորն Կիպրոսի գնաց յԱքա և քոնութեամբ էառ ըզնա և պարոնութիւն նորա, Յառէչառլին զործաւորեացն և անդի գնաց ի Սուր և անդ թագաւորեաց թագաւոր Երուսաղէմի: /էջ 85/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ՀԱՏ. II

ՀԵԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՉԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
/ XIII Դ. /

... ՌՁԹ /1089/ Եղև Պապ ի Հռոմ Ուրբանս, որ էր ի կարգէն, որ կոչի Գլինի: Ի սորա աւուրս դուքսն Կաւտաւֆրէ, զաւրաւքն քրիստոնէից, թափեաց զԵրուսաղէմ:

... ՌԽԶ /1096/ Շարժեցան բազմութիւն աղաւթվորացն ի Ֆրանսէն զալ ի թափումն Երուսաղէմի և յԱնտիոք:

...ՌԽԹ /1099/ Առաւ Երուսաղէմ յանաւրինաց և տիրեաց իշխանութեանն Երուսաղէմի Կաւտաւֆրէ որ Պուլունն, որ էր տուկ Նորմանդիոյ:

... ՌԾ /1100/ Եղև պապ ի Հռոմ Պասկալ Երկրորդ կացեալ ամս ԺԸ/18/, ամիսս Ե /5/ և աւուրս Ը /8/: Զայս Պասկալ պապ յորժամ թագէր զկայսրն Հեռի, կալան և զամենայն զարտինարքն և զղարպաս նորա, հրամանաւ կայսերն

Հեռէ: Եւ յայնժամ վախճանեցաւ Կաւտաւֆրէ տը Պոյլոււնն յԵրուսաղէմ: Եւ ի տաւն ծննդեանն Քրիստոսի թագաւորեաց Պաղտին եղբայրն իւր, որ եղև առաջին թագաւոր Երուսաղէմի:

... ՌԾԲ /1102/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին միւս անգամ խանգրեաց զզաւրս Մսրայ ի դաշտն Ռամլէոյ:

... ՌԾԺԸ /1118/ Վախճանեցաւ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն յերկիրն Եգիպտոսի ի տեղի մի, որ է ընդ Ֆարամին և ընդ Յարիշն, ի մէջ յապրիլի Բ /2/ աւրն: Եւ ընտրեցին երկրորդ թագաւոր Երուսաղէմի զՊաղտին տը Պուրգն[1]:

... ՌԾԻԳ /1123/ Եղև Ե/5/-երրորդ խանգրումն Մսրցեց ի յերկրորդ թագաւորէն Երուսաղէմի՝ ի Պաղտնէն:

... ՌԾԻԶ /1126/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին խանգրեց զՄսրցիք, որ եղև Զ/6/-երրորդ խանգրումն ի տեղին, որ կոչի Մարճսաֆար յաղվեստաւս ԻԱ /21/ աւրն: /էջ 57/:

... ՌԾԼԱ /1131/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն մեռաւ. յետ որոյ եկաց երրորդ թագաւոր Երուսաղէմի իր փեսայն Ֆուքն, որ կոչէր մականուն տ Անճեր: /էջ 57/:

... ՌԾԾԴ /1154/...: Եւ յայնմ ամի Պաղտին, չորրորդ թագաւորն Երուսաղէմա, էառ զԱսխալան յանաւրինաց...

... ՌԾԿԳ /1163/ Մեռաւ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին Չորրորդն:

---

1 Մանր ժամանակագրութիւններ, հատ. II, էջ 56:

... ՌԾԿԷ /1167/ Թագաւորն Երուսաղէմի Ամառին գնաց յԵգիպտոս և էառ զՍքանտարիա և զՊլպէս:

... ՌԾՀԴ /1174/ Մեռաւ թագաւորն Երուսաղէմի Ամառին և թագաւորեաց Զ/6/-երրորդ իր որդին Պաղտինն:

... ՌԾՁԱ /1181/ Թագաւորեցուցին Երուսաղէմի Է /7/-երրորդ զփոքր Պաղտինն, զորդի մարգիզ Կիլամին, որում կոչէին Լունկաղէ: ...

... ՌԾՁԵ /1185/ Մեռաւ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին Գոզին: /էջ 58-59/:

ՀԵԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՉԻ ԱԶԳԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ
/ XIII Դ. /

ԱԶԳԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆ ԹԱԳԱՒՈՐԱՑՆ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ...

Սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ թափուեցաւ յանաւրինաց և եղև քրիստոնէից յաւուր ուրբաթի, յուլիս ամսոյ ԺԵ/15/ աւրն ի թուականին Քրիստոսի ՌՂԹ/1099/: Եւ ընտրեցին քրիստոնէին թագաւոր Երուսաղէմի զԳաւնդաֆրէ տը Պոյլունն, որ էր տուկ զաւառին, որ կոչէր Լաւռայն. այլ սա ոչ կամեցաւ թագ շալկել և մեռաւ անժառանգ:

Ա. Յետ մահուան Գաւնդաւֆրէ տը Պոյլունին պսակեցաւ առաջին թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտինն իր աղբայրն և սա մեռաւ անժառանգ:

Բ. Եկաց երկրորդ թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտին տը Պուրգն կարևոր սոցա: Սա էառ կին հայ իշխանի մի, որում անուն էր պարոն Գաբրէլ, որ տիրէր Մէլիտինոյ. և անուն կնոջն Մաւրֆիա, և եղեն նորա դստերք Դ/4/, որ են անուանք նոցա՝ Մէլիսանթ, Ալիծ, Հաւտիաարտ, Ժա-

ւիէ, Մէլիսանթն եղև կին Փուքին, որ էր զունդ Անճոյին. Ալիծն եղև կին քըընծին Անտիոքայ. Հաւտիարտն եղև կին զունդին Տրապաւլսոյ. Ժաւիէն եղև հաւատւոր և վասն իւր շինեցաւ վանքն, որ կոչի սուրբ Լազար Բեթանիոյ:

Գ. Յետ մահուան թագաւորին Պաղտնի եկաց երրորդ թագաւոր Երուսաղէմի Փուքն իւր փեսայն, որ ամուսնացեալ էր ընդ Մէլիսանթ դուստր նորա, և եղեն նոցա Բ /2/ որդիք՝ Պաղտին և Ամառի: Այս թագաւոր Փուքս ի դոյրն Աքայոյ կու վարէր լապըստակ մի և ծին գոլաւմ անցաւ և եպան զինք:

Դ. Եկաց չորրորդ թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտին որդի Փուքին և եղբայր նորա Ամառին եղև զունդ ժաՓուն: Այս Պաղտին թագաւորս յղրկեց ի Կոստանդինուպաւլիս վանց կին առնելոյ և ետուն նմա կին զԹաւտաւուն ի յազգէ Մանուիլ կայսերն և չեղև նոցա ժառանգ, յետ որո մեռաւ թագաւորն Պաղտին:

Ե. Եկաց Ե/5/-երորդ թագաւոր Երուսաղէմի Ամառի եղբայր Պաղտնին... /էջ 105-106/:

Հայ միջնադարյան պատմիչների առանձին արտահայտություններ Պաղեստինի մասին

ԹՈՎՄԱ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆՆ ԱՐԾՐՈՒՆԵԱՑ /ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՆԱՆՈՒՆ/

ԳԼ. Ը. ՑԱՂԱԳՍ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ԱՂԹԱՄԱՐԱՅ...

... միայն զմերս զրաւեաց զմիտս և զտեսութիւն հրաշակերտն և քան զքաղումս նորանշանն և զարմանալին Աղթա-

մար, որ ճէպէտ և յառաջ քան զայսոսիկ ի Դաւթայ Սահառունոյ և յՌաշամայ Ռշտունւոյ և ի Ժաղափրանայ ասի առեալ շինութիւն, որ զԴաղեստինացւոց աշխարհն հանդերձ Հիւրկանեաւ քահանայիւ գերեալ ած բնակեցոյց յերկրիս մերում... /էջ 454/:

/ՀԱՎԵԼՎԱԾ/ ՎԱՍՆ ԱՆՑԻՑՆ ԱՆՑԵԼՈՑՆ ԸՍՏ ՀԱՅՍ...

Զի յաւուրս նորա կատարեցաւ հրաման տէրունական բանին որ ասէ, ,,յարիցէ ազգ յազգի վերայ և թագաւորութիւն ի թագաւորութեան վերայ, և ի տեղիս տեղիս սովք և սրածութիւնք և սասանութիւնք, և նշանք յերկինս յարեգակն և ի լուսին և յաստեղս, և յերկրի տագնապ հեթանոսաց: Ի սորա ժամանակս ելին արիական ազգն Փռանգաց, և ազատեցին զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ ի ձեռաց այլազգեացն, և զայլ ևս բազում աշխարհս ի թուին շխզ: /էջ 482/:

ՄՈՎՍԷՍ ԿԱՂԱՆԿԱՏՈՒԱՑԻ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՇԽԱՐՀԻ

ԵՐՐՈՐԴ ՀԱՏՈՐ, ԳԼ. ԺԴ

ՆՈՐԻՆ ՄԻՔԱՅԵԼԻ՝ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ ԽՆԴԻՐ ՅԱՂԱԳՍ ՊԱՊԱՆՁՄԱՆՆ ՋԱՔԱՐԻԱՅ...

Երուսաղեմայ եպիսկոպոսքն մինչև ցԿիւրեղ՝ ԽԸ եպիսկոպոսք, և յետ նոցա այլք տօն ծննդեան և յայտնութեան կատարէին ի յունուարի ամսոյ Զ ին մինչև ցՅոբնաղիոս, որ թուին լինել ամք ի յարութենէն ցՅոբնաղիոս չորեքհարիւր: Դարձեալ որ յընթերցուածին ասէ վասն Դաւթի և Յակոբու տօնին աւուրն, եթէ յայլ քաղաքս առնեն զծնուն-

ղն Քրիստոսի, որ է դեկտեմբերի քսան և հինգն. յայլ քաղաքս այսպէս ասեն, եթէ ի հեթանոսաց անտի հաւատացեալք էին, ոչ եթէ ի թլփատութենէն, և ի հեթանոսութեանն սովոր էին ծնունդ արեգականն կատարել յայնմ աւուր, վասն այնորիկ ոչ հաւանէին թողուլ զտօնն: Ապա հարկաւորեցան առաքեալքն հաւանել նոցա և կարգել նոցա զՔրիստոսի ծնունդն յայնմ աւուր: Իսկ որք ի թլփատութեան են, ամենայն ուրեք ի յունուարի վեցին կատարեն, որ և մեր նախնեացն աւանդեցաւ, նոյնպէս և ունիմք այժմ, որպէս ասէ, ,,Եթէ Օրէնքն ի Սիոնէ ելցեն, և բանն Աստուծոյ՝ յԵրուսաղեմէ,,: /էջ 316/:

ԱՐԻՍՏԱԿԵՍԻ ԼԱՍՏԻՎԵՐՏՑԻՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. Ժ. ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ ՄԻԽԱՅԵԼԻՆ

... Ի սորա 'ի սկզբան թագաւորութեանն՝ խաւարեցաւ արեգակն յամսեանն Արայ, յաւուրն ուրբաթու 'ի դառնալ աւուրն, էր և թուականիս մերոյ չորեքհարիւր ութսուն և երկու ամ: Զոր տեսեալ բազումք 'ի գիտնոց, կարծեցին զոլ զծնունդ Նեռինն զօրն զայն, կամ մեծամեծ չարեաց զուշակ: Որ եղև իսկ յաւուրս մեր, յորս պատմութիւն բանիս առաջնորդեալ տանի զմեզ, զոր տեսաք աչօք մերովք զաստուածաստատ հարուածն, և զնորանշան պատուհասն որ եհաս 'ի վերայ տանս Հայոց վասն մեղաց մերոց: Նաև յառաջ ժամանակաւ այլ իմն մեծ նշան երևեցաւ, որ յոյժ հիացումն բերէր տեսողացն. որ էր նման նշանացն վերջին աւերածին Երուսաղեմի, զորմէ սպառնալով Փրկիչն ասէր, թէ ,,Եղիցին աւուրքն այնորքիկ նեղութեանց՝ որպիսիք ոչ

եղեն ՚ի ներքոյ երկնից ՚ի սկզբանէ արարածոց, և մի այլ լիցի,,. փոխանակ զի ՚ի տէրն և յարարիչն իւրեանց կատաղեցան՝ մարդ կարծելով զնա։ Այր մի Անանիաս անուն ՚ի մէջ քաղաքին Երուսաղեմի կացեալ՝ բարձրաձայն աղաղակաւ ողբս առեալ. ասէր. Վայ Երուսաղէմ, վա. քաղաք արեան հասին աւուրք վրէժխնդրութեան քո, և որ այլ ևս. զոր մեծն Եւսեբի յեկեղեցական պատմութիւնս նշանակէ[1]։

ՄԱՏԹԷՈՍ ՈՒՌՀԱՅԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
ՄԱՍՆ ԵՐԿՐՈՐԴ

... և մեծ տօնն տաղաւարահարաց առաջի կայր, և ամենայն Իսրայէլ անդ էր ժողովեալ. և զի եւթն օր տօնելոց էին զտաղաւարահարացն, և զի անմարծ էր քահանայապետին թողուլ զժողովուրդն և երթալ ի տուն իւր, նա աւանիկ զի ի բացեայ էր բնակութիւնն նորա և ոչ յԵրուսաղէմ. /էջ 175/

Դարձեալ ի թուականութեան Հայոց յամի ՇԾ եղև ահաւոր և հրաշալի նշան ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, վասն զի սովորական վառումն լուսոյ սուրբ Գեթզեմանին Քրիստոսի Աստուծոյ մերոյ արգելեալ եղև և ոչ վառեցաւ յաւուր շաբաթու, այլ մնացին կանթեղքն առանց վառման. և կացեալ մինչև ի միաշաբաթին կիրակէին և ապա վառեալ լինէր յիններորդ ժամուն, և եղև հիացումն ամենայն քրիստոնէից։ Եւ

---

1 Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստիվերտցւոյ, Թիֆլիս, 1912, էջ 42-43։

այս եղև, զի ազգն Փռանգաց խոտորեցան ի ճանապարհ ձախակողմանն և թողին զքուն պողոտայն առ աջակողման ճանապարհին՝ զմեղացն ճաշակելով զճաշակն քաժակին, որ լցեալ իսկ էր մրրով ղառնութեան. նա և պաշտօնեայք սուրբ Եկեղեցւոյ ի տիղմն թաւալելով առանց յազման. և այսպիսի վարուքս ոչ զարշէին յամենայն մեղաց. /էջ 275-276/

Եւ արդ յառաջագոյն եղև այսպիսի մոլորումն Յունաց ի սուրբ Զատկին; և յԵրուսաղէմ ոչ լինէր վառումն կանթեղացն. և յայնժամ այլազգիքն զամենայն հաւատացեալս աղօթականացն որով կոտորեաց ի յաւուրս Վասլին և յամի ՆԾԵ թուականին: /էջ 287/

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ա.

Եւ ընկալեալ մեծաւ պատուով սուրբն Կոստանդիանոս և մեծ հայրապետն աշխարհամուտ ղրան՝ մեծարանս արարեալ սրբոյն Գրիգորի, որպէս խոստովանողի և առաքելաշնորհ վկայի Քրիստոսի, տան նմա պատիւ հայրապետութեան, որպէս աթոռակալին Պետրոսի. տան նմա և մասն ինչ ի նշխարաց առաքելոցն, և զահեակ ձեռն Անդրէի առաքելոյ, և այլ ընծայս բազումս և յԵրուսաղէմ զԳողգոթայ՝ զտեղի խաչելութեանն Քրիստոսի, և զսուրբ Յակոբն, և տեղի մի պատարագի ի սնարս սուրբ Յարութեանն: /էջ 11/

Իսկ սքանչելի հայրապետն Գրիգորիս որ ըստ օրէ յաւելոյր բարեգործութիւն ի պայծառութիւն եկեղեցւոյ: Եւ էր սիրեցեալ նա յամենայն ազգաց: Եղև նմա գնալ ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, զի երկրպագեսցէ նա սուրբ տեղեացն

տնօրինականաց: Իբրև եհաս նա ի քաղաքն Անտիոք, եւ ամենայն քաղաքն ընդ առաջ նորա ջահիւք և լապտերօք և մեծաւ պատուով տարեալ նստուցին զնա յաթոռն Պետրոսի առաքելոյն: Եւ իբրև եհաս նա յԵրուսաղէմ, ազգն Փռանկաց, որ իշխողք էին քաղաքին, և պատրիարք նոցա առաւել սէր հաստատեցին ընդ ազգիս մերում վասն նորա, զի էր նա բարի տեսլեամբ և գիտութեամբ սուրբ գրոց զարդարեալ. /էջ 117-118/

ԳԼ. ԺԴ. ՎԱՍՆ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ՎԱՆԻՑՆ ՆՈՐՆ ԳԵՏԿԱՑ

Եւ վասն այսպիսի վիճման հայոց և վրաց առաքէ թագուհին Թամար և սպարապետն Զաքարիայ, զմի ումն ի մեծ իշխանացն վրաց, նմանապէս և ի հայոց յԵրուսաղէմ, յառաջ քան զզատիկն, տեսանել զճշմարիտն. և այսոցիկ դատավճիռ լուցումն կանթեղին, որ ի սուրբ գերեզմանին Քրիստոսի, զոր ասեն խնդրուածովք սրբոյն Գրիգորի հայոց լուսաւորչի՝ առանց ձեռաց մարդոյ և զզալի հրոյ՝ լուցանիլ հրամանաւ աստուծոյ յամենայն զատկի, որ լինի մինչև ցայսօծ ժամանակի:

Բայց զվերակացութիւն քաղաքին տաճիկք ունէին, հարցին զքրիստոնեայսն, թէ՝ ,,Ո՞րք իցէ զատիկն ձեր,,: Պատասխանեցին, որ ի յունաց և յայլոց, թէ՝ ,,Յայսմ կիրակէի,,: Իսկ որ տաճիկ վերակացուն էր քաղաքին՝ այր իմաստուն էր, հրամայեաց շիջուցանել զամենայն լոյսս, որ էին ի տաճարի անդ, և փակեալ զդուրսն, կնքեալ մատանեաւ իւրով, և ոչ ումեք հրամայեաց մտանել ի ներքս, տեսանել, թէ որ ազգն իցէ ճշմարիտ:

Եւ իբրև անց օրն այն և եղև երեկոյ, և սպասէին լուց-

ման կանթեղին, և իբրև ոչ լուցաւ, հրամայեաց իշխանն անար-
գանօք հանել զամենեսեան և զանիւ մեծաւ, իբրև զտգէտս և
զսուտս, բայց ի հայոց: Եւ իբրև անց շաբաթն, և եկն միւս
կիրակէն, զոր առէին հայք զատիկ, մինչդեռ ի պաշտաման և
յաղօթս էին ի տասներորդ ժամուն՝ազդումն եղև ամենեցուն,
և վաղվաղակի լուցաւ կանթեղն առանց ձեռաց: Եւ եղև ուրա-
խութիւն մեծ հայոց: Եւ առեալ զան հարին այլոց ազգաց և
զովէին ամենեքեան զիմաստութիւն և զհաւատն հայոց ևս ա-
ռաւել ազգն տաճկաց, և անարգէին ծաղէին զյոյնս յամեն-
այն քաղաքս, որ ընդ իշխանութեամբ տաճկաց: Տեսին զայն և
արքն առաքեալք ի թագաւորէն Վրաց և ի զորավարէն, և եկե-
ալ պատմեցին, զոր տեսին: Եւ խնդաց մեծ զօրավարն Զաքա-
րէ, և ամենայն հայեարն, որ էին ի զօրուն. և առաւել ևս
հաստատէին յուղիղ հաւատն հայոց: /էջ 213-215/

ՍՄԲԱՏԱՅ ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ ՏԱՐԵԳԻՐՔ

... Իսկ ի թուին ՇՂ /590 = 1141/ գնաց սուրբ Հայ
րապետն տէր Գրիգորիս ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, և եկն
առ լիկաթն և խօսեցան ընդ միմեանս ի հաւատոյ քննութիւն,
և զոր ինչ ասաց սուրբ հայրապետն՝ հաւանեցաւ հաճութե-
ամբ, և եցոյց ամենայն Փռանգաց, և ամենեքեան մեծարեցին
զնա ի տօն սուրբ Զատկին: /էջ 161-162/:

ԳԼՈՒԽ ԵՐՐՈՐԴ

ՄԱՍՆ I - ԻՆ

Առանձին հիշատակություններ հայ միջնադարյան պատմիչների երկերից Երուսաղեմի մասին / XVI - XVIII դդ./

ԶԱՔԱՐԵԱՅ ՍԱՐԿԱՒԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. II, ԳԼՈՒԽ Խ.

ԳՆԱԼՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ Ի ՍՏԱՄՊՕԼ

... Ասէ Ղայմազ խանն, լուր Սառաֆլու: Զի Բ գլխաւոր տեղի աղօթից զոյ Հայոց, մինն ի քում իշխանութեան է, որ կոչի Երուսաղէմ՝ ի կողմն Արապստանայ. և յամենայն ամի զան ուխտ անդ ի կողմանցն Պարսից բազումք և անթիւք, և տան մաքսս բազումս ի ճանապարհին. և Երուսաղէմի անթիւ տան դրամս, և յաւելու ի զանձ արքունի[1]:

ԱՌԱՔԵԼ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԴԱՎՐԻԺԵՑԻՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԺԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՆԵՂՈՒԹԵԱՆՑ՝ ԶՈՐՍ ԿՐԵՑԻՆ ԱԶԳՆ ՀԱՅՈՑ...

... Իսկ խղճմտանք Ղրխեալ ան մելիքին առաւել ստգտեալ յանդիմանեաց զնա. որ և զկնի ամաց ինչ անցանելոյ, էառ զկին իւր իրիք ինչ պատճառանօք՝ թէ զնամ ի Թարվէզ, և անցեալ զայնու՝ գնաց յԵրուսաղէմ, կատարեաց զամենայն ուխտ տնօրինականացն Քրիստոսի. և մնացին անդէն ինքն և կինն իւր: Եւ վասն զի արուեստիւ

---

1 Զաքարեայ Սարկաւագի Պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870, էջ 75:

քաղաքորձ էր, վասն սուրբ Երուսաղէմայ զործէր առանց վար-ձու, ակն ունելով ի Տեառնէ վարձուցն հատուցման և զամեն-այն ժամանակս կենաց իւրոց զորս եկեաց, այնպէս եկաց և անղէն ի քաղաքին Երուսաղէմ վախճանեցան, և թաղեցան Ղրխե-ալան մեւիքն և կինն իւր, որոց արասցէ Տէրն Քրիստոս զնե-րումն և զթողութիւն իւրով անքաւ ողորմութեամբն. ամէն[1]:

ԳԼ. ԽԱ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՔԻՆԱԳՈՐԾ ԱՐԱՅՑ...

... Քանզի իբրև զմայրն Սիոն՝ զորմէ ասէ մարգարէն Եսայի թէ ի Սիոնէ ելցեն օրէնք՝ և բան Տեառն յԵրուսաղե-մէ. սոքա երկոքին արքս եղեն սկիզբն անապատիս, և անապա-տս եղև մայր և ծնող ամենայն անապատաց. և առիթ լուսաւո-րութեան ազգիս Հայոց: /էջ 254/:

ԺԵ ԴԱՐԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ

ՄԱՍՆ 2 - ՐԴ

ՌՍԿԵՓՈՐԻԿ, 1473 Թ.

... Յերուսաղէմ սուրբ քաղաքի,
ի վանս սուրբ Աստուածածնի,
Մերձ առ դրանս Բեթխահեմի,
Միշտ թողութիւն մեղաց խնդրի...
Այլ և եղբարցս անապատի,
Որ են բնակեալ յայս սուրբ տեղի...[2]

1 Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դավրիժեցւոյ, Վա-ղարշապատ, 1896, էջ 162:

2 ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, մասն Բ /1451-1480 թթ./ կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Երե-վան, 1958, էջ 355:

Գ Լ Ո Ւ Խ Ե Ր Ր Ո Ր Դ

ՄԱՍՆ I - ԻՆ

Առանձին հիշատակություններ հայ միջնադարյան պատմիչների երկերից Երուսաղեմի մասին / XVI - XVIII դդ./

ԶԱՔԱՐԵԱՑ ՍԱՐԿԱՒԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. II , ԳԼՈՒԽ Խ.

ԳՆԱԼՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ Ի ՍՏԱՄՊՕԼ

... Ասէ Ղայմազ խանն, լուր Սատաթլու: Զի Բ գլխաւոր տեղի աղօթից զոյ Հայոց, մինն ի քում իշխանութեան է, որ կոչի Երուսաղէմ՝ ի կողմն Արապստանայ. և յամենայն ամի զան ուխտ անդ ի կողմանցն Պարսից բազումք և անթիւք, և տան մաքսս բազումս ի ճանապարհին. և Երուսաղէմի անթիւ տան դրամս, և յաւելու ի զանձ արքունի[1]:

ԱՌԱՔԵԼ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԴԱՒՐԻԺԵՑՒՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԺԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՆԵՂՈՒԹԵԱՆՑ ԶՈՐՍ ԿՐԵՑԻՆ ԱԶԳՆ ՀԱՅՈՑ...

... Իսկ խղճմտանք Ղրխեալ ան մելիքին առաւել ստգտեալ յանդիմանեաց զնա. որ և զկնի ամաց ինչ անցանելոյ, էառ զկին իւր իրիք ինչ պատճառանօք՝ թէ գնամ ի Թարվէզ, և անցեալ զայնու՝ գնաց յԵրուսաղէմ, կատարեաց զամենայն ուխտ տնօրինականացն Քրիստոսի. և մնացին անդէն ինքն և կինն իւր: Եւ վասն զի արուեստիւ

---

1 Զաքարեայ Սարկաւագի Պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870, էջ 75:

քարազործ էր, վասն սուրբ Երուսաղէմայ գործէր առանց վար-
ձու, ակն ունելով ի Տեառնէ վարձուցն հատուցման և զամեն-
այն ժամանակս կենաց իւրոց զորս եկեաց, այնպէս եկաց և
անդէն ի քաղաքին Երուսաղէմ վախճանեցան, և թաղեցան Ղրխե-
լան մելիքն և կինն իւր, որոց արասցէ Տէրն Քրիստոս զնե-
րումն և զթողութիւն իւրով անքաւ ողորմութեամբն. ամէն[1]։

ԳԼ. ԽԱ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՔԻՆԱԳՈՐԾ ԱՐԱՆՑ...

... Քանզի իբրև զմայրն Սիոն՝ զորմէ ասէ մարգարէն
Եսայի թէ ի Սիոնէ ելցեն օրէնք՝ և բան Տեառն յԵրուսաղե-
մէ. սոքա երկոքին արքս եղեն սկիզբն անապատիս, և անապա-
տս եղև մայր և ծնող ամենայն անապատաց. և առիթ լուսաւո-
րութեան ազգիս Հայոց։ /էջ 254/։

ԺԵ ԴԱՐԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ

ՄԱՍՆ 2 - ՐԴ

ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ, 1473 Թ.

... ՅԵրուսաղէմ սուրբ քաղաքի,
Ի վանս սուրբ Աստուածածնի,
Մերձ առ դրանս Բեթխահեմի,
Միշտ թողութիւն մեղաց խնդրի...
Այլ և եղբարցս անապատի,
Որ են բնակեալ յայս սուրբ տեղի...[2]

1 Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դավրիժեցւոյ, Վա-
ղարշապատ, 1896, էջ 162։

2 ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ,
մասն Բ /1451-1480 թթ./ կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Երե-
վան, 1958, էջ 355։

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՀԱՏ. / ԱՆԱՆՈՒՆ ԼԻՎՈՌՆԱՑՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒ-ԹՅՈՒՆԸ / XVII Դ./

... Եւ ի Յերուսաղէմ տաճարն Սողոմոնի անկեալ քակտեցաւ: Եւ ի յերկրորդում աւուր էջ հուր երկնից և էկէզ զնա, մինչև զերկաթեղէն զինչս կիզեալ աճի/ւ/ն դարձոյց: Եւ երկուցեալ հրէիցն բազումք դարձան ի հաւատս Քրիստոսի: /էջ 275/:

ԲԱՂԴԱՍԱՐ ԴՊԻՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ / XVIII Դ. /

... Եղիազար վարդապետն եղև պատրիարգ, Ստամպօլու 1098 /1649/, եղև պատրիարգ Երուսաղէմի 1115 /1666/ և եղև կաթուղիկոս Յէջմիածնի 1131/1682/, իսկ վախճանի 1140/1691/: /էջ 337/:

Մ Ա Ս Ն II - ՐԴ

Տեղեկություններ Երուսաղեմի հայ պատրիարքության և Էջմիածնի կաթողիկոսության հարաբերությունների մասին ըստ հայկական աղբյուրների / XII - XVI դդ. /

ԶԱՔԱՐԵԱՅ ՍԱՐԿԱՒԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԼԹ. ԻՇԽԱՆՈՒԹԻՒՆ ԱԲԱՍ ԽԱՆԻՆ

... այժմ միաբանեցոյց ընդ ինքեան, և գրեցին բազում հայհոյանօք սուտս ի Կաթուղիկոսէն առ Եղիազար վարդապետն, որ Պատրիարգ /էր/ Երուսաղեմի, թէ դու ես ի սուրբ Աթոռս, և մեք քեզ տամք զԿաթուղիկոսութիւնն

Էջմիածնի՝ արքունական նոմոսիւք: Եւ ահա առաքեցաք առ քեզ զՕնոփրիոս վարդապետ, զի զքեզ փառաւորապէս բերցէ ի սուրբ Աթոռս: Զայս գրեցին, և ընդ հաւատարմաց իւրեանց առաքեցին յառաջագոյն. և յետոյ գնաց Օնոփրիոսն զկնի թղթոյն: Եւ եղև՝ զի Կաթուղիկոսն Յակոբ բերեալ զծեռնասուն աշակերտն իւր խասհակ վարդապետ Սակուեցի՝ արար Եպիսկոպոս, և եդ ի տեղի իւր Աթոռակալ և Տեղապահ. և ինքն ելեալ գնաց ի սուրբ Երուսաղէմ: Եւ այնոքիկ՝ որք միաբանեալ էին ընդ Օնոփրիոսին՝ սկսան չարիս առնել Սահակին և սուրբ Աթոռին: Եւ եհաս համբաւս այս առ Կաթուղիկոսն յԵւդոկիա քաղաք՝ որ է Թուխաթ, և դարձաւ անտի, և եկն դարձեալ ի սուրբ Էջմիածին: Եւ նոքա՝ որք կամէին չարիս առնել Աթոռին, յորդորեցին զՕնոփրիոսն՝ և առաքեցին հրաւիրակ Եղիազարին. և ելեալ գնաց մինչ ի Կարին: Իսկ Եղիազարն իբրև լուաւ զդառնալն Կաթուղիկոսին, քամահանս վարկաւ ինքեան՝ և ի խոր խոցեցաւ ի սրտի իւրում. վասնորոյ ժողովեաց զամենայն Եպիսկոպոսունս յայնմ նահանգի ի Բերիա քաղաք՝ որ է Հալպ, և օրհնեցաւ Կաթուղիկոս ինքնագլուխ: /էջ 71-72/:

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՎՐԻԺԵՑԻՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԻԵ. ՎԱՍՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ՓԻԼԻՊՊՈՍԻ: ...

... Ի սմին ամի՝ յորում գնացեալ էր յԵրուսաղէմ՝ տէր Փիլիպպոս կաթուղիկոսն, եկեալ էր անդ յԵրուսաղէմ և կաթուղիկոսն , որ նման առաքելոյն Պօղոսի հանապազ ցաւէր և հոգայր վասն հիւանդութեանց և անկար-

զուլթեանց եկեղեցւոյ: Սա ամենայն ժառանգաւորօք իւրոյ վիճակին միակամ եղեալ կամեցաւ բառնալ ի միջոյ զանկարգութիւնս, վասն որոյ հանապազօր դասիւ և քարոզիւ. և առտնին օսելով յորդորէր զամենեսեան զալ ի միաբանութիւն և ի սէր, և բառնալ զանկարգութիւն և զատելութիւն: Յորոյ քրիստոսածաւալ քարոզութիւնն և հոգեբուխ վարդապետութիւնն քաղցրացեալ համուր ժողովն զումարեալ, եկեղեցականք և աշխարհականք, յորս էին գլխաւորք՝ կաթուղիկոսն Սսոյ տէր Ներսէս, և առաջնորդն Երուսաղէմի Աստուածատուր վարդապետն. միաբանութեամբ խոնարհեցան ի հրամանս հայրապետին Փիլիպպոսի. և հաստատեցին կանոնական բանս երեքտասան գլուխ, ... /էջ 331/:

Մ Ա Ս Ն III - ՐԴ

Հայ հոգևոր և աշխարհական անձանց Պաղեստին կատարած ուխտավորության մասին ըստ հայկական աղբյուրների / XVI - XVIII դդ./

ԶԱՔԱՐԻԱ ՔԱՆԱՔԵՌՑԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԳԼՈՒԽ ԿԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՊԱՐՈՆ ԱՑՎԱԶԻՆ ԵՒ ՏԱՆ ՆՈՐԱ:

... Եւ յետ այսմ ամենայն բարի զործոց՝ խորհեցաւ և խորհուրդ բարի. և առեալ զանձս բազումս ի բաժին սուրբ Երուսաղէմի՝ և գնաց ի Թուին ՌՃԽԸ. որոյ տէր Աստուած լիցի ճանապարհակից. զի խաղաղութեամբ գնացէ, բարութեամբ դարձցի: Եւ Տէր Աստուած անսայթաքելի պահեսցէ զնա մինչ ի մարմնի է. և յետ ասսեացս արժանի լիցի արքայութեանն երկնից, երանական ձայնին և անթառամ պսակին.

ամէն: Եւ տուն նորա այնպէս կայ ջարեկարգութեամբ՝ որպէս և գրեցաք: /էջ 133/:

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՒՐԻԺԵՑԻ, ԳԻՐՔ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ

ԳԼ. ԻԱ

... Եւ մինչ կայր ի մէջ այսմ վարանմանս Սարգիս եպիսկոպոսն, եդ ի մտի իւրում գնալ ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ յերկրպագութիւն տնօրինականաց Քրիստոսի Աստուծոյ մերոյ. և ելեալ գնաց յԵրուսաղէմ:

... ի սոյն ժամանակի յայսպիսում խորհրդեան զոլով տէր Կիրակոսիս՝ լուաւ յոմանց վասն Սարգիս եպիսկոպոսի, թէ՝ և նա զղջացեալ է յաշխարհէ. և կամի հրաժարել՝ և հեռանել առաքինի վարուց, վասն որոյ տէր Կիրակոսն ելեալ ի Տրապիզոնայ և եկն յերկիրն Արարատու ի Սաղմոսավանք՝ առ ի միաբանիլ ընդ Սարգիս եպիսկոպոսին. և ոչ կարաց տեսանել զնա, զի գնացեալ էր յԵրուսաղէմ: Վասն որոյ և սա եդ ի մտի իւրում գնալ յԵրուսաղէմ, և դարձեալ ի Սաղմոսավանից եկն ի Տրապիզոն վաճառեաց զամենայն ինչս իւր. զվասն ինչ ետ աղքատաց. և զտունն և զանդաստանն իւր աւանդեաց եկեղեցւոյն Տրապիզոնայ, և զվասն ինչ էառ ընդ իւր թոշակ ճանապարհին, և ելեալ գնաց յԵրուսաղէմ.: /էջ 251-252/:

ԳԼ. ԻԴ. ՎԱՍՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ՄՈՎՍԷՍԻ:...

... Յորում ժամանակի դէպ եղև անդ լինիլ Սարգիս պարոն տիրոջն, և տեառն Կիրակոսի, որոյ վասն շարա-

գրեցաք, թէ եղեն սկիզբն անապատի, և կրօնաւորական կարգաց. որք կային յԵրուսաղէմ, և շրջէին յաշխարհին յայնմիկ ի վանօրայսն Յունաց՝ և յեզերս Յորդանան գետոյ, ի լեառն փորձութեան, և որոնեալ խնդրէին զտեղի անապատի անփոյթ և անշփոթ, և ըստ պատշաճին ոչ գտանէին: Առ որս ասաց տէր Մովսէս, զայդպիսի տեղի, զոր խնդրէք՝ յարևելեան յաշխարհին քազումք գոն. և մանաւանդ յերկրին Սիւնեաց, որոց ես ականատես իսկ եմ,.. Արդ՝ այսպիսի յորդորականաւ բանիւ գնոսա առաքեաց ի վերին աշխարհն արևելից, ինքն մնաց յԵրուսաղէմ: Եւ հրամանաւ Գրիգորի եպիսկոպոսին, որ էր առաջնորդ սուրբ Յակոբայ՝ գնաց ի նուիրակութիւն վասն Երուսաղէմի և զքազում արդիւնս ժողովեալ ի քրիստոնէից եբեր յԵրուսաղէմ առաջի Գրիգոր եպիսկոպոսին: /էջ 285-286/:

ԳԼ. ԻԵ.

... Սրբազան հօրս մերոյ տեառնս Փիլիպպոսի կամեցեալ գնալ յԵրուսաղէմ, որ և ելեալ գնաց քազում ամբոխիւ, վարդապետօք, և եպիսկոպոսօք, և քահանայիւք և սպասաւորօք, որք էին իւր միաբանք: Իսկ ի քաղաքաց ի գաւառաց արք նշանաւորք յոյժ, քազում վարդապետք, և եպիսկոպոսք, և իշխանք, որոց լուեալ զհամբաւ գնալոյ հայրապետին սրբոյ, փութացան և նոքա ի գնալ: Եւ յորժամ եհաս Փիլիպպոս կաթուղիկոս ի քաղաքն Թէոդուպօլիս, որ է Արզրում, և համբաւն գնալոյ եհաս ի մեծ քաղաքն Կոստանդնուպօլիս, իսկ հայկական ժողովրդոցն՝ որք բնակեալ են ի Կոստանդնուպօլիս, յաղագս մեծաշուք փառաց հայրապետին իւրեանց, մատեան առ եպարքոս թագաւորին, որ է վէզիրն, և խնդրե-

ցին ի նմանէ թագաւորական ծառայ ի դրանէ թագաւորին, ընդ նմին և նոմոս թագաւորական կնքով, որպէս զի ծառայ կոչեցեալ իշխանն եկեալ պաշտպանեալ սպասաւորեսցէ հայրապետին, յամենայն շրջագայութիւնս աշխարհաց՝ որք ընդ իշխանութեամբն Օսմանցւոց, զի մի զուցէ ոք յիշխանաց կամ յաշխարհակալաց, զրպարտեալ խուիցէ և բռնադատեալ վշտացուսցէ զհայրապետն: Ցորոց խնդիր հաճեալ եպարքոսին ետ նոցա նոմոս թագաւորական և իշխան մի բարեպաշտօն, որ և եկեալ իշխանն առ հայրապետն, և կատարեաց զգործ իւրոյ պարտականութեան՝ սպասաւորելով հայրապետին յամենայն շրջագայութիւնս նորա: Քանզի յամենայն քաղաքս՝ որք են ընդ իշխանութեամբն Օսմանցւոցն շրջեցաւ կաթուղիկոսն, և իշխանն ընդ նմին շրջագայեալ սպասաւորէր, մինչև բերեալ հասոյց զնա յաթոռն նորին ի սուրբ Էջմիածին, և յանձնեաց իշխանի աշխարհին: Մահմատղուլի խանին, և առեալ ի նմանէ թուղթ նշանի և ազատութեան՝ դարձաւ ի դուռն թագաւորին իւրոյ՝ ի Կոստանդնուպօլիս:/էջ 329-330/:

... Եւ տէր Փիլիպպոս կաթողիկոս եկաց յԾրուսաղէմ ամիսս չորս, և փաշայն քաղաքին և պատրիարգն Հոռոմոց, և վանաց պետն Փռանկաց, բազում սիրով և մեծաշուք փառօք ընդունէին և պատուէին զնա՝ որքան եկաց նա անդէն: Եւ զյատակս եկեղեցւոյ սրբոյն Յակովբայ՝ զեղեցիկ յօրինուածով և նկարակերտ յարմարութեամբ երանգ երանգ վիմօք սալարկ արար. զի թէպէտ յառաջն զոյր սալարկ՝ այլ ոչ էր հաւասար և դիւր, այլ բարձր և ցած, և անյարմար, և կոպիտ՝ և զաւազ խորանի բեմն բարձրացոյց, զի յառաջն կարի ցած էր: /էջ 331/:

ՍԻՄԷՈՆ ԴՊՐԻ ԼԵՀԱՑԻՈՅ ՈՒՂԵԳՐՈՒԹԻՒՆ

12. ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

ԺԱՄԱՆՈՒՄՆ

Անտի ավի զծրս աղքատի մի ծերունի. եւ ես մինչ ի քաղաքն Հետիոտս գնացի: Կայ սահմանք զի յորժամ Հետիոտս գնացի: Կայ սահմանք զի յորժամ մերձ լինին սրբոյ Երուսաղէմայ ուխտաւորքն՝ առաջնորդն մարդիկ ուղէ դէմ նոցա. թէ կան եպիսկոպոսք, վարդապետք՝ եւ նա ուղէ եպիսկոպոսք եւ վարդապետք. եւ թէ միայն քահանայք եւ աշխարհականք են, առաքէ զմեծ թարգմանն եւ քահանայք դէմ նոցա: Իսկ ամենայն ուխտ եկեղեցւոյն զարդարին եւ զգեստաւորին՝ եպիսկոպոսք, վարդապետք, քահանայք. եւ ամենայն կղերիկոսօք, ջահիւք եւ լապտերօք, բուրվառօք եւ խաչալամով, խնկօք եւ մոմեղինօք դէմ գնան: Եւ որչափ քահանայ կայ եւ կարգաւոր՝ ամէնին շուրջառ տան եւ շապիկ. եւ մտանեն քաղաքն շարականաւ ցնծութեամբ եւ երգովք հոգեւորօք. եւ իբրեւ գան ի դուռն եկեղեցւոյն՝ գնայ ընդ առաջ պատրիարգն եւ մուծանէ զնոսա յեկեղեցին. եւ երկրպագեալ անդ սեղանոյն՝ ապա զաջն ողջունեն առաջնորդին: Եւ նա բաժանէ նոցա զօթեւանս ըստ պատշաճի, ոմանց առանձին մի օտայ տայ եւ այլոցն երկու-իրեքին մի: Նոյնպէս եւ զրաստիցն[1]:

---

1 Սիմէոն դպրի Լեհացւոյ Ուղեգրութիւն, ուսումնասիրեց եւ հրատարակեց Հ. Ներսէս Վ. Ակինեան, Վիեննա, 1936, էջ 248-249:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ

Եւ կայ ի Սուրբն Յակոբ ՅԿԾ տուն վիմաշէն եւ քարուկիր: Եւ զատ աւագ Եկեղեցուն երկու փոքր եկեղեցի ալ՝ Սուրբ Թորոս եւ Սուրբ Առաքեալ: Ունի երկու մեծ ախոռ, որ հազարական ձի կու մէկնի. իրեք պաղչայ՝ ջաղացքն մէջ ձիու: Եւ առաջնորդին օթեւանքն եւ նստատեղն մեծ եւ բազում. մուտպախն, հացտունն, մառանն: Հաքեղայից թաղն երկու տակ է տներն՝ ներքնատուն եւ վերնատուն: Ունի քառսուն հոր ջրի. եւ բոլորն շուրջանակի քարէ պարիսպք, բարձր եւ լայն. եւ մեծ դուռ երկաթի որպէս քաղքի. եւ դռան վերեւն երեքյարկեան դարպաս, կաթողիկոսարան: Եւ ամէն փողոց անուն մի ունի:

Զոր մեծ կարգ եւ սահման տեսի եւ յայնժամ անդ,ժամն եւ արտաքս: Զի ունէր ձԾ հաքեղայ, որ ամէն օր անխափան ամենայն եկեղեցիս ժամ կ’առնեն. երկու վարդապետ, իրեք եպիսկոպոս, լաւ վարպետ մի ժամասաց: Ունէր խաքիմիք, որ ցորեկն նստէին եւ գիշերն փակէին, բանալին Պարոնտէրի տային. էթմէքչիք, աշչիք, ջաղցպանք, եազըճիք, մոմճիք, երկու քիլարչի, մտպախչի, թէրզիք, ոսկէրիչ, թէսպէհչիք, տնտեսք՝ մինն զինոյն վրայ եւ մին կերակրոյն: Ունէր եւ ժողովարարք՝ կարգաւորք եւ աշխարհականք, զորս առաքէր օտար քաղաքսն Հայոց. երկու լուսարար, վեց թարճիման: Զոր անխափան կատարէր ժամակարգութիւն, սաղմոս եւ երգ եւ պատարագ. զի ամէն օր մէջ գիշերի յառնէին եւ այնպէս տքնութեամբ հսկէին յերեկոյէ մինչեւ ի լոյս. ամէն օր ութ կանոն՝ ամենայն քահանայ. եւ բոլոր տարին չորպաք. երկու օրն անգամ մի ճաշակէին եւ զայն բանջար կամ լոկ թարխա-

նայ. իսկ շաքաք եւ կիրակէն պանիր, մածուն, ձու, զէյ-թուն, երբեմն եւ ձուկ: Եւ զգեստ նոցա շալ:

Եւ զամէն ուխտաւորս Պարոնտէրն իրեք օր պիտոր կերակ-րէ, թէեւ հազար հոգի է: Եւ տան առաջի օրն երկու-երկու կերոն ուխտաւորաց՝ մինն սուրբ Յակոբ թողուս եւ մին Յա-րութիւնն տանիս. եւ աստաք է որ առած օրն պիտի տայ: Ամէն մարդ հալին կորայ մի ղուռուշ կամ երկու, այլք երկու-իրեք ալ կու տան: Եւ յետ իրեք աւուր դարպսի հախ ժողո-վեն. մարդու կորայ՝ եպիսկոպոսաց, վարդապետաց, մեծատանց շատ, աղքատն սակաւ. շատէն՝ շատ, քիչէն՝ քիչ. մուրացիկքն պիլա պիտի տան, ոչ թէ կարգաւորքն: /էջ 249-251/:

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ ՏՆՕՐԻՆԱԿԱՆ ՏԵՂԵԱՑ

Եւ յետ աւուրց ինչ տեղացի վարդապետն ժողովէ զամեն-այն ուխտաւորս եւ առեալ տանի շուր ածէ ամենայն աստուա-ծակոխ սուրբ Տնօրինականս, որպէս գրած է ի ցուցակն: Եւ ամէն տեղ շարական ասի. եւ քարոզէ ասելով, պատմելով, զամենայն տեղիս նոցա յայտնելով, թէ այս այն տեղն է եւ այն՝ այս. ապա յորդորէ եւ ասէ. ,,Հազար երանի ձեզ եւ ձեր աչացն, որ արժանի եղաք տեսանել զայս սուրբ տեղիքս. թէպէտ երկարութիւն ճանապարհին եւ նեղութիւն, վիշտ եւ չարչարանք կրեցիք, այլ եւ ընչից, ազրանաց եւ փողոց զրկեցայք վասն սիրոյ սուրբ Երուսաղեմայ. ապա քազում քարեաց եւ պարգեւաց արժանաւորեցայք,,: Եւ այլ բանս յոլով խօսի ի գրոց. եւ երկրպագեալ աղօթիւք դառնան յայլ տեղ. եւ այսպէս մինչ իրիկուն շրջին ամենայն ուխ-տատեղս եւ գնան ի տուն:

Ապա միաբանեալ աղաչեն զառաջնորդն, որ բանայ տայ զՅարութեան դուռն, զի միշտ փակման է՝ կպղած եւ մօհրած. ... ։ Եւ Պարոնտէրն առաքէ չեխերուն մեծն, զի աւելի քան հազար չէխ կայ Սողոմոնի տաճարն։ Եւ նա առնու զմօհրն. եւ դատին զքանալին. եւ զան հետ սուպաչուն եւ պարոնին քեհին. նստին սուրբ Յարութեան դուռն. զայ եւ մեր առաջնորդն եւ նստի հաւասար նոցա. զան եւ թարճիմանք. զի ամէն ազգ թարճիման մի ունի. բայց մերն գլուխ է։ Յայնժամ Խօտավէրտին էր, մեծ եւ անվանի, հռչակեալ եւ համբաւեալ յազգս ամենայն. ... Եւ առնուին մարդագլուխ, այլ եւ կանանց՝ չորս երեսօք ոսկի, իրիցնուն երկու. հաբեղայից, եպիսկոպոսաց, վարդապետաց եւ կնկղվորաց եւ ոչ փող մի. իսկ Ֆռանկէն ինն ոսկի կ'առնուն։ Նա եւ Լէհցոց, թէ նոքա բայա չեն. եւ այսպէս ամէնքն տան եւ առնուն թէսքէրայ՝ որպէս խարաճչոցն։ /էջ 252-254/։

Ս. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ

... Եւ ի մէջ Յարութեանն է Խուպա մի փոքրիկ որպէս մատուռ. զի Յարութիւնն մեծ է քան զԱյա Սօֆիայ. եւ ի գլուխն արճիճ. եւ ասին թէ յառաջն ոսկի էր, բայց անօրէնքն առել են ի վրայէն. եւ մտաք ի ներս ուր սուրբ եւ կենսաբուխ գերեզմանն է Յիսուսի Քրիստոսի. եւ կային կախ ժԸ կանթեղք մեծամեծք արծթէ. որ եւ ահ կալաւ զմեզ. եւ անկեալ ի վերայ երեսաց մերոց լալով եւ խնդալով. զի առաւել խնդութեանցն հեռեւի արտօսր. եւ երկրպագելոյ եւ համբուրելոյ ոչ դադարէաք. զի քաղցրացան շրթունք մեր քան զմեղր ի համեղ եւ յախորժ յանգին ճաշակէն.զի որչափ համբուրէաք առաւել յօժարէաք եւ ըղձայաք եւ սի-

րովն ոչ յագէաք. որ ցանկալի է եւ պատվական քան զոսկի եւ զականս պատվականս. եւ չկայ աշխարհ ինչ որ արժէ զնա, զի կեանք է ամենեցուն սուրբ Գերեզման Փրկչին. մինչեւ ոմանց թմրիլ եւ զմայլիլ ազնիւ հոտոյն. որպէս երբեմն ի վերնատուն դասք առաքելոց..... Իսկ բազմամբոխ ժողովուրդն որ կային եւ սպասէին մեծաւ քաղծմամբ եւ ըղձիւ՝ որպէս փեսայ հարսին, եւ կամ ոք սիրեցեալ հեռաւորին: Եւ տեսեալ զյամելն մեր անդր՝ մտեալ ի ներս քարշէին ի դուրս մինչ զի զօծիս եւ զթեղանիս պատառէին եւ զմօրուս ծողէին եւ զերեսս վիրաւորէին. եւ ոչ կարէին շարժել. զի բոլոր անձամբ անկեալ ջերմ եւ անյագ սիրով՝ կալեալ երկոսին ձեռօք զկենսաբուխ սուրբ զերեզմանն, որպէս ոք ծարաւի եւ պասքեալ յաղբերս ջուրց, կամ սովալլուկ ոք հաց զտեալ: Իսկ որք մեծ սէր եւ փափագ ունէին՝ աղաղակէին. Աստ բնակեցոյց, աստ կեցից եւ աստի ոչ մեկնեցայց մինչեւ ի մահ: Ապա զան եասախչիք եւ հարազանօք հազիւ հանեն ի դուրս հարկանելով. ասեն. Ելէք ի դուրս, զի եւ այլք մանանկից լիցին, զի վասն ամենեցուն է նա եւ ոչ ձեզ միայն: Եւ աղոթեալ մեղաց թաղութիւն խնդրեցաք մեզ եւ մեր ծնողաց եւ երախտաւորաց և ամենայն քրիստոնէից: Եւ յոլով զոռալով մեկնեցաք ի սուրբ գերեզմանէն՝ որպէս զառն ի մաքեաց: /էջ 255-257/:

ԳՈՂԳՈԹԱ ԳԵԹՍԵՄԱՆԻ

Եւ անտի ելաք ի Գողգոթայ լեառն, որ է ժԵ աստիճան. եւ հուպ նմին Վերնատունն մեր, ուր մեր խորան եւ սեղանն է: Եւ ամենայն անօրինականացն երկրպազեալ դարձաք ի տուն:

Եւ այլ ոք տարան զմեզ ի Գէթսամանի, ուր Գերեզման է սուրբ Աստուածածնին: Եւ է ինքն մեծ եւ փառաւոր եկեղեցի՝ քաղքէն ի դուրս, մէջ ձորու, զոր քառսուն աստիճան վար իջաք՝ ,,Այսօր ժողովեալ,, ասելով մտաք ի ներս. քանզի եւ Տիրամօրն գերեզմանին վրայ մէջ եկեղեցոյ մատուռ մ՝էր շինած զմպէթաձեւ. եւ ամենայն երախտաւորաց: Եւ յետոյսն տեսաք մաղարայ մի խաւարչտին եւ խոր. եւ ասին թէ աստ է Դժոխոց բերանն: Եւ ելեալ ի գլուխ աստիճանաց՝ էր Գերեզման Ծնողաց ամէնօրհնեալ Սուրբ Աստուածածնին. եւ բազում ուխտատեղեաց հանդիպեալ, զոր կայ մի ըստ միոջէ գրած ի Տնօրինականքն. յաջ կողմն Յովակիմ էր եւ ի ձախն՝ Աննայ:

Եւ այլ որ եկաք Հրեշտակապետ վանքն, որ էր կամարակապ եւ վիմաշէն, շուրջանակի պարիսպ. եւ կայր ի նմա յիսուն-վաթսուն տուն քարէ. եւ անդ եւս յոլով անօրինականք կ'անէին:

Եւ անտի ելեալ քաղքէն դուրս՝ մտաք Սուրբն Փրկիչ. մեծ եւ հոչակաւոր վանք, պարսպաւոր, որ վաթսուն օտա ունէր՝ նոր քարէ: Եւ կայր բակն ծառ մի թուրինճի ազնիւ, յորմէ քախեց ամենայնի: Եւ այլ տեսաք Ձիթենի մի վաղուցու, բոլորն ցանկով պատած. եւ ասին թէ ի այս ծառս կապած էր Յիսուս եւ չարչարած. ...

ՁԻԹԵՆԵԱՑ ԼԵԱՌՆ

Եւ անտի ելաք Ձիթենեաց լեառն, ուստի համբարձաւ Տէրն մեր. որ է մեծ եկեղեցի բարձր լերան վրայ պարսպով. եւ բոլորն ժԲ մատուռ՝ Յարութեան նման՝ ժԲ ազգի.

եւ մտեալ ի ներս տեսաք զՍտնատեղս Յիսուսի. աղօթեցաք անդ, մեղաց թողութիւն խնդրեցաք մեզ եւ մեր ծնողաց. բայց այժմ Տաճիկք առել են:

Անտի գնացեալ կարգաւ զամենայն ուխտատեղս՝ եկաք Յարութեան բոլորն շրջեցաք: Ելեալ ի լեառն մի բարձր. եւ անդ տեսաք ծառ մի յոյժ հին. եւ ասին թէ սա է ծառն Սաբեկայ, յորում խոյ կախեցաւ փոխանակ Իսահակայ. յորում կայր սակաւ մի պտուղ. զոր եւ անտի հատաք: Եւ այլ յառաջ կայր Սեղան Աբրահամու, զոր համբուրեալ՝ զերեսնիս շփեցաք. եւ զքսակս անդր եդաք, որ պարազաթ զայ: ...
/էջ 258-259/:

ԲՆՈՒԹԻՒՆ ԵՐԿՐԻՆ

Բայց շուրջ ու բոլոր սուրբ Երուսաղէմայ խիստ քարատակ եւ վիմուտ էր եւ անջրդի. եւ հող անդ բնաւ չերեւի. ապա յոյժ բարելի է, պտղատու եւ մրգաշատ. եւ սար ու ձորն ամէն զէյթուն է. պտուղք քաղցր եւ համեղ էր, որ բնաւ այլ տեղի չտեսի. ունի սեխ եւ ձմերուկ ազնիւ եւ մեծամեծ խարպիզակք, նուռ մեծամեծ, թուզ եւ սէրկեւիլ լաւ, քաղցր եւ անորժ. եւ քաղցր. թէպէտ փոքր՝ դեղին. ծառէն կլաս կտրես ուտես. զոր այլ աշխարհ ոչ տեսի. ամսներով պիտի պահեն ապա ուտեն: Այլ եւ խաղող ազգի ազգի եւ մեծ ողկոյզ: Այլ եւ ամենայն բարիքն առատ եւ լի. հացն սպիտակ եւ մեղրն սպիտակ, եւղն ազնիւ...
/ էջ 259-260/:

ԲՆԱԿՉՈՒԹԻՒՆ

Կայր սուրբ Երուսաղէմ ժԲ տուն հայի բնական, բայց աղքատ. ամէնն ջուլֆայ են եւ զօտէգործ. թէսմայ եւ զուս-

տիկ քանին ուխտաւորացն համար, եւ կտաւ վասն պատանաց:
Թըղիք կան ի - Լ տուն. նախ Հոռոմք, եւ նոքա չքաւոր:
Կայ չորս գլխաւոր վանք՝ չորս ազգի. այս է. Հայու, Հոռոմի, Փռանկի եւ Սրփու. բայց սըրփ, փռանկ չկայ, միայն կարգաւորք: Եւ այս չորս վանացս է տուրքն ամնի; չօղնի, պարոնի, սուպաշու, շէխերուն. եւ սաստիկ տուրք ու տալիք կու տայ չորս վանքս այս ի քոլոր տարին, որպէս ի խախնեաց թային է եղել, զատ զայն որ զուր եւ անիրաւ անօրէնքն քուխթան եւ իփղիրայ կ'առնեն, եւ ծոռումէն՝ հարիւրով, հազարով. վայ ինձ. զի վասն իմ անթիւ եւ անհամար մեղաց Աստուած եւ զիւր տունն եւ զքաղաքն մատնեաց ձեռն՝ խստաց եւ ապստամբողաց:

Եւ որչափ ըխտաւորք գան թէ շատ թէ քիչ, աղքատ թէ հարուստ՝ պարոն, շուպաշին, շեխերն կ'ուղարկեն աչքի լոյս առաջնորդին. նա պիտի մեծ մեծ փէշքէշնի ղաւորէ նոցա: Եւ չունի ուրիշ ազգ այնպէս տեղ կամ վանք, այլ ըխտաւորք նոցա գան եւ ի խաներն իջնուն. իսկ Հայոց սուրբ Յակոբն լայն եւ արձակ. թէեւ ժՌ հոգի զայ, կու մեկնի. զի է որպէս քաղաք. փառք Աստուծոյ:

Եւ յորժամ աւագ տօներն գան, սկսանին ամենայն կողմանց գալ ուխտաւորք, որպէս նախասացաք, թէ չորս կողմանց. եւ յետ ու առաջ ծովով եւ ցամաքով: Եւ որք մերձ են՝ փութով գան Թաչին, եւ Ցիսնակաց. այլք Աւագ տօներն. իսկ կէսք Մեծ Բարեկենդանին. եւ այլք Մեծ

Պահոց սկիզբն Զարզարդարի շաքաթն: Եւ Երուսաղէմ ամայի է առանց ըխտաւորաց. եւ Զատկին լի լինի արամբք: Եւ աղցացն ամէն կիրակի բացվի Յարութեան դուռն. եւ որչափ կամիս մուտ եւ ել:

Եւ մեք նեղանայաք եւ տարըլմիշ լինէաք. զի է Երուսաղէմ որպէս վանք. ոչ է տեղ վաճառականաց, այլ սրբութեան եւ ուխտի: Եւ երբ լցվէին ուխտաւորքն, մեծ ուրախութիւն էր. զի ամենայն աշխարհէ գային: ... /էջ 260-262/:

ԱՅՑ Ի ՅՈՐԴԱՆԱՆ

... Անդ տեսաք եւ զծովն անիծած, յորմէ դեռ ծուխ ելանէր եւ զարշ հոտ: Այլեւ/տեսաք/ քաղաքն Երիքովի. եւ իջեւանք կալաք ի Բեթփագէ եւ ի Բեթանիայ, ուր Տէրն զՂազարոս յարոյց. մտեալ աղօթեցաք: Եւ այլ յնլով ուխտաւորեաց հանդիպեալ՝ երկրորդ օրն հասաք ի Յորդանան գետ: Եւ մերձ գետին էր Փորձութեան լեառն եւ վանքն Յովհաննու, ուր աղօթէր, եւ տեղն ու մկրտէր եւ առաջին վանքն եւ այլ տեղիք բազում անապատաւորաց: Եւ գետն էր մեծ եւ սրընթաց, եւ գայն որպէս Խօթինու. եւ սփռեալ ընդ գետովն մերկացաք եւ անկաք ի ջուրն, որք լող գիտէաք. իսկ այլք կալեալ զծայրից ծառոցն եւ յեզերս լուացեալք. եւ այլք պարան կապեալ միջովք. եւ ծերք թասով ջուր առեալ եւ գլուխս լուացեալ. բայց երկու հոգի տարաւ գետն վասն արագութեան եւ հողոյն տղմութեան: ... /էջ 263-264/:

ԲԵԹՂԵՀԷՄ

Եւ ի ծննդեան օրն տարաւ զմեզ առաջնորդն ի Բեթղէհէմ ի սուրբ ծնունդն Քրիստոսի, որ երկու մղոն հեռի էր յԵրուսաղէմայ. որ եւ երեւէր եկեղեցին: Եւ ի կէս ճանապարհին հանդիպեցաք Գերեզմանին Հռաքէլի, որ լայր վասն որդոցն կոտորլոյ եւ ոչ կամէր մխիթարել: Եւ անտի գնացեալ

ի ծնունդն մեծ եւ զարմանաշէն. վերեւն արճճած, մէջն գեղեցիկ մարմարէ սներ. բայց այրն, յորում ծնաւ Քրիստոս՝ Փռանկաց ձեռքն է. խնդրեցաք, բացին, զարդարեցին, մոմ եւ կանթեղ լուցին, զմեզ հրամեցէք արին. մտաք, աղօթեցաք, պատարագ եղաւ. մեզ եւ մեր ծնողաց մեղաց թողութիւն խնդրեցաք, ժամուց տվաք ըստ կարեաց: Եւ ելաք անտի, մեր վանքն գնացաք, մերձ սուրբ ծննդեան, որ էր մեծ եւ ընդարձակ տեղի. ապա ամայի էր եւ աւեր յանխնամ պահողաց. որ եւ կործանեալ էր. միայն քանի մն խուց կայր. իսկ եկեղեցի եւ այլն փլած, զոր Պարոն տէրն նոր շինել սկսել էր. քանզի եւ անդր ժԲ ազգի մատուռնի կայր, բայց մերն մեծազոյն քան զամէնն: Եւ առին թէ ծնունդն Տրդատ է շինել. իսկ սուրբ Յարութիւնն՝ Կոստանդիանոս: Եւ քաղաքացիքն ամէն հոռոմ են եւ աղքատ, վանից ծառայ զոլով, նա եւ աղթամարա են եղել, այս է Փափին դաքի: Եւ այլ բազում ուխտատեղք տեսաք. եւ դարձաք ի վանքն սուրբ Յակոբ:

Եւ այլ օրն գնացաք Յովհաննու յանապատն ի լեառնակողմն. եւ տեսաք զընակութիւն ԻԹ ամաց. եւ Տունն Զաքարիայի եւ Վէմն որ ընկալաւ զմանուկն. եւ ամէն եկեղեցիքն քարէ է. բայց ժամ չասի. ոչ քահանայ ունի. զի քաղքէն հեռու է եւ արպնոց: Եւ այլ բազում եւ զանազան յոլով իրս տեսաք. զի ի Տնօրինականաց իմացիս լիակատար: /էջ 265-266/:

ԱՂԵՐՍԱՔ ՖՌԱՆԿԱՑ ԵՒ ՀԱՅՈՑ

Եւ Փռանկք մեծ սէր եւ դաշն ունին ընդ Հայս. զի տարին իրեք անգամ նոքա զան Սուրբ Յակոբ պատարագեն. եւ առաջնորդն մեծ խրախութիւն եւ ընթրիս առնէ նոցա. որ Ծ,

կ ղուռուշ հայի պատիւն այն. եւ նոքա եւս մեր առաջ-
նորդին պատիւ առնեն եւ ընթրիս: Մերոցն մեր աշչիքն ե-
փեն եւ նոցա՝ իւրեանց: Այլ եւ Հոռոմք, Ղպտիք, Ասորիք
եւ Հայք սէր ու միաքան են. աղջիկ տան եւ առնուն. այլ
եւ նոքա մեր պսակն, թաղումն զան եւ հոգոյ հացն. եւ
մերն նոցա գնան. եւ այսպէս կային միաքանութեամբ խա-
ղաղ: /էջ 266/:

ՀԱՆԴԷՍՔ ԱԻԱԳ ԱԻՈՒՐՑ

Եւ Աւագ շաքթուն չարշու պազար կու կանգնի սուրբ
Յարութեան առջեւի մօյտանն. քայց ամէնն հոգեւոր քան
ծախվի. որպէս ի Հռոմ սուրբ Պետրոսի դուռն՝ ակնուսնի,
թէոպէհնի. եւ սատ քուստիկ, խուշախ, զօտի եւ այլն:

Եւ Աւագ ուրքաթն մէխքամա խուրմիշ կ՚աննեն եւ Յա-
րութեան դուռն կու քոլորեն. զայ շէխերուն մեծն եւ
նստի. դատին, շուպաշին, մեր Պարոնտէրն, մեծ թարճի-
մանն եւ եասախչիք. ապա զան ամենայն ուխտաւորք ամեն-
այն ազգաց. եւ տան չորսական ոսկի եւ մտնուն. եւ
մինչ ի շաքաթ իրիկուն գրվին. ... Եւ նախ եկողքն ա-
ւագ հինգշաքթին մտնան եւ զոտնլուան Յարութիւնն առ-
նեն. եւ անտի ելեալ երթան ի Այրն ուր Քրիստոս աղօթէր.
այլ եւ Ըմբռնման տեղն. եւ անդ զգիշերն ի քուն հսկմամբ
եւ աղօթիւք անցուցանեն. եւ յաւագ ուրքաթ զան ի Գողգո-
թայ եւ այն օրն հսկեն մինչ իրիկունն. եւ շաքաթ լոյս
իջնուն ի վայր, ուր Պատանատեղն է Քրիստոսի. եւ անդ թա-
ղումն կատարեն. քազում ջահս վառեն, լապտերս, կանթեղս
եւ անուշահոտ խունկս ծխեն մեծագին, զըմուռ, կինամոն,

կնդրուկ, հալէէ. այլ եւ յետոյ զըմռսեն եւ օծանեն նարդոսիւ, պալասանիւ եւ այլ ազգի ազգի նարդեան իւղովք, ըստ իւղաքեր կանանց. որ ի հոտոյ համեղ եւ իւղոցն քոսրմանց քաղաքն ամենայն եւ փողոցքն լցվի անուշահոտութեամբ. եւ Յարութեան դուրսն զմայլեալ թմբին:... /էջ 268-269/:

ԴԺՈՒԱՐԻՆ ՊԱՅՄԱՆՔ ՔՐԻՍՏՈՆԷԻՑ

Եւ կայր չար աղանտ մի այլ յԱրաքացոց աշխարհն, որ չկայ Թուրքիստան, ոչ ի Պարսս. զի չկայ հրամանք քրիստոնէից ձի, ուղտ կամ ջորի հեծնուլ, այլ ի էշ. զի ուղտն ասեն Սահմատն հեծաւ, վասն այն պատվեն զուղտն եւ մեծարեն. այլ եւ յըղտու թուէն քուլահ, շալ կամ այլ ինչ չթողուն ազանիլ քրիստոնէից, ... այլ Արապք, Պարսիկք, Քուրթք չարազոյնք են, զի ոչ միայն հայհոյեն զմարդ, այլ զհաւատս եւ զօրէնսզիրն, զխաչ եւ զհաղորդ եւ զայլ սրբութիւնս, զորս ոչ իշխեմ ասել կամ գրել ի թղթի աստ: Եւ այսպէս տառապանաց եւ նեղութեան մէջ են ազգն հաւատացելոց, վասն այն խափանեալ են ժամկարգութիւնք, եւ կործանեալ եկեղեցիք, քահանայք շիւարեալք եւ տարակուսեալք՝ թողեալ զուսումն եւ խափանեալ զժամ եւ զաղօթքն, ի հոզ եւ ի տառապանս միշտ եւ հանապազ: ... Զի այն աշխարհն քահանայք իբրեւ զգզիր են, զամենայն ինչ նոքա հոզան, թէ խարած, թէ փաթերակ եւ թէ այլ ինչ. եւ շուպաշուն, դատուն, չավուշի, ավնի, չօպնի քահանայք պիտի տեղ տան եւ կերակուր. եւ թէ զինի պիտենայ կամ կերակուր, զէրէցն ծեծեն, փետեն, թէ մեզ զիտ շուտ. այլ եւ տօշակ,

եօրղան եւ այլն: Նոյնպէս եւ ժողովուրդն ոչ թէ ժամ եր-թալ, այլ եւ զԱստուած մոռացել են ի բազում հոգոց եւ հարկապահանվութեանց, նոմօսաց եւ այլ տրոց. զի օր մի հանգստութիւն չունին կամ խաղաղ պկանչ: Թէպէտ ցած եւ փոքր դռներ ունին եւ խաւարչտին տներ եւ գետնափոր, սա-կայն չեն անդորր, այլ զան իշխուն, զրզվեն եւ տառապե-ցուցանեն. Թող զայն որ իփդիրայ, չւթախ, զրկանք, յափշ-տակութիւն եւ անիրաւութիւն անցին ի գլուխս նոցա: Եւ ո՞վ կարէ լաւ տուն շինել, կամ ձի եւ ջորի պահել կամ լաւ զտակ կամ զօտի գլուխն կապել կամ ազնիւ չուխայ կամ քաքուչ ունել. ... /էջ 270-272/:

ՀԱՆԳԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Որ ի թվին Հայոց ՌծԹ, յամսեան յուլիսի ԺԸ. զար-թոյց Տէր Աստուած զոմն Ենկի խոճայ Ամթեցի, /այս ինչ/ անուն, որպէս ի հինն՝ Զօրաքաքէլ, զոր նա մեծաւ հոգա-բարձութեամբ ջանաց եւ հոգ տարեալ գնաց ի Հալապ վասն սուրբ Երուսաղէմայ պարտուց. եւ անդ գտեալ անվանի խո-ճայս եւ վաճառականս. գրեց եւ այլ մայրաքաղաքին զալ հասանել ի Հալապ, վասն խորհրդոյ քննել, թէ որպէս կա-րիցեն ազատել ի պարտուց զԵրուսաղէմ: Արդ Նորոգողն ա-մենայնի Տէր Յիսուս նա ինքն վերստին կանգնեաց եւ յոր-դորեաց եւ զուլթ եւ սէր արկ ի սիրտս նոցա. որ քարի կա-մօք եւ յօժար սրտիւ, բարեպաշտ եւ աստուածասէր տանու-տէրքն ելեալ աշխարհաց եւ գաւառաց, վարդապետօք եւ քա-հանայիւք միաբան, միակամ, միախորհ՝ եկեալ հասին ի Հա-լապ քաղաքն եւ նստեալ անդ խորհուրդ արարին իրեք ամիս

եւ տեղեկացան իմացեալ զամենայն իրս եւ զքանս տարակուսանաց, որ ՒՌ դուռուշ է: Այլ ճար եւ հնար չի գտան, միայն վճարել զպարտքն: Այլ ապա սկսան յորդորել զմիմեանս եւ առատաձեռնել տուրս յոլովս եւ զուարթս, ընչաւէտ եւ փարթամս. եւ էր ամենայնի զլուխ եւ էրէցփոխան Ենկիխոճայն: Եւ սկսան ամենեքեան տալ ըստ չափու եւ կարողութեան փառաւոր եւ անվանի տօլվաթաւորքն. ոմն Ռ, ոմն ՑՌ, ոմն ՆՌ եւ այլն դուռուշ. նաեւ ժՌ տվողք կայր. ...

Եւ որոշեալ քան այր խոհեմ եւ իմաստուն՝ պատրաստեցան եւ աճապարեցին եւ մտին ի Սուրբ յԾրուսաղէմ ընդ Ենկիխոճային: Եւ գնացեալ ի բերթն՝ ծանուցին պարոնին զելս իրացն, թէ Մեք կամիմք վճարել զպարտս ամենայն: Եւ հրամայեաց պարոնն քարոզ կարդալ ի մէջ քաղաքին, զի ամենայն փոխատուքն զան առ պարոնն՝ բերելով զամենայն զրաւսն ընդ ինքեանս. եւ վայ այն մարդուն, որ մինչ իրեք օրն ձայն չածէ կամ զրաւըն չի բերէ, եւ չառնու զվճարքն. այնուհետեւ նորա փոխ տված դրամն կորնչի:....
/էջ 276-277/:

ԳՐԱՒՈՒՄՆ ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅՆ

... Եւ առաջնորդն մատոյց պատարագ զատկի օրն վերաբերելով: Անդ էր տեսանել զբազմութիւն եպիսկոպոսաց, վարդապետաց, քահանայից, կրօնաւորաց, սարկաւագաց, եւ զգեստուց եւ զարդուց, անօթից եւ սպասուց. եւ ինքն զգեցեալ էր շուրջառ մի սաֆի սիրմայէ, Ստամպօլ բանած. եւ ասին թէ հազար դուռուշ կունայի. զի ասին թէ ծանր բան է. եւ այլ զանազան շուրջառնի սէրասէր եւ զէրպապէ քանի

հարիւր. եւ այն գիշերն համրեցի կանթեղս եւ ջահս միայն սուրբ Յարութեանն՝ հինգհարիւր, զատ ի սուրբ Յակոբայ եւ այլ վանօրէից. եւ այս ամէնս Հայոց միայն էր: Զի էր յայնժամ ազգս Հայոց պարծ եւ փարթամ քան զամենայն ազգս. կարծեմ թէ ի թագաւորաց ժամանակն այսպէս եթէ եղեալ է: ... /էջ 292/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. II

ՎԱՐԴԱՆ ԲԱՂԻՇԵՑՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XVII Դ. /

Եւ ի թուին ՌՃ/1651/ Փիլիպպոս կաթողիկոսն հայոց, լուսաւորեալ հոգին, 18 վարդապետօք և 70 կրօնաւորօք աբեղայիւք գնաց ի սուրբ քաղաքն յԵրուսաղէմ, յերկիրպագութիւն սուրբ տեղեացն տնօրինականաց՝ բազմամբոխ ժողովրդովք և ցնծութեամբ և ուրախութեամբ. և շինեաց զսալայարկ յատակն սուրբ Յակոբայ գեղեցիկ և վայելուչ: /էջ 395/:

Մ Ա Ս Ն IV - ՐԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների / XVII - XVIII դդ./, Պաղեստինի հետ առնչվող զանազան հարցերի վերաբերյալ

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՎՐԻԺԵՑՈՒՅ ԳԻՐՔ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ

ԳԼ. ԾԶ.

... Թուին ՇԽԵ. Փռանկն էառ զԵրուսաղէմ: Թուին ՇԽԹ. Յոյնքն ծռազատիկ են արարեալ: Թուին ՇԾ. ոչ վա-

ռեցաւ լոյսն յՆրուսաղէմ յաւուր շաբաթու՝ այլ ի կիւրակէ, յիննն ժամ կիւրակէին: ... /էջ 622-623/:

... Թուին ՈհԵ. Թագաւորն Երուսաղէմի եհար զՍալահաղին սուլթանն... ԾՀԲ. հոգւով առնուլ զԵրուսաղէմ: ... /էջ 623/: ... Դարձեալ ի սոյն թուին Մսրա սուլթան Սալահադինն էառ զԵրուսաղէմ ի Փռանկէն: ... /էջ 623/:

ԳԼ. ԾՁ.

... Թուին ՌԺ. Փիլիպպոս կաթուղիկոսն սուրբ էջմիածնի գնաց յԵրուսաղէմ. բայց ամ մի բոլոր ի քաղաքն Հռոմստանայ շրջեցաւ, և ի մտանել ՌԺԱ. թիւն՝ եմուտ յԵրուսաղէմ. զսուրբ Յակոբայ մէջն գոյնզգոյն քարերով և մուտախիլներով սալեաց, և զաւազ ըեմն բարձրացոյց. քանզի կարի ցած էր: Թուին ՌԺԱ. Փիլիպպոս կաթուղիկոսն ելաւ յԵրուսաղէմայ և գնաց ի Ստամբօլ՝ անդ եկաց մէկ տարի, զքաղաքի եկեղեցեաց պարտքն վճարեաց. որ էր ԼՌ. դուռուշ. և այլ բազում ուղղութեան կարգս հաստատեաց անդ: ... /էջ 645/:

ՍԻՄԷՈՆ ԴՊՐԻ ԼԵՀԱՑԻՈՅ ՈՒՂԵԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԵԿՆՈՒՄՆ

... Զի ոչ միայն քրիստոնեայք, այլ եւ Հրեայք որ անդ գնան, մնան անդ եւ այլ ոչ դառնան. եւ ամէն տարի Լէհու գնան, զոր ես տեսի գնոսա եւ խօսեցայ. զի ամէն աշխարհէ գնայ նոցա ողորմութիւն ի Հրէից: Եւ մեզ պարտ էր անդ մնալ, քան թէ դառնալ եւ ափսոսալ: /էջ 299/:

ԱՐՔ ԺՊՆԱՋՊԵԱՑՔ Ի Ս. ՅԱԿՈԲ

Եւ կայր ի սուրբ Յակոբն Երուսաղէմայ՝ Հայոց լաւ մարդիկ, որ անդ մնացեալ էին, աշխարհականք եւ կարգաւորք, ընտիր եւ սուրբ մարդիկ:

Ծերունի մի Շահրօղ անուն, որ ի Ստամպօլ թագաւորին սարայէն փախուցեալ եկն Երուսաղէմ եւ մնաց քառասուն ամ. շինեց պախչա մի երեքհարիւր ոսկու, զոր Շահրօղի պաղչա կոչեն. եւ աշխատէր ի վանքն ի մանկութենէ. եւ այժմ ծերացեալ չկարէ այլ ծանր բան գործել. միայն զէգիս պահէր եւ զոր ինչ ժողովէր իրեք անգամ ի տարոջն քառասնից տայր Վարոնտէրին. եւ ինքն բոկ եւ գլխիբաց շրջէր եւ [illegible]ուաղ չորապաք կայր. հին չուլ վերարկմամբ: /էջ 299-300/:

... Կային եւ ի սուրբ Փրկիչ կանայք եւ այրիք: Եւ Հրեշտակապետ հաւատաւոր կանայք եւ պառաւք, որ ցայգ եւ ցերեկ աղօթէին ի պաք եւ ի ծգնութիւնս. եւ չորապաք գոլով աշխատէին, դատէին. ոմանք պաշախ ժողովէին, այլք մանէին վուշ, եւ վարձն վանաց տային: Եւ կէսք քաղէին ձիթոյ պտուղ եւ աղէին. զի Երուսաղէմայ բոլորն սարուծոր զէյթուն է. եւ երբ ուխտաւորք գային, ծախէին նորա եւ դրամն տային վանաց: Այլք քախնէին կամ զօրայս ժողովէին կամ հնձէին կամ այլ ծառայութիւն առնելով. ամենայնիւ զմարմինս անփոյթ արարեալ՝ միայն զհոգիս եւ զսուրբ Երուսաղէմ հոգային; /էջ 303-304/:

ՄԻՔԱՅԵԼ ՉԱՄՉԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. Ա., ԳԼ. ԻՁ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԱՀՈՒ ՍԱՆԱՏՐԿՈՅ, ԵՒ ԹԱԳԻՐԵԼՈՅ ԵՐՈՒԱՆԴԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԻ...

... Գ. Ցաւուրս որ տառապէին յանհնարին վիշտս պատերազմի հրէայք բնակեալք 'ի Պաղեստին, քանզի նեղեալ նղ յոյժ յանողորմուէ Փլորոսի դատաւորին՝ ապստամբեցան 'ի հռովմայեցւոց, հաստատեալ 'ի միտս՝ ոչ եւս բնակալ ընդ իշխանութեամբ նղ : Եւ ընտրեցին առաջնորդ գործ գչորս իշխանս. յորոց մի էր և. յովսեպոս, որ պամէ զայս, այր ճարտարամիտ և բազմահանճար, հնարագէտ և զօրաւոր: Եւ ամրացուցեալ զքաղաքս յամ կողմանս Հրէաստանի՝ զինեցին զանձինս ընդէմ անպարտելի զօրութեան հռովմայեցւոց. յորոց 'ի ձեռս ունէին մատնիլ՝ 'ի լուծանել զվրէժ յանցանացն, որով անօրինեցան յմծ փրկիչ մեր[1]:

ուժոր զէյթուն է. եւ երբ ուխտաւորք գային, ծախէին նոցա եւ դրամն տային վանաց: Այլք քախնէին կամ զօրայս ծոզովէին կամ հնձէին կամ այլ ծառայութիւն առնելով. ամենայնիւ զմարմինս անփոյթ արարեալ՝ միայն զհոգիս եւ զսուրբ Երուսաղէմ հոգային: /էջ 303-304/:

ՄԻՔԱՅԵԼ ՉԱՄՉԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. Ա. ԳԼ. ԻՁ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԱՀՈՒ ՍԱՆԱՏՐԿՈՅ, ԵՒ ԹԱԳԱՒՈՐԵԼՈՅ ԵՐՈՒԱՆԴԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԻ...

... Գ. Ցաւուրս որ տառապէին յանհնարին վիշտս պատերազմի հրէայք բնակեալք 'ի Պաղեստին, քանզի նեղեալ նո

1 Միքայել Չամչյանց, Հայոց պատմություն, հ.Ա. Եր., 1985, էջ 330:

18-3 192

նոցա յոյժ յանողորմութենէ Փլորոսի դատաւորին՝ ապստամբեցան 'ի հռովմայեցւոց, հատանել 'ի միտս՝ ոչ ևս ընաւ կալ ընդ իշխանութեամբ նոցա: Եւ ընտրեցին առաջնորդ յայս գործ զչորս իշխանս յորոց մի էր և յովսեպոս, որ պատմէ զայս, այր ճարտարամիտ և բազմահանճար, հնարագէտ և զօրաւոր: Եւ ամրացուցեալ զքաղաքս յամենայն կողմանս Հրէաստանի՝ զինեցին զանձինս ընդդէմ անպարտելի զօրութեան հռովմայեցւոց. յորոց 'ի ձեռս ունէին մտանիլ՝ 'ի լուծանել զվրէժ յանցանացն, որով անօրինեցան յաստուած փրկիչ մեր[1]:

ՀԱՅԵՐԵՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ԺԷ ԴԱՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ
ՀԱՏ. I

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱԿԱՑ ՍՈՂՈՄՈՆԻ, 1620 Թ.

Փառք...
Ցամի Հայոց մեծի թւականի,
Քառից հնկից յոքելինի,
Վաթսուն և ինն աւելորդի /1620/՝
Որ է նահանջ ի յայս տարի,
Մեծ րաքունին եղեսացի,
Տէր Ցովհաննէս տեսուչն արհի,
Մետրապօլիտըն Ուրհայի,
Եւ վարդապետն բոլոր սեռի:
Սա աշակերտ եռամեծի,
Տէր Սրապիոն վարդապետի,

---

1 Միքայել Չամչյանց, Հայոց պատմություն, հ. Ա, Երևան, 1985, էջ 330:

Որ պատրիարգ եղև զահի,
Նուսաւորչին սբ. աթոռի:
Շնորհիւ տեառնըն Յիսուսի,
Հանդիպեցաւ ի յայսմ ամի,
Ջերուսաղէմ սբ. քաղաքի,
Մարմնացելոյս կենարարի:
Եկաց ի վանք Ս. Յակոբի[1]:

ՀԱՅԵՐԵՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ԺԷ ԴԱՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ
ՀԱՏ. II

ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ

Յիշատակ է սա ի Պաղեստին,
Յերուսաղէմ սբ. քաղաքին,
Ի տաճարի Ս. Յակոբին,
Որ է աթոռ Հայոց ազգին
Եւ տեղապահ սբ. աթոռին,
Ճ տէր Գրիգոր Գանձասարցին,
Որ ի Հայոց Ռ թվին,
ՁԳ յաւելորդին /1634/[2]...

1 Հայերեն ձեռագրերի ԺԷ դարի հիշատակարաններ /1601-1620 թթ./ հատ.I/, կազմեցին Վ. Հակոբյան, Աշ. Հովհաննիսյան, Եր., 1974, էջ 718-719:

2 Հայերեն ձեռագրերի ԺԷ դարի հիշատակարաններ, /1621-1640 թթ./ հատ. Բ, Եր., 1978, էջ 577:

Армянские источники

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐ

Կորիւն, Պատմութիւն վարուց և մահուան սրբոյն Մեսրոպայ վրդ. մերոյ թարգմանչի, Թիֆլիս, 1913:

(*Корюн.* История жизни и смерти святого нашего вардапета, переводчика Маштоца. Тифлис, 1913)

Ագաթանգեղայ Պատմութիւն Հայոց, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Մկրտչեան և Ստ. Կանայեանց, Տփխիս, 1909:

(*Агафангел.* История Армении. Подгот. к изд. Г. Тер-Мкртчян и Ст. Кананянц. Тифлис, 1909)

Եզնկայ վարդապետի Կողբացւոյ Եղծ Աղանդոց, Թիֆլիս, 1914:

(*Езник Кохбаци,* вардапет. Опровержение ересей. Тифлис, 1914)

Փաւստոսի Բուզանդացւոյ Պատմութիւն Հայոց, Վենետիկ, 1933:

(*Фавстос Бузанд.* История Армении. Венеция, 1933)

Եղիշեի Վասն Վարդանայ եւ Հայոց պատերազմին, ի լոյս ածեալ բաղդատութեամբ ձեռագրաց աշխատասիրութեամբ Ե. Տէր-Մինասեան, Երևան, 1957:

(*Егише.* О Вардане и армянской войне. Подгот. к печати и предисл. Е. Тер-Минасяна. Ер., 1957)

Մովսեսի Խորենացւոյ Պատմութիւն Հայոց, աշխատութեամբ Մ. Աբեղյան և Ս. Հարութիւնեան, Տփղիս, 1913:

(*Мовсес Хоренаци.* История Армении. Подгот. изд. М. Абегяна и С. Арутюняна. Тифлис, 1913)

Ղազարայ Փարպեցւոյ Պատմութիւն Հայոց և Թուղթ առ Վահան Մամիկոնեան, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Մկրտչեան և Ստ. Մալխասեան, Թիֆլիս, 1904:

(*Лазар Парпеци*. История Армении и Послание к Вагану Мамиконяну. Под ред. Г. Тер-Мкртчяна и Ст. Малхасянца. Тифлис, 1904)

Անաստաս վարդապետ, Վասն վանորէից որ ի ս. քաղաքն յԵրուսաղէմ, Վենետիկ, 1896:

(*Анастас Вардапет*. О монастырях, которые находились в св. городе Иерусалиме. Венеция, 1896)

Սեբեոս եպիսկոպոսի Պատմութիւն, բաղդատութեամբ ձեռագրաց, հանդերձ առաջաբանիւ և ծանօթութեամբ ի ձեռն Ստ. Մալխասեանց, Երևան, 1939:

(*Себеос епископ*. История. Подгот. 4-го изд., предисл. и коммент. Ст. Малхасянца. Ер., 1939)

Աշխարհացոյց ըստ Սրբոյ հօրն մերոյ Մովսէսի Խորենացւոյ, Վենետիկ, 1843:

(Ашхарацуйц по Мовсесу Хоренаци. Венеция, 1843)

Յովհան Մամիկոնեան, Պատմութիւն Տարօնոյ, աշխատությամբ և առաջաբանով պատմական գիտությունների թեկնածու Աշ. Աբրահամյանի, Երևան, 1941:

(*Мамиконян Ован*. История Тарона. Критический текст и предисл. Аш. Абрамяна. Ер., 1941)

Արշաւանք Արաբաց ի Հայս արարեալ Ղևոնդ վարդապետի Հայոց: Ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանոթեամբք Կարապետ Վ. Շահնազարյանց, Փարիզ, 1875:

(Походы арабов в Армению, сочиненные армянским вардапетом Гевондом, изданные совместно с примечаниями Карапетом Шахназаряном. Париж, 1875)

Պատմութիւն Ղևոնդեայ մեծի վարդապետի Հայոց /Կ. Եզեանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/, Ս. Պետերբուրգ, 1887:

(История Гевонда Великого, армянского вардапета с предисл. и примеч. К. Эгняна. СПб., 1887)

Ղևոնդ, Պատմություն, թարգմանությունը, ներածությունը և ծանոթագրությունները՝ Արամ Տեր-Ղևոնդյանի, Երևան, 1982:

(*Гевонд*. История, Пер., предисл. и коммент. Арама Тер-Гевондяна. Ер., 1982)

Թովմայի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն Արծրունեաց, Կ. Պոլիս, 1852:

(*Товма Арцруни*. История дома Арцруни. Константинополь, 1852)

Թովմայի վարդապետի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն Արծրունեաց, ՍՊԲ, 1887:

(*Товма Арцруни вардапет*. История дома Арцруни. СПб., 1887)

Թովմայի վարդապետի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն Արծրունեաց, Թիֆլիս, 1917:

(*Товма Арцруни вардапет*. История дома Арцруни. Тифлис, 1917)

Թովմա Արծրունի և Անանուն, Պատմություն Արծրունյաց Տան, ներածությունը, թարգմանությունը և ծանոթագրությունները Վրեժ Վարդանյանի, Երևան, 1978:

(*Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни. Предисл., пер. и коммент. Врежа Варданяна. Ер., 1978)

Մովսեսի Կաղանկատուացւոյ Պատմութիւն Աղուանից աշխարհին: Ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1860:

(*Мовсес Каганкатваци*. История страны Агванк. Издал Мкртич Эмин. М., 1860)

Մովսեսի Կաղանկատուացւոյ Պատմութիւն Աղուանից աշխարհի, Թիֆլիս, 1912:

(*Мовсес Каганкатваци*. История страны Агванк. Тифлис, 1912).

Մովսես Կաղանկատուացի, Պատմութիւն Աղուանից աշխարհի, քննական բնագիրը և ներածությունը Վարագ Առաքելյանի, Երևան, 1983։

(*Мовсес Каланкатуаци*. История страны Алуанк, критический текст и предисл. В.Д. Аракеляна. Ер., 1983).

Տիեզերական պատմութիւն Ստեփաննոս վարդապետի Տարոնեցւոյ /Կ. Վ. Շահնազարյանի ծանոթությամբ/, Փարիզ, 1859։

(Всеобщая история Степаноса вардапета Таронеци. /с коммент. К.В. Шахназаряна/. Париж, 1859)

Ստեփաննոսի Տարօնեցւոյ Ասողկան Պատմութիւն Տիեզերական /Երկրորդ տպագր. Ստ. Մալխասյանի առաջաբանով/, Ս. Պետերբուրգ, 1885։

(*Степанос Таронеци Асохик*. Всеобщая история. С предисл. Ст. Малхасянца. СПб., 1885)

Պատմագրութիւն Յովհաննու կաթողիկոսի ամենայն Հայոց, Երուսաղեմ, 1843։

(Историография католикоса всех армян Иоаннеса. Иерусалим, 1843)

Յովհաննու կաթողիկոսի Դրասխանակերտցւոյ Պատմութիւն Հայոց։ ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1853։

(*Иоаннес католикос Драсханакертци*. История Армении. Издано Мкртичем Эмином. М., 1853)

Յովհաննու կաթողիկոսի Դրասխանակերտցւոյ Պատմություն Հայոց, Թիֆլիս, 1912։

(*Иоаннес Драсханакертци*. История Армении. Тифлис, 1912)

Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստիվերտցւոյ, Վենետիկ, 1842։

(История вардапета Аристакеса Ластивертци. Венеция, 1842)

Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստիվերտցւոյ, Թիֆլիս, 1912։

(История вардапета Аристакеса Ластивертци. Тифлис, 1912)

Արիստակես Լաստիվերտցի, Պատմություն, Թարգմանությունը Վ. Ա. Գևորգյանի, Երևան, 1971:

(*Аристакес Ластивертци*. История. Пер. В.А. Геворкяна. Ер., 1971)

Պատմութիւն Արիստակեսի Լաստիվերտցւոյ, աշխատութեամբ Կ. Ն. Յուզբաշյանի, Երևան, 1963:

(Повествование Аристакеса Ластивертци. Издал К.Н. Юзбашян. Ер., 1963)

Մատթէոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898:

(*Маттеос Урхаеци*. Хронография. Вагаршапат, 1898)

Մատթէոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Երևան, 1973:

(*Маттеос Урхаеци*. Хронография. Ер., 1973)

Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ, Թիֆլիս, 1909:

(История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Тифлис, 1909).

Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ, ի լոյս ընծայեաց Ոսկան Տեր-Գրիգորեան, Մոսկվա, 1858:

(История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Издана Восканом Тер-Григоряном. М., 1858)

Կիրակոսի Վարդապետի Գանձակեցւոյ համառօտ պատմութիւն ի սրբոյն Գրիգորէ ցաւուրս իւր լուսաբանելու, Վենետիկ, 1865:

(Краткая история вардапета Киракоса Гандзакеци, освещаемая со времен св. Григория. Венеция, 1865)

Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրությամբ Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961:

(*Киракос Гандзакеци*. История Армении. Предисл. и научно–критический текст К.А. Мелик-Оганджаняна. Ер., 1961)

Զաքարեայ Սարկաւագի պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870:

(Хроника Закария Саркавага. Вагаршапат, 1870)

Մեծին Վարդանայ Բարձրաբերդցւոյ պատմութիւն տիեզերական, ի Լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1861:

(Всеобшая история Вардана Великого. Издал Мкртич Эмин. М., 1861)

Հեթում Պատմիչ Թաթարաց, յեղեալ ի Լատին օրինակէ ի Հայ բարբառ, ի ձեռն Մ. Մկրտիչ Վարդապետի Աւգերեան, ի Վենետիկ, ի տպարան սրբոյն Ղազարու, յամին 1842 ՌՄՂԱ:

(*Гетум Патмич.* История монголов. Пер. с латинского оригинала на армянский язык вардапета Мкртича Авгеряна. Венешя, 1842)

Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ Վարդապետի լուսաբանեալ, Վենետիկ, 1862:

(Всеобщая история, изданная вардапетом Варданом. Венеция, 1862)

Սմբատայ Սպարապետի եղբօր Հեթմոյ առաջնոյ արքայի Հայոց պատմութիւն, հրատ. Ոսկան Գևորգյան, Մոսկվա, 1856:

(История, сочиненная Смбатом Спарапетом, братом армянского царя Гетума I. Издал Воскан Оганесян. М., 1956)

Տարեգիրք արարեալ Սմբատայ Սպարապետի Հայոց, որդւոյ Կոստանդեայ Կոմսին, ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանօթութեամբք Կ. Շահնազարեանց, Փարիզ, 1859:

(Летопись, написанная Смбатом Спарапетом Армянским, сыном князя Константина. С примеч. Карапета Шахназаряна. Париж, 1859)

Սմբատայ սպարապետի Տարեգիրք, Վենետիկ, 1956:

(*Смбат Спарапет.* Летопись. Венеция, 1956)

Սիմէոն դպրի Լեհացւոյ Ուղեգրութիւն, Տարեգրութիւն եւ յիշատակարանք, ուսումնասիրեց եւ հրատարակեց Հ. Ներսէս վ. Ակինեան, Մխիթարեան ուխտէ, Վիեննա, 1936:

(*Симеон дпир Лехаци.* Путевые заметки, Летопись и памятные записи. Исследовал и издал Нерсес Акипян. Вена, 1956)

Պատմութիւն Առաքել Վարդապետի Դաւրիժեցւոյ, Էջմիածին, 1884:
(История вардапета Аракела Даврижеци. Эчмиадзин, 1884)

Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դաւրիժեցւոյ, Վաղարշապատ, 1896:
(История вардапета Аракела Даврижеци. Вагаршапат, 1896)

Մանր ժամանակագրություններ XIII-XVIII դդ., կազմեց Վ. Ա. Հակոբյան, Երևան, հտ. 1, 1951, հտ. 2, 1956:
(Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Составил В.А. Акопян. Ер., т. I, 1951; Т. II, 1956)

Դիվան Հայոց պատմութեան, Թիֆլիս, 1912:
(Архив армянской истории. Тифлис, 1912)

ԺԵ դարի հայերեն հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Երևան, մաս 1, 1955, մաս 2, 1958, մաս 3, 1967:
(Памятные записи армянских рукописей XV века. Составил Л.С. Хачикян. Ер., ч. I, 1955; ч. 2, 1958; ч. 3, 1967)

Հայերեն ձեռագրերի ԺԷ դարի հիշատակարաններ /1601-1620 թթ./, հտ. Ա, Երևան, 1974, հտ. Բ, 1978:
(Памятные записи армянских рукописей XVII в. /1601–1620 гг./. Т. I, Ер., 1974; т. 2, 1978)

Русские переводы армянских источников

Корюн. Житие Маштоца. Пер. Ш.В. Смбатяна и К.А. Мелик-Оганджаняна. Предисл. К.А. Мелик-Оганджаняна. Коммент. Ш.В. Смбатяна. Ер., 1962.

Езник Кохбаци. Книга опровержений (о добре и зле). Пер., предисл. и примеч. В.К. Чалояна. Ер., 1968.

История Армении Фавстоса Бузанда. Пер. с древнеарм. и коммент. М.А. Геворгяна. Под ред. С.Т. Еремяна. Вступит. ст. Л.С. Хачикяна. Ер., 1953.

История Армении Моисея Хоренского. Новый пер. Н.О. Эмина (с прил. и примеч.). М., 1893.

История Егише Вардапета. Борьба христианства с учением Зороастровым в пятом столетии в Армении. Пер. с арм. П.С. Шаншиева. Тифлис, 1853.

Егишэ. О Вардане и войне армянской. Пер. с древнеарм. акад. И.А. Орбели. Подгот. к изд., предисл. и примеч. К.Н. Юзбашяна. Ер., 1971.

История императора Иракла. Сочинение епископа Себеоса, писателя VII века. Пер. с арм., предисл. и примеч. К. Патканяна. СПб., 1862.

История епископа Себеоса. Пер. с 4-го испр. арм. изд. Ст. Малхасянц. Ер., 1939.

Армянская география VII века по Р.Х. (приписывавшаяся Моисею Хоренскому). Текст и пер. с присовокуплением карт и объяснительных примеч. издал К.П. Патканов. СПб., 1877.

История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII века. Пер. с арм. К. Патканова. СПб., 1862.

Иоаннес Драсханакертци. История Армении. Пер. с древнеарм. Вступ. ст. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. Ер., 1986.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк. Пер. с древнеарм. и коммент. Ш.В. Смбатяна. Ер., 1984.

Всеобщая история Степаноса Таронского, Асохика по прозванию, писателя XI столетия. Пер. с арм. Н. Эмина. М., 1864.

Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци. Пер. с древнеарм., вступ. ст., коммент. и прил. К.Н. Юзбашяна. М., 1968.

Киракос Гандзакеци. История Армении. Пер. с древнеарм. предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1976.

Всеобщая история Вардана Великого. Пер. Н. Эмин М., 1861.

Смбат Спарапет. Летопись. Пер. с древнеарм., предисл. и примеч. А.Г. Галстяна. Ер., 1974.

Закарий Канакерци. Хроника. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. М., 1969.

Аракел Даврижеци. Книга историй. Пер. с арм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1973.

Симеон Лехаци. Путевые заметки. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1961.

Источники на русском языке

Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового завета. Канонические. В русском переводе с параллельными местами. Лондон, 1965.

Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового завета. Издание Московской Патриархии. М., 1976.

Иосиф Флавий. Иудейская война. Пер. Я.Л. Чертока, с введ. и примеч. переводчика. СПб., 1900.

Иосиф Флавий. Иудейские древности. Пер. с греч. Г.Г. Генкеля. Т. 1–2. СПб., 1900.

Евсевий Кесарийский. Церковная история. Пер. с греч. Н. Малинина. СПб., 1848, 1858.

Литература

ՀԱՅ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Աբրահամյան Ա. Գ., Խորենացուն վերագրվող ,,Աշխարհացույց,,-ի հեղինակի հարցի շուրջը, Երևան, 1940:

(Абрамян А.Г. К вопросу об авторстве "Ашхарацуйц", приписываемой Хоренаци. Ер.. 1940)

Աբրահամյան Ա. Գ., Մովսես Խորենացի պատմիչի ապրած ժամանակաշրջանը, կենսագրությունը և նրա ,,Հայոց պատմություն,,- գրքի համառոտ բովանդակությունը, Երևան, 1959:

(Абрамян А.Г. Мовсес Хоренаци. О времени жизни, биографии историка и краткое содержание его книги "История Армении". Ер., 1959)

Աբգարյան Գ. Վ., Սեբեոսի պատմությունը և Անանունը առեղծվածը, Երևան, 1963:

(Абгарян Г.В. История Себеоса и проблема Анонима. Ер., 1963).

Աբեղյան Մ., Հայոց հին գրականության պատմություն, հ. 1, Երևան, 1946:

(Абегян М. История древнеармянской литературы. Т. 1. Ер., 1946)

Անասյան Հ., Հայկական մատենագիտություն 5–18-րդ դդ. հ. 1, Երևան, 1959։

(Анасян А.А. Армянская библиология. V–XVIII вв. Ер., 1959)

Ալթունյան Գ., Մոնղոլները և նրանց արշավանքները ԺԳ դարում, Վաղարշապատ, 1913։

(Алтунян Г. Монголы и их походы в XIII веке. Вагаршапат, 1913)

Ալիշան Ղ., Հայապատում, Վենետիկ, 1901։

(Алишан Г. Айгапатум. Венеция, 1901)

Ալիշան Ղ., Սիսական, Վենետիկ, 1893։

(Алишан Г. Сисакан. Венеция, 1898)

Ալպոյաճյան Ա., Պատմութիւն հայ գաղթականութեան, 3 հատորով, Կահիրե, 1941–1961։

(Алпояджян А. История армянских колоний. Т. I–III. Каир, 1941–1961)

Ակինյան Ն., Փավստոս Բյուզանդի աղբյուրները, ,,Հանդէս ամսօրեա,, , 1924, № 3–4։

(Акинян Н. Источники Фавстоса Бузанда. – Андес амсория. Вена, 1924, № 3–4)

Աղավնունի Մ., Հայկական հին վանքեր և եկեղեցիներ սուրբ երկրին մէջ, Երուսաղէմ, 1931։

(Ахавнуни М. Древние армянские монастыри и церкви в святой земле. Иерусалим, 1931)

Աճառյան Հր. Մի քանի սրբագրություններ Փավստոսի և Փարպեցու մեջ, ,,Արարատ,, , 1911, № 3։

(Ачарян Рач. О некоторых уточнениях в жизнедеятельности Фавстоса и Парпеци. – Арарат. 1911, № 3)

Աճառյան Հր., Հայերեն արմատական բառարան, հ. 1-7, Երևան, 1926-1953:

(Ачарян Р. Этимологический коренной словарь армянского языка. Т. 1–7. Ер., 1926–1963)

Աճառյան Հր., Հայոց անձնանունների բառարան, հ. 1-5, Երևան, 1942-1962:

(Ачарян Р. Словарь армянских личных имен. Т. 1–5. Ер., 1942–1962)

Բաբայան Լ. Հ., Ակնարկներ միջնադարյան Հայաստանի պատմությունից, Երևան, 1966:

(Бабаян Л.Г. Очерки истории средневековой Армении. Ер., 1966)

Գալստյան Ա. Գ., Սմբատ Սպարապետ, Երևան, 1961:

(Галстян А.Г. Смбат Спарапет. Ер., 1961).

Երեմյան Ս. Տ., Հայաստանը ըստ ,,Աշխարհացոյց,,-ի, Երևան, 1963:

(Еремян С.Т. Армения по "Ашхарацуйц". Ер., 1963)

Երեմյան Ս. Տ., Ատլաս, ,,Հայ ժողովրդի պատմություն,, գրքի առաջին մաս, Երևան, 1952:

(Еремян С.Т. Атлас "История армянского народа". Ч. I. Ер., 1952)

Երեմյան Ս. Տ., Հայ ժողովրդի պատմություն, հատոր 1, Հայաստանը հռոմեա-պարթևական հակամարտության ոլորտում, Երևան, 1971:

(Еремян С.Т. Армения в противоборствующей римскопарфянской сфере. – История армянского народа. Т. 1. Ер., 1971)

Լեո, Հայոց պատմություն, հ. 2, Երևան, 1947:

(Лео. История Армении. Т. II. Ер., 1947)

Խաչիկյան Լ. Ս., Հայ պատմագրության անհայտ էջերից, ,,Պատմա-բանասիրական հանդես,, , 1972, № 4/59/, էջ 231-248:

(Хачикян Л.С. Из неизвестных страниц армянской историографии. – Историко-филологический журнал. 1972, № 4/59/)

Կեօքճեան Վ., Հայ Երուսաղէմը դարերու մէջէն, Տպարան Սրբոց Յակոբեանց, Երուսաղեմ

(Кеокчян В. Армяне в Иерусалиме в течение веков. Иерусалим, б.г.)

Հայ ժողովրդի պատմություն, հ. 4, Երևան, 1972:

(История армянского народа. Т. 4. Ер., 1972)

Հովհաննիսյան Ա. Գ., Դրվագներ հայոց ազատագրական մտքի պատմության, գիրք 1-2, Երևան, 1957-1959:

(Иоаннисян А.Г. Очерки истории армянской освободительной мысли. Кн. I–II. Ер., 1957–1959)

Մանանդյան Հ., Քննական տեսություն հայ ժողովրդի պատմության, հ. 1-3, Երևան, 1945-1960:

(Манандян Я. Критический обзор истории армянского народа. Т. I–III. Ер., 1945–1960)

Մալխասյան Ս. Տ., Սեբեոսի պատմությունը և Մ. Խորենացին, Մատենագրական ուսումնասիրություն, Տփղիս, 1893:

(Малхасян С.Т. История Себеоса и М. Хоренаци. Историографическое исследование. Тифлис, 1893)

Մալխասյան Ս. Տ., Խորենացու առեղծվածի շուրջը, Երևան, 1940:

(Малхасян С.Т. Вокруг загадки Хоренаци. Ер., 1940).

Մելիք-Օհանջանյան Կ. Ս., Ագաթանգեղոսի պատմությունն ու նրա ժողովրդական բանավոր սկզբնաղբյուրները, տես Մառը և հայագիտության հարցերը, Երևան, 1968, էջ 95-118:

(Мелик-Оганджанян К.С. "История" Агафангела и его народные устные первоисточники. – Марр и вопросы арменоведения. Ер., 1968)

Մելիք-Օհանջանյան Կ. Ս., Ագաթանգեղոսի բանահյուսական աղբյուրների հարցի շուրջը. Լուսավորչի առասպելական-վիպական ծնունդն ու մանկությունը, տես ,,Պատմա-բանասիրական հանդես,, , 1964, № 4, էջ 53-82:

(Мелик-Оганджанян К.С. К вопросу о фольклорных источниках Агафангела. Эпическо–мифологическое рождение и детство Просветителя. – Историкофилологический журнал. Ер., 1964, № 4)

Չամչյանց Մ., Հայոց պատմություն, հատ. Ա, Երևան, 1985:

(Чамчян М. История Армении. Т. 1. Ер., 1985)

Սավալանեանց Տիգրան, Պատմութիւն Երուսաղեմի, Երուսաղէմ, 1931:

(Саваланянц. Тигран. История Иерусалима. Иерусалим, 1931)

Տեր-Ղևոնդյան Ա. Ն., Ագաթանգեղոսի արաբական նոր խմբագրությունը. Արաբերեն բնագիր և ուսումնասիրություն, Երևան, 1968:

(Тер-Гевондян А.Н. Новая арабская редакция Агафангела. Арабский текст и исследование. Ер., 1968)

Տեր-Ղևոնդյան Ա. Ն., Ագաթանգեղոսի արաբական խմբագրության նորահայտ ամբողջական բնագիրը, տես ,,Պատմա-բանասիրական հանդես,, , № 1, 1973, էջ 209-238:

(Тер-Гевондян А.Н. Новонайденный полный текст арабской версии Агафангела. – Историко-филологический журнал. Ер., 1973, № 1)

Տեր-Ղևոնդյան Ա. Ն., Ագաթանգեղոսի պատմության նորահայտ արաբական խմբագրությունը, Տես ,,Մառը և հայագիտության հարցերը,, , Երևան, 1968:

(Тер-Гевондян А.Н. Новоявленная арабская редакция истории Агафангела. – Марр и вопросы арменоведения. Ер., 1968)

Տեր-Մկրտչյան Կ., Նյութեր հայ մելիքության մասին, Տես ,,Էջմիածին,, , 1913-1914:

(Тер-Мкртчян К. Материалы об армянских меликствах.– Эчмиадзин, 1913 – 1914)

Տիրացյան Գ.Ա., Մովսես Խորենացու ,,Հայոց պատմության,, և Ստրաբոնի ,,Աշխարհագրության,, մի քանի տվյալները Հայաստանի մ.թ.ա. 3-4-րդ դդ. Տես ,,Պատմա-բանասիրական հանդես,, , 1962, № 6:

(Тирацян Г.А. "История Армении" Мовсеса Хоренаци и некоторые данные из "Географии" Страбона об истории Армении III–IV вв. – Историко-филологический журнал. Ер. 1962, № 6)

Փափազյան Վ., Հայոց գրականության պատմություն /բանահյուսության պատմություն/, մաս 1, Երևան,1907:

(Папазян В. История армянской литературы /История словесности/. Ч. 1. Ер., 1907)

Օրմանյան Մ., Ազգապատում, Պեյրութ, 1959-1961:

(Орманян М. Азгапатум. Бейрут, 1959–1961)

Абегян М. История древнеармянской литературы. Ер., 1975.
Аверинцев С.С. Поэтика ранневизантийской литературы. М., 1977.
Аверинцев С.С. Предисловие. – От берегов Босфора до берегов Евфрата. М., 1987.
Аверинцев С.С. Литература христианского направления в ФРГ. Философия. Религия. Культура. Критический анализ современной буржуазной философии. М., 1982.
Аверинцев С.С. Вступительное слово и комментарий к Новому завету. – В мире книг. 1988, № 11.
Аверинцев С.С. Иисус Христос. – Мифы народов мира. Т. 1. М., 1980.
Аверинцев С.С. Иоанн Креститель. – Мифы народов мира. Т. 1.
Аверинцев С.С. Моисей. – Мифы народов мира. Т. 2. М., 1982.
Аверинцев С.С. Павел. – Мифы народов мира. Т. 2.
Аверинцев С.С. Христианская мифология. – Мифы народов мира. Т. 2.
Аверинцев С.С. Христианство – век тринадцатый. – Наука и религия. 1988, № 6.
Адонц Н. Армения в эпоху Юстиниана. Ер., 1971.
Акопян А.А. Албания – Алуанк в греко-латинских и древнеармянских источниках. Ер., 1987.
Амусин И. Кумранская община. М., 1983.
Аннинский Х. Древние армянские историки как исторические источники. Одесса, 1889.
Бартольд В.В. История изучения Востока в Европе и России. – Сочинения. Т. IX. М., 1977.
Беляев Е.А. Арабы, ислам и Арабский халифат в раннее средневековье. М., 1965.
Библейский словарь. Составил Эрик Нюстрем. Пер. со шведского под ред. И.С. Свенсона. Торонто, 1980.
Буткевич Т. Жизнь Господа нашего Иисуса Христа. Опыт историко-критического изложения Евангельской истории. С опровержением возражений, указываемых отрицательной критикой новейшего времени. СПб., 1887.
Видные деятели армянской культуры (V–XVIII вв.). Ер., 1982.
Виппер Р.Ю. Рим и раннее христианство. М., 1954.
Гордлевский В.А. Государство сельджукидов Малой Азии. – Избранные сочинения. Т. I. М., 1960.
Грец Г. Иисус Христос и происхождение христианства. Пер. с немецкого и предисл. С.Л. Волка. СПб., 1906.
Грец Г. История евреев от древнейших времен до настоящего. Пер. с немецкого. Т. 1–12. Одесса, 1903–1908.
Данциг Б.М. Ближний Восток в русской науке и литературе. М., 1973.
Дубнов С.М. Всеобщая история евреев на основании новейших научных исследований. Кн. 1–3. СПб., 1904–1906.
Дубнов С.М. Всемирная история еврейского народа от древнейшего времени до настоящего. В 10 томах. Рига, 1936–1937.
Егоров Д.Н. Крестовые походы. Ч. 1–2. М., 1914–1915.
Заборов М.А. Крестовые походы. М., 1956.

Заборов М.А. К вопросу о значении известий восточных современников крестовых походов. – Историко-филологический журнал АН АрмССР. Ер., 1968.
Заходер Б.Н. История восточного средневековья. М., 1944.
История стран зарубежного Востока в средние века. М., 1957.
История христианской церкви от времен апостольских до разделения церкви на восточную и западную. М., 1915.
Косидовский З. Библейские сказания. М., 1975.
Косидовский З. Сказания евангелистов. Послесл. и примеч. докт. ист. наук И.С.Свенцицкой. М., 1977.
Каутский К. Происхождение христианства. М.–Л., 1930.
Крачковский И.Ю. Очерки по истории русской арабистики. – Избранные сочинения. Т. IV. М.–Л., 1957.
Куглер Б. История крестовых походов. Пер. с немецкого. СПб., 1896.
Лопухин А.В. История христианской церкви в XIX веке. Т. 1. Пг., 1900; т. 2. Пг., 1901.
Марр Н. Крещение армян, грузин, абхазов и аланов Святым Григорием. СПб., 1905.
Манандян Я.А. Краткий обзор истории древней Армении. М.–Л., 1943.
Медников Н.А. Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов по арабским источникам. Т. 1–4. СПб., 1897–1903.
Международная конференция по средневековой армянской литературе. Ереван, 15–19 сентября. (Тезисы докладов). Ер., 1986.
Мещерский Н.А. Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. Л., 1978.
Микаэлян Г. История киликийского армянского государства. Ер., 1952.
Миллер А.Ф. Краткая история Турции. М., 1948.
Муравьев А.Н. История Святого града Иерусалима от времен апостольских и до нашего времени. Ч. 1–2. СПб., 1844.
Никитина Г.С. Государство Израиль. М., 1968.
Оргиш В.П. Античная философия и происхождение христианства. Минск, 1986.
Орманиан М. Армянская церковь. Ея история, учение, управление, внутренний строй, литургия, литература, ея настоящее. М., 1913.
Патканов К.П. Библиографический очерк армянской исторической литературы. СПб., 1879.
Пигулевская Н.В. Византия и Иран на рубеже VI и VII вв. М.–Л., 1946.
Пономарев С.И. Иерусалим и Палестина в русской литературе, науке, живописи и переводах. СПб., 1872.
Пономарев С.А. Судьбы Иерусалима. Исторический очерк. СПб., 1906.
Ранович А.Б. О раннем христианстве. М., 1959.
Ренан Э. Жизнь Иисуса. Полный перевод с последнего французского издания. СПб., 1911.
Ренан Э. История происхождения христианства. Т. 1–4. СПб., 1911.
Рыбинский В.П. О паломничестве в Иерусалим в библейское время. Киев, 1909.
Свенцицкая И.С. От общины к церкви. М., 1985.

Свенцицкая И.С. Раннее христианство. Страницы истории. М., 1987.
Соден Г. Палестина и ее история. М., 1909.
Сто видов Иерусалима и Святой земли. СПб., 1903.
Тексты Кумрана. Пер. с древнеевр. и коммент. И.Д. Амусина. М., 1971.
Токарев С.А. Религия в истории народов мира. М., 1986.
Тураев Б.А. История древнего Востока. Ч. 1. СПб., 1913.
Успенский Ф.И. История крестовых походов. СПб., 1901.
Фаррар В. Исторические свидетельства об Иисусе Христе. Пер. с английского В. Матвеева. М., 1877.
Фейербах Л. Сущность христианства. М., 1965.
Фрэзер Дж.Дж. Золотая ветвь. М., 1983.
Фрэзер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом завете. Предисл. и коммент. проф. С.А. Токарева. М., 1985.
Халатьянц Г.А. Очерк истории Армении в связи с общим ходом событий в Передней Азии. М., 1910.
Хитрово В.Н. Палестина и Синай. Библиографический указатель русских книг и статей о святых местах Востока, преимущественно Палестинских и Синайских. СПб., 1876.
Церен Э. Библейские холмы. Пер. с немецкого Н.В. Шафранской. Предисл. и примеч. проф. Д.П. Каллистова. М., 1988.
Церен Э. Лунный бог. Сокращ. пер. с немецкого Б.Д. Каллистова. М., 1976.
Цивилизация и евреи. – Каталог Ассоциации еврейских издателей США на V Международной московской книжной выставке-ярмарке 10–16 сентября 1985.
Шифман И.Ш. Ветхий завет и его мир. М., 1987.
Штраус Д. Житие Иисуса. Исторический очерк жизни Иисуса. СПб., 1907.
Щербачев С. Воспоминания о Палестине бывшего секретаря императорского Палестинского общества в Палестине. Киев, 1913.
Эби Э. Краткое введение в Библию. Цюрих, 1949.
Энгельс Ф. О первоначальном христианстве. – Маркс К. и Энгельс Ф. Сочинения. Изд. 2-е. Т. 22.
Bauer B. Die Kritik der evangelishen Geschichte der Synoptiker. Lpz., 1841.
Bright J. A History of Israel. Philadelphia, 1959.
Brosset M. Additations et éclaircissements a l'histoire de la Géorgie. SPb., 1851.
Brosset M. Histoire de la Géorgie. SPb., 1849.
Brosset M. Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie. SPb., 1849.
Brosset M. Collection d'historiens arméniens. SPb., 1878.
Dunn J. Unity and Diversity in the New Testament. An Inquiry into the Character of Earliest Christianity. Philadelphia, 1977.
Gray G. Archeology and the Old Testament. L., 1962.
Graves Ph. Palestine, the Land of Three Faiths. L., 1923.
Haas J. de. History of Palestine. The Last Two Thousand Years. N.Y., 1934.
Hitty Ph. History of Syria, Including Lebanon and Palestine. L., 1951.
Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie, par l'éminent Ghevond Vartabed arménien. Trad. par G.V. Chahnazarian. P., 1856.

The History of the Caucasian Albanians by Movses Dasxuranci. Translated by J.Y.F. Dowsett. L., 1961.

Keim Th. Geschichte Jesu nach den Ergebnissen heutiger Wissenschaft für Weitere Kreiseübersichtaich erzählt. Zürich, 1875.

Kitto J. The History of Palestine from the Patriarchial Age to the Present Time. Edinburg, 1843.

Lorand G. Histoire de la Palestine. P., 1968.

Lorand G. Histoire de la Palestine des origines à 1977. P., 1978.

Lunders A. Die Kreuzzuge im Urteil syrischer and armenischer Quellen. B., 1964.

Magnus K. Outlines of Jewish History – Completely Revised and Brought up to 1948. L., 1958.

Matsson G. O. A Historical Outline of Palestine from the Earliest Times to the Ottoman Conquest in the 16th Century. Stockholm, 1958.

Munk S. Palestine, description géographique, historique et archéolgique. P., 1845.

Orlinsky H. M. Ancient Israel. N.Y., 1960.

Schleiermacher F. Das Liben Jesu Vorlesungen an der Universität zu Berlin in Jahr 1832. B., 1864.

Strauss D. Das Leben Jesu für das deutsche Volk bearbeitet. Dritte Auflage. Lpz., 1874.

Weiss B. Das Leben Jesu. B., 1882.

איש-שלום, מיכאל. בצילן של מלכויות: תולדות היהודים בארץ-ישראל מתקופת שלאחר מרד בר-כוכבא ועד לכיבוש העותמאני. – תל-אביב, 1975.

(Иш-Шалом, Михаэль. История евреев Палестины за период 132–1539 гг. – Тель–Авив, 1975)

אסף, מיכאל. תולדות השלטון הערבי בארץ-ישראל. – תל-אביב, 1935.

(Асаф, Михаэль. История арабского правления в Палестине. – Тель-Авив, 1935)

בן-צבי, יצחק. ארץ-ישראל וישובה בימי השלטון העותמאני. – ירושלים, 1955.

(Бен-Цви, Ицхак. Палестина под властью Оттоманской империи. – Иерусалим, 1955)

ברנפלד, שמעון. תולדות מסעי הצלב (1096-1230). – ורשה, 1899.

(Бернфельд, Симон. История крестовых походов (1096–1230). – Варшава, 1899)

ירושלים לדורותיה/תכנון וכינוס ד"ר י. קציר (המאה ה-X-I לפנ' הספירה) – תל-אביב, 1984.

(История Иерусалима (X–I в. до н.э.). – Тель-Авив, 1984)

פראוור, יהושע. תולדות ממלכת הצלבנים בארץ ישראל. – ירושלים, 1963.

(Правер, Иегошуа. История государства крестоносцев в Палестине. Т.1–2. – Иерусалим, 1963)

СОДЕРЖАНИЕ

Научное издание

ТЕР-МКРТИЧЯН ЛОРЭТТА ХРИСТОФОРОВНА

АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ПАЛЕСТИНЕ.
V – XVIII вв.

Заведующая редакцией **С.В.Полтавская**
Редактор **И.М.Дижур**
Младший редактор **Н.Н.Комарова**
Художник **А.Г.Кобрин**
Художественный редактор **Э.Л.Эрман**
Технический редактор **Е.А.Пронина**
Корректор **В.Н.Багрова**

ИБ № 16739

Сдано в набор 05.02.91. Подписано к печати 25.07.91

Формат 60×90 1/16. Бумага офсетная № 1

Печать офсетная. Усл. п.л. 18,75. Усл. кр.-отт. 19,0. Уч.-изд. л. 17,41
Тираж 1600 экз. Изд. № 6939. Зак. № 192. Цена 3 р. 50 к.

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28